

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG

MAANDAG 9 AUGUSTUS 2004



N. 282

174e ANNEE

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

LUNDI 9 AOUT 2004

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

31 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende de verlenging van het mandaat van de Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, bl. 59355.

18 JULI 2004. — Regering. Benoemingen. Erratum, bl. 59355.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 april 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers naar aanleiding van de toetreding tot de Europese Unie van nieuwe lid-Staten, bl. 59356.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

23 JUNI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de baremaharmonisering in de sector integratiecentra en maatschappelijk opbouwwerk, bl. 59359.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de organisatie van de einde loopbaan, bl. 59368.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de baremaharmonisering in de sector erkende integratiecentra, bl. 59371.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

31 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant prolongation du mandat de la Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, p. 59355.

18 JUILLET 2004. — Gouvernement. Nominations. Erratum, p. 59355.

Service public fédéral Intérieur

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 avril 2004 modifiant, suite à l'adhésion de nouveaux États membres à l'Union européenne, l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, p. 59356.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

23 JUNI 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration et de l'animation sociale, p. 59359.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'aménagement de la fin de carrière, p. 59368.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration agréés, p. 59371.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot bepaling van de functieclassificatie en de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, bl. 59381.

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, houdende oprichting van een "Fonds voor voortgezette vorming voor de werknemers van de Brusselse socio-professionele inschakeling", vaststelling van zijn statuten en invoering van een recht op voortgezette vorming voor de werknemers, bl. 59420.

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende bepaalde aspecten van nacht- en ploegenarbeid die verband houden met het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, bl. 59425.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

28 JULI 2003. — Verordening tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Erratum, bl. 59428.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van audioloog en van audicien en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de audioloog en de audicien door een arts kan worden belast, bl. 59429.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

26 MEI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging op het vlak van de solvabiliteitsmargevereisten van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. Erratum, bl. 59433.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

7 MEI 2004. — Decreet houdende wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, en van sommige andere bepalingen betreffende de radio-omroep en de televisie, bl. 59434.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een precaire toestand verkeren en aan daklozen, bl. 59456.

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode, bl. 59459.

17 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de ambtenaren en personeelsleden van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium voor de opsporing en de vaststelling van overtredingen van de bepalingen van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wat het archeologische erfgoed betreft, bl. 59461.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, définissant la classification de fonctions et les conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, p. 59381.

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, portant création d'un "Fonds de la formation continuée des travailleurs de l'insertion socio-professionnelle bruxelloise", la fixation de ses statuts et instituant un droit à la formation continuée des travailleurs, p. 59420.

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif à certains aspects du travail de nuit et du travail posté liés au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, p. 59425.

Service public fédéral Sécurité sociale

28 JUILLET 2003. — Règlement portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Erratum, p. 59428.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession d'audiologue et d'audicien et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont l'audiologue et l'audicien peut être chargé par un médecin, p. 59429.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

26 MAI 2004. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne l'exigence de marge de solvabilité, l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances. Erratum, p. 59433.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

7 MAI 2004. — Décret modifiant certaines dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, et certaines autres dispositions relatives à la radiodiffusion et à la télévision, p. 59444.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri, p. 59454.

3 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, p. 59458.

17 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les fonctionnaires et agents de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine pour la recherche et la constatation des infractions aux dispositions du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine concernant le patrimoine archéologique, p. 59460.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen, S. 59455.

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Hypothekendarlehen, S. 59459.

17. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Beamten und Bediensteten der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes zwecks der Ermittlung und der Feststellung von Verstößen gegen die Bestimmungen des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe bezüglich des archäologischen Erbes, S. 59461.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

23 JULI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot gedeeltelijke wijziging voor openbaar nut van het BBP nr. 22-17 goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24 juli 1968 teneinde de afgifte van een verkavelingsvergunning mogelijk te maken in het kader van het wijkcontract « Huidevetters » : Vossenplein — Reebokstraat, bl. 59462.

23 JULI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot gedeeltelijke wijziging voor openbaar nut van het BBP nr. 22-17 goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24 juli 1968 teneinde de afgifte van een verkavelingsvergunning mogelijk te maken in het kader van het wijkcontract « Huidevetters » : Plumstraat — Sint-Theresiastraat, bl. 59464.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister
Arbitragehof. Cumulatie van ambten, bl. 59466.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

14 MEI 2004. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg nr. 76 op de spoorlijn 58 Gent-Eeklo te Waarschoot machtigt mits omleiding van het plaatselijk verkeer langs bestaande wegen, bl. 59466.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Luik, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslagverlening. Benoeming, bl. 59467. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Oost-Vlaanderen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslagverlening. Benoeming, bl. 59467.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende de benoeming van de leden van de Nationale Raad voor de Kinesithérapie, bl. 59467.

Federale Overheidsdienst Justitie

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht, bl. 59469.

23 JULI 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht, bl. 59469.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

13 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de nieuwe leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest, bl. 59470.

Plaatselijke besturen, bl. 59471.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

23 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant partiellement pour utilité publique le PPAS n° 22-17 approuvé par arrêté royal du 24 juillet 1968 afin de permettre la délivrance d'un permis de lotir dans le cadre du contrat de quartier « Tanneurs » : place du Jeu de Balle — rue du Chevreuil, p. 59462.

23 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant partiellement pour utilité publique le PPAS n° 22-17 approuvé par arrêté royal du 24 juillet 1968 afin de permettre la délivrance d'un permis de lotir dans le cadre du contrat de quartier « Tanneurs » : rue de la Plume — rue Sainte-Thérèse, p. 59464.

Autres arrêtés

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre
Cour d'arbitrage. Cumul de fonctions, p. 59466.

Service public fédéral Mobilité et Transports

14 MAI 2004. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° 76 de la ligne ferrée 58 Gand-Eeklo, à Waarschoot, moyennant déviation de la circulation locale par des voiries existantes, p. 59466.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Liège, institué auprès du Service des indemnités. Démission. Nomination, p. 59467. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Flandre orientale, institué auprès du Service des indemnités. Démission. Nomination, p. 59467.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant nomination de membres du Conseil national de la Kinésithérapie, p. 59467.

Service public fédéral Justice

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres des Commissions de Surveillance, p. 59469.

23 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres des Commissions de Surveillance, p. 59469.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

13 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la désignation de nouveaux membres de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne, p. 59470.

Pouvoirs locaux, p. 59471.

Officiële berichten*Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

Toelating verleend aan een voorzorgsinstelling om een voorzorgsactiviteit uit te oefenen, bl. 59471.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Uitslagen, bl. 59472.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie der thesaurie. Lotenlening 1921. Loting nr. 274 van 15 juli 2004, bl. 59473. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1922. Loting nr. 449 van 9 juli 2004, bl. 59474. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1923. Loting nr. 578 van 20 juli 2004, bl. 59475. — Administratie der thesaurie. Lotenlening 1938. Loting nr. 562 van 20 juli 2004, bl. 59476.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 59477 tot bl. 59490.

Avis officiels*Commission bancaire, financière et des Assurances*

Agrément accordé à une institution de prévoyance pour exercer une activité de prévoyance, p. 59471.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Résultats, p. 59472.

Service public fédéral Finances

Administration de la trésorerie. Emprunt à Lots 1921. Tirage n° 274 du 15 juillet 2004, p. 59473. — Administration de la trésorerie. Emprunt à Lots 1922. Tirage n° 449 du 9 juillet 2004, p. 59474. — Administration de la trésorerie. Emprunt à Lots 1923. Tirage n° 578 du 20 juillet 2004, p. 59475. — Administration de la trésorerie. Emprunt à Lots 1938. Tirage n° 562 du 20 juillet 2004, p. 59476.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 59477 à 59490.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2004 — 3097 [C — 2004/21106]

31 JULI 2004. — Koninklijk besluit houdende de verlenging van het mandaat van de Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, inzonderheid op artikel 2, § 2, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 juli 2004;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het mandaat van de Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, wordt verlengd met een periode van één jaar.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 9 september 2004.

Art. 3. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2004 — 3097 [C — 2004/21106]

31 JUILLET 2004. — Arrêté royal portant prolongation du mandat de la Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, notamment l'article 2, § 2, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 juillet 2004;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le mandat de la Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, est prorogé pour une durée d'un an.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 septembre 2004.

Art. 3. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2004 — 3098 (2004 — 2877) [C — 2004/21109]

18 JULI 2004. — Regering. — Benoemingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 258 van 19 juli 2004, bladzijde 55997 :

In artikel 1, dient te worden gelezen « De heer R. Landuyt, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers » in plaats van « De heer R. Landuyt, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers »;

In artikel 2, in de Franse tekst, dient te worden gelezen « M. D. Donfut, ancien membre de la Chambre des représentants » in plaats van « M. D. Donfut, membre de la Chambre des représentants »;

In hetzelfde artikel, dient te worden gelezen « Mevr. E. Van Weert, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers » in plaats van « Mevr. E. Van Weert, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2004 — 3098 (2004 — 2877) [C — 2004/21109]

18 JUILLET 2004. — Gouvernement. — Nominations. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 258 du 19 juillet 2004, page 55997 :

A l'article 1^{er}, il convient de lire « M. R. Landuyt, ancien membre de la Chambre des représentants » au lieu de « M. R. Landuyt, membre de la Chambre des représentants »;

A l'article 2, il convient de lire « M. D. Donfut, ancien membre de la Chambre des représentants » au lieu de « M. D. Donfut, membre de la Chambre des représentants »;

Au même article, il convient de lire « Mme E. Van Weert, ancien membre de la Chambre des représentants » au lieu de « Mme E. Van Weert, membre de la Chambre des représentants ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 3099

[C — 2004/00338]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 april 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers naar aanleiding van de toetreding tot de Europese Unie van nieuwe lid-Staten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 april 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers naar aanleiding van de toetreding tot de Europese Unie van nieuwe lid-Staten, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 april 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers naar aanleiding van de toetreding tot de Europese Unie van nieuwe lid-Staten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 3099

[C — 2004/00338]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 avril 2004 modifiant, suite à l'adhésion de nouveaux Etats membres à l'Union européenne, l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 avril 2004 modifiant, suite à l'adhésion de nouveaux Etats membres à l'Union européenne, l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 avril 2004 modifiant, suite à l'adhésion de nouveaux Etats membres à l'Union européenne, l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

12. APRIL 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer infolge des Beitritts neuer Mitgliedstaaten zur Europäischen Union

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 8 § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Februar 2000, 19. Juli 2000, 20. Juli 2000, 12. September 2001, 3. Dezember 2001, 11. Juli 2002, 18. Oktober 2002, 6. Februar 2003, 9. März 2003 und 4. Dezember 2003;

In der Erwägung, dass das Gesetz vom 16. Januar 2004 zur Billigung des Vertrags zwischen dem Königreich Belgien, dem Königreich Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, der Hellenischen Republik, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, Irland, der Italienischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande, der Republik Österreich, der Portugiesischen Republik, der Republik Finnland, dem Königreich Schweden, dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland (Mitgliedstaaten der Europäischen Union) und der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien, der Slowakischen Republik über den Beitritt der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik zur Europäischen Union und der Schlussakte, unterzeichnet am 16. April 2003 in Athen, die Möglichkeit eines Übergangszeitraums in Sachen Freizügigkeit der Arbeitnehmer vorsieht;

Aufgrund der Stellungnahme des Beirats für die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer vom 3. März 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 10. März 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 11. März 2004;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 36.755/1 des Staatsrates vom 25. März 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Überschrift von Kapitel XI des Königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer wird wie folgt ersetzt:

“KAPITEL XI — Zeitweilige, Übergangs- und Schlussbestimmungen”.

Art. 2 - In denselben Erlass wird ein Artikel 38ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 38ter - § 1 - Die Befreiungen, die in Artikel 2 Absatz 1 Nr. 1 und 3 erwähnt sind, sind nicht anwendbar auf die Staatsangehörigen der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik, sofern diese Staatsangehörigen unter die Anwendung des Vertrags zwischen dem Königreich Belgien, dem Königreich Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, der Hellenischen Republik, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, Irland, der Italienischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande, der Republik Österreich, der Portugiesischen Republik, der Republik Finnland, dem Königreich Schweden, dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland (Mitgliedstaaten der Europäischen Union) und der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien, der Slowakischen Republik über den Beitritt der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik zur Europäischen Union und der Schlussakte, unterzeichnet am 16. April 2003 in Athen und gebilligt durch das Gesetz vom 16. Januar 2004, insbesondere des Artikels 24 der Akte über die Bedingungen des Beitritts der Tschechischen Republik, der Republik Estland, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, der Republik Ungarn, der Republik Malta, der Republik Polen, der Republik Slowenien und der Slowakischen Republik und die Anpassungen der die Europäische Union begründenden Verträge sowie der Anhänge V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII und XIV dieser Akte fallen.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Befreiungen sind ebenfalls auf folgende Familienmitglieder der Staatsangehörigen der in § 1 erwähnten Länder nicht anwendbar:

a) den Ehepartner,

b) die Verwandten in absteigender Linie oder diejenigen des Ehepartners, die unter 21 Jahre alt oder zu ihren Lasten sind,

c) die Verwandten in aufsteigender Linie oder diejenigen des Ehepartners, die zu ihren Lasten sind, mit Ausnahme der Verwandten in aufsteigender Linie der Studenten oder ihres Ehepartners,

d) den Ehepartner der unter den Buchstaben b) und c) erwähnten Personen.

§ 3 - Die Bestimmungen der Paragraphen 1 und 2 sind auf folgende Kategorien von Personen, die Staatsangehörige eines der in § 1 erwähnten Länder sind, nicht anwendbar:

a) Personen, auf die ein anderes Abkommen oder eine andere Vereinbarung mit günstigeren Bestimmungen in Bezug auf ihre Beschäftigung anwendbar ist,

b) Personen, denen eine andere in Artikel 2 erwähnte Befreiung gewährt werden kann,

c) Personen, die bereits vor dem 1. Mai 2004 im Besitz eines Niederlassungsscheines sind oder denen vor diesem Datum ein in Artikel 2 Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe b) erwähnter Aufenthalt für unbegrenzte Dauer erlaubt oder gestattet worden ist,

d) Personen, die ab dem 1. Mai 2004 einen Niederlassungsschein aus einem anderen Grund als der Tatsache, dass sie Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaften sind, erhalten, oder Personen, denen ab dem 1. Mai 2004 ein in Artikel 2 Absatz 1 Nr. 3 Buchstabe b) erwähnter Aufenthalt für unbegrenzte Dauer erlaubt oder gestattet wird,

e) Personen, die von einem in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraumes ansässigen Unternehmen beschäftigt werden, das sich nach Belgien begibt, um Dienstleistungen zu erbringen, unter der Bedingung, dass:

— sie im Mitgliedstaat, wo sie sich aufhalten, legal beschäftigt sind-

— und diese Beschäftigungserlaubnis mindestens für die Dauer der in Belgien zu erbringenden Leistungen gültig ist.»

Art. 3 - In denselben Erlass wird ein Artikel 38^{quater} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 38^{quater} - § 1 - In Abweichung von Artikel 8 wird die Situation auf dem Arbeitsmarkt bei der Erteilung der Beschäftigungserlaubnis nicht berücksichtigt, wenn es sich um Staatsangehörige der in Artikel 38^{ter} § 1 erwähnten Länder handelt:

— die am 1. Mai 2004 legal in Belgien arbeiteten und deren Zulassung zum Arbeitsmarkt für einen ununterbrochenen Zeitraum von mindestens 12 Monaten gültig war

— oder die nach dem 1. Mai 2004 während eines ununterbrochenen Zeitraums von mindestens 12 Monaten zum Arbeitsmarkt in Belgien zugelassen sind.

§ 2 - In Abweichung von Artikel 8 wird die Situation auf dem Arbeitsmarkt bei der Erteilung der Beschäftigungserlaubnis nicht berücksichtigt, wenn es sich um folgende Familienmitglieder der Staatsangehörigen der in Artikel 38^{ter} § 1 erwähnten Länder handelt, und zwar ungeachtet der Staatsangehörigkeit dieser Familienmitglieder:

a) den Ehepartner,

b) die Verwandten in absteigender Linie, die unter 21 Jahre alt oder zu ihren Lasten sind.

Die Bestimmungen von Absatz 1 finden nur Anwendung, sofern diese Personen:

a) entweder sich mit dem Arbeitnehmer, der Staatsangehöriger eines der in § 1 erwähnten Länder ist, in Belgien niederlassen kommen, unter der Bedingung, dass:

— diese Personen am 1. Mai 2004 legal mit dem Arbeitnehmer auf dem belgischen Staatsgebiet wohnen

— und dieser Arbeitnehmer für einen Zeitraum von mindestens 12 Monaten legal zum belgischen Arbeitsmarkt zugelassen ist,

b) oder seit dem 1. Mai 2004 legal mit dem Arbeitnehmer, der Staatsangehöriger eines der in § 1 erwähnten Länder ist, auf dem belgischen Staatsgebiet wohnen, nachdem sie sich mindestens 18 Monate in Belgien aufgehalten haben.»

Art. 4 - In denselben Erlass wird ein Artikel 38^{quinqüies} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 38^{quinqüies} - Die Bestimmungen der Artikel 12 und 14 finden keine Anwendung für die Beschäftigung der in Artikel 38^{quater} erwähnten Personen.»

Art. 5 - In denselben Erlass wird ein Artikel 38^{sexies} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 38^{sexies} - Die Artikel 38^{ter}, 38^{quater} und 38^{quinqüies} treten am 1. Mai 2006 außer Kraft.»

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Mai 2004 in Kraft.

Art. 7 - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 12. April 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung

F. VANDENBROUCKE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 juli 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 juillet 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3100

[2004/201927]

23 JUNI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de baremaharmonisering in de sector integratiecentra en maatschappelijk opbouwwerk (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de baremaharmonisering in de sector integratiecentra en maatschappelijk opbouwwerk.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003

Baremaharmonisering in de sector integratiecentra en maatschappelijk opbouwwerk (Overeenkomst geregistreerd op 13 januari 2004 onder het nummer 69281/CO/329)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de socio-culturele sector in de sector door de Vlaamse overheid erkende en gesubsidieerde integratiecentra en door de Vlaamse overheid erkende en gesubsidieerde instituten en instellingen van het maatschappelijk opbouwwerk.

Onder "werknemers" worden zowel de vrouwelijke als mannelijke arbeiders en bedienden verstaan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3100

[2004/201927]

23 JUNI 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration et de l'animation sociale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration et de l'animation sociale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Convention collective de travail du 24 septembre 2003

Harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration et de l'animation sociale (Convention enregistrée le 13 janvier 2004 sous le numéro 69281/CO/329)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs du secteur socio-culturel dans le secteur des centres d'intégration agréés et subsidiés par les autorités flamandes et des établissements et instituts de l'animation sociale agréés et subsidiés par les autorités flamandes.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst beoogt de eerste fase van de baremahaarmonisering van de lonen voor de werkgevers en werknemers zoals bepaald in artikel 1 van onderhavige overeenkomst en dit ter uitvoering van het "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector" van 29 maart 2000.

Art. 3. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst stellen de algemene regels vast die van toepassing zijn op al de werknemers, en beogen slechts minimumlonen te bepalen terwijl aan de partijen de vrijheid wordt gelaten gunstiger voorwaarden overeen te komen.

Art. 4. De baremahaarmonisering - laatste fase vindt plaats volgens onderstaand schema.

Art. 2. La présente convention collective de travail vise la dernière phase de l'harmonisation des barèmes pour les employeurs et travailleurs visés à l'article 1^{er} de la présente convention, en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector" du 29 mars 2000.

Art. 3. Les dispositions de la présente convention collective de travail fixent les règles générales qui s'appliquent à tous les travailleurs et ne visent qu'à déterminer des salaires minima, laissant aux parties la liberté de convenir de conditions plus favorables.

Art. 4. L'harmonisation des barèmes - dernière phase se réalise suivant le schéma ci-dessous.

Functie (voorbeelden als leidraad)/ Fonction (exemples comme fil conducteur)	Barema vanaf 1 juli 2003 (met de minimumleeftijd voor de aanvang van de anciënniteit)/ Barèmes à partir du 1 ^{er} juillet 2003 (âge minimum pour le début de l'ancienneté)	Barema vanaf 1 januari 2005 (met de minimumleeftijd voor de aanvang van de anciënniteit)/ Barèmes à partir du 1 ^{er} janvier 2005 (âge minimum pour le début de l'ancienneté)	Minimale toegangsvereisten/ Exigences minimales requises
Uitvoerend en/of ondersteunend socio-cultureel medewerker (cat. 2)/ Collaborateur socio-culturel exécutif et/ou d'appoint (cat. 2)	B2a (20 jaar/ans) (1) ----- MV2 (21 jaar/ans)		Hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring/ Enseignement secondaire supérieur ou équivalent par formation post-scolaire, supplémentaire et/ou expérience ----- Zes jaar relevante ervaring als medewerker cat. 2 in B2a **/**/ Six ans d'expérience utile comme collaborateur cat. 2 en B2a **/**
Socio-cultureel medewerker met inhoudelijke verantwoordelijkheid voor de functie (cat. 1)/ Collaborateur socio-culturel responsable du contenu de la fonction (cat. 1)	B1c (21 jaar/ans) (1) ----- B1b (21 jaar/ans)		Hoger onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring/ Enseignement supérieur ou équivalent par formation post-scolaire, supplémentaire et/ou expérience ----- Zes jaar relevante ervaring als medewerker cat. 1 **/**/ Six ans d'expérience utile comme collaborateur cat. 1 **/**
Verantwoordelijke (diensthoofd, afdelingshoofd of medewerker met verantwoordelijkheid voor de inhoudelijke organisatiebeleidsvoering)/ Responsable (chef de service, chef de département ou collaborateur responsable du contenu de la politique d'organisation)		B1a (21 jaar/ans)	Hoger onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring/ Enseignement supérieur ou équivalent par formation post-scolaire, supplémentaire et/ou expérience

<p>Functie van universitair niveau* (<i>staffunctie van universitair niveau, educatieve functie van universitair niveau, informaticafunctie van universitair niveau, IKZ-functie van universitair niveau, juridische functie van universitair niveau,...</i>)/ Fonction de niveau universitaire* (<i>fonction d'encadrement de niveau universitaire, fonction éducative de niveau universitaire, fonction informatique de niveau universitaire, fonction CIQ de niveau universitaire, fonction juridique de niveau universitaire,...</i>)</p>		<p>L1 (22 jaar/ans)</p>	<p>Licentiaat, master, doctor of diploma hoger onderwijs lange type, of gelijkwaardig door nascholing, stages en/of ervaring/ Licence, master, doctorat ou diplôme de l'enseignement supérieur de type long, ou équivalent par formation postsecondaire, stages et/ou expérience.</p>
---	--	-----------------------------	---

(1) Geldt in deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts voor het opbouwwerk; voor de integratiecentra is dit barema al opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002.

* Geldt slechts voor de functies waarvoor de werkgever, al dan niet volgens de vereisten van de subsidiërende overheid, een diploma eist van licentiaat, master, doctor of van het hoger onderwijs lange type, of gelijkwaardigheid door nascholing, stages en/of ervaring.

** De werkgever kan het volgen van een bijscholingscursus, al dan niet door de sector georganiseerd, opleggen.

*** Bij overkomst vanuit een andere organisatie waarbij de opgedane ervaring als relevant wordt erkend, geldt dit barema slechts na afloop van de proefperiode; tijdens de proefperiode is het lagere barema van toepassing.

Art. 5. De classificatie en de weddeschalen zoals vermeld in artikel 4 worden op de vermelde data van toepassing voor het personeel dat op 1 juli 2003 onder de decretale regeling viel voor de sector, en voor het personeel dat onder het geregulariseerde "DAC-statuut" valt.

Art. 6. De classificatie en de weddeschalen zoals vermeld in artikel 4 worden uiterlijk op 1 januari 2005 van toepassing voor alle werknemers. De volledige baremastructuur zoals die vanaf dat tijdstip geldt voor alle werknemers, is opgenomen als bijlage 1 bij deze overeenkomst.

In het opbouwwerk wordt voor het barema B1b de verruiming naar alle werknemers met de betreffende functie op hetzelfde tijdstip, dus op 1 juli 2003, van toepassing.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2003. Zij is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij wordt uitgevoerd op voorwaarde van een effectieve terbeschikkingstelling van de financiële middelen voor de loonharmonisering en de DAC - regularisering waarin krachtens het "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector 2000-2005" is voorzien, en dit zowel op sectoraal als op organisatieniveau.

Zij kan worden opgezegd door elk der partijen, met een opzeggingstermijn van zes maanden gericht bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2004.

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

(1) Dans cette convention collective de travail, ne vaut que pour l'animation sociale; pour les centres d'intégration, ce barème est déjà mentionné dans la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002.

* Ne vaut que pour les fonctions pour lesquelles l'employeur, selon les exigences du pouvoir subsidiant ou non, exige un diplôme de licence, master, doctorat ou de l'enseignement supérieur de type long, ou équivalent par formation postsecondaire, stages et/ou expérience.

** L'employeur peut imposer de suivre une formation complémentaire, organisée ou non par le secteur.

*** En cas d'arrivée d'une autre organisation pour laquelle l'expérience acquise est reconnue comme pertinente, ce barème n'est d'application qu'après une période d'essai; durant la période d'essai, le barème inférieur est applicable.

Art. 5. La classification et les barèmes repris à l'article 4 s'appliquent à la date prévue au personnel ressortissant le 1^{er} juillet 2003 à la réglementation décrétable pour le secteur, et au personnel ressortissant au statut "TCT" régularisé.

Art. 6. La classification et les barèmes repris à l'article 4 seront d'application pour tous les travailleurs le 1^{er} janvier 2005 au plus tard. La structure barémique complète, applicable à ce moment pour tous les travailleurs, est jointe en annexe 1ère.

Dans le secteur de l'animation, l'extension du barème B1b à tous les travailleurs de cette fonction sera applicable au même moment, donc au 1^{er} juillet 2003.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle sera exécutée à condition que les moyens financiers pour l'harmonisation des salaires et la régularisation TCT prévus par le "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector 2000-2005" soient effectivement mis à disposition et ce, tant au niveau du secteur que de l'organisation.

Elle peut être dénoncée par chaque partie signataire par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel moyennant un préavis de six mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2004.

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003 gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de baremaharmonisering in de sector integratiecentra en maatschappelijk opbouwwerk
Baremastructuur

Functies (voorbeelden als leidraad)	Barema (met de minimumleeftijd voor de aanvang van de anciënniteit)	Minimale toegangsvereisten
Verantwoordelijke (<i>diensthoofd, afdelingshoofd of medewerker met verantwoordelijkheid voor de inhoudelijke organisatiebeleidsvoering</i>)	B1a (21 jaar)	Hoger onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring
Functie van universitair niveau* (<i>staffunctie van universitair niveau, educatieve functie van universitair niveau, informaticafunctie van universitair niveau, IKZ - functie van universitair niveau, juridische functie van universitair niveau,...</i>)	L1 (22 jaar)	Licentiaat, master, doctor of diploma hoger onderwijs lange type, of gelijkwaardig door nascholing, stages en/of ervaring
Socio-cultureel medewerker met inhoudelijke verantwoordelijkheid voor de functie (cat. 1) (<i>educatief medewerker, vormingswerker, cultuurfunctionaris, consulent, pedagogisch medewerker, sociaal-cultureel werker, vrijgestelde, jeugdwerker, cursusleider, opbouwwerker, integratiewerker, buurtwerker, redacteur, documentalist, studiemedewerker,...</i>)	B1c (21 jaar) ----- B1b (21 jaar)	Hoger onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring ----- Zes jaar relevante ervaring als medewerker cat. 1 **/**
Uitvoerend en/of ondersteunend socio-cultureel medewerker (cat. 2) (<i>begeleider, projectwerker, participatiemedewerker, animator, groepsbegeleider,...</i>)	B2b (20 jaar) ----- B2a (20 jaar) ----- MV2 (21 jaar)	Lager secundair onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring ----- Hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring, of zes jaar relevante ervaring als medewerker cat. 2 **/** ----- Zes jaar relevante ervaring als medewerker cat. 2 in B2a **/**
Assistent voor uitvoering van socio-culturele deeltaken (cat. 3) (<i>'assistent', stagiair,...</i>)	B3 (18 jaar)	Geen
Administratief, technisch en/of logistiek (ATL) verantwoordelijke	A1 (21 jaar)	Hoger onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring
ATL-medewerker (<i>boekhouder, informaticus, administratief medewerker, polyvalent administratief medewerker, technicus, theatertechnicus,...</i>)	A2 (20 jaar)	Hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring
ATL-assistent (<i>onthaalmedewerker, telefonist, baliemedewerker, bewakingspersoneel, toezichtpersoneel, keukenpersoneel, kopiïst,...</i>)	A3 (18 jaar)	Lager secundair onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring
Onderhoudspersoneel	L4 (18 jaar)	Geen

* geldt slechts voor de functies waarvoor de werkgever, al dan niet volgens de vereisten van de subsidiërende overheid, een diploma eist van licentiaat, master, doctor of van het hoger onderwijs lange type, of gelijkwaardigheid door nascholing, stages en/of ervaring.

** de werkgever kan het volgen van een bijscholingscursus, al dan niet door de betrokken deelsector georganiseerd, opleggen.

*** bij overkomst vanuit een andere organisatie waarbij de opgedane ervaring als relevant wordt erkend, geldt dit barema slechts na afloop van de proefperiode; tijdens de proefperiode is het lagere barema van toepassing.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2004.

Annexe 1^{re} à la convention collective de travail du 24 septembre conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration et de l'animation sociale

Annexe 1^{re}. Structure barémique

Fonctions (exemples comme fil conducteur)	Barème (âge minimum pour le début de l'ancienneté)	Exigences minimales requises
Responsable (<i>chef de service, chef de département ou collaborateur responsable du contenu de la politique d'organisation</i>)	B1a (21 ans)	Enseignement secondaire supérieur ou équivalent par formation postscolaire, supplémentaire et/ou expérience
Fonction de niveau universitaire* (<i>fonction d'encadrement de niveau universitaire, fonction éducative de niveau universitaire, fonction informatique de niveau universitaire, fonction CIQ de niveau universitaire, fonction juridique de niveau universitaire,...</i>)	L1 (22 ans)	Licence, master, doctorat ou diplôme de l'enseignement supérieur de type long, ou équivalent par formation postscolaire, stages et/ou expérience.
Collaborateur socioculturel responsable du contenu de la fonction (cat. 1) (<i>collaborateur éducatif, formateur, fonctionnaire culturel, consultant, collaborateur pédagogique, travailleur socioculturel, assimilé, animateur de jeunes, instructeur, animateur socioculturel, agent d'intégration, animateur de quartier, rédacteur, documentaliste, collaborateur étude,...</i>)	B1c (21 ans) ----- B1b (21 ans)	Enseignement supérieur ou équivalent par formation postscolaire, supplémentaire et/ou expérience ----- Six ans d'expérience utile comme collaborateur cat. 1 **/**
Collaborateur socioculturel exécutif et/ou d'appoint (cat. 2) (<i>accompagnateur, assistant de projet, collaborateur participation, animateur, accompagnateur de groupe,...</i>)	B2b (20 ans) ----- B2a (20 ans) ----- MV2 (21 ans)	Enseignement secondaire inférieur ou équivalent par formation postscolaire, supplémentaire et/ou expérience. ----- Enseignement secondaire supérieur ou équivalent par formation postscolaire, supplémentaire et/ou expérience ou six ans d'expérience utile comme collaborateur cat. 2 **/** ----- Six ans d'expérience utile comme collaborateur 2 en B2 **/**
Assistant pour exécution de tâches parcellaires socioculturelles (cat. 3) (<i>assistant, stagiaire,...</i>)	B3 (18 ans)	Aucune
Responsable administratif, technique et/ou logistique (ATL)	A1 (21 ans)	Enseignement supérieur ou équivalent par formation postscolaire, supplémentaire et/ou expérience
Collaborateur ATL (<i>comptable, informaticien, collaborateur administratif, collaborateur administratif polyvalent, technicien, technicien de théâtre,...</i>)	A2 (20 ans)	Enseignement secondaire supérieur ou équivalent par formation postscolaire, supplémentaire et/ou expérience
Assistent ATL (<i>agent d'accueil, téléphoniste, agent de guichet, personnel de surveillance, personnel de garde, personnel de cuisine, copiste,...</i>)	A3 (18 ans)	Enseignement secondaire inférieur ou équivalent par formation postscolaire, supplémentaire et/ou expérience.
Personnel d'entretien	L4 (18 ans)	Aucune

* Ne vaut que pour les fonctions pour lesquelles l'employeur, selon les exigences du pouvoir subsidiant ou non, exige un diplôme de licence, master, doctorat ou de l'enseignement supérieur de type long, ou équivalent par formation postscolaire, stages et/ou expérience.

** L'employeur peut imposer de suivre une formation complémentaire, organisée ou non par le sous-secteur.

*** En cas d'arrivée d'une autre organisation pour laquelle l'expérience acquise est reconnue comme pertinente, ce barème n'est d'application qu'après une période d'essai; durant la période d'essai, le barème inférieur est applicable.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de baremharmonisering in de sector integratiecentra en maatschappelijk opbouwwerk

Barema's op 1 juli 2003, spilindex 111,65; basis : 1996

Annexe 2 à la convention collective de travail du 24 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration et de l'animation sociale

Barèmes au 1^{er} juillet 2003, indice pivot 111,65; base : 1996

B1c Medewerker cat. 1/
B1c Collaborateur cat. 1

1,0404

B1b Medewerker cat. 1/
B1b Collaborateur cat. 1

	1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003		1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003
0	20.228,90	1.753,85	0	22.760,45	1.973,33
1	20.614,20	1.787,25	1	23.145,78	2.006,74
2	21.206,19	1.838,58	2	23.531,08	2.040,14
3	22.005,19	1.907,85	3	23.915,97	2.073,51
4	22.799,46	1.976,71	4	24.408,04	2.116,18
5	22.807,51	1.977,41	5	24.576,34	2.130,77
6	23.939,58	2.075,56	6	25.627,46	2.221,90
7	23.947,66	2.076,26	7	25.635,51	2.222,60
8	25.079,74	2.174,41	8	26.846,84	2.327,62
9	25.090,27	2.175,33	9	26.854,92	2.328,32
10	26.222,34	2.273,48	10	28.066,22	2.433,34
11	26.234,63	2.274,54	11	28.074,30	2.434,04
12	27.366,71	2.372,69	12	29.285,60	2.539,06
13	27.379,00	2.373,76	13	29.294,91	2.539,87
14	28.511,07	2.471,91	14	30.506,21	2.644,89
15	28.523,40	2.472,98	15	30.519,39	2.646,03
16	29.655,47	2.571,13	16	31.730,69	2.751,05
17	29.667,76	2.572,19	17	31.743,86	2.752,19
18	30.799,83	2.670,35	18	32.955,16	2.857,21
19	30.812,13	2.671,41	19	32.968,34	2.858,36
20	31.944,20	2.769,56	20	34.179,64	2.963,37
21	31.956,49	2.770,63	21	34.192,81	2.964,52
22	33.088,56	2.868,78	22	35.404,14	3.069,54
23	34.232,96	2.968,00	23	36.628,62	3.175,70
24	35.365,03	3.066,15	24	37.839,92	3.280,72
25	35.377,33	3.067,21	25	37.853,10	3.281,86
26	35.377,33	3.067,21	26	37.853,10	3.281,86
27	35.389,62	3.068,28	27	37.866,24	3.283,00

B1a Verantwoordelijke/
B1a Responsable

L1 Functie van universitair niveau/
L1 Fonction de niveau universitaire

	1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003		1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003
0	25.035,28	2.170,56	0	26.129,09	2.265,39
1	25.420,58	2.203,96	1	26.911,80	2.333,25
2	25.805,50	2.237,34	2	27.694,88	2.401,15
3	26.190,81	2.270,74	3	28.477,96	2.469,04
4	26.190,81	2.270,74	4	29.427,34	2.551,35
5	26.851,15	2.327,99	5	30.630,09	2.655,63
6	26.851,15	2.327,99	6	30.630,09	2.655,63
7	27.511,52	2.385,25	7	31.832,43	2.759,87

	1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003		1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003
8	28.114,73	2.437,55	8	31.832,43	2.759,87
9	28.171,86	2.442,50	9	33.034,80	2.864,12
10	29.390,74	2.548,18	10	33.116,01	2.871,16
11	29.398,79	2.548,88	11	34.237,14	2.968,36
12	30.666,71	2.658,80	12	34.587,39	2.998,73
13	30.674,80	2.659,51	13	35.439,48	3.072,60
14	31.942,72	2.769,43	14	36.058,73	3.126,29
15	31.950,77	2.770,13	15	36.641,86	3.176,85
16	33.218,70	2.880,06	16	37.530,08	3.253,86
17	33.226,78	2.880,76	17	37.844,61	3.281,13
18	34.506,24	2.991,69	18	39.001,45	3.381,43
19	34.514,32	2.992,39	19	39.046,95	3.385,37
20	35.782,25	3.102,32	20	40.472,80	3.508,99
21	35.790,29	3.103,02	21	40.506,44	3.511,91
22	37.058,22	3.212,95	22	41.944,17	3.636,56
23	38.339,79	3.324,06	23	43.415,52	3.764,13
24	39.607,72	3.433,99	24	44.853,25	3.888,78
25	39.621,49	3.435,18	25	44.853,25	3.888,78
26	39.621,49	3.435,18	26	44.853,25	3.888,78
27	39.635,26	3.436,38	27	44.853,25	3.888,78

B3 Assistent (cat. 3)/
B3 Assistant (cat. 3)

1,0404

B2b Medewerker (cat. 2)/
B2b Collaborateur (cat. 2)

	1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003		1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003
0	15.985,49	1.385,94	0	17.110,62	1.483,49
1	16.523,25	1.432,57	1	17.440,61	1.512,10
2	17.168,75	1.488,53	2	17.814,82	1.544,54
3	17.817,65	1.544,79	3	18.486,04	1.602,74
4	18.461,01	1.600,57	4	19.153,23	1.660,59
5	18.470,98	1.601,43	5	19.157,26	1.660,93
6	19.387,97	1.680,94	6	20.108,48	1.743,41
7	19.397,93	1.681,80	7	20.116,03	1.744,06
8	20.314,89	1.761,30	8	21.066,97	1.826,51
9	20.324,86	1.762,17	9	21.077,29	1.827,40
10	21.241,85	1.841,67	10	22.028,23	1.909,85
11	21.251,81	1.842,53	11	22.038,57	1.910,74
12	22.168,80	1.922,03	12	22.989,52	1.993,19
13	22.178,77	1.922,90	13	22.999,83	1.994,09
14	23.095,72	2.002,40	14	23.950,78	2.076,53
15	23.105,69	2.003,26	15	23.961,12	2.077,43
16	24.022,68	2.082,77	16	24.912,06	2.159,88
17	24.032,65	2.083,63	17	24.922,38	2.160,77
18	24.949,60	2.163,13	18	25.873,32	2.243,22
19	24.959,57	2.163,99	19	25.883,67	2.244,11
20	25.876,56	2.243,50	20	26.834,61	2.326,56
21	25.886,53	2.244,36	21	26.844,92	2.327,45

	1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003		1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003
22	26.803,48	2.323,86	22	27.795,87	2.409,90
23	27.730,44	2.404,23	23	28.757,15	2.493,24
24	28.647,43	2.483,73	24	29.708,10	2.575,69
25	28.657,36	2.484,59	25	29.718,41	2.576,59
26	28.657,36	2.484,59	26	29.718,41	2.576,59
27	28.667,36	2.485,46	27	29.728,76	2.577,48

B2a Medewerker (cat. 2.)/
B2a Collaborateur (cat. 2)

MV2 Medewerker (cat. 2.)/
MV2 Collaborateur (cat. 2)

	1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003		1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003
0	17.770,99	1.540,74	0	18.761,30	1.626,60
1	18.046,03	1.564,59	1	19.380,83	1.680,32
2	18.659,52	1.617,78	2	20.139,45	1.746,09
3	19.361,84	1.678,67	3	20.898,05	1.811,86
4	20.060,82	1.739,27	4	21.652,61	1.877,28
5	20.066,45	1.739,76	5	21.661,92	1.878,09
6	21.062,67	1.826,13	6	22.737,37	1.971,33
7	21.073,48	1.827,07	7	22.749,06	1.972,34
8	22.069,70	1.913,44	8	23.824,51	2.065,59
9	22.080,55	1.914,38	9	23.847,68	2.067,59
10	23.076,77	2.000,76	10	24.923,16	2.160,84
11	23.087,58	2.001,69	11	24.931,24	2.161,54
12	24.083,71	2.088,06	12	26.006,69	2.254,78
13	24.094,65	2.089,01	13	26.014,77	2.255,48
14	25.090,87	2.175,38	14	27.090,25	2.348,72
15	25.101,68	2.176,32	15	27.098,30	2.349,42
16	26.097,90	2.262,69	16	28.173,78	2.442,67
17	26.108,75	2.263,63	17	28.184,81	2.443,62
18	27.104,96	2.350,00	18	29.260,29	2.536,87
19	27.115,78	2.350,94	19	29.271,99	2.537,88
20	28.112,00	2.437,31	20	30.347,44	2.631,12
21	28.122,85	2.438,25	21	30.359,13	2.632,14
22	29.119,06	2.524,62	22	31.434,61	2.725,38
23	30.126,10	2.611,93	23	32.521,76	2.819,64
24	31.122,32	2.698,31	24	33.597,24	2.912,88
25	31.133,13	2.699,24	25	33.608,90	2.913,89
26	31.133,13	2.699,24	26	33.608,90	2.913,89
27	31.143,98	2.700,18	27	33.620,60	2.914,91

L4 Onderhoudspersoneel/
L4 Personnel d'entretien

1,04

A3 Administratief, technisch en/of logistiek
Assistent/
A3 Assistant administratif, technique et/ou
logistique

Anc.	Jaarloon/ Salaire annuel	Maandloon/ Salaire mensuel	Anc.	Jaarloon/ Salaire annuel	Maandloon/ Salaire mensuel
	1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003		1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003
	126,83 p.c./pct.			126,83 p.c./pct.	
0	14.951,23	1.296,27	0	15.682,44	1.359,67
1	15.149,02	1.313,42	1	16.325,80	1.415,45
2	15.346,47	1.330,54	2	16.969,17	1.471,23
3	15.544,26	1.347,69	3	17.612,56	1.527,01
4	15.776,73	1.367,84	4	18.255,93	1.582,79
5	15.948,33	1.382,72	5	18.255,93	1.582,79
6	16.569,15	1.436,55	6	19.172,88	1.662,29
7	16.684,13	1.446,51	7	19.172,88	1.662,29
8	17.361,60	1.505,25	8	20.089,87	1.741,79
9	17.419,93	1.510,31	9	20.089,87	1.741,79
10	18.154,06	1.573,96	10	21.006,86	1.821,29
11	18.156,10	1.574,13	11	21.006,86	1.821,29
12	18.946,51	1.642,66	12	21.923,82	1.900,80
13	18.946,51	1.642,66	13	21.923,82	1.900,80
14	19.738,97	1.711,37	14	22.840,81	1.980,30
15	19.738,97	1.711,37	15	22.840,81	1.980,30
16	20.531,42	1.780,07	16	23.757,80	2.059,80
17	20.531,42	1.780,07	17	23.757,80	2.059,80
18	21.323,87	1.848,78	18	24.674,75	2.139,30
19	21.323,87	1.848,78	19	24.674,75	2.139,30
20	22.116,33	1.917,49	20	25.591,74	2.218,80
21	22.116,33	1.917,49	21	25.591,74	2.218,80
22	22.908,78	1.986,19	22	26.508,73	2.298,31
23	23.701,23	2.054,90	23	27.425,69	2.377,81
24	24.493,66	2.123,60	24	28.342,68	2.457,31
25	24.493,66	2.123,60	25	28.342,68	2.457,31
26	24.493,66	2.123,60	26	28.342,68	2.457,31
27	24.493,66	2.123,60	27	28.342,68	2.457,31

A2 Administratief, technisch en/of logistiek medewerker/
A2 Collaborateur administratif, technique et/ou
logistique

A1 Administratief, technisch en/of logistiek
verantwoordelijke/
A1 Responsable administratif, technique et/ou
Logistique

Anc.	Jaarloon/ Salaire annuel	Maandloon/ Salaire mensuel	Anc.	Jaarloon/ Salaire annuel	Maandloon/ Salaire mensuel
	1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003		1 juli 2001/ 1 ^{er} juillet 2001	1 juli 2003/ 1 ^{er} juillet 2003
	126,83 p.c. /pct.			126,83 p.c./pct.	
0	17.037,73	1.477,17	0	19.981,72	1.732,42
1	17.736,69	1.537,77	1	20.362,33	1.765,41
2	18.435,65	1.598,37	2	20.949,61	1.816,33

	Jaarloon/ Salaire annuel	Maandloon/ Salaire mensuel		Jaarloon/ Salaire annuel	Maandloon/ Salaire mensuel
3	19.134,62	1.658,97	3	21.743,88	1.885,19
4	19.833,58	1.719,57	4	22.538,16	1.954,06
5	19.833,58	1.719,57	5	22.538,16	1.954,06
6	20.829,81	1.805,94	6	23.670,23	2.052,21
7	20.829,81	1.805,94	7	24.928,32	2.161,29
8	21.826,03	1.892,32	8	24.928,32	2.161,29
9	21.826,03	1.892,32	9	25.580,99	2.217,87
10	22.822,25	1.978,69	10	25.934,38	2.248,51
11	22.822,25	1.978,69	11	26.233,28	2.274,43
12	23.818,48	2.065,06	12	27.066,45	2.346,66
13	23.818,48	2.065,06	13	27.066,45	2.346,66
14	24.814,70	2.151,43	14	28.198,52	2.444,81
15	24.814,70	2.151,43	15	28.198,52	2.444,81
16	25.810,92	2.237,81	16	29.784,88	2.582,35
17	25.810,92	2.237,81	17	30.437,17	2.638,90
18	26.807,15	2.324,18	18	31.371,14	2.719,88
19	26.807,15	2.324,18	19	32.023,43	2.776,43
20	27.803,37	2.410,55	20	32.023,43	2.776,43
21	27.803,37	2.410,55	21	32.675,72	2.832,98
22	28.799,59	2.496,92	22	32.726,81	2.837,41
23	29.795,82	2.583,30	23	33.858,88	2.935,56
24	30.792,04	2.669,67	24	34.990,96	3.033,72
25	30.792,04	2.669,67	25	34.990,96	3.033,72
26	30.792,04	2.669,67	26	34.990,96	3.033,72
27	30.792,04	2.669,67	27	34.990,96	3.033,72

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 3101

[2004/202052]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de organisatie van de einde loopbaan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de organisatie van de einde loopbaan.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 3101

[2004/202052]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'aménagement de la fin de carrière (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'aménagement de la fin de carrière.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002

Organisatie van de einde loopbaan (Overeenkomst geregistreerd op 2 december 2002 onder het nummer 64567/CO/329)

Gelet op het "akkoord van de non-profit" van 29 juni 2000, tussen de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het College van de Franse Gemeenschapscommissie, het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de vertegenwoordigers van de werknemers en van de inrichtende machten;

Gelet op titel IV van het besluit 2001/549 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juli 2001 tot wijziging van diverse wetten betreffende de subsidies toegekend in de gezondheids- en de welzijnssector en betreffende de wijziging van diverse toepassingsbesluiten betreffende de welzijns-, de gezondheids- en de gehandicaptensector en de sector van de socio-professionele inschakeling;

Gelet op titel IV, eerste hoofdstuk, artikelen 84 en 85;

Gelet op het protocol gesloten tussen het college van de Franse Gemeenschapscommissie en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

Gelet op het protocol gesloten tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

Wordt het volgende overeengekomen :

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de socio-professionele invoegorganismen :

- zoals bepaald en erkend door de Franse Gemeenschapscommissie via het decreet van 27 april 1995 (decreet betreffende de erkenning van organismen voor socio-professionele inschakeling en de subsidiëring van hun beroepsopleidingsactiviteiten voor werklozen en laag geschoolde werkzoekenden gericht op het vergroten van hun kans op het vinden of terugvinden van werk in het raam van gecoördineerde voorzieningen voor socio-professionele inschakeling) en

- die een partnershipovereenkomst hebben met de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling zoals bepaald door de besluiten van de executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 juni 1991 (besluit houdende machtiging voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling tot het sluiten van partnershipovereenkomsten teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug te vinden, te vergroten in het kader van gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling).

De betrokken werknemers zijn zij die ingedeeld zijn bij de socio-professionele inschakelingsprojecten zoals bepaald door het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 april 1995.

In de "missions locales" zijn, behalve het hierboven opgesomde personeel, eveneens betrokken het omkaderingspersoneel van de beroeps overstapprogramma's en het personeel van de jobwerkbanken.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002

Aménagement de la fin de carrière (Convention enregistrée le 2 décembre 2002 sous le numéro 64567/CO/329)

Vu l'accord du non marchand" du 29 juin 2000, entre le Gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale, le Collège de la Commission communautaire française, le Collège de la Commission communautaire flamande et les représentants des travailleurs et des pouvoirs organisateurs;

Vu le titre IV de l'arrêté 2001/549 de la Commission communautaire française relatif à l'application du décret de la Commission communautaire française du 12 juillet 2001 modifiant diverses législations relatives aux subventions accordées dans le secteur de la politique de la santé et de l'aide aux personnes et relatif à la modification de divers arrêtés d'application concernant les secteurs de l'aide aux personnes, de la santé, des personnes handicapées et de l'insertion socio-professionnelle;

Vu le titre IV, chapitre premier, articles 84 et 85;

Vu le protocole conclu entre le collège de la Commission communautaire française et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Vu le protocole conclu entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Il est conclu ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux organismes d'insertion socio-professionnelle :

- tels que définis et agréés par la Commission communautaire française via le décret du 27 avril 1995 (décret relatif à l'agrément de certains organismes d'insertion socio-professionnelle et au subventionnement de leurs activités de formation professionnelle en vue d'accroître les chances de demandeurs d'emploi inoccupés et peu qualifiés de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle) et

- qui ont une convention de partenariat avec l'Office régional bruxellois de l'Emploi telle que prévue par les arrêtés de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 (arrêté autorisant l'Office régional bruxellois de l'Emploi à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle).

Les travailleurs concernés sont ceux qui sont affectés à des projets d'insertion socio-professionnelle tels que définis par le décret de la Commission communautaire française du 27 avril 1995.

Dans les "missions locales", sont également concernés, outre le personnel énoncé ci-dessus, les encadrants des programmes de transition professionnelle et le personnel des ateliers de recherche active d'emploi.

Art. 2. Vanaf 1 januari 2001 hebben de voltijdse personeelsleden die de leeftijd van 55 jaar bereikt hebben, recht op 39 bijkomende betaalde verlofdagen per jaar.

Als overgangsmaatregel zullen de verlofdagen verworven door deze werknemers in 2001, verdeeld kunnen worden, in overleg met de werkgever, over de jaren 2002, 2003, 2004 en 2005.

Art. 3. Vanaf 1 januari 2002 hebben de voltijdse personeelsleden die de leeftijd van 50 jaar bereikt hebben, recht op 26 bijkomende betaalde verlofdagen per jaar.

Art. 4. Vanaf 1 januari 2003 hebben de voltijdse personeelsleden die de leeftijd van 45 jaar bereikt hebben, recht op 13 bijkomende betaalde verlofdagen per jaar.

Art. 5. De werknemers die de maatregelen vermeld in de artikelen 2, 3 en 4 genieten, blijven voltijdse werknemers. Deze bijkomende verlofdagen worden aan de betrokken werknemers toegekend vanaf de eerste dag van de maand waarin zij de voormelde leeftijden bereiken, naar rato van het aantal overblijvende maanden in dat jaar.

Art. 6. Voor de in de artikelen 2, 3 en 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst vermelde verlofdagen ontvangen de werknemers hun normale loon. Elke verlofdag omvat het gemiddeld aantal prestatie-uren overeenkomstig het individuele arbeidstijdstelsel.

Aan de werknemers die minder dan voltijds tewerkgesteld zijn, worden de in de artikelen 2, 3 en 4 bedoelde verlofdagen toegekend naar rato van de wekelijkse arbeidstijd.

Art. 7. Deze verlofdagen moeten worden opgenomen met minimum een halve dag per keer.

De in de artikelen 2, 3 en 4 bedoelde verlofdagen moeten worden opgenomen overeenkomstig de voorschriften van het arbeidsreglement, of in overleg met de vakbondsafvaardiging of, bij gebrek hieraan, na overleg tussen de werknemer en de werkgever.

Art. 8. Wanneer een werknemer de onderneming verlaat, zal de werkgever hem een attest overhandigen waarin het aantal bijkomende verlofdagen wordt vermeld dat hem in de loop van het jaar werd toegekend. Om de eventueel nog overblijvende bijkomende verlofdagen voor dit jaar te kunnen opnemen zal de werknemer dit attest moeten overhandigen aan een nieuwe werkgever op wie deze collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is.

Art. 9. Alle werkgevers te samen op wie deze collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, zullen moeten overgaan tot een compenserende indienstneming die overeenstemt met het totaal aantal hele of halve verlofdagen bepaald in de artikelen 2 tot 7 en dit met toepassing van een verdeelsleutel die zal worden vastgesteld in overleg tussen de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties van de sector, in de schoot van de hiertoe opgerichte V.Z.W. "Réduire et Compenser".

Deze compenserende indienstneming wordt gefinancierd volgens de bepalingen van titel IV van het besluit 2001/549 van de Franse Gemeenschapscommissie, betreffende de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juli 2001.

Art. 10. De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de door deze collectieve arbeidsovereenkomst toegekende voordelen slechts effectief zullen worden toegekend aan de werknemers voorzover de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het verzameld College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het College van de Franse Gemeenschapscommissie, ieder voor zich, het punt 5, 2^e lid van het akkoord van 29 juni 2000 integraal uitvoeren en de volledige compenserende indienstneming die overeenstemt met de vermindering van de totale arbeidsduur financieren.

Zij spreken eveneens af deze zelfde overheden te informeren over de goede uitvoering van deze overeenkomst.

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001.

Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd en kan worden opgezegd door ieder van de ondertekenende partijen mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend door middel van een aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 2. A partir du 1^{er} janvier 2001, le personnel à temps plein qui a atteint ou atteint l'âge de 55 ans, bénéficie de 39 jours de congé supplémentaires rémunérés par an.

Par mesure transitoire, les jours de congés promérités par cette catégorie de travailleurs en 2001 pourront être répartis en accord avec l'employeur sur les années 2002, 2003, 2004 et 2005.

Art. 3. A partir du 1^{er} janvier 2002, le personnel à temps plein, qui a atteint ou atteint l'âge de 50 ans, bénéficie de 26 jours de congé supplémentaires rémunérés par an.

Art. 4. A partir du 1^{er} janvier 2003, le personnel à temps plein, qui a atteint ou atteint l'âge de 45 ans, bénéficie de 13 jours de congé supplémentaires rémunérés par an.

Art. 5. Les travailleurs qui bénéficient des mesures visées aux articles 2, 3 et 4 restent des travailleurs à temps plein. Ces jours de congé supplémentaires sont octroyés aux travailleurs qui en bénéficient, à partir du premier jour du mois dans lequel les âges susmentionnés sont atteints, au prorata du nombre de mois restant à courir dans l'année.

Art. 6. Pour les jours de congé visés aux articles 2, 3 et 4 de la présente convention collective de travail, chaque travailleur perçoit sa rémunération normale. Chaque jour de congé comprend le nombre moyen d'heures de prestation par jour conformément au régime de travail individuel.

Pour les travailleurs dont les prestations sont inférieures à un temps plein, les jours de congé visés aux articles 2, 3 et 4, sont accordés au prorata du temps de travail hebdomadaire.

Art. 7. La prise de chaque jour de congé doit se faire, au minimum, par demi-jour.

Les jours de congé visés aux articles 2, 3 et 4 sont pris soit conformément à ce qui est prescrit au règlement de travail, soit en accord avec la délégation syndicale, soit, à défaut, de commun accord entre le travailleur et l'employeur.

Art. 8. En cas de départ d'un travailleur, l'employeur lui remet une attestation du nombre de jours de congé supplémentaires octroyés en cours d'année. Le travailleur est tenu de la remettre à un nouvel employeur qui serait dépendant de la présente convention collective de travail afin de pouvoir bénéficier des éventuels jours de congé supplémentaires encore à octroyer sur l'année.

Art. 9. L'ensemble des employeurs auxquels la présente convention collective de travail s'applique devront procéder à une embauche compensatoire correspondant au nombre total de jours de congé, ou de demi-jours de congé, tels que définis aux articles 2 à 7, selon des modalités de répartition définies, de commun accord, par les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs du secteur au sein de l'A.S.B.L. "Réduire et Compenser" constituée à cet effet.

Cette embauche compensatoire est financée suivant les termes du titre IV de l'arrêté 2001/549 de la Commission communautaire française, relatif à l'application du décret de la Commission communautaire française du 12 juillet 2001.

Art. 10. Les parties conviennent explicitement que les avantages accordés par la présente convention collective de travail ne seront effectivement octroyés aux travailleurs que pour autant que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Collège de la Commission communautaire française exécutent intégralement, chacun pour ce qui le concerne le point 5, 2^e alinéa de l'accord du 29 juin 2000 et financent l'embauche compensatoire totale correspondant à la réduction du temps de travail totale.

Elles conviennent également d'informer ces mêmes autorités publiques de la bonne exécution de la présente convention.

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par une lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3102

[2004/201925]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de baremaharmonisering in de sector erkende integratiecentra (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de baremaharmonisering in de sector erkende integratiecentra.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002

Baremaharmonisering in de sector erkende integratiecentra
(Overeenkomst geregistreerd op 2 december 2002
onder het nummer 64570/CO/329)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de socio-culturele sector in de sector door de Vlaamse overheid erkende en gesubsidieerde integratiecentra.

Onder "werknemers" worden zowel de vrouwelijke als mannelijke arbeiders en bedienden verstaan.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst beoogt de eerste fase van de baremaharmonisering van de lonen voor de werkgevers en werknemers zoals bepaald in artikel 1 van deze overeenkomst en dit ter uitvoering van het Vlaams intersectoraal akkoord voor de social-profitsector van 29 maart 2000.

Art. 3. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst stellen de algemene regels vast die van toepassing zijn op al de werknemers, en beogen slechts minimumlonen te bepalen terwijl aan de partijen de vrijheid wordt gelaten gunstiger voorwaarden overeen te komen. Zij mogen geen afbreuk doen aan de bepalingen die voor de werknemers gunstiger zijn, daar waar dergelijke toestand bestaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3102

[2004/201925]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration agréés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration agréés.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002

Harmonisation des barèmes dans le secteur des centres d'intégration agréés (Convention enregistrée le 2 décembre 2002, sous le numéro 64570/CO/329)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs du secteur socio-culturel dans le secteur des centres d'intégration agréés et subsidiés par les autorités flamandes.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. La présente convention collective de travail vise la première phase de l'harmonisation des barèmes pour les employeurs et travailleurs visés à l'article 1^{er} de la présente convention, en exécution de l'accord intersectoriel flamand pour le secteur non-marchand du 29 mars 2000.

Art. 3. Les dispositions de la présente convention collective de travail fixent les règles générales qui s'appliquent à tous les travailleurs et ne visent qu'à déterminer des salaires minima, laissant aux parties la liberté de convenir de conditions de salaire plus favorables. Elles ne peuvent pas porter atteinte aux dispositions plus favorables pour les travailleurs, là où une telle situation existe.

Art. 4. De baremaharmonisering vindt plaats volgens onderstaand schema.

Art. 4. L'harmonisation des barèmes se réalise suivant le schéma figurant ci-dessous.

Categorie/ Catégorie	Functie/ Fonction	Barema vanaf 1 januari 2001/ Barèmes à partir du 1 ^{er} janvier 2001	Barema vanaf 1 januari 2002/ Barèmes à partir du 1 ^{er} janvier 2002	Barema vanaf 1 juli 2002/ Barèmes à partir du 1 ^{er} juillet 2002	Minimale toegangsvereisten/ Conditions d'accès minimales
I	- Administratief/ logistiek/technisch personeel - Personnel administratif/logis- tique/ technique				
	- Verantwoordelijke - Responsable			A1	- Hoger onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse oplei- ding, bijscholing en/of ervaring - Enseignement supérieur ou équiva- lent par formation postsecondaire, forma- tion supplémentaire et/ou expérience
	- Medewerker - Collaborateur	C	A2		- Hoger secundair onderwijs of gelijk- waardig door naschoolse oplei- ding, bijscholing en/of ervaring - Enseignement secondaire supérieur ou équivalent par formation postsec- ondaire, formation sup- plémentaire et/ou expérience
	- Assistent - Assistant	A3			- Lager secundair onderwijs of gelijk- waardig door naschoolse oplei- ding, bijscholing en/of ervaring - Enseignement secondaire du pre- mier cycle ou équi- valent par formation postsecondaire, forma- tion supplémentaire et/ou expérience
	- Onderhoudsperso- neel - Personnel d'entretien	L4			- Geen - Néant

Categorie/ Catégorie	Functie/ Fonction	Barema vanaf 1 januari 2001/ Barèmes à partir du 1 ^{er} janvier 2001	Barema vanaf 1 januari 2002/ Barèmes à partir du 1 ^{er} janvier 2002	Barema vanaf 1 juli 2002/ Barèmes à partir du 1 ^{er} juillet 2002	Minimale toegangsvereisten/ Conditions d'accès minimales
II	- Educatief personeel - Personnel éducatif				
	- Socio-cultureel medewerker met inhoudelijke verantwoordelijkheid voor de functie (cat. 1) - Collaborateur socio-culturel responsable du contenu de la fonction (cat. 1)			B1c	- Hoger onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring - Enseignement supérieur ou équivalent par formation postsecondaire, formation supplémentaire et/ou expérience
	- Uitvoerend en/of ondersteunend socio-cultureel medewerker (cat. 2) - Collaborateur socio-culturel exécutif et/ou d'appoint (cat. 2)	C	B2a		- Hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig door naschoolse opleiding, bijscholing en/of ervaring - Enseignement secondaire supérieur ou équivalent par formation postsecondaire, formation supplémentaire et/ou expérience

Art. 5. De classificatie en de weddeschalen zoals vermeld in artikel 4 worden op de vermelde data van toepassing voor het personeel dat op 1 januari 2001 onder de decretale regeling viel voor de sector, en voor het personeel dat onder het geregulariseerde "DAC-statuut" valt (cf. BVR van 8 december 2000).

Voor het personeel, in dienst vóór 1 januari 2001, blijft het geldende barema van toepassing als dat hoger ligt dan het nieuwe barema, tot dit nieuwe barema hun geldende barema overschrijdt.

Het barema voor educatief medewerker van de categorie 1 kan later nog gewijzigd worden in het kader van de definitieve loonharmonisering.

Art. 6. De classificatie en de weddeschalen zoals vermeld in artikel 4 worden uiterlijk op 1 januari 2005 van toepassing voor alle werknemers. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe in tussentijd gezamenlijk na te gaan of de voorwaarden voor deze veralgemening vervuld zijn, en zo dat niet het geval blijkt te zijn, na te gaan welke stappen ze samen kunnen zetten om die voorwaarden vervuld te krijgen.

Zij verbinden er zich eveneens toe, onder meer in geval van regularisering van de gesco's, te onderzoeken of de voorwaarden voor een loonharmonisering voor bepaalde categorieën van werknemers vroeger vervuld zijn en of de datum, vermeld in het eerste lid, voor hen bijgevolg kan vervroegd worden.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001. Zij is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij wordt uitgevoerd op voorwaarde van een effectieve terbeschikkingstelling van de financiële middelen voor de loonharmonisering waarin krachtens het Vlaams intersectoraal akkoord voor de social-profitsector 2000-2005 is voorzien.

Zij kan geheel of gedeeltelijk worden opgezegd door elk der partijen, met een opzeggingstermijn van zes maanden gericht bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 5. La classification et les barèmes repris à l'article 4 s'appliquent à la date prévue au personnel ressortissant le 1^{er} janvier 2001 à la réglementation décrétable pour le secteur, et au personnel ressortissant au statut "TCT" régularisé (cf. AGF du 8 décembre 2000).

Pour les membres du personnel qui étaient occupés avant le 1^{er} janvier 2001, le barème actuel reste d'application s'il est supérieur au nouveau barème, jusqu'au moment où le nouveau barème dépasse leur barème actuel.

Le barème pour le collaborateur éducatif de la catégorie 1 peut encore être modifié ultérieurement dans le cadre de l'harmonisation définitive des salaires.

Art. 6. La classification et les barèmes repris à l'article 4 seront d'application pour tous les travailleurs le 1^{er} janvier 2005 au plus tard. Les parties signataires s'engagent à vérifier entretemps en commun si les conditions pour cette généralisation sont remplies et à réfléchir, le cas échéant, sur les démarches qui peuvent être entreprises en commun pour remplir ces conditions.

Elles s'engagent également à vérifier, entre autres en cas de régularisation des ACS, si les conditions pour une harmonisation des salaires pour certaines catégories de travailleurs sont remplies plus tôt et si, conséquemment, la date reprise au premier paragraphe peut être avancée.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle sera exécutée à condition que les moyens financiers pour l'harmonisation des salaires prévus par l'accord intersectoriel flamand pour le secteur non-marchand 2000-2005 soient effectivement mis à disposition.

Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chaque partie signataire par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel moyennant un préavis de six mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector betreffende de baremaharmonisering in de sector erkende integratiecentra

Annexe à la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002,
conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel relative à l'harmonisation des barèmes
dans le secteur des centres d'intégration agréés

Barema C (van toepassing tot 31 december 2001)
Barèmes C (en application jusqu'au 31 décembre 2001)

	1 januari 2001	1 januari 2001	1 juli 2001	1 juli 2001
	1 ^{er} janvier 2001	1 ^{er} janvier 2001	1 ^{er} juillet 2001	1 ^{er} juillet 2001
	BEF	EUR	BEF	EUR
0	55 169	1.367,59	56 272	1.394,95
1	56 875	1.409,88	58 012	1.438,08
2	58 579	1.452,15	59 751	1.481,19
3	60 284	1.494,41	61 490	1.524,30
4	61 436	1.522,97	62 665	1.553,42
5	61 970	1.536,19	63 209	1.566,91
6	63 612	1.576,89	64 884	1.608,43
7	64 145	1.590,12	65 428	1.621,92
8	66 205	1.641,18	67 529	1.674,00
9	66 205	1.641,18	67 529	1.674,00
10	69 227	1.716,10	70 612	1.750,43
11	69 227	1.716,10	70 612	1.750,43
12	72 249	1.791,01	73 694	1.826,83
13	72 249	1.791,01	73 694	1.826,83
14	75 271	1.865,91	76 776	1.903,23
15	75 271	1.865,91	76 776	1.903,23
16	78 293	1.940,84	79 859	1.979,65
17	78 293	1.940,84	79 859	1.979,65
18	81 315	2.015,74	82 941	2.056,05
19	81 315	2.015,74	82 941	2.056,05
20	84 336	2.090,64	86 023	2.132,45
21	84 336	2.090,64	86 023	2.132,45
22	87 359	2.165,57	89 106	2.208,88
23	90 380	2.240,47	92 188	2.285,28
24	93 402	2.315,37	95 270	2.361,68
25	93 402	2.315,37	95 270	2.361,68
26	93 402	2.315,37	95 270	2.361,68
27	93 402	2.315,37	95 270	2.361,68

A3 Anciënniteit - Ancienneté -	1 januari 2001 - 1 ^{er} janvier 2001 - BEF	1 januari 2001 - 1 ^{er} janvier 2001 - EUR	1 juli 2001 - 1 ^{er} juillet 2001 - BEF	1 juli 2001 - 1 ^{er} juillet 2001 - EUR	1 juli 2001 Jaarloon - 1 ^{er} juillet 2001 Salaire annuel - EUR	1 april 2002 Maandloon - 1 ^{er} avril 2002 Salaire mensuel - EUR
0	51 683	1.281,20	52 717	1.306,82	15.682,44	1.333,01
1	53 803	1.333,74	54 879	1.360,42	16.325,80	1.387,69
2	55 924	1.386,31	57 042	1.414,03	16.969,17	1.442,38
3	58 044	1.438,88	59 205	1.467,65	17.612,56	1.497,07
4	60 165	1.491,44	61 368	1.521,27	18.255,93	1.551,75
5	60 165	1.491,44	61 368	1.521,27	18.255,93	1.551,75
6	63 186	1.566,34	64 450	1.597,67	19.172,88	1.629,69
7	63 186	1.566,34	64 450	1.597,67	19.172,88	1.629,69
8	66 208	1.641,26	67 532	1.674,08	20.089,87	1.707,64
9	66 208	1.641,26	67 532	1.674,08	20.089,87	1.707,64
10	69 230	1.716,18	70 615	1.750,50	21.006,86	1.785,58
11	69 230	1.716,18	70 615	1.750,50	21.006,86	1.785,58
12	72 253	1.791,10	73 698	1.826,92	21.923,82	1.863,52
13	72 253	1.791,10	73 698	1.826,92	21.923,82	1.863,52
14	75 274	1.865,99	76 779	1.903,31	22.840,81	1.941,47
15	75 274	1.865,99	76 779	1.903,31	22.840,81	1.941,47
16	78 296	1.940,91	79 862	1.979,73	23.757,80	2.019,41
17	78 296	1.940,91	79 862	1.979,73	23.757,80	2.019,41
18	81 318	2.015,83	82 945	2.056,15	24.674,75	2.097,35
19	81 318	2.015,83	82 945	2.056,15	24.674,75	2.097,35
20	84 341	2.090,75	86 028	2.132,57	25.591,74	2.175,30
21	84 341	2.090,75	86 028	2.132,57	25.591,74	2.175,30
22	87 362	2.165,65	89 109	2.208,96	26.508,73	2.253,24
23	90 384	2.240,57	92 192	2.285,38	27.425,69	2.331,18
24	93 407	2.315,49	95 275	2.361,80	28.342,68	2.409,13
25	93 407	2.315,49	95 275	2.361,80	28.342,68	2.409,13
26	93 407	2.315,49	95 275	2.361,80	28.342,68	2.409,13
27	93 407	2.315,49	95 275	2.361,80	28.342,68	2.409,13

L4 Anciënniteit - Ancienneté -	1 januari 2001 - 1 ^{er} janvier 2001 - BEF	1 januari 2001 - 1 ^{er} janvier 2001 - EUR	1 juli 2001 - 1 ^{er} juillet 2001 - BEF	1 juli 2001 - 1 ^{er} juillet 2001 - EUR	1 juli 2001 Jaarloos - 1 ^{er} juillet 2001 Salaire annuel - EUR	1 april 2002 Maandloon - 1 ^{er} avril 2002 Salaire mensuel - EUR
0	49 273	1.221,45	50 259	1.245,88	14.951,23	1.270,85
1	49 925	1.237,61	50 923	1.262,36	15.149,02	1.287,67
2	50 576	1.253,74	51 587	1.278,81	15.346,47	1.304,45
3	51 227	1.269,90	52 252	1.295,29	15.544,26	1.321,26
4	51 993	1.288,88	53 033	1.314,66	15.776,73	1.341,02
5	52 560	1.302,92	53 611	1.328,98	15.948,33	1.355,61
6	54 606	1.353,64	55 698	1.380,71	16.569,15	1.408,38
7	54 984	1.363,02	56 084	1.390,28	16.684,13	1.418,15
8	57 217	1.418,37	58 361	1.446,74	17.361,60	1.475,74
9	57 410	1.423,15	58 558	1.451,61	17.419,93	1.480,69
10	59 829	1.483,13	61 026	1.512,79	18.154,06	1.543,10
11	59 835	1.483,28	61 032	1.512,94	18.156,10	1.543,27
12	62 440	1.547,86	63 689	1.578,81	18.946,51	1.610,45
13	62 440	1.547,86	63 689	1.578,81	18.946,51	1.610,45
14	65 052	1.612,59	66 353	1.644,84	19.738,97	1.677,81
15	65 052	1.612,59	66 353	1.644,84	19.738,97	1.677,81
16	67 664	1.677,34	69 017	1.710,89	20.531,42	1.745,17
17	67 664	1.677,34	69 017	1.710,89	20.531,42	1.745,17
18	70 275	1.742,07	71 680	1.776,91	21.323,87	1.812,53
19	70 275	1.742,07	71 680	1.776,91	21.323,87	1.812,53
20	72 887	1.806,83	74 345	1.842,96	22.116,33	1.879,89
21	72 887	1.806,83	74 345	1.842,96	22.116,33	1.879,89
22	75 498	1.871,56	77 008	1.908,99	22.908,78	1.947,25
23	78 110	1.936,29	79 672	1.975,01	23.701,23	2.014,60
24	80 722	2.001,04	82 336	2.041,06	24.493,66	2.081,96
25	80 722	2.001,04	82 336	2.041,06	24.493,66	2.081,96
26	80 722	2.001,04	82 336	2.041,06	24.493,66	2.081,96
27	80 722	2.001,04	82 336	2.041,06	24.493,66	2.081,96

A2 Ancienniteit - Ancienneté -	1 januari 2002 1 ^{er} janvier 2002 - EUR	Jaarloon - Salaire annuel - 1 juli 2001 1 ^{er} juillet 2001 - EUR	Maandloon - Salaire mensuel - 1 april 2002 1 ^{er} avril 2002 - EUR
0	1.419,81	17.037,73	1.448,21
1	1.478,06	17.736,69	1.507,62
2	1.536,30	18.435,65	1.567,03
3	1.594,55	19.134,62	1.626,44
4	1.652,80	19.833,58	1.685,85
5	1.652,80	19.833,58	1.685,85
6	1.735,82	20.829,81	1.770,53
7	1.735,82	20.829,81	1.770,53
8	1.818,84	21.826,03	1.855,21
9	1.818,84	21.826,03	1.855,21
10	1.901,85	22.822,25	1.939,89
11	1.901,85	22.822,25	1.939,89
12	1.984,87	23.818,48	2.024,57
13	1.984,87	23.818,48	2.024,57
14	2.067,89	24.814,70	2.109,25
15	2.067,89	24.814,70	2.109,25
16	2.150,91	25.810,92	2.193,93
17	2.150,91	25.810,92	2.193,93
18	2.233,93	26.807,15	2.278,61
19	2.233,93	26.807,15	2.278,61
20	2.316,95	27.803,37	2.363,29
21	2.316,95	27.803,37	2.363,29
22	2.399,97	28.799,59	2.447,97
23	2.482,98	29.795,82	2.532,64
24	2.566,00	30.792,04	2.617,32
25	2.566,00	30.792,04	2.617,32
26	2.566,00	30.792,04	2.617,32
27	2.566,00	30.792,04	2.617,32

B2a Anciënniteit - Ancienneté -	1 januari 2002 1 ^{er} janvier 2002 - EUR	Jaarloon - Salaire annuel -	Maandloon - Salaire mensuel
	1 juli 2001 1 ^{er} juillet 2001 - EUR		1 april 2002 1 ^{er} avril 2002 - EUR
0	1.480,92	17.770,99	1.510,53
1	1.503,84	18.046,03	1.533,91
2	1.554,96	18.659,52	1.586,06
3	1.613,49	19.361,84	1.645,76
4	1.671,74	20.060,82	1.705,17
5	1.672,20	20.066,45	1.705,65
6	1.755,22	21.062,67	1.790,33
7	1.756,12	21.073,48	1.791,25
8	1.839,14	22.069,70	1.875,92
9	1.840,05	22.080,55	1.876,85
10	1.923,06	23.076,77	1.961,53
11	1.923,97	23.087,58	1.962,44
12	2.006,98	24.083,71	2.047,12
13	2.007,89	24.094,65	2.048,05
14	2.090,91	25.090,87	2.132,72
15	2.091,81	25.101,68	2.133,64
16	2.174,82	26.097,90	2.218,32
17	2.175,73	26.108,75	2.219,24
18	2.258,75	27.104,96	2.303,92
19	2.259,65	27.115,78	2.304,84
20	2.342,67	28.112,00	2.389,52
21	2.343,57	28.122,85	2.390,44
22	2.426,59	29.119,06	2.475,12
23	2.510,51	30.126,10	2.560,72
24	2.593,53	31.122,32	2.645,40
25	2.594,43	31.133,13	2.646,32
26	2.594,43	31.133,13	2.646,32
27	2.595,33	31.143,98	2.647,24

A1 Ancienniteit - Ancienneté -	1 juli 2001 1 ^{er} juillet 2001 Jaarloon Salaire annuel EUR	1 juli 2002 1 ^{er} juillet 2002 EUR
0	19.981,72	1.698,45
1	20.362,33	1.730,80
2	20.949,61	1.780,72
3	21.743,88	1.848,23
4	22.538,16	1.915,74
5	22.538,16	1.915,74
6	23.670,23	2.011,97
7	24.928,32	2.118,91
8	24.928,32	2.118,91
9	25.580,99	2.174,38
10	25.934,38	2.204,42
11	26.233,28	2.229,83
12	27.066,45	2.300,65
13	27.066,45	2.300,65
14	28.198,52	2.396,87
15	28.198,52	2.396,87
16	29.784,88	2.531,71
17	30.437,17	2.587,16
18	31.371,14	2.666,55
19	32.023,43	2.721,99
20	32.023,43	2.721,99
21	32.675,72	2.777,44
22	32.726,81	2.781,78
23	33.858,88	2.878,00
24	34.990,96	2.974,23
25	34.990,96	2.974,23

B1c Anciënniteit - Ancienneté -	1 juli 2001 1 ^{er} juillet 2001 Jaarloon Salaire annuel EUR	1 juli 2002 1 ^{er} juillet 2002 EUR
0	20.228,90	1.719,46
1	20.614,20	1.752,21
2	21.206,19	1.802,53
3	22.005,19	1.870,44
4	22.799,46	1.937,95
5	22.807,51	1.938,64
6	23.939,58	2.034,86
7	23.947,66	2.035,55
8	25.079,74	2.131,78
9	25.090,27	2.132,67
10	26.222,34	2.228,90
11	26.234,63	2.229,94
12	27.366,71	2.326,17
13	27.379,00	2.327,22
14	28.511,07	2.423,44
15	28.523,40	2.424,49
16	29.655,47	2.520,71
17	29.667,76	2.521,76
18	30.799,83	2.617,99
19	30.812,13	2.619,03
20	31.944,20	2.715,26
21	31.956,49	2.716,30
22	33.088,56	2.812,53
23	34.232,96	2.909,80
24	35.365,03	3.006,03
25	35.377,33	3.007,07
26	35.377,33	3.007,07
27	35.389,62	3.008,12

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van
4 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3103

[C — 2004/12189]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot bepaling van de functieclassificatie en de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Besluit :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, bepaling van de functieclassificatie en de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE_____
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002

Bepaling van de functieclassificatie en de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector (Overeenkomst geregistreerd op 19 december 2002 onder het nummer 64812/CO/329)

Gelet op het "akkoord van de non-profit" van 29 juni 2000, tussen de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het College van de Franse Gemeenschapscommissie, het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de vertegenwoordigers van de werknemers en van de inrichtende machten;

Gelet op titel III van het besluit 2001/549 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juli 2001 tot wijziging van diverse wetten betreffende de subsidies toegekend in de gezondheids- en de welzijnssector en betreffende de wijziging van diverse toepassingsbesluiten betreffende de welzijns-, de gezondheids- en de gehandicaptensector en de sector van de socio-professionele inschakeling;

Gelet op titel III, hoofdstuk XI, artikel 74 en bijlagen I en II ANM;

Gelet op het protocol gesloten tussen het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

Gelet op het protocol gesloten tussen de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de sociale onderhandelaars, in uitvoering van het akkoord van de non-profit van 29 juni 2000;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3103

[C — 2004/12189]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, définissant la classification de fonctions et les conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Arrête :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, définissant la classification de fonctions et les conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE_____
Note

(1) Référence au *Moniteur belge*:
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002

Définition de la classification de fonctions et conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel (Convention enregistrée le 19 décembre 2002 sous le numéro 64812/CO/329)

Vu l'accord du non marchand" du 29 juin 2000, entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le collège de la Commission communautaire française, le collège de la Commission communautaire flamande et les représentants des travailleurs et des pouvoirs organisateurs;

Vu le titre III de l'arrêté 2001/549 de la Commission communautaire française relatif à l'application du décret de la Commission communautaire française du 12 juillet 2001 modifiant diverses législations relatives aux subventions accordées dans le secteur de la politique de la santé et de l'aide aux personnes et relatif à la modification de divers arrêtés d'application concernant les secteurs de l'aide aux personnes, de la santé, des personnes handicapées et de l'insertion socio-professionnelle;

Vu le titre III, chapitre XI, article 74 et les annexes I et II ANM;

Vu le protocole conclu entre le collège de la Commission communautaire française et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Vu le protocole conclu entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000;

Wordt het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de socio-professionele invoegorganismen :

- zoals bepaald en erkend door de Franse Gemeenschapscommissie via het decreet van 27 april 1995 (decreet betreffende de erkenning van organismen voor socio-professionele inschakeling en de subsidiëring van hun beroepsopleidingsactiviteiten voor werklozen en laaggeschoolde werkzoekenden gericht op het vergroten van hun kans op het vinden of terugvinden van werk in het raam van gecoördineerde voorzieningen voor socio-professionele inschakeling) en;

- die een partnershipovereenkomst hebben met de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling zoals bepaald door de besluiten van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 juni 1991 (besluit houdende machtiging voor de Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling tot het sluiten van partnershipovereenkomsten teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug te vinden, te vergroten in het kader van gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling).

De betrokken werknemers zijn zij die ingedeeld zijn bij de socio-professionele inschakelingsprojecten zoals bepaald door het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 april 1995.

In de "missions locales" zijn, behalve het hierboven opgesomde personeel, eveneens betrokken het omkaderingspersoneel van de beroeps overstapprogramma's en het personeel van de jobwerkbanken.

HOOFDSTUK II. — *Beroepsclassificatie*

Art. 2. De functies van de werknemers beschreven in artikel 1 worden onderverdeeld in vier categorieën over zes niveaus. Deze categorieën, gebaseerd op het soort uitgevoerd werk, zijn : de functies gekoppeld aan het sociaal doel, de logistieke administratieve functies, de logistieke technische functies en de speciale functies.

De partijen komen overeen dat deze classificatie kan worden verbeterd en uitgebreid om, in de mate van het mogelijke, alle functies uitgeoefend in de socio-culturele sector te omvatten, met hun specifieke kenmerken.

Art. 3. De functies van de werknemers worden bepaald in bijlage 1, die integraal deel uitmaakt van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. (Overgangsbepaling). Om de omzetting van de huidige functies te waarborgen naar de functies bepaald door deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt een functiecommissie opgericht belast met het opstellen van de aanbevelingen.

Haar leden worden paritair aangewezen door de Franstalige leden van het bevoegd paritair comité of subcomité.

Dit comité stelt haar huishoudelijk reglement op.

Het zal verslag uitbrengen aan het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Dit comité wordt opgericht voor een duur van zes maanden vanaf de datum van ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. — *Lonen*

Art. 5. De minimumlonen die moeten bereikt worden per categorie van voltijds tewerkgesteld personeel, zoals bepaald in artikel 1 zullen vanaf 1 januari 2005 gebaseerd worden op de loonschalen in bijlage 2, die integraal deel uitmaakt van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 6. Voor de werknemers die in dienst zijn vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst moet het bedrag van de jaarverhoging voor elke werknemer individueel berekend worden uiterlijk op 31 oktober 2002 op basis van de formule in bijlage 4. De werkgever is verplicht aan elke werknemer individueel de berekening van zijn loonprogressie van 1 januari 2001 tot 1 januari 2005 te bezorgen. De eventuele indexering zal berekend worden op basis van deze tabel.

Het effectief betaalde loon aan de werknemer voor de maand november 2002 zal deze zijn die berekend wordt op de modaliteiten in bijlage 4.

Il est conclu ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux organismes d'insertion socio-professionnelle :

- tels que définis et agréés par la Commission communautaire française via le décret du 27 avril 1995 (décret relatif à l'agrément de certains organismes d'insertion socio-professionnelle et au subventionnement de leurs activités de formation professionnelle en vue d'accroître les chances de demandeurs d'emploi inoccupés et peu qualifiés de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle) et;

- qui ont une convention de partenariat avec l'Office régional bruxellois de l'emploi telle que prévue par les arrêtés de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 (arrêté autorisant l'Office régional bruxellois de l'emploi à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle).

Les travailleurs concernés sont ceux qui sont affectés à des projets d'insertion socio-professionnelle tels que définis par le décret de la Commission communautaire française du 27 avril 1995.

Dans les "missions locales", sont également concernés, outre le personnel énoncé ci-dessus, les encadrants des programmes de transition professionnelle et le personnel des ateliers de recherche active d'emploi.

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. Les fonctions des travailleurs décrits à l'article 1^{er}, sont réparties en quatre catégories sur six échelons. Ces catégories, basées sur le type de travail effectué, sont : les fonctions liées à l'objet social, les fonctions logistiques d'administration, les fonctions logistiques techniques et les fonctions spéciales.

Les parties conviennent que cette classification pourra être amendée et élargie de façon à englober, dans la mesure du possible, l'ensemble des fonctions pratiquées dans le secteur socio-culturel avec leurs spécificités.

Art. 3. Les fonctions des travailleurs sont définies à l'annexe 1, qui fait partie intégrante de la présente convention collective de travail.

Art. 4. (Disposition transitoire). Pour assurer la transposition des fonctions actuelles vers les fonctions définies par la présente convention collective de travail, il est instauré une commission des fonctions chargée d'établir des recommandations.

Ses membres sont désignés paritairément par les membres francophones de la commission paritaire ou de la sous-commission paritaire compétente.

Cette commission fixe son règlement d'ordre intérieur.

Elle fera rapport à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Cette commission est instaurée pour une durée de six mois à partir de la date de signature de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III. — *Rémunérations*

Art. 5. Les rémunérations minima à atteindre par catégorie du personnel occupé à temps plein tel que décrit à l'article 1^{er} seront, à partir du 1^{er} janvier 2005, basées sur les barèmes repris à l'annexe 2, qui fait partie intégrante de la présente convention collective de travail.

Art. 6. Pour les travailleurs en service avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, le montant de l'augmentation annuelle doit être calculé, pour chaque travailleur, individuellement pour le 31 octobre 2002 au plus tard sur base de la formule se trouvant à l'annexe 4. L'employeur est tenu de remettre à chaque travailleur individuellement le calcul de sa progression salariale du 1^{er} janvier 2001 au 1^{er} janvier 2005. L'indexation éventuelle sera calculée sur base de ce tableau.

La rémunération effectivement payée au travailleur pour le mois de novembre 2002, sera celle calculée suivant les modalités de l'annexe 4.

Art. 7. Voor de werknemers aangeworven na de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de lonen te betalen van 1 januari 2001 tot 1 januari 2004 gebaseerd op de loonschalen in bijlage 3, die integraal deel uitmaakt van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Vóór 31 oktober 2002 is de werkgever verplicht iedere werknemer individueel de berekening van zijn loonprogressie van 1 januari 2001 tot 1 januari 2005 te bezorgen volgens het model die zich bevindt in bijlage 5. De eventuele indexering zal berekend worden op basis van deze tabel.

Het effectief betaalde loon aan de werknemer voor de maand november 2002 zal deze zijn die berekend wordt op de modaliteiten in bijlage 5.

Art. 8. De overgangslonen bepaald in artikels 6 en 7 worden geïndexeerd volgens dezelfde regels als deze die zijn bepaald in artikel 10.

Art. 9. De deeltijds tewerkgestelde werknemer moet een minimumloon genieten dat proportioneel is met dat van de voltijds tewerkgestelde werknemer en dit overeenkomstig artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 35 van 27 februari 1981 betreffende sommige bepalingen van het arbeidsrecht inzake deeltijdse arbeid, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 september 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1981).

HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 10. De loonschalen, opgenomen als bijlage, worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, maandelijks opgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*, en worden aangepast volgens de bepalingen bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 1997 betreffende de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 september 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1997).

De spilindex bij de datum van ondertekening is 109,46 (basis 1996 = 100).

HOOFDSTUK V. — *Overgangsbepalingen*

Art. 11. In de instellingen waar het totale aantal lonen en jaarlijkse voordelen gelijk is aan of hoger is dan deze die zijn bepaald door deze collectieve arbeidsovereenkomst, zal over de herindeling van de jaarlijkse massa onderhandeld worden op ondernemingsniveau, met de vakbondsafvaardiging waar die bestaat of met de afgevaardigden van de vakorganisaties daar waar er geen vakbondsafvaardiging is.

Art. 12. De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de voordelen toegekend door deze collectieve arbeidsovereenkomst enkel effectief aan de werknemers zullen worden toegekend voorzover de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het college van de Franse Gemeenschapscommissie integraal, elk voor wat punt 5 betreft, het eerste lid van het akkoord van 29 juni 2000 uitvoeren.

Zij komen eveneens overeen om deze zelfde overheden op de hoogte te houden van de goede uitvoering van deze overeenkomst.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht op 1 januari 2001.

Zij is voor onbepaalde tijd gesloten en kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingsperiode van drie maanden, betekend per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 7. Pour les travailleurs engagés après l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, les rémunérations à payer du 1^{er} janvier 2001 au 1^{er} janvier 2004 sont basées sur les barèmes repris à l'annexe 3, qui est partie intégrante de la présente convention collective de travail.

Pour le 31 octobre 2002, l'employeur est tenu de remettre à chaque travailleur individuellement le calcul de sa progression salariale du 1^{er} janvier 2001 au 1^{er} janvier 2005, selon le modèle se trouvant à l'annexe 5. L'indexation éventuelle sera calculée sur base de ce tableau.

La rémunération effectivement payée au travailleur pour le mois de novembre 2002, sera celle calculée suivant les modalités de l'annexe 5.

Art. 8. Les rémunérations transitoires prévues aux articles 6 et 7 sont indexées suivant les mêmes règles que celles qui sont prévues à l'article 10.

Art. 9. Le travailleur occupé à temps partiel doit bénéficier d'une rémunération minimum proportionnelle à celle du travailleur occupé à plein temps, et ce conformément à l'article 9 de la convention collective de travail n° 35 du 27 février 1981 concernant certaines dispositions du droit du travail en matière de travail à temps partiel, conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 septembre 1981 (*Moniteur belge* du 6 octobre 1981).

CHAPITRE IV. — *Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*

Art. 10. Les barèmes repris dans les annexes sont liés à l'indice des prix à la consommation, établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*, et sont adaptés suivant les modalités prévues par la convention collective de travail du 20 mars 1997 fixant la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 14 septembre 1997 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1997).

Le pivot à la date de la signature est 109,46 (base 1996 = 100).

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires*

Art. 11. Dans les institutions où le total des rémunérations et avantages annuels est égal à ou plus élevé que ceux qui sont prévus par la présente convention collective de travail, le réaménagement des masses annuelles sera négocié au niveau de l'entreprise, avec la délégation syndicale là où elle existe ou avec les secrétaires permanents des organisations syndicales là où il n'y a pas de délégation syndicale.

Art. 12. Les parties conviennent explicitement que les avantages accordés par la présente convention collective de travail ne seront effectivement octroyés aux travailleurs que pour autant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège de la Commission communautaire française exécutent intégralement, chacun pour ce qui le concerne le point 5, 1^{er} alinéa de l'accord du 29 juin 2000.

Elles conviennent également d'informer ces mêmes autorités publiques de la bonne exécution de la présente convention.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 13. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par une lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 1

Bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002 gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot vaststelling van de functieclassificatie en de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Functiebeschrijving

Voorwoord :

Onder "nuttige ervaring" moet worden verstaan :

Voor de mentoren : een ervaring in een onderneming van de betrokken beroepssector door de opleidingen gegeven in de realisering van taken die een voldoende verantwoordelijkheidsniveau inhouden.

Voor de pedagogische coördinatoren : gedurende een periode van 10 jaar taken uitgevoerd hebben die met deze functie te maken hebben (ontwerp en opbouw van opleidingssystemen, ontwikkeling van voorzieningen aangepast aan de te bereiken richting en doelstellingen, coördinatie en beheer van de acties en opleidingsprojecten).

De werknemers die zich willen beroepen op een "nuttige ervaring" moeten alle nodige documenten afleveren vóór het einde van hun proefperiode en meer bepaald deze aanvaard door de Cocof in het kader van de toepassing van bijlage 4 van het besluit 2001/549 van de Cocof van 12 juli 2001.

Afkortingen :

GLOTG (of GLSO) : Getuigschrift van het lager onderwijs van de tweede graad;

GHSO : Getuigschrift van het hoger secundair onderwijs;

HOBU : Hoger onderwijs buiten de universiteit.

1) Directiepersoneel

Het directiepersoneel heeft een delegatie van de raad van beheer om de vereniging te beheren en om voor haar te tekenen.

De omvang en de complexiteit van de vereniging gebeuren eveneens om dit soort functie te bepalen.

Niveau : 6.

2) Pedagogisch en/of projectcoördinator

Andere benamingen : coördinator/pedagogisch verantwoordelijke, projectcoördinator, adjunct-directeur.

Type functie : gekoppeld aan het sociaal doel.

Algemene omschrijving van de functie binnen de vereniging :

Bedenkt en stelt de architectuur samen van het opleidings- of projectstelsel, ontwikkelt de voorzieningen aangepast aan de te behalen richting en doelstellingen, coördineert en beheert de opleidings- en/of projectacties. Organiseert en leidt de activiteiten van de ploeg gekoppeld aan de opleiding en aan het project. Verantwoordelijk voor de pedagogische kwaliteit van de projecten.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Beheer van de ploeg gekoppeld aan de opleiding en aan het project;
- Ontwerp en organisatie van de opleidings- en projectprogramma's;

- Aanmerkingen over het pedagogisch project of het project;
- Hij is de pedagogische referent van het project.

Profiel (bij wijze van voorbeeld);

- de precieze methodologische processen kunnen toepassen;
- de toepassingen kunnen anticiperen;
- de informatie kunnen analyseren en samenvatten;
- de gegevens in een begrip kunnen vatten;
- organisatieregels kunnen bedenken;
- zaken kunnen uitvoeren;
- kunnen leiding geven aan het personeel;
- professionele deontologie.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- HOBU of gelijkgeschakeld (namelijk GHSO + 10 jaar nuttige ervaring).

Annexe 1

Convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, définissant la classification de fonction et les conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Description des fonctions

Préambule :

Par "expérience utile" il faut entendre :

Pour les formateurs : une expérience au sein d'une entreprise du secteur professionnel concerné par les formations dispensées dans la réalisation de tâches impliquant un niveau de responsabilité suffisant.

Pour les coordinateurs pédagogiques : avoir assumé durant une période de 10 ans des tâches liées à cette fonction (conception et construction de systèmes de formation, développement de dispositifs adaptés aux orientations et objectifs à atteindre, coordination et gestion des actions et projets de formation).

Les travailleurs qui veulent se prévaloir d'une "expérience utile" doivent fournir tous documents probants avant la fin de leur période d'essai et notamment ceux acceptés par la Cocof dans le cadre de l'application de l'annexe 4 de l'arrêté 2001/549 de la Cocof du 12 juillet 2001.

Abréviations :

CESDD (ou CESI) : Certificat de l'enseignement secondaire du deuxième degré;

CESS : Certificat de l'enseignement secondaire supérieur;

ESNU : Enseignement supérieur non-universitaire.

1) Personnel de direction

Le personnel de direction a une délégation du conseil d'administration pour gérer l'association et pour l'engager.

La taille et la complexité de l'association interviennent également pour définir ce type de fonction.

Echelon : 6.

2) Coordinateur pédagogique et/ou de projet

Autre(s) dénomination(s) : coordinateur/responsable pédagogique, coordinateur de projets, directeur adjoint.

Type de fonction : liée à l'objet social.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Conçoit et construit l'architecture du système de formation et/ou de projet, développe les dispositifs adaptés aux orientations et objectifs à atteindre, coordonne et gère des actions de formation et/ou de projet. Organise et anime les activités de l'équipe liée à la formation et au projet. Responsable de la qualité pédagogique et/ou de projets.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Gestion de l'équipe liée à la formation et au projet;
- Conception et organisation des programmes de formation et de projet;

- Réflexion sur le projet pédagogique ou du projet;

- Il est le référent pédagogique ou du projet.

Profil (à titre d'exemple) :

- Etre capable d'appliquer des processus méthodologiques précis;
- Etre capable d'anticiper des applications;
- Etre capable d'analyser et synthétiser des informations;
- Etre capable de conceptualiser des données;
- Etre capable d'imaginer des modes d'organisation;
- Etre capable d'opérer des choix;
- Etre capable de diriger du personnel;
- Déontologie professionnelle.

Qualifications habituellement pratiquées :

- ESNU ou assimilé (c'est-à-dire CESS + 10 ans d'expérience utile).

Niveau : 5.

3) Begeleidingsoriëntatieverantwoordelijke

Andere benaming(en) : sociaal interveniënt;

Type functie : gekoppeld aan het sociaal doel;

Algemene omschrijving van de functie binnen de vereniging :

De integratie- en begeleidingsverantwoordelijke verzekert de opvolging, de begeleiding en de psychologische en/of sociale en/of professionele en/of pedagogische oriëntatie van de stagiaires.

Hij verzorgt de contacten met de instellingen waarvan het inschakelingsproces van de begunstigden afhangt.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Begeleiding, opvolging en oriëntatie betreffende het inschakelingsparcours (eventuele partnerships met andere instellingen).

- Opmaken van individuele dossiers.

- Verzorgt de contacten met de verschillende partners.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Professionele deontologie;

- Verantwoordelijkheidszin;

- De psycho-sociale interveniënt moet een vertrouwensrelatie kunnen onderhouden met meer bepaald de begunstigden;

- Capaciteit tot tussenkomst in het inschakelingsproces van de begunstigde.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- Hogere opleiding of nuttige ervaring of interne promotie.

Schaal : 4.1.

4.2. indien universitair, bij de indienstneming

4) Mentor klasse 1

Andere benaming(en) : mentor theorie, mentor praktijk;

Type functie : gekoppeld aan het sociaal oogmerk;

Algemene omschrijving van de functie binnen de vereniging :

Brengt kennis en/of vaardigheden en/of attitudes over aan een volwassen publiek.

Evalueert de resultaten om de lesinhoud aan te passen en het verloop van de handelingen te volgen. Neemt in sommige gevallen deel aan het ontwerpen van pedagogische instrumenten, past de noodzakelijke methodes aan of doet aan onderzoek. Zorgt eventueel voor de opvolging na opleiding.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Aanleren van vaardigheden en attitudes : de stagiair voorbereiden op het beroepsleven.

- Pedagogische omkadering :

- De inhoud van de opleiding uitwerken;

- De inhoud van de opleiding doen evolueren volgens de evolutie van de technieken;

- Meewerken aan de uitwerking van evaluatie-instrumenten en aan de evolutie ervan;

- De opleiding aanpassen aan de mogelijkheden van de stagiair en aan zijn project;

- Meewerken aan de algemene evaluatie van de stagiair (betreffende zijn volledig programma);

- Het programma en de methode aanpassen in functie van de evaluaties;

- Meewerken aan het observeren en oriënteren van de kandidaat-stagiair.

- Externe contacten :

- Zorgen voor de opvolging van de stagiair in de onderneming en er zijn vooruitgang evalueren;

- Meezoeken naar opleidingsperiodes in de onderneming;

- Bedrijfsbezoeken of andere bezoeken organiseren in verband met de opleiding.

- Deelnemen aan de werking van het centrum :

- Zorgen voor de pedagogische opvolging van de stagiair;

- Beheren van de stock van materiaal dat noodzakelijk is voor de opleiding, zorgen voor de opvolging van de bestellingen;

- Deelnemen aan de socio-professionele inschakeling van de stagiair.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Openstaan voor problemen van mensen in moeilijkheden;

- Beheersen van de onderwezen stof;

Echelon : 5.

3) Agent de guidance et d'orientation

Autre(s) dénomination(s) : intervenant social.

Type de fonction : liée à l'objet social.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

L'agent de guidance et d'intégration assure le suivi, la guidance et l'orientation psychologique et/ou sociale et/ou professionnelle et/ou pédagogique des stagiaires.

Il assure les contacts avec les institutions dont dépend le processus d'insertion des bénéficiaires.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Guidance, suivi et orientation concernant le parcours d'insertion (partenariats éventuels avec d'autres institutions).

- Constitution de dossiers individuels.

- Assure les contacts avec les différents partenaires.

Profil (à titre d'exemple) :

- Déontologie professionnelle;

- Sens des responsabilités;

- L'intervenant psychosocial doit être capable d'entretenir une relation de confiance notamment avec les bénéficiaires;

- Capacité d'intervention sur le processus d'insertion du bénéficiaire.

Qualifications habituellement pratiquées :

- Formation supérieure ou expérience utile ou promotion interne.

Echelon : 4.1.

4.2. si universitaire, au moment de l'engagement

4) Formateur classe 1

Autre(s) dénomination(s) : formateur théorique, formateur pratique.

Type de fonction : liée à l'objet social.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Transmet des savoirs et/ou des savoir-faire et/ou des savoir-être à des publics adultes.

Evalue les résultats pour réajuster les contenus et suivre le déroulement des opérations. Dans certains cas, participe à la conception des outils pédagogiques, adapte les méthodes nécessaires ou expérimente. Assure éventuellement le suivi après formation.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Enseignement d'un savoir-faire et d'un savoir-être : préparer le stagiaire à un comportement professionnel.

- Animation pédagogique :

- Elaborer le contenu de la formation;

- Faire évoluer le contenu de la formation en fonction de l'évolution des techniques;

- Participer à l'élaboration des outils d'évaluation et à leur évolution;

- Adapter la formation aux possibilités du stagiaire et à son projet;

- Participer à l'évaluation globale du stagiaire (par rapport à l'ensemble de son programme);

- Ajuster le programme et la méthode en fonction des évaluations;

- Participer à l'observation et à l'orientation du candidat stagiaire;

- Contacts extérieurs :

- Assurer le suivi du stagiaire en entreprise et y évaluer sa progression;

- Participer à la recherche des périodes de formation en entreprise;

- Organiser les visites d'entreprise ou d'autres visites en rapport avec la formation.

- Participation au fonctionnement du centre :

- Assurer le suivi pédagogique du stagiaire;

- Gérer le stock des matériaux nécessaires à la formation, assurer le suivi des commandes;

- Participer à l'insertion socioprofessionnelle du stagiaire.

Profil (à titre d'exemple) :

- Ouverture aux problèmes des publics en difficultés;

- Maîtrise de la matière enseignée;

- Vermogen om een gedifferentieerde pedagogie uit te werken (geïndividualiseerde opleiding en/of in kleine groep);

- In staat zijn om samen te werken aan een groepswerk;
- Zelfstandigheid;
- Verantwoordelijkheid;
- Aanpassingsvermogen;
- Professionele deontologie.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- HOBV of gelijkgesteld (dit wil zeggen GHSO + 6 jaar nuttige ervaring of GSOTG + 9 jaar nuttige ervaring).

Schaal : 4.1

4.2 indien universitair, bij de indienstneming

5) Mentor klasse 2

- Andere benaming(en) : mentor theorie, mentor praktijk;
- Type functie : gekoppeld aan het sociaal oogmerk.
- Algemene omschrijving van de functie binnen de vereniging :

Brengt kennis en/of vaardigheden en/of attitudes over aan volwassen publiek op basis van een vastgesteld programma.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Aanleren van vaardigheden en attitudes : de stagiair voorbereiden op het beroepsleven;
- Pedagogische omkadering : de opleiding aanpassen aan de mogelijkheden van de stagiair en aan zijn project;
- Externe contacten : bedrijfsbezoeken of andere bezoeken organiseren in verband met de opleiding.
- Deelnemen aan de werking van het centrum :
- Beheren van de stock van materiaal dat noodzakelijk is voor de opleiding, zorgen voor de opvolging van de bestellingen;
- Deelnemen aan de socio-professionele inschakeling van de stagiair.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Openstaan voor problemen van mensen in moeilijkheden;
- Beheersen van de onderwezen stof;
- Vermogen om een gedifferentieerde pedagogie uit te werken (geïndividualiseerde opleiding en/of in kleine groep);
- Vermogen om samen te werken aan een groepswerk;
- Zelfstandigheid;
- Verantwoordelijkheid;
- Aanpassingsvermogen;
- Professionele deontologie.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- GSOTG (of GLSO) of gelijkgesteld (dit wil zeggen 6 jaar nuttige ervaring).

Schaal : 3.

6) Opvolgingsverantwoordelijke

Andere benaming(en) :

Type functie : gekoppeld aan het sociaal oogmerk.

Algemene omschrijving van de functie binnen de vereniging :

De psychosociale begeleider klasse 2 zorgt voor de psychologische en/of sociale en/of professionele en/of pedagogische opvolging van de gerechtigden. Hij verzorgt de contacten met de instellingen en de actoren in het raam van de inschakeling van de gerechtigden. Hij staat de begeleidings- en oriëntatieverantwoordelijke bij.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Opvolging van de gerechtigden betreffende het inschakelingsparcours (eventueel partnerschap met andere instellingen);
- Samenstellen van individuele dossiers.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Professionele deontologie;
- Verantwoordelijkheidszin;
- De psychosociale begeleider moet in staat zijn om een vertrouwensrelatie te onderhouden met de gerechtigden.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- GHSO of nuttige ervaring of interne promotie.

- Capacité de mise en œuvre d'une pédagogie différenciée (formation individualisée et/ou en petit groupe);

- Capacité à collaborer à un travail d'équipe;
- Autonomie;
- Responsabilité;
- Faculté d'adaptation;
- Déontologie professionnelle.

Qualifications habituellement pratiquées :

- ESNU ou assimilé (c'est à dire CESS + 6 ans d'expérience utile ou CESDD + 9 ans d'expérience utile).

Echelon : 4.1

4.2 si universitaire, au moment de l'engagement

5) Formateur classe 2

Autre(s) dénomination(s) : Formateur théorique, formateur pratique;

Type de fonction : liée à l'objet social.

- Description générale de la fonction au sein de l'association :

Transmet des savoirs et/ou des savoir-faire et/ou des savoir-être à des publics adultes sur base d'un programme établi.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Enseignement d'un savoir-faire et d'un savoir-être : préparer le stagiaire à un comportement professionnel;
- Animation pédagogique : adapter la formation aux possibilités du stagiaire et à son projet;
- Contacts extérieurs : organiser les visites d'entreprises ou d'autres visites en rapport avec la formation.
- Participation au fonctionnement du centre :
- Gérer le stock des matériaux nécessaires à la formation, assurer le suivi des commandes;
- Participer à l'insertion socio-professionnelle du stagiaire.

Profil (à titre d'exemple) :

- Ouverture aux problèmes des publics en difficultés;
- Maîtrise de la matière enseignée;
- Capacité de mise en œuvre d'une pédagogie différenciée (formation individualisée et/ou en petit groupe);
- Capacité à collaborer à un travail d'équipe;
- Autonomie;
- Responsabilité;
- Faculté d'adaptation;
- Déontologie professionnelle.

Qualifications habituellement pratiquées :

- CESDD (ou CESI) ou assimilé (c'est-à-dire 6 ans d'expérience utile).

Echelon : 3.

6) Agent de suivi

Autre(s) dénomination(s) :

Type de fonction : liée à l'objet social.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

L'intervenant psychosocial classe 2 assure le suivi psychologique et/ou social et/ou professionnel et/ou pédagogique des bénéficiaires. Il assure les contacts avec les institutions et les acteurs dans le cadre de l'insertion des bénéficiaires. Il assiste l'agent de guidance et d'orientation.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Suivi des bénéficiaires concernant le parcours d'insertion (partenariats éventuels avec d'autres institutions);
- Constitution de dossiers individuels.

Profil (à titre d'exemple) :

- Déontologie professionnelle;
- Sens des responsabilités;
- L'intervenant psychosocial doit être capable d'entretenir une relation de confiance avec les bénéficiaires.

Qualifications habituellement pratiquées :

- CESS ou expérience utile ou promotion interne.

Schaal : 3

7) Administratief en/of financieel coördinator

Andere benaming(en) : Administratief en/of financieel verantwoordelijke, Beheerder van subsidies, adjunct-directeur.

Subsectoren : SPI (Brussel en Wallonië) - CRI. — Type functie : Administratieve logistiek (benaming CESSOC).

Algemene functieomschrijving binnen de vereniging :

Superviseert, organiseert en coördineert de administratieve, boekhoudkundige en financiële diensten, soms de informatica en de algemene diensten. Verzamelt informatie bij de operationele verantwoordelijken. Structureert de gegevens die representatief zijn voor de werking van de onderneming en die noodzakelijk zijn voor de besluitvorming (balansen, resultatenrekeningen, boordtabellen); stelt de sterke en de zwakke punten van de activiteit vast. Vestigt de aandacht van de directie op en adviseert haar over de vooruitzichten op korte termijn. Formuleert voorstellen over de strategieën op middellange termijn. Neemt volgens de richtlijnen van de directie taken op zich waarbij de aansprakelijkheid van de vereniging betrokken is (zoeken naar en onderhandelen over financiële middelen...).

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Beheert en coördineert;
- Een administratieve ploeg;
- De subsidiedossiers en de geldstromen van de vereniging;
- De administratieve banden met de partners van de vereniging en de subsidiërende en inrichtende machten;
- Verzorgt het personeelsbeheer;
- Voert administratieve en financiële procedures in en zorgt voor de opvolging ervan.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Zelfstandig;
- Verantwoordelijk;
- In staat om een situatie in zijn geheel te analyseren;
- Professionele deontologie;
- In staat om te onderhandelen;
- In staat om financiële analyses te maken;
- Noties boekhouding;
- Bekwaam inzake personeelsbeheer.
- Doorgaans vereiste kwalificaties :
- Hogere opleiding of nuttige ervaring;
- Interne promotie voor ervaren kaderleden.

- Schaal : 5

8) Administratief en/of financieel assistent klasse 1

Andere benaming(en) : 1. Directiesecretaris - 2. Boekhouder;

Type functie : administratieve logistiek (benaming CESSOC).

8.1.) Directiesecretaris

Algemene functieomschrijving binnen de vereniging :

Organiseert en coördineert voor een hiërarchische overste de overdracht en het opstellen van de informatie van de dienst of van de vereniging. Typt, neemt en stelt nota's voor die al dan niet een vertrouwelijk karakter hebben. Verwerkt, beheert, volgt een gedeelte van de informatie van de dienst op (dagelijkse correspondentie, specifieke zaken).

Organiseert de informatiestromen. Legt rechtstreeks contact met de hiërarchische overste en met de buitenwereld. Mag ook een ploeg medewerkers omkaderen en opleiden.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

Bijeenbrengen en vormgeving (boordtabellen, grafieken, enz) van de verschillende secretariaatswerkzaamheden;

Echelon : 3.

7) Coordinateur administratief et/ou financier

Autre(s) dénomination(s) : Responsable administratif et/ou financier, Gestionnaire de subsides, directeur adjoint.

Sous-secteur(s) : ISP (Bruxelles et Wallonie) - CRI. — Type de fonction : Logistique administrative (dénomination CESSOC).

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Supervise, organise et coordonne les services administratifs, comptables et financiers, parfois l'informatique et les services généraux. Collecte les informations auprès des responsables opérationnels. Structure les données représentatives de la marche de l'entreprise nécessaires aux prises de décisions (bilans, comptes de résultats, tableaux de bord); constate les points forts et les points faibles de l'activité. Attire l'attention de la direction et la conseille sur les prévisions à court terme. Formule des propositions sur les stratégies à moyen terme. Suivant les directives de la direction, s'acquitte de missions engageant la responsabilité de l'association (recherche et négociation de ressources financières...).

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Gère et coordonne;
- Une équipe administrative;
- Les dossiers de subventions et les flux financiers de l'association.
- Les liens administratifs avec les partenaires de l'association et les pouvoirs subsidiants et organisateurs;
- Assure la gestion du personnel;
- Met en place et assure le suivi des procédures administratives et financières;

Profil (à titre d'exemple) :

- Autonome;
- Responsable;
- Capable d'analyser une situation dans son ensemble;
- Déontologie professionnelle;
- Capacité à négocier.
- Capacité d'analyse financière;
- Notions de comptabilité;
- Compétence de gestion du personnel.
- Qualifications habituellement pratiquées :
- Formation supérieure ou expérience utile;
- Promotion interne à des cadres expérimentés.

- Echelon : 5

8) Assistant administratif et/ou financier classe 1

Autre(s) dénomination(s) : 1. Secrétaire de direction - 2. Comptable.

Type de fonction : Logistique administrative (dénomination CESSOC).

8.1.) Secrétaire de direction

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Organise et coordonne pour un supérieur hiérarchique la transmission et la rédaction des informations du service ou de l'association. Frappe, saisit et présente des notes et des documents à caractère confidentiel ou non. Traite, exploite, suit une partie des informations du service (correspondance courante, affaires spécifiques).

Organise les flux d'information. Etablit un contact direct avec son supérieur hiérarchique et avec l'extérieur. Peut aussi encadrer et former une équipe de collaborateurs.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

Rassembler, mettre en forme (tableaux de bord, graphiques, etc.) les différents travaux de secrétariat;

Zorgen voor de totaliteit van de verwerking van bijzondere informatie (typen, opslag in de computer, verspreiding...);

Nota's opstellen, correspondentie, PV's, dossiers, verslagen, op basis van mondelinge of schriftelijke instructies;

De informatiestromen beheren en zorgen voor de schifting en de overbrenging ervan;

Materieel beheren van de contacten van de hiërarchische verantwoordelijke (afspraken, organisatie van vergaderingen, verplaatsingen...), agenda;

Administratief beheer van de dossiers "stagiaires", "personeel", "subsidies";

Omkadering van het administratief personeel in samenwerking met de hiërarchische meerdere;

Vrijwaren van de samenhang van het administratief systeem.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Vermogen tot aanpassing en integratie in een ploeg;
- Polyvalentie;
- Verantwoordelijkheidszin;
- Kennis van courante software;
- Organiseringsvermogen, stiptheid;
- Professionele deontologie;
- Vermogen om zich te vormen (wetgeving, software...);
- Openstaan voor problemen van het publiek, bekwaamheden eigen aan de sector;
- Anticiperen en de werklast inschatten teneinde een planning op te maken;
- Informatie coördineren en synthetiseren die afkomstig is van verschillende bronnen;
- zich aanpassen aan diverse taken;
- Dringende zaken en prioriteiten opsporen;
- Onverwachte zaken aanvaarden en oplossingen zoeken.

8.2.) Boekhouder

Algemene functieomschrijving binnen de vereniging :

Registreert en verwerkt informatie betreffende de financiële bewegingen van de onderneming. Verzamelt, klasseert, analyseert, naargelang het geval, de cijfergegevens (kosten, rendabiliteit) teneinde het beheer van de onderneming te optimaliseren of te plannen, houdt zich bezig met de BTW-aangiften, maakt de resultatenrekeningen en balansen van de vereniging op, eventueel in samenwerking met een hiërarchische meerdere. Hij is verantwoordelijk voor de validering van de rekeningen.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- De boekhoudkundige verrichtingen boeken en registreren;
- De vergelijkende staten, de saldi registreren en periodiek uitvoeren, zodanig dat de authenticiteit ervan gegarandeerd is;
- Instaan voor de specifieke boekhoudkundige werkzaamheden (lonen, lasten, belastingaangiften...);
- Verzamelen en uitgeven van synthesesdocumenten betreffende de financiële informatie van de onderneming (afschrijvingen, vooruitzichten, regularisatie, belastingen op de winst...);
- Stelt de resultatenrekeningen en de balansen van de vereniging op.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- De cijfergegevens beheren op een methodische en stipte manier;
- Fouten opsporen en informatiebronnen zoeken;
- Het vertrouwelijk karakter van de verwerkte informatie naleven;
- Situaties of problemen globaal inschatten;
- Professionele deontologie.

Voor de twee functies (directiesecretaris-boekhouder) :

- Doorgaans vereiste kwalificaties :
- Hogere opleiding of nuttige ervaring;
- Interne promotie.

Assurer à la demande du supérieur hiérarchique la totalité du traitement d'informations particulières (frappe, mémorisation sur ordinateur, diffusion...);

Rédiger des notes, correspondances, PV, dossiers, rapports, à partir de consignes orales ou manuscrites;

Gérer les flux d'information et en assurer le filtrage et la transmission;

Gérer matériellement les contacts de son responsable hiérarchique (prise de rendez-vous, organisation de réunions, déplacements...), agenda;

Gestion administrative des dossiers "stagiaires", "personnel", "subsidies";

Encadrement du personnel administratif en collaboration avec le supérieur hiérarchique;

Garanti la cohérence du système administratif.

Profil (à titre d'exemple) :

- Capacité d'adaptation et d'intégration dans une équipe;
- Polyvalence;
- Sens des responsabilités;
- Connaissance des logiciels courants;
- Capacité d'organisation, rigueur;
- Déontologie professionnelle;
- Capacité de se former (législation, logiciels...);
- Ouverture aux problèmes du public, aptitudes propres au secteur;
- Anticiper et apprécier la charge de travail pour la planifier;
- Coordonner et synthétiser des informations provenant de sources variées;
- S'adapter à des tâches diverses;
- Déceler les urgences et les priorités;
- Accepter les imprévus et rechercher les solutions.

8.2.) Comptable

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Enregistre et traite des informations relatives aux mouvements financiers de l'entreprise. Collecte, classe, analyse, selon les cas, les informations chiffrées (coût, rentabilité) afin d'optimiser ou de prévoir la gestion de l'entreprise, s'occupe des déclarations de T.V.A., constitue les comptes de résultats et bilans de l'association, éventuellement en collaboration avec un supérieur hiérarchique. Il est responsable de la validation des comptes.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Imputer les opérations comptables et les enregistrer;
- Enregistrer et effectuer périodiquement les états de rapprochement, les soldes, dans des formes qui garantissent leur authenticité;
- Assurer les travaux comptables spécifiques (rémunérations, charges, déclarations fiscales...);
- Collecter et éditer des documents de synthèse concernant les informations financières de l'entreprise (amortissements, prévisions, régularisation, impôts sur les bénéfices...);
- Constitue les comptes de résultat et les bilans de l'association.

Profil (à titre d'exemple) :

- Exploiter des informations chiffrées avec méthode et rigueur;
- Déceler des erreurs et rechercher les sources d'information;
- Respecter la confidentialité des informations traitées;
- Percevoir globalement les situations ou les problèmes;
- Déontologie professionnelle.

Pour les deux fonctions (secrétaire de direction-comptable) :

- Qualifications habituellement pratiquées :
- Formation supérieure ou expérience utile.
- Promotion interne.

Schaal : 4.1.

9) Administratief en/of financieel assistent klasse 2

Andere benaming(en) : 1. Secretaris - 2. Hulpboekhouder;

Type functie : administratieve logistiek.

9.1.) Secretaris

Algemene functieomschrijving binnen de vereniging :

Neemt documenten in ontvangst (post of verslagen) en stelt deze voor voor een dienst of een hiërarchische meerdere, met behulp van bureauticatechnieken en in het bijzonder tekstverwerking. Sorteert, onderzoekt, klasseert documenten, brengt de post over en staat in voor de materiële organisatie van de verplaatsingen en de afspraken van zijn hiërarchische chef. Geeft telefoongesprekken door of filtert deze en zorgt voor het eerste contact tussen de dienst en de buitenwereld.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Documenten in ontvangst nemen en voorstellen (brieven, verslagen,...);

- Informatie die noodzakelijk is voor de dienst registreren en ontvangen met behulp van de informatica en deze klasseren;

- Telefoongesprekken ontvangen, oriënteren, doorgeven;

- Kennis nemen van de post en zorgen voor de verspreiding ervan;

- Meewerken aan de organisatie van de vergaderingen (huren van zalen, nemen van nota's...);

- Zorgen voor het tijdsbeheer (agenda, verplaatsingen, vergaderingen, reservaties...).

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- In staat zijn om zich aan te passen en te integreren in een ploeg;

- Polyvalentie;

- Verantwoordelijkheidszin;

- Kennis van courante software;

- Organisatietalent, stiptheid;

- Professionele deontologie;

- Vermogen om zich te vormen (wetgeving, software...);

- Openstaan voor problemen van het publiek, vaardigheden eigen aan de sector.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- GHSO of nuttige ervaring;

- Interne promotie.

9.2.) Hulpboekhouder

Algemene functieomschrijving binnen de vereniging :

Verzamelt, klasseert, controleert en gaat de boekhoudkundige gegevens na, voert de registratie uit van de gegevens die zullen dienen voor het opstellen van boekhoudkundige documenten in samenwerking met de hiërarchische meerdere.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- De boekhoudkundige verrichtingen registreren;

- De vergelijkende staten, de saldi registreren en periodiek uitvoeren, zodanig dat de authenticiteit ervan gegarandeerd is in samenwerking met de hiërarchische overste;

- Instaan voor de specifieke boekhoudkundige werkzaamheden (lonen, lasten, belastingaangiften...) volgens de richtlijnen van de hiërarchische meerdere.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Professionele deontologie, discretie;

- Methode en stiptheid;

- Vermogen om zich te vormen (bijvoorbeeld voor nieuwe boekhoudkundige software);

- Minimumkennis informatica.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- AHSO;

- Of nuttige ervaring;

- Of interne promotie.

Voor de twee functies (secretaris en hulpboekhouder) :

Echelon : 4.1.

9) Assistant administratif et/ou financier classe 2

Autre(s) dénomination(s) : 1. Secrétaire - 2. Aide comptable;

Type de fonction : logistique administrative.

9.1.) Secrétaire

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Saisit et présente des documents (courriers ou rapports) pour un service ou un supérieur hiérarchique, à l'aide de techniques bureautiques et en particulier du traitement de texte. Trie, dépouille, classe des documents, transmet le courrier et organise matériellement les déplacements et les rendez-vous de son chef hiérarchique. Transmet ou filtre les communications téléphoniques et assure le premier niveau de contact entre le service et l'extérieur.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Saisir et présenter les documents (lettres, rapports,...);

- Enregistrer et saisir les informations nécessaires au service à l'aide de l'outil informatique et les classer;

- Recevoir, orienter, transmettre les communications téléphoniques;

- Prendre connaissance du courrier et assurer sa diffusion;

- Contribuer à l'organisation des réunions (location de salles, prise de notes...);

- Assurer la gestion du temps (agenda, déplacements, réunions, réservations...).

Profil (à titre d'exemple) :

- Capacité d'adaptation et d'intégration dans une équipe;

- Polyvalence;

- Sens des responsabilités;

- Connaissance des logiciels courants;

- Capacité d'organisation, rigueur;

- Déontologie professionnelle;

- Capacité de se former (législation, logiciels...);

- Ouverture aux problèmes du public, aptitudes propres au secteur.

Qualifications habituellement pratiquées :

- CESS ou expérience utile;

- Promotion interne.

9.2.) Aide comptable

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Collecte, classe, pointe et vérifient les données comptables, effectue l'enregistrement des données qui serviront à l'établissement de documents comptables en collaboration avec le supérieur hiérarchique.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Enregistrer les opérations comptables;

- Enregistrer et effectuer périodiquement les états de rapprochement, les soldes, dans des formes qui garantissent leur authenticité en collaboration avec le supérieur hiérarchique;

- Assurer les travaux comptables spécifiques (rémunérations, charges, déclarations fiscales...) sous les directives du supérieur hiérarchique.

Profil (à titre d'exemple) :

- Déontologie professionnelle, discrétion;

- Méthode et rigueur;

- Capacité à se former (par exemple à de nouveaux logiciels comptables);

- Maîtrise minimum de l'outil informatique.

Qualifications habituellement pratiquées :

- CESS;

- Ou expérience utile;

- Ou promotion interne.

Pour les deux fonctions (secrétaire et aide-comptable) :

Schaal : 3.

10) Administratief assistent

Andere benaming(en) : administratief bediende;

Type functie : administratieve logistiek.

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

Persoon die zorgt voor de nodige logistieke steun voor de administratie (fotokopieën, telefonisch onthaal, enz.); het gaat om eenvoudige uitvoerende taken op basis van duidelijke opdrachten.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Telefoon;
- Fotokopieën;
- Coderingswerkzaamheden;
- Klasseren.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Beroepsdeontologie;
- Organisatietalent;
- Minimumkennis informatica;
- Zin voor communicatie.
- Doorgaans vereiste kwalificaties :
 - Diploma lager secundair onderwijs, lager technisch secundair, hoger secundair beroepsonderwijs of nuttige ervaring.
- Schaal : 2

11) Logistiek en technisch coördinator

Andere benaming(en) : verantwoordelijke logistiek, adjunct-directeur.

Type functie : technische logistiek.

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

- Onderhoudt de contacten met het cliënteel;
- Verdeelt op gepaste wijze mankracht en materieel;
- Zorgt voor de technische opvolging van de uitgevoerde werken.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Coördineren van of deelnemen aan de activiteiten van verschillende functies (aankoop, opdracht tot uitbetaling...);
- Bepalen van de voorraadbehoeften in functie van de productie en de commerciële diensten;
- Organisatie van en toezicht op het afhandelen van de bestellingen;
- Toezicht op het naleven van de kosten en termijnen.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Bekwaamheid om precieze methodologische procédés toe te passen;
- Kunnen anticiperen op toepassingen;
- Informatie analyseren en samenvatten;
- Gegevens in begrippen vatten;
- Organisatiemodaliteiten uitdenken;
- Keuzes maken;
- Beroepsdeontologie;
- Bekwaamheid om het personeel te coördineren.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- Hogere opleiding of erkende ervaring of interne promotie.

Echelon : 3.

10) Auxiliaire administratif

Autre(s) dénomination(s) : employé administratif;

Type de fonction : logistique administrative.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Personne qui assure le soutien logistique nécessaire au service administratif (photocopies, accueil téléphonique, etc.); ce sont des tâches de simple exécution, sur base de consignes précises.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Téléphone;
- Photocopies;
- Travaux d'encodage;
- Classement.

Profil (à titre d'exemple) :

- Déontologie professionnelle;
- Sens de l'organisation;
- Connaissances minimum de l'outil informatique;
- Sens de la communication.
- Qualifications habituellement pratiquées :
 - Diplôme de l'enseignement secondaire inférieur, secondaire technique inférieur, secondaire professionnel supérieur ou expérience utile.
- Echelon : 2.

11) Coordinateur logistique et technique

Autre(s) dénomination(s) : responsable logistique, directeur adjoint.

Type de fonction : logistique technique.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

- Assure les contacts clientèle;
- Répartit de manière adéquate les ressources humaines et matérielles;
- Assure le suivi technique des travaux réalisés.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Coordonner l'activité de différentes fonctions (achat, ordonnancement...) ou y participer;
- Déterminer les besoins en stockage en fonction de la production et des services commerciaux;
- Organiser et superviser le traitement des commandes;
- Veiller au respect des coûts et des délais.

Profil (à titre d'exemple) :

- Etre capable d'appliquer des processus méthodologiques précis;
- Anticiper des applications;
- Analyser et synthétiser des informations;
- Conceptualiser des données;
- Imaginer des modes d'organisation;
- Opérer des choix;
- Déontologie professionnelle;
- Capacité de coordonner du personnel.
- Qualifications habituellement pratiquées :
 - Formation supérieure ou expérience acceptée ou promotion interne.

Schaal : 5

12) Technisch en logistiek assistent klasse 1

Type functie : technische logistiek;

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

Staat in voor het onderhouden en herstellen van de werktuigen voor pedagogische doeleinden of die in verband staan met het sociaal doel. Kan worden belast met het klaarmaken van het materiaal voor het begin van een actie. Dit omvat onder andere de bekwaamheid om het gebruikte materiaal te herstellen, voor zover het defect kan worden hersteld zonder het werktuig te verplaatsen, en het beheer van een voorraad wisselstukken.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Onderhoud;
- Herstelling;
- Klaarmaken van het materiaal;
- Voorraadbeheer.
- Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

Beroepsdeontologie;

- Stiptheid;
- Organisatietalent;
- Omzichtigheid;
- Technische bekwaamheid.
- Doorgaans vereiste kwalificaties :

Hogere opleiding of nuttige ervaring, interne promotie.

Schaal : 4.1

13) Commercieel klasse 1

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

Verwezenlijkt eventueel de prospectieplannen in overleg met zijn hiërarchische meerdere. Gaat na welke aanpassingen kunnen worden aangebracht aan de producten en diensten om ze beter in overeenstemming te brengen met de behoeften van de klanten. Brengt, in overleg met de directie, deze verbeteringen in toepassing. Prospectie en promotie van de producten en/of diensten van de organisatie. Onderhoudt de contacten met de klanten. Stelt de bestekken op en sluit de contracten af. Is gedeeltelijk verantwoordelijk voor het imago van de organisatie bij de klanten. Kan een ploeg commerciële klasse 2 begeleiden.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Prospectie;
- Contacten met de klanten;
- Onderhandelingen over prijzen, hoeveelheden, enz.;
- Verkoopscontracten;
- Commerciële opvolging;
- Vertegenwoordiging.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Bekwaam zijn om zijn kennis van de producten en diensten van de organisatie op peil te houden en te ontwikkelen;
- Bekwaam zijn om te anticiperen op de behoeften van de potentiële klanten;
- Overtuigende argumenten kunnen aanvoeren;
- Beroepsdeontologie;
- Bekwaam zijn de organisatie te vertegenwoordigen.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- Hogere opleiding of nuttige ervaring of interne promotie.

Echelon : 5

12) Assistant logistique et technique classe 1

Type de fonction : logistique technique.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Assure la maintenance, l'entretien et la remise en état des outils pédagogiques ou en lien avec l'objet social. Peut être amené à assurer la préparation du matériel avant le début d'une action. Cela signifie, entre autres, la capacité de réparer le matériel utilisé, pour autant que la panne puisse être réparée sans déplacement de l'outil, et de gérer un stock de pièces de rechange.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Maintenance;
- Entretien;
- Réparation;
- Préparation de matériel;
- Gestion de stocks.

Profil (à titre d'exemple) :

- Déontologie professionnelle;
- Rigueur.
- Organisation.
- Être précautionneux.
- Compétences techniques.

Qualifications habituellement pratiquées : formation supérieure ou expérience utile, promotion interne.

Echelon : 4.1

13) Commercial classe 1

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Réalise éventuellement les plans de prospection en accord avec le supérieur hiérarchique. Recherche les adaptations à apporter aux produits et services pour améliorer leurs adéquations aux besoins des clients. Met en oeuvre, en collaboration avec la direction, l'amélioration des produits et services. Prospection et promotion des produits et/ou services de l'association. Assure les contacts avec les clients. Effectue les devis, conclut les contrats. Porte en partie la responsabilité de la représentation de l'association aux yeux des clients. Peut encadrer une équipe de commerciaux classe 2.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Prospection;
- Contacts clients;
- Négociations des prix, quantités, etc.;
- Contrat de vente;
- Suivi commercial;
- Représentation.

Profil (à titre d'exemple) :

- Être capable de développer et maintenir ses connaissances sur les produits et services de l'association;
- Être capable d'anticiper les besoins de la clientèle potentielle;
- Présenter des arguments persuasifs;
- Déontologie professionnelle.
- Capacité à représenter l'association.

Qualifications habituellement pratiquées :

- Etudes supérieures ou expérience utile ou promotion interne.

Schaal : 4.1

14) Logistiek en technisch assistent klasse 2

Type functie : technische logistiek

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

Staat in voor het onderhouden en herstellen van de werktuigen voor pedagogische doeleinden of die in verband staan met het sociaal doel. Kan worden belast met het klaarmaken van het materiaal voor het begin van een actie.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

Onderhoud en klaarmaken van het materiaal dat nodig is om het sociaal doel te verwezenlijken.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Beroepsdeontologie;
- Organisatietalent en omzichtigheid;
- Technische bekwaamheid.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- Diploma van hoger secundair onderwijs (technisch, beroeps of algemeen vormend) OF nuttige ervaring OF interne promotie.

Schaal : 3.

15) Commercieel klasse 2

Type functie : technische logistiek

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

Volgens de richtlijnen van de commercieel klasse 1 : prospectie en promotie van de producten en/of diensten van de organisatie : de contacten met de klanten onderhouden; de bestekken opmaken en de contracten afsluiten. Is gedeeltelijk verantwoordelijk voor het imago van de organisatie.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Prospectie;
- Contacten met de klanten;
- Onderhandelingen over prijzen, hoeveelheden, enz.;
- Verkoopscontracten;
- Commerciële opvolging;
- Vertegenwoordiging.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Bekwaam zijn om zijn kennis van de producten en diensten van de organisatie op peil te houden en te ontwikkelen;
- Overtuigende argumenten kunnen aanvoeren;
- Beroepsdeontologie.

Schaal : 3.

16) Chauffeur

Type functie : technische logistiek

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

Bestuurt een voertuig bestemd voor het transport van personen en/of materiaal. Zorgt voor het laden en lossen. Staat in voor het dagelijks onderhoud van het voertuig. Houdt de boordpapieren bij.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Rijden via een zelfgekozen route in functie van de vervoerde personen, het vervoerde materiaal, de leveringstermijnen, energiebesparing, enz.;
- Laden en lossen;
- Onderhoud van het voertuig;
- Bijhouden van de boordpapieren.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Beroepsdeontologie;
- Zich houden aan de verkeersregels;
- Rationeel tijdsbeheer;
- Zich aanpassen aan de verschillende omstandigheden;
- Snel reageren op plotse voorvallen;
- Zich concentreren op het rijden en aandachtig blijven.

Echelon : 4.1

14) Assistant logistique et technique classe 2

Type de fonction : logistique technique.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Assure la maintenance des outils pédagogiques ou en lien avec l'objet social. Peut être amené à assurer la préparation du matériel avant le début d'une action.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

Maintenance et préparation du matériel permettant la réalisation de l'objet social.

Profil (à titre d'exemple) :

- Déontologie professionnelle;
- Etre organisé et précautionneux;
- Compétence technique.

Qualifications habituellement pratiquées :

- Diplôme de l'enseignement secondaire supérieur (technique, professionnel ou humanités) OU expérience utile OU promotion interne.

Echelon : 3.

15) Commercial classe 2

Type de fonction : logistique technique

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Selon les directives du commercial classe 1 : prospection et promotion des produits et/ou services de l'association; assure les contacts avec les clients; effectue les devis, conclut les contrats. Porte en partie la représentation de l'association.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Prospection;
- Contacts clients;
- Négociations des prix, quantités, etc.;
- Contrat de vente;
- Suivi commercial;
- Représentation.

Profil (à titre d'exemple) :

- Etre capable de développer et maintenir ses connaissances sur les produits et services de l'association;
- Présenter des arguments persuasifs;
- Déontologie professionnelle.

Echelon : 3.

16) Chauffeur

Type de fonction : logistique technique

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Conduit un véhicule destiné au transport de personnes et- ou de matériel. Assure le chargement et déchargement. Assure l'entretien courant du véhicule. Tient à jour les documents de bords.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Conduire en choisissant un itinéraire adapté en fonction des personnes transportées, du matériel, des conditions de délais, d'économie d'énergie, etc.;
 - Chargement et déchargement;
 - Entretien du véhicule;
 - Tenue des documents de bord.
- Profil (à titre d'exemple) :
- Déontologie professionnelle;
 - Se conformer aux règles de sécurité routière;
 - Gestion rationnelle du temps;
 - Adaptation à la diversité des situations;
 - Réagir rapidement en présence d'un événement soudain;
 - Se concentrer sur la conduite et maintenir son attention.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- Basiskennis van lezen en rekenen.
- Kennis van de wegcode :
- Aangepast rijbewijs;
- Medische keuring.

Schaal : 2.

17) Onderhoudswerkman

Type functie : technische logistiek.

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

Persoon die de lokalen en/of de uitrusting schoonmaakt en de dagelijks gebruikte onderhoudsprodukten beheerd. Bovendien is deze persoon belast met het onderhoud van het klein materieel en de lokalen (bv. — kleine verbouwingen, kleine herstellingen, enz.). Deze functie behelst niet het ONDERHOUDEN van de werktuigen.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Schoonmaken van de lokalen en halls;
- Schoonmaken van de meubelen en toebehoren;
- Onderhoud en verbouwing van de lokalen;
- Onderhoud van het materiaal.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Bekwaamheid om de bij de functie behorende regels inzake hygiëne en veiligheid toe te passen;
- Beroepsdeontologie;
- Bekwaamheid om werktuigen en grondstoffen te gebruiken (hamer, ladder, enz.).

Doorgaans vereiste kwalificaties :

Basiskennis van lezen en rekenen.

Schaal : 2.

18) Schoonmaaktechnicus

Andere benaming(en) : schoonmaker, onderhoudspersoneel.

Type functie : technische logistiek.

Omschrijving van de functie in de vereniging :

Persoon die de lokalen en/of de uitrusting schoonmaakt.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Schoonmaken van de lokalen en halls;
- Schoonmaken van de meubelen en toebehoren;
- Oprapen van papier.

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Bekwaamheid om de bij de functie behorende regels inzake hygiëne en veiligheid toe te passen;
- Beroepsdeontologie.

Doorgaans vereiste kwalificaties :

- Basiskennis van lezen en rekenen.

Schaal : 1.

19) Deskundige

Andere benaming(en) : Speciaal afgezant.

Type functie : gekoppeld aan de speciale functies.

Algemene omschrijving van de functie in de vereniging :

Beheert taken waarvoor bijzondere kennis en/of ervaring vereist zijn.

Taakomschrijving (bij wijze van voorbeeld) :

- Informatica;
- Socioloog, psycholoog, jurist...

Profiel (bij wijze van voorbeeld) :

- Doorgaans vereiste kwalificaties :
- Hogere opleiding;

Schaal : volgens functie en strategisch belang.

Qualifications habituellement pratiquées :

- Compétences de base en lecture et en calcul.
- En fonction des exigences du code de la route :
- Permis adapté;
- Sélection médicale;

Echelon : 2

17) Agent d'entretien

Type de fonction : logistique technique.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Personne qui nettoie les locaux et ou l'équipement et qui gère les produits d'entretien courants. De plus, cette personne est amenée à effectuer l'entretien lié au petit matériel et aux locaux (par exemple : petits aménagements, petites réparations, etc.). Cette fonction ne concerne pas la MAINTENANCE des outils.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Nettoyage des locaux et surfaces;
- Nettoyage des meubles et accessoires;
- Entretien et aménagement des locaux;
- Entretien du matériel.

Profil (à titre d'exemple) :

- Capable d'appliquer des règles d'hygiène et de sécurité liées à sa fonction;
- Déontologie professionnelle;
- Capable de se servir d'outils et de matériau de base (marteau, échelle, etc.).

Qualifications habituellement pratiquées :

Compétences de base en lecture et calcul.

Echelon : 2

18) Technicien de surface

Autre(s) dénomination(s) : nettoyeur, personnel d'entretien.

Type de fonction : logistique technique.

Description de fonction au sein de l'association :

Personne qui nettoie les locaux et ou l'équipement.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Nettoyage des locaux et surfaces;
- Nettoyage des meubles et accessoires;
- Ramassage des papiers.

Profil (à titre d'exemple) :

- Capable d'appliquer des règles d'hygiène et de sécurité liées à sa fonction;
- Déontologie professionnelle.

Qualifications habituellement pratiquées :

- Compétences de base en lecture et en calcul.

Echelon : 1

19) Expert

Autre(s) dénomination(s) : Chargé de mission.

Type de fonction : liée aux fonctions spéciales.

Description générale de la fonction au sein de l'association :

Gère des tâches qui nécessitent des compétences et/ou des expériences particulières.

Description des tâches (à titre d'exemple) :

- Informatique;
- Sociologue, psychologue, juriste...

Profil (à titre d'exemple) :

- Qualifications habituellement pratiquées :
- Formation supérieure;

Echelon : suivant fonction et enjeu stratégique.

Functieclassificatie (samenvatting)

Niveau	Functie gekoppeld aan het sociaal doel	Logistieke functie		Speciale functies
		Administratieve functies	Technische functies - onderhoud	
6	A Directeur van de instelling			
5	B Directeur/adjunct-coördinator			
	C Pedagogisch en/of projectcoördinator Hoofd/verantwoordelijke van de werf/de werkplaats	D Administratief en/of financieel coördinator	E Logistiek en technisch coördinator	F Experten : - Onderzoeker - Graficus - Informaticus - Socioloog - Communicatiespecialist
4.2	G2 Indien universitair bij aanwerving Opleider Begeleidings-/oriëntatieambtenaar			
4.1	G1 Opleider (klasse 1) Sociaal helper (klasse 1)	H Administratief en/of financieel assistent (klasse 1) : - directiesecretaris - boekhouder - dossierbeheerder	I Logistiek en technisch assistent (klasse 1) commercieel (klasse 1)	
3	J Opleider (klasse 2) Begeleidingsambtenaar (klasse 2)	K Administratief en/of financieel assistent (klasse 2) : - secretaris - hulpboekhouder	L Logistiek en technisch assistent (klasse 2) commercieel (klasse 2)	
2		M Administratief helper	N Onderhoudsagent Chauffeur Magazijnier Helper in de werkplaats	
1			O Onderhoudstechnicus	

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Classification des fonctions (synthèse)

Echelon	Fonction liée à l'objet social	Fonction logistique		Fonctions spéciales
		Fonctions administratives	Fonctions techniques - entretien	
6	A Directeur de l'institution			
5	B Directeur/coordonateur adjoint			
	C Coordinateur pédagogique et/ou de projets Chef/responsable de chantier/d'atelier	D Coordinateur administratif et/ou financier	E Coordinateur logistique et technique	F Experts : - Chercheur - Graphiste - Informaticien - Sociologue - Chargé de communication...
4.2	G2 Si universitaire à l'engagement Formateur Agent de guidance/d'orientation			
4.1	G1 Formateur (classe 1) Intervenant social (classe 1)	H Assistant administratif et/ou financier (classe 1) : - secrétaire de direction - Comptable - Gestionnaire de dossiers	I Assistant logistique et technique (classe 1) commercial (classe 1)	
3	J Formateur (classe 2) Agent de suivi (classe 2)	K Assistant administratif et/ou financier (classe 2) : - Secrétaire - Aide comptable	L Assistant logistique et technique (classe 2) commercial (classe 2)	
2		M Auxiliaire administratif	N Agent d'entretien Chauffeur Magasiner Auxiliaire d'atelier	
1			O Technicien de surface	

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002 in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, tot vaststelling van de functieclassificatie en de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Annexe 2 à la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, définissant la classification de fonction et les conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Niveau 1/Echelon 1

Vanaf 1 april 2002/A partir du 1^{er} avril 2002

	<i>In frank/En franc</i>			<i>In euro/En euro</i>		
	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/Mensuel	Per uur/Horaire	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/Mensuel	Per uur/Horaire
0	639.895	53.325	323,83	15.862,58	1.321,88	8,0275
1	693.494	57.791	350,96	17.191,27	1.432,61	8,7001
2	697.141	58.095	352,8	17.281,68	1.440,14	8,7457
3	700.789	58.399	354,65	17.372,10	1.447,68	8,7915
4	704.424	58.702	356,49	17.462,22	1.455,19	8,8372
5	708.060	59.005	358,33	17.552,34	1.462,69	8,8828
6	711.707	59.309	360,18	17.642,76	1.470,23	8,9286
7	715.355	59.613	362,02	17.733,18	1.477,76	8,9742
8	719.002	59.917	363,87	17.823,60	1.485,30	9,0201
9	722.637	60.220	365,71	17.913,71	1.492,81	9,0657
10	745.073	62.089	377,06	18.469,88	1.539,16	9,3471
11	748.709	62.392	378,9	18.560,00	1.546,67	9,3927
12	752.344	62.695	380,74	18.650,12	1.554,18	9,4383
13	755.991	62.999	382,59	18.740,54	1.561,71	9,4842
14	759.639	63.303	384,43	18.830,96	1.569,25	9,5298
15	763.286	63.607	386,28	18.921,38	1.576,78	9,5756
16	766.934	63.911	388,12	19.011,80	1.584,32	9,6212
17	770.557	64.213	389,96	19.101,61	1.591,80	9,6669
18	774.204	64.517	391,8	19.192,03	1.599,34	9,7125
19	777.852	64.821	393,65	19.282,45	1.606,87	9,7583
20	781.500	65.125	395,5	19.372,87	1.614,41	9,8042
21	785.135	65.428	397,34	19.462,98	1.621,92	9,8498
22	788.782	65.732	399,18	19.553,40	1.629,45	9,8954
23	792.418	66.035	401,02	19.643,52	1.636,96	9,9410
24	796.065	66.339	402,87	19.733,94	1.644,49	9,9869
25	799.713	66.643	404,71	19.824,36	1.652,03	10,0325
26	803.348	66.946	406,55	19.914,47	1.659,54	10,0781
27	806.995	67.250	408,4	20.004,89	1.667,07	10,1240
28	806.995	67.250	408,4	20.004,89	1.667,07	10,1240
29	806.995	67.250	408,4	20.004,89	1.667,07	10,1240
30	806.995	67.250	408,4	20.004,89	1.667,07	10,1240
31	806.995	67.250	408,4	20.004,89	1.667,07	10,1240

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 2/Niveau 2

Vanaf 1 april 2002/A partir du 1^{er} avril 2002

	<i>In frank/En franc</i>			<i>In euro/En euro</i>		
	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire
0	701.070	58.423	354,79	17.379,08	1.448,26	8,7950
1	756.493	63.041	382,84	18.752,98	1.562,75	9,4904
2	763.776	63.648	386,53	18.933,51	1.577,79	9,5818
3	771.059	64.255	390,21	19.114,05	1.592,84	9,6731
4	778.342	64.862	393,9	19.294,58	1.607,88	9,7645
5	785.624	65.469	397,58	19.475,12	1.622,93	9,8558
6	792.907	66.076	401,27	19.655,66	1.637,97	9,9472
7	800.190	66.683	404,95	19.836,19	1.653,02	10,0384
8	807.485	67.290	408,65	20.017,03	1.668,09	10,1302
9	814.756	67.896	412,33	20.197,26	1.683,11	10,2214
10	843.336	70.278	426,79	20.905,75	1.742,15	10,5798
11	852.075	71.006	431,21	21.122,40	1.760,20	10,6894
12	860.815	71.735	435,63	21.339,04	1.778,25	10,7990
13	869.554	72.463	440,06	21.555,68	1.796,31	10,9088
14	878.281	73.190	444,47	21.772,02	1.814,34	11,0181
15	887.021	73.918	448,9	21.988,67	1.832,39	11,1279
16	895.760	74.647	453,32	22.205,31	1.850,44	11,2375
17	904.499	75.375	457,74	22.421,95	1.868,50	11,3471
18	913.239	76.103	462,17	22.638,59	1.886,55	11,4569
19	921.978	76.832	466,59	22.855,24	1.904,60	11,5665
20	930.717	77.560	471,01	23.071,88	1.922,66	11,6760
21	939.444	78.287	475,43	23.288,22	1.940,69	11,7856
22	948.184	79.015	479,85	23.504,86	1.958,74	11,8952
23	956.923	79.744	484,27	23.721,51	1.976,79	12,0047
24	965.663	80.472	488,7	23.938,15	1.994,85	12,1146
25	974.402	81.200	493,12	24.154,79	2.012,90	12,2241
26	983.141	81.928	497,54	24.371,44	2.030,95	12,3337
27	991.881	82.657	501,96	24.588,08	2.049,01	12,4433
28	1.000.608	83.384	506,38	24.804,42	2.067,03	12,5528
29	1.009.470	84.122	510,87	25.024,10	2.085,34	12,6641
30	1.009.470	84.122	510,87	25.024,10	2.085,34	12,6641
31	1.009.470	84.122	510,87	25.024,10	2.085,34	12,6641

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Niveau 3/Echelon 3

Vanaf 1 april 2002/A partir du 1^{er} avril 2002

	<i>In frank/En franc</i>			<i>In euro/En euro</i>		
	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire
0	792.722	66.060	401,18	19.651,07	1.637,59	9,9450
1	852.937	71.078	431,65	21.143,75	1.761,98	10,7003
2	852.937	71.078	431,65	21.143,75	1.761,98	10,7003
3	891.315	74.276	451,07	22.095,12	1.841,26	11,1817
4	891.315	74.276	451,07	22.095,12	1.841,26	11,1817
5	931.429	77.619	471,37	23.089,51	1.924,13	11,6850
6	931.429	77.619	471,37	23.089,51	1.924,13	11,6850
7	973.340	81.112	492,58	24.128,47	2.010,71	12,2107
8	973.340	81.112	492,58	24.128,47	2.010,71	12,2107
9	1.017.137	84.761	514,75	25.214,16	2.101,18	12,7603
10	1.017.137	84.761	514,75	25.214,16	2.101,18	12,7603
11	1.062.906	88.575	537,91	26.348,75	2.195,73	13,3344
12	1.062.906	88.575	537,91	26.348,75	2.195,73	13,3344
13	1.110.735	92.561	562,11	27.534,41	2.294,53	13,9343
14	1.110.735	92.561	562,11	27.534,41	2.294,53	13,9343
15	1.147.403	95.617	580,67	28.443,38	2.370,28	14,3944
16	1.147.403	95.617	580,67	28.443,38	2.370,28	14,3944
17	1.165.618	97.135	589,89	28.894,92	2.407,91	14,6230
18	1.165.618	97.135	589,89	28.894,92	2.407,91	14,6230
19	1.193.959	99.497	604,23	29.597,47	2.466,46	14,9785
20	1.193.959	99.497	604,23	29.597,47	2.466,46	14,9785
21	1.222.299	101.858	618,57	30.300,01	2.525,00	15,3339
22	1.222.299	101.858	618,57	30.300,01	2.525,00	15,3339
23	1.250.640	104.220	632,91	31.002,55	2.583,55	15,6894
24	1.250.640	104.220	632,91	31.002,55	2.583,55	15,6894
25	1.278.980	106.582	647,26	31.705,10	2.642,09	16,0452
26	1.278.980	106.582	647,26	31.705,10	2.642,09	16,0452
27	1.307.321	108.943	661,6	32.407,64	2.700,64	16,4006
28	1.307.321	108.943	661,6	32.407,64	2.700,64	16,4006
29	1.307.321	108.943	661,6	32.407,64	2.700,64	16,4006
30	1.307.321	108.943	661,6	32.407,64	2.700,64	16,4006
31	1.307.321	108.943	661,6	32.407,64	2.700,64	16,4006

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 4.1./Niveau 4.1.

Vanaf 1 april 2002/A partir du 1^{er} avril 2002

	<i>In frank/En franc</i>			<i>In euro/En euro</i>		
	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire
0	859.104	71.592	434,77	21.296,63	1.774,72	10,7777
1	921.640	76.803	466,42	22.846,87	1.903,91	11,5622
2	921.640	76.803	466,42	22.846,87	1.903,91	11,5622
3	965.412	80.451	488,57	23.931,94	1.994,33	12,1113
4	965.412	80.451	488,57	23.931,94	1.994,33	12,1113
5	1.011.269	84.272	511,78	25.068,70	2.089,06	12,6867
6	1.011.269	84.272	511,78	25.068,70	2.089,06	12,6867
7	1.059.310	88.276	536,09	26.259,62	2.188,30	13,2893
8	1.059.310	88.276	536,09	26.259,62	2.188,30	13,2893
9	1.109.624	92.469	561,55	27.506,86	2.292,24	13,9205
10	1.109.624	92.469	561,55	27.506,86	2.292,24	13,9205
11	1.162.335	96.861	588,23	28.813,53	2.401,13	14,5818
12	1.162.335	96.861	588,23	28.813,53	2.401,13	14,5818
13	1.217.543	101.462	616,17	30.182,09	2.515,17	15,2745
14	1.217.543	101.462	616,17	30.182,09	2.515,17	15,2745
15	1.266.246	105.520	640,81	31.389,42	2.615,78	15,8853
16	1.266.246	105.520	640,81	31.389,42	2.615,78	15,8853
17	1.316.897	109.741	666,45	32.645,02	2.720,42	16,5209
18	1.316.897	109.741	666,45	32.645,02	2.720,42	16,5209
19	1.369.570	114.131	693,1	33.950,76	2.829,23	17,1815
20	1.369.570	114.131	693,1	33.950,76	2.829,23	17,1815
21	1.424.353	118.696	720,83	35.308,80	2.942,40	17,8689
22	1.428.548	119.046	722,95	35.412,79	2.951,07	17,9215
23	1.456.889	121.407	737,29	36.115,33	3.009,61	18,2769
24	1.456.889	121.407	737,29	36.115,33	3.009,61	18,2769
25	1.485.229	123.769	751,63	36.817,87	3.068,16	18,6324
26	1.485.229	123.769	751,63	36.817,87	3.068,16	18,6324
27	1.513.557	126.130	765,97	37.520,10	3.126,68	18,9879
28	1.513.557	126.130	765,97	37.520,10	3.126,68	18,9879
29	1.513.557	126.130	765,97	37.520,10	3.126,68	18,9879
30	1.513.557	126.130	765,97	37.520,10	3.126,68	18,9879
31	1.513.557	126.130	765,97	37.520,10	3.126,68	18,9879

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 4.2./Niveau 4.2.

Vanaf 1 april 2002/A partir du 1^{er} avril 2002

	<i>In frank/En franc</i>			<i>In euro/En euro</i>		
	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire
0	1.013.692	84.474	513	25.128,78	2.094,06	12,7169
1	1.065.663	88.805	539,3	26.417,10	2.201,43	13,3689
2	1.065.663	88.805	539,3	26.417,10	2.201,43	13,3689
3	1.103.460	91.955	558,43	27.354,07	2.279,51	13,8431
4	1.103.460	91.955	558,43	27.354,07	2.279,51	13,8431
5	1.141.233	95.103	577,55	28.290,43	2.357,54	14,3171
6	1.141.233	95.103	577,55	28.290,43	2.357,54	14,3171
7	1.179.030	98.253	596,68	29.227,40	2.435,62	14,7913
8	1.179.030	98.253	596,68	29.227,40	2.435,62	14,7913
9	1.216.815	101.401	615,8	30.164,06	2.513,67	15,2653
10	1.235.714	102.976	625,36	30.632,54	2.552,71	15,5023
11	1.273.486	106.124	644,48	31.568,90	2.630,74	15,9762
12	1.273.486	106.124	644,48	31.568,90	2.630,74	15,9762
13	1.311.283	109.274	663,6	32.505,87	2.708,82	16,4502
14	1.311.283	109.274	663,6	32.505,87	2.708,82	16,4502
15	1.349.068	112.422	682,73	33.442,53	2.786,88	16,9244
16	1.349.068	112.422	682,73	33.442,53	2.786,88	16,9244
17	1.386.853	115.571	701,85	34.379,19	2.864,93	17,3984
18	1.386.853	115.571	701,85	34.379,19	2.864,93	17,3984
19	1.424.638	118.720	720,97	35.315,86	2.942,99	17,8724
20	1.424.638	118.720	720,97	35.315,86	2.942,99	17,8724
21	1.462.435	121.870	740,1	36.252,82	3.021,07	18,3466
22	1.462.435	121.870	740,1	36.252,82	3.021,07	18,3466
23	1.500.208	125.017	759,21	37.189,18	3.099,10	18,8203
24	1.500.208	125.017	759,21	37.189,18	3.099,10	18,8203
25	1.538.005	128.167	778,34	38.126,15	3.177,18	19,2945
26	1.538.005	128.167	778,34	38.126,15	3.177,18	19,2945
27	1.575.778	131.315	797,46	39.062,51	3.255,21	19,7685
28	1.575.778	131.315	797,46	39.062,51	3.255,21	19,7685
29	1.575.778	131.315	797,46	39.062,51	3.255,21	19,7685
30	1.575.778	131.315	797,46	39.062,51	3.255,21	19,7685
31	1.575.778	131.315	797,46	39.062,51	3.255,21	19,7685

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 5/Niveau 5

Vanaf 1 april 2002/A partir du 1^{er} avril 2002

	<i>In frank/En franc</i>			<i>In euro/En euro</i>		
	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire
0	1.107.720	92.310	560,59	27.459,66	2.288,31	13,8967
1	1.151.576	95.965	582,78	28.546,82	2.378,90	14,4467
2	1.151.576	95.965	582,78	28.546,82	2.378,90	14,4467
3	1.183.632	98.636	599	29.341,48	2.445,12	14,8488
4	1.183.632	98.636	599	29.341,48	2.445,12	14,8488
5	1.215.677	101.306	615,22	30.135,84	2.511,32	15,2509
6	1.215.677	101.306	615,22	30.135,84	2.511,32	15,2509
7	1.247.746	103.979	631,45	30.930,81	2.577,57	15,6532
8	1.247.746	103.979	631,45	30.930,81	2.577,57	15,6532
9	1.279.790	106.649	647,67	31.725,16	2.643,76	16,0553
10	1.298.676	108.223	657,22	32.193,34	2.682,78	16,2921
11	1.330.745	110.895	673,45	32.988,31	2.749,03	16,6944
12	1.330.745	110.895	673,45	32.988,31	2.749,03	16,6944
13	1.362.789	113.566	689,67	33.782,67	2.815,22	17,0965
14	1.362.789	113.566	689,67	33.782,67	2.815,22	17,0965
15	1.394.846	116.237	705,89	34.577,33	2.881,44	17,4986
16	1.394.846	116.237	705,89	34.577,33	2.881,44	17,4986
17	1.426.902	118.909	722,12	35.371,99	2.947,67	17,9009
18	1.426.902	118.909	722,12	35.371,99	2.947,67	17,9009
19	1.458.947	121.579	738,33	36.166,35	3.013,86	18,3027
20	1.458.947	121.579	738,33	36.166,35	3.013,86	18,3027
21	1.491.016	124.251	754,56	36.961,31	3.080,11	18,7051
22	1.491.016	124.251	754,56	36.961,31	3.080,11	18,7051
23	1.523.060	126.922	770,78	37.755,67	3.146,31	19,1071
24	1.523.060	126.922	770,78	37.755,67	3.146,31	19,1071
25	1.555.116	129.593	787	38.550,33	3.212,53	19,5092
26	1.555.116	129.593	787	38.550,33	3.212,53	19,5092
27	1.587.173	132.264	803,23	39.344,99	3.278,75	19,9116
28	1.587.173	132.264	803,23	39.344,99	3.278,75	19,9116
29	1.587.173	132.264	803,23	39.344,99	3.278,75	19,9116
30	1.587.173	132.264	803,23	39.344,99	3.278,75	19,9116
31	1.587.173	132.264	803,23	39.344,99	3.278,75	19,9116

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 6/Niveau 6

Vanaf 1 april 2002/A partir du 1^{er} avril 2002

	<i>In frank/En franc</i>			<i>In euro/En euro</i>		
	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire	Jaarlijks/Annuel	Maandelijks/ Mensuel	Per uur/Horaire
0	1.156.962	96.413	585,51	28.680,33	2.390,03	14,5144
1	1.213.657	101.138	614,2	30.085,78	2.507,15	15,2256
2	1.213.657	101.138	614,2	30.085,78	2.507,15	15,2256
3	1.264.441	105.370	639,9	31.344,67	2.612,06	15,8627
4	1.264.441	105.370	639,9	31.344,67	2.612,06	15,8627
5	1.315.212	109.601	665,59	32.603,27	2.716,94	16,4995
6	1.315.212	109.601	665,59	32.603,27	2.716,94	16,4995
7	1.365.984	113.832	691,29	33.861,86	2.821,82	17,1366
8	1.365.984	113.832	691,29	33.861,86	2.821,82	17,1366
9	1.416.768	118.064	716,99	35.120,76	2.926,73	17,7737
10	1.435.654	119.638	726,55	35.588,94	2.965,74	18,0107
11	1.486.426	123.869	752,24	36.847,53	3.070,63	18,6475
12	1.486.426	123.869	752,24	36.847,53	3.070,63	18,6475
13	1.537.209	128.101	777,94	38.106,42	3.175,54	19,2846
14	1.537.209	128.101	777,94	38.106,42	3.175,54	19,2846
15	1.587.981	132.332	803,63	39.365,02	3.280,42	19,9215
16	1.587.981	132.332	803,63	39.365,02	3.280,42	19,9215
17	1.638.752	136.563	829,33	40.623,61	3.385,30	20,5586
18	1.638.752	136.563	829,33	40.623,61	3.385,30	20,5586
19	1.689.536	140.795	855,03	41.882,51	3.490,21	21,1956
20	1.689.536	140.795	855,03	41.882,51	3.490,21	21,1956
21	1.740.308	145.026	880,72	43.141,10	3.595,09	21,8325
22	1.740.308	145.026	880,72	43.141,10	3.595,09	21,8325
23	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696
24	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696
25	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696
26	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696
27	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696
28	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696
29	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696
30	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696
31	1.791.079	149.257	906,42	44.399,69	3.699,97	22,4696

Bijlage 3 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002 gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, tot vaststelling van de functieclassificatie en de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Annexe 3 à la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2002, conclue à la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, définissant la classification de fonction et les conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Niveau 1/Echelon 1

(1 april 2002/1^{er} avril 2002)

In frank/En franc						In euro/En euro					
	2001	2002	2003	2004	2005		2.001	2002	2003	2004	2005
0	47.761	49.152	50.543	51.934	53.325	0	1.183,95	1.218,44	1.252,92	1.287,40	1.321,88
1	51.759	53.267	54.775	56.283	57.791	1	1.283,08	1.320,46	1.357,84	1.395,22	1.432,61
2	52.031	53.547	55.063	56.579	58.095	2	1.289,82	1.327,40	1.364,98	1.402,56	1.440,14
3	52.307	53.830	55.353	56.876	58.399	3	1.296,66	1.334,41	1.372,17	1.409,92	1.447,68
4	52.578	54.109	55.640	57.171	58.702	4	1.303,38	1.341,33	1.379,28	1.417,23	1.455,19
5	52.849	54.388	55.927	57.466	59.005	5	1.310,09	1.348,24	1.386,39	1.424,54	1.462,69
6	53.121	54.668	56.215	57.762	59.309	6	1.316,83	1.355,18	1.393,53	1.431,88	1.470,23
7	53.393	54.948	56.503	58.058	59.613	7	1.323,57	1.362,12	1.400,67	1.439,22	1.477,76
8	53.665	55.228	56.791	58.354	59.917	8	1.330,32	1.369,06	1.407,81	1.446,55	1.485,30
9	53.936	55.507	57.078	58.649	60.220	9	1.337,03	1.375,98	1.414,92	1.453,87	1.492,81
10	55.609	57.229	58.849	60.469	62.089	10	1.378,52	1.418,68	1.458,84	1.499,00	1.539,16
11	55.880	57.508	59.136	60.764	62.392	11	1.385,24	1.425,60	1.465,95	1.506,31	1.546,67
12	56.151	57.787	59.423	61.059	62.695	12	1.391,95	1.432,51	1.473,07	1.513,62	1.554,18
13	56.427	58.070	59.713	61.356	62.999	13	1.398,80	1.439,52	1.480,25	1.520,98	1.561,71
14	56.699	58.350	60.001	61.652	63.303	14	1.405,54	1.446,46	1.487,39	1.528,32	1.569,25
15	56.971	58.630	60.289	61.948	63.607	15	1.412,28	1.453,40	1.494,53	1.535,66	1.576,78
16	57.243	58.910	60.577	62.244	63.911	16	1.419,02	1.460,34	1.501,67	1.542,99	1.584,32
17	57.513	59.188	60.863	62.538	64.213	17	1.425,71	1.467,23	1.508,76	1.550,28	1.591,80
18	57.785	59.468	61.151	62.834	64.517	18	1.432,45	1.474,17	1.515,89	1.557,62	1.599,34
19	58.057	59.748	61.439	63.130	64.821	19	1.439,20	1.481,11	1.523,03	1.564,95	1.606,87
20	58.329	60.028	61.727	63.426	65.125	20	1.445,94	1.488,05	1.530,17	1.572,29	1.614,41
21	58.600	60.307	62.014	63.721	65.428	21	1.452,65	1.494,97	1.537,28	1.579,60	1.621,92
22	58.872	60.587	62.302	64.017	65.732	22	1.459,40	1.501,91	1.544,42	1.586,94	1.629,45
23	59.143	60.866	62.589	64.312	66.035	23	1.466,11	1.508,82	1.551,54	1.594,25	1.636,96
24	59.415	61.146	62.877	64.608	66.339	24	1.472,85	1.515,76	1.558,67	1.601,58	1.644,49
25	59.687	61.426	63.165	64.904	66.643	25	1.479,60	1.522,70	1.565,81	1.608,92	1.652,03
26	59.962	61.708	63.454	65.200	66.946	26	1.486,41	1.529,69	1.572,98	1.616,26	1.659,54
27	60.234	61.988	63.742	65.496	67.250	27	1.493,15	1.536,63	1.580,11	1.623,59	1.667,07
28	60.234	61.988	63.742	65.496	67.250	28	1.493,15	1.536,63	1.580,11	1.623,59	1.667,07
29	60.234	61.988	63.742	65.496	67.250	29	1.493,15	1.536,63	1.580,11	1.623,59	1.667,07
30	60.234	61.988	63.742	65.496	67.250	30	1.493,15	1.536,63	1.580,11	1.623,59	1.667,07
31	60.234	61.988	63.742	65.496	67.250	31	1.493,15	1.536,63	1.580,11	1.623,59	1.667,07

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 2/Niveau 2

(1 april 2002/1^{er} avril 2002)

In frank/En franc						In euro/En euro					
	2001	2002	2003	2004	2005		2.001	2002	2003	2004	2005
0	52.327	53.851	55.375	56.899	58.423	0	1.297,14	1.334,92	1.372,70	1.410,48	1.448,26
1	56.461	58.106	59.751	61.396	63.041	1	1.399,63	1.440,41	1.481,19	1.521,97	1.562,75
2	57.008	58.668	60.328	61.988	63.648	2	1.413,19	1.454,34	1.495,49	1.536,64	1.577,79
3	57.551	59.227	60.903	62.579	64.255	3	1.426,65	1.468,20	1.509,74	1.551,29	1.592,84
4	58.094	59.786	61.478	63.170	64.862	4	1.440,11	1.482,05	1.523,99	1.565,94	1.607,88
5	58.637	60.345	62.053	63.761	65.469	5	1.453,57	1.495,91	1.538,25	1.580,59	1.622,93
6	59.180	60.904	62.628	64.352	66.076	6	1.467,02	1.509,76	1.552,50	1.595,23	1.637,97
7	59.723	61.463	63.203	64.943	66.683	7	1.480,48	1.523,62	1.566,75	1.609,88	1.653,02
8	60.270	62.025	63.780	65.535	67.290	8	1.494,06	1.537,57	1.581,08	1.624,58	1.668,09
9	60.812	62.583	64.354	66.125	67.896	9	1.507,50	1.551,40	1.595,30	1.639,20	1.683,11
10	62.946	64.779	66.612	68.445	70.278	10	1.560,39	1.605,83	1.651,27	1.696,71	1.742,15
11	63.598	65.450	67.302	69.154	71.006	11	1.576,56	1.622,47	1.668,38	1.714,29	1.760,20
12	64.251	66.122	67.993	69.864	71.735	12	1.592,73	1.639,11	1.685,49	1.731,87	1.778,25
13	64.903	66.793	68.683	70.573	72.463	13	1.608,90	1.655,75	1.702,60	1.749,46	1.796,31
14	65.554	67.463	69.372	71.281	73.190	14	1.625,04	1.672,37	1.719,69	1.767,01	1.814,34
15	66.206	68.134	70.062	71.990	73.918	15	1.641,21	1.689,01	1.736,80	1.784,59	1.832,39
16	66.859	68.806	70.753	72.700	74.647	16	1.657,38	1.705,65	1.753,91	1.802,18	1.850,44
17	67.511	69.477	71.443	73.409	75.375	17	1.673,55	1.722,29	1.771,02	1.819,76	1.868,50
18	68.163	70.148	72.133	74.118	76.103	18	1.689,72	1.738,93	1.788,14	1.837,34	1.886,55
19	68.816	70.820	72.824	74.828	76.832	19	1.705,89	1.755,57	1.805,25	1.854,93	1.904,60
20	69.468	71.491	73.514	75.537	77.560	20	1.722,06	1.772,21	1.822,36	1.872,51	1.922,66
21	70.119	72.161	74.203	76.245	78.287	21	1.738,21	1.788,83	1.839,45	1.890,07	1.940,69
22	70.771	72.832	74.893	76.954	79.015	22	1.754,38	1.805,47	1.856,56	1.907,65	1.958,74
23	71.424	73.504	75.584	77.664	79.744	23	1.770,54	1.822,11	1.873,67	1.925,23	1.976,79
24	72.076	74.175	76.274	78.373	80.472	24	1.786,71	1.838,75	1.890,78	1.942,81	1.994,85
25	72.728	74.846	76.964	79.082	81.200	25	1.802,88	1.855,39	1.907,89	1.960,40	2.012,90
26	73.380	75.517	77.654	79.791	81.928	26	1.819,05	1.872,03	1.925,00	1.977,98	2.030,95
27	74.033	76.189	78.345	80.501	82.657	27	1.835,22	1.888,67	1.942,11	1.995,56	2.049,01
28	74.684	76.859	79.034	81.209	83.384	28	1.851,37	1.905,28	1.959,20	2.013,12	2.067,03
29	75.346	77.540	79.734	81.928	84.122	29	1.867,79	1.922,18	1.976,57	2.030,95	2.085,34
30	75.346	77.540	79.734	81.928	84.122	30	1.867,79	1.922,18	1.976,57	2.030,95	2.085,34
31	75.346	77.540	79.734	81.928	84.122	31	1.867,79	1.922,18	1.976,57	2.030,95	2.085,34

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Niveau 3/Echelon 3

(1 april 2002/1^{er} avril 2002)

In frank/En franc						In euro/En euro					
	2001	2002	2003	2004	2005		2.001	2002	2003	2004	2005
0	59.168	60.891	62.614	64.337	66.060	0	1.466,74	1.509,45	1.552,17	1.594,88	1.637,59
1	63.662	65.516	67.370	69.224	71.078	1	1.578,14	1.624,10	1.670,06	1.716,02	1.761,98
2	63.662	65.516	67.370	69.224	71.078	2	1.578,14	1.624,10	1.670,06	1.716,02	1.761,98
3	66.524	68.462	70.400	72.338	74.276	3	1.649,09	1.697,13	1.745,18	1.793,22	1.841,26
4	66.524	68.462	70.400	72.338	74.276	4	1.649,09	1.697,13	1.745,18	1.793,22	1.841,26
5	69.519	71.544	73.569	75.594	77.619	5	1.723,33	1.773,53	1.823,73	1.873,93	1.924,13
6	69.519	71.544	73.569	75.594	77.619	6	1.723,33	1.773,53	1.823,73	1.873,93	1.924,13
7	72.648	74.764	76.880	78.996	81.112	7	1.800,89	1.853,34	1.905,80	1.958,25	2.010,71
8	72.648	74.764	76.880	78.996	81.112	8	1.800,89	1.853,34	1.905,80	1.958,25	2.010,71
9	75.917	78.128	80.339	82.550	84.761	9	1.881,94	1.936,75	1.991,56	2.046,37	2.101,18
10	75.917	78.128	80.339	82.550	84.761	10	1.881,94	1.936,75	1.991,56	2.046,37	2.101,18
11	79.331	81.642	83.953	86.264	88.575	11	1.966,58	2.023,86	2.081,15	2.138,44	2.195,73
12	79.331	81.642	83.953	86.264	88.575	12	1.966,58	2.023,86	2.081,15	2.138,44	2.195,73
13	82.901	85.316	87.731	90.146	92.561	13	2.055,07	2.114,94	2.174,80	2.234,67	2.294,53
14	82.901	85.316	87.731	90.146	92.561	14	2.055,07	2.114,94	2.174,80	2.234,67	2.294,53
15	85.641	88.135	90.629	93.123	95.617	15	2.122,98	2.184,81	2.246,63	2.308,46	2.370,28
16	85.641	88.135	90.629	93.123	95.617	16	2.122,98	2.184,81	2.246,63	2.308,46	2.370,28
17	86.999	89.533	92.067	94.601	97.135	17	2.156,65	2.219,46	2.282,28	2.345,09	2.407,91
18	86.999	89.533	92.067	94.601	97.135	18	2.156,65	2.219,46	2.282,28	2.345,09	2.407,91
19	89.113	91.709	94.305	96.901	99.497	19	2.209,04	2.273,40	2.337,75	2.402,10	2.466,46
20	89.113	91.709	94.305	96.901	99.497	20	2.209,04	2.273,40	2.337,75	2.402,10	2.466,46
21	91.230	93.887	96.544	99.201	101.858	21	2.261,54	2.327,40	2.393,27	2.459,14	2.525,00
22	91.230	93.887	96.544	99.201	101.858	22	2.261,54	2.327,40	2.393,27	2.459,14	2.525,00
23	93.344	96.063	98.782	101.501	104.220	23	2.313,94	2.381,34	2.448,74	2.516,14	2.583,55
24	93.344	96.063	98.782	101.501	104.220	24	2.313,94	2.381,34	2.448,74	2.516,14	2.583,55
25	95.462	98.242	101.022	103.802	106.582	25	2.366,43	2.435,35	2.504,26	2.573,18	2.642,09
26	95.462	98.242	101.022	103.802	106.582	26	2.366,43	2.435,35	2.504,26	2.573,18	2.642,09
27	97.575	100.417	103.259	106.101	108.943	27	2.418,83	2.489,28	2.559,73	2.630,19	2.700,64
28	97.575	100.417	103.259	106.101	108.943	28	2.418,83	2.489,28	2.559,73	2.630,19	2.700,64
29	97.575	100.417	103.259	106.101	108.943	29	2.418,83	2.489,28	2.559,73	2.630,19	2.700,64
30	97.575	100.417	103.259	106.101	108.943	30	2.418,83	2.489,28	2.559,73	2.630,19	2.700,64
31	97.575	100.417	103.259	106.101	108.943	31	2.418,83	2.489,28	2.559,73	2.630,19	2.700,64

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 4.1./Niveau 4.1.

(1 april 2002/1^{er} avril 2002)

In frank/En franc						In euro/En euro					
	2001	2002	2003	2004	2005		2.001	2002	2003	2004	2005
0	64.120	65.988	67.856	69.724	71.592	0	1.589,49	1.635,80	1.682,11	1.728,41	1.774,72
1	68.787	70.791	72.795	74.799	76.803	1	1.705,19	1.754,87	1.804,55	1.854,23	1.903,91
2	68.787	70.791	72.795	74.799	76.803	2	1.705,19	1.754,87	1.804,55	1.854,23	1.903,91
3	72.055	74.154	76.253	78.352	80.451	3	1.786,20	1.838,23	1.890,26	1.942,30	1.994,33
4	72.055	74.154	76.253	78.352	80.451	4	1.786,20	1.838,23	1.890,26	1.942,30	1.994,33
5	75.480	77.678	79.876	82.074	84.272	5	1.871,11	1.925,60	1.980,08	2.034,57	2.089,06
6	75.480	77.678	79.876	82.074	84.272	6	1.871,11	1.925,60	1.980,08	2.034,57	2.089,06
7	79.064	81.367	83.670	85.973	88.276	7	1.959,94	2.017,03	2.074,12	2.131,21	2.188,30
8	79.064	81.367	83.670	85.973	88.276	8	1.959,94	2.017,03	2.074,12	2.131,21	2.188,30
9	82.821	85.233	87.645	90.057	92.469	9	2.053,07	2.112,86	2.172,65	2.232,45	2.292,24
10	82.821	85.233	87.645	90.057	92.469	10	2.053,07	2.112,86	2.172,65	2.232,45	2.292,24
11	86.753	89.280	91.807	94.334	96.861	11	2.150,56	2.213,20	2.275,84	2.338,48	2.401,13
12	86.753	89.280	91.807	94.334	96.861	12	2.150,56	2.213,20	2.275,84	2.338,48	2.401,13
13	90.874	93.521	96.168	98.815	101.462	13	2.252,70	2.318,32	2.383,94	2.449,56	2.515,17
14	90.874	93.521	96.168	98.815	101.462	14	2.252,70	2.318,32	2.383,94	2.449,56	2.515,17
15	94.508	97.261	100.014	102.767	105.520	15	2.342,80	2.411,05	2.479,29	2.547,54	2.615,78
16	94.508	97.261	100.014	102.767	105.520	16	2.342,80	2.411,05	2.479,29	2.547,54	2.615,78
17	98.289	101.152	104.015	106.878	109.741	17	2.436,53	2.507,50	2.578,47	2.649,45	2.720,42
18	98.289	101.152	104.015	106.878	109.741	18	2.436,53	2.507,50	2.578,47	2.649,45	2.720,42
19	102.223	105.200	108.177	111.154	114.131	19	2.534,04	2.607,84	2.681,63	2.755,43	2.829,23
20	102.223	105.200	108.177	111.154	114.131	20	2.534,04	2.607,84	2.681,63	2.755,43	2.829,23
21	106.312	109.408	112.504	115.600	118.696	21	2.635,41	2.712,16	2.788,90	2.865,65	2.942,40
22	106.622	109.728	112.834	115.940	119.046	22	2.643,08	2.720,08	2.797,07	2.874,07	2.951,07
23	108.739	111.906	115.073	118.240	121.407	23	2.695,58	2.774,09	2.852,60	2.931,10	3.009,61
24	108.739	111.906	115.073	118.240	121.407	24	2.695,58	2.774,09	2.852,60	2.931,10	3.009,61
25	110.853	114.082	117.311	120.540	123.769	25	2.747,98	2.828,02	2.908,07	2.988,11	3.068,16
26	110.853	114.082	117.311	120.540	123.769	26	2.747,98	2.828,02	2.908,07	2.988,11	3.068,16
27	112.970	116.260	119.550	122.840	126.130	27	2.800,45	2.882,00	2.963,56	3.045,12	3.126,68
28	112.970	116.260	119.550	122.840	126.130	28	2.800,45	2.882,00	2.963,56	3.045,12	3.126,68
29	112.970	116.260	119.550	122.840	126.130	29	2.800,45	2.882,00	2.963,56	3.045,12	3.126,68
30	112.970	116.260	119.550	122.840	126.130	30	2.800,45	2.882,00	2.963,56	3.045,12	3.126,68
31	112.970	116.260	119.550	122.840	126.130	31	2.800,45	2.882,00	2.963,56	3.045,12	3.126,68

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 4.2./Niveau 4.2.

(1 april 2002/1^{er} avril 2002)

In frank/En franc						In euro/En euro					
	2001	2002	2003	2004	2005		2.001	2002	2003	2004	2005
0	75.658	77.862	80.066	82.270	84.474	0	1.875,52	1.930,16	1.984,79	2.039,43	2.094,06
1	79.537	81.854	84.171	86.488	88.805	1	1.971,68	2.029,11	2.086,55	2.143,99	2.201,43
2	79.537	81.854	84.171	86.488	88.805	2	1.971,68	2.029,11	2.086,55	2.143,99	2.201,43
3	82.359	84.758	87.157	89.556	91.955	3	2.041,63	2.101,10	2.160,57	2.220,04	2.279,51
4	82.359	84.758	87.157	89.556	91.955	4	2.041,63	2.101,10	2.160,57	2.220,04	2.279,51
5	85.179	87.660	90.141	92.622	95.103	5	2.111,53	2.173,03	2.234,53	2.296,03	2.357,54
6	85.179	87.660	90.141	92.622	95.103	6	2.111,53	2.173,03	2.234,53	2.296,03	2.357,54
7	88.001	90.564	93.127	95.690	98.253	7	2.181,48	2.245,01	2.308,55	2.372,08	2.435,62
8	88.001	90.564	93.127	95.690	98.253	8	2.181,48	2.245,01	2.308,55	2.372,08	2.435,62
9	90.821	93.466	96.111	98.756	101.401	9	2.251,40	2.316,97	2.382,54	2.448,10	2.513,67
10	92.232	94.918	97.604	100.290	102.976	10	2.286,38	2.352,96	2.419,54	2.486,13	2.552,71
11	95.052	97.820	100.588	103.356	106.124	11	2.356,27	2.424,89	2.493,51	2.562,12	2.630,74
12	95.052	97.820	100.588	103.356	106.124	12	2.356,27	2.424,89	2.493,51	2.562,12	2.630,74
13	97.870	100.721	103.572	106.423	109.274	13	2.426,12	2.496,80	2.567,47	2.638,15	2.708,82
14	97.870	100.721	103.572	106.423	109.274	14	2.426,12	2.496,80	2.567,47	2.638,15	2.708,82
15	100.690	103.623	106.556	109.489	112.422	15	2.496,05	2.568,76	2.641,46	2.714,17	2.786,88
16	100.690	103.623	106.556	109.489	112.422	16	2.496,05	2.568,76	2.641,46	2.714,17	2.786,88
17	103.511	106.526	109.541	112.556	115.571	17	2.565,97	2.640,71	2.715,45	2.790,19	2.864,93
18	103.511	106.526	109.541	112.556	115.571	18	2.565,97	2.640,71	2.715,45	2.790,19	2.864,93
19	106.332	109.429	112.526	115.623	118.720	19	2.635,90	2.712,67	2.789,44	2.866,22	2.942,99
20	106.332	109.429	112.526	115.623	118.720	20	2.635,90	2.712,67	2.789,44	2.866,22	2.942,99
21	109.154	112.333	115.512	118.691	121.870	21	2.705,85	2.784,65	2.863,46	2.942,26	3.021,07
22	109.154	112.333	115.512	118.691	121.870	22	2.705,85	2.784,65	2.863,46	2.942,26	3.021,07
23	111.973	115.234	118.495	121.756	125.017	23	2.775,75	2.856,58	2.937,42	3.018,26	3.099,10
24	111.973	115.234	118.495	121.756	125.017	24	2.775,75	2.856,58	2.937,42	3.018,26	3.099,10
25	114.795	118.138	121.481	124.824	128.167	25	2.845,70	2.928,57	3.011,44	3.094,31	3.177,18
26	114.795	118.138	121.481	124.824	128.167	26	2.845,70	2.928,57	3.011,44	3.094,31	3.177,18
27	117.611	121.037	124.463	127.889	131.315	27	2.915,50	3.000,42	3.085,35	3.170,28	3.255,21
28	117.611	121.037	124.463	127.889	131.315	28	2.915,50	3.000,42	3.085,35	3.170,28	3.255,21
29	117.611	121.037	124.463	127.889	131.315	29	2.915,50	3.000,42	3.085,35	3.170,28	3.255,21
30	117.611	121.037	124.463	127.889	131.315	30	2.915,50	3.000,42	3.085,35	3.170,28	3.255,21
31	117.611	121.037	124.463	127.889	131.315	31	2.915,50	3.000,42	3.085,35	3.170,28	3.255,21

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 5/Niveau 5

(1 april 2002/1^{er} avril 2002)

In frank/En franc						In euro/En euro					
	2001	2002	2003	2004	2005		2.001	2002	2003	2004	2005
0	82.678	85.086	87.494	89.902	92.310	0	2.049,53	2.109,23	2.168,92	2.228,61	2.288,31
1	85.953	88.456	90.959	93.462	95.965	1	2.130,71	2.192,76	2.254,81	2.316,85	2.378,90
2	85.953	88.456	90.959	93.462	95.965	2	2.130,71	2.192,76	2.254,81	2.316,85	2.378,90
3	88.344	90.917	93.490	96.063	98.636	3	2.189,99	2.253,77	2.317,56	2.381,34	2.445,12
4	88.344	90.917	93.490	96.063	98.636	4	2.189,99	2.253,77	2.317,56	2.381,34	2.445,12
5	90.734	93.377	96.020	98.663	101.306	5	2.249,25	2.314,77	2.380,28	2.445,80	2.511,32
6	90.734	93.377	96.020	98.663	101.306	6	2.249,25	2.314,77	2.380,28	2.445,80	2.511,32
7	93.131	95.843	98.555	101.267	103.979	7	2.308,65	2.375,88	2.443,11	2.510,34	2.577,57
8	93.131	95.843	98.555	101.267	103.979	8	2.308,65	2.375,88	2.443,11	2.510,34	2.577,57
9	95.521	98.303	101.085	103.867	106.649	9	2.367,91	2.436,87	2.505,84	2.574,80	2.643,76
10	96.931	99.754	102.577	105.400	108.223	10	2.402,86	2.472,84	2.542,82	2.612,80	2.682,78
11	99.323	102.216	105.109	108.002	110.895	11	2.462,16	2.533,88	2.605,59	2.677,31	2.749,03
12	99.323	102.216	105.109	108.002	110.895	12	2.462,16	2.533,88	2.605,59	2.677,31	2.749,03
13	101.714	104.677	107.640	110.603	113.566	13	2.521,42	2.594,87	2.668,32	2.741,77	2.815,22
14	101.714	104.677	107.640	110.603	113.566	14	2.521,42	2.594,87	2.668,32	2.741,77	2.815,22
15	104.109	107.141	110.173	113.205	116.237	15	2.580,80	2.655,96	2.731,12	2.806,28	2.881,44
16	104.109	107.141	110.173	113.205	116.237	16	2.580,80	2.655,96	2.731,12	2.806,28	2.881,44
17	106.501	109.603	112.705	115.807	118.909	17	2.640,08	2.716,98	2.793,87	2.870,77	2.947,67
18	106.501	109.603	112.705	115.807	118.909	18	2.640,08	2.716,98	2.793,87	2.870,77	2.947,67
19	108.891	112.063	115.235	118.407	121.579	19	2.699,33	2.777,97	2.856,60	2.935,23	3.013,86
20	108.891	112.063	115.235	118.407	121.579	20	2.699,33	2.777,97	2.856,60	2.935,23	3.013,86
21	111.287	114.528	117.769	121.010	124.251	21	2.758,74	2.839,08	2.919,42	2.999,77	3.080,11
22	111.287	114.528	117.769	121.010	124.251	22	2.758,74	2.839,08	2.919,42	2.999,77	3.080,11
23	113.678	116.989	120.300	123.611	126.922	23	2.818,00	2.900,07	2.982,15	3.064,23	3.146,31
24	113.678	116.989	120.300	123.611	126.922	24	2.818,00	2.900,07	2.982,15	3.064,23	3.146,31
25	116.069	119.450	122.831	126.212	129.593	25	2.877,28	2.961,09	3.044,90	3.128,71	3.212,53
26	116.069	119.450	122.831	126.212	129.593	26	2.877,28	2.961,09	3.044,90	3.128,71	3.212,53
27	118.464	121.914	125.364	128.814	132.264	27	2.936,66	3.022,18	3.107,70	3.193,23	3.278,75
28	118.464	121.914	125.364	128.814	132.264	28	2.936,66	3.022,18	3.107,70	3.193,23	3.278,75
29	118.464	121.914	125.364	128.814	132.264	29	2.936,66	3.022,18	3.107,70	3.193,23	3.278,75
30	118.464	121.914	125.364	128.814	132.264	30	2.936,66	3.022,18	3.107,70	3.193,23	3.278,75
31	118.464	121.914	125.364	128.814	132.264	31	2.936,66	3.022,18	3.107,70	3.193,23	3.278,75

Spil/Pivot : 109,46 (basis/base 1996 = 100)

Echelon 6/Niveau 6

(1 april 2002/1^{er} avril 2002)

In frank/En franc						In euro/En euro					
	2001	2002	2003	2004	2005		2.001	2002	2003	2004	2005
0	86.353	88.868	91.383	93.898	96.413	0	2.140,65	2.202,99	2.265,34	2.327,68	2.390,00
1	90.586	93.224	95.862	98.500	101.138	1	2.245,57	2.310,97	2.376,36	2.441,75	2.507,00
2	90.586	93.224	95.862	98.500	101.138	2	2.245,57	2.310,97	2.376,36	2.441,75	2.507,00
3	94.374	97.123	99.872	102.621	105.370	3	2.339,47	2.407,62	2.475,76	2.543,91	2.612,00
4	94.374	97.123	99.872	102.621	105.370	4	2.339,47	2.407,62	2.475,76	2.543,91	2.612,00
5	98.165	101.024	103.883	106.742	109.601	5	2.433,45	2.504,32	2.575,19	2.646,07	2.717,00
6	98.165	101.024	103.883	106.742	109.601	6	2.433,45	2.504,32	2.575,19	2.646,07	2.717,00
7	101.952	104.922	107.892	110.862	113.832	7	2.527,32	2.600,95	2.674,57	2.748,20	2.822,00
8	101.952	104.922	107.892	110.862	113.832	8	2.527,32	2.600,95	2.674,57	2.748,20	2.822,00
9	105.744	108.824	111.904	114.984	118.064	9	2.621,32	2.697,68	2.774,03	2.850,38	2.927,00
10	107.154	110.275	113.396	116.517	119.638	10	2.656,27	2.733,64	2.811,01	2.888,38	2.966,00
11	110.945	114.176	117.407	120.638	123.869	11	2.750,25	2.830,34	2.910,44	2.990,53	3.071,00
12	110.945	114.176	117.407	120.638	123.869	12	2.750,25	2.830,34	2.910,44	2.990,53	3.071,00
13	114.733	118.075	121.417	124.759	128.101	13	2.844,15	2.927,00	3.009,84	3.092,69	3.176,00
14	114.733	118.075	121.417	124.759	128.101	14	2.844,15	2.927,00	3.009,84	3.092,69	3.176,00
15	118.524	121.976	125.428	128.880	132.332	15	2.938,13	3.023,70	3.109,27	3.194,85	3.280,00
16	118.524	121.976	125.428	128.880	132.332	16	2.938,13	3.023,70	3.109,27	3.194,85	3.280,00
17	122.311	125.874	129.437	133.000	136.563	17	3.032,00	3.120,33	3.208,65	3.296,98	3.385,00
18	122.311	125.874	129.437	133.000	136.563	18	3.032,00	3.120,33	3.208,65	3.296,98	3.385,00
19	126.103	129.776	133.449	137.122	140.795	19	3.126,00	3.217,06	3.308,11	3.399,16	3.490,00
20	126.103	129.776	133.449	137.122	140.795	20	3.126,00	3.217,06	3.308,11	3.399,16	3.490,00
21	129.894	133.677	137.460	141.243	145.026	21	3.219,98	3.313,76	3.407,54	3.501,31	3.595,00
22	129.894	133.677	137.460	141.243	145.026	22	3.219,98	3.313,76	3.407,54	3.501,31	3.595,00
23	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	23	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00
24	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	24	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00
25	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	25	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00
26	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	26	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00
27	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	27	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00
28	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	28	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00
29	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	29	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00
30	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	30	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00
31	133.681	137.575	141.469	145.363	149.257	31	3.313,86	3.410,39	3.506,91	3.603,44	3.700,00

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 4						
bij de collectieve arbeidsovereenkomst tot vaststelling van de functieclassificatie en van de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector						
Berekeningstabel van de evolutie van de lonen voor de werknemers in dienst vóór 1 januari 2001						
Naam van de werknemer		Functie			Aancienniteit op 1 januari 2001 (maand)	
					Maand in aanmerkingneming ancienniteit	
Verhogingsschijven		2001	2002	2003	2004	2005
		20 pct.	40 pct.	60 pct.	80 pct.	100 pct.
A	Bruto maandloon vóór CAO (1)					
B	Geïndexeerd baremiek maandloon (2)					
C	Verschil indien positief, indien niet C=0					
D	Loonsverhoging					
E	Aangepast bruto maandloon (3)					
Opmerkingen		(1) geïndexeerd in juli 2001 en april 2002.				
		(2) zie bijlage 2 voor de werknemers in dienst vóór 31 december 2000.				
		(3) kan aangepast worden in 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 door de indexering van de loonschalen				
Formules :		Geschil : C=B-A				
		Loonsverhoging : D= C x pct.				
				2003		
				A	B	C
				D	E	
				Januari		
				Februari		
				Maart		
				April		
				Mei		
				Juni		
				Juli		
				Augustus		

		2002					2005				
		A	B	C	D	E	A	B	C	D	E
	Januari										
	Februari										
	Maart										
	April										
	Mei										
	Juni										
	Juli										
	Augustus										
	September										
	Oktober										
	November										
	December										
	Januari										
	Februari										
	Maart										
	April										
	Mei										
	Juni										
	Juli										
	Augustus										
	September										
	Oktober										
	November										
	December										

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

Annexe 4												
à la convention collective de travail du 1er juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel définissant la classification de fonction et les conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socioculturel												
		Grille de calcul de l'évolution des rémunérations pour les travailleurs en fonction avant le 1er janvier 2001										
Nom du travailleur	Fonction	Ancienneté au 1er janvier 2001 (mois)					mois de prise en compte ancienneté					
Tranches d'augmentation		2001	2002	2003	2004	2005						
		20 p.c.	40 p.c.	60 p.c.	80 p.c.	100 p.c.						
A	rémunération brute mensuelle avant CCT (1)											
B	rémunération mensuelle barémique indexée (2)											
C	Différence si positive, si non C=0											
D	Augmentation de rémunération											
E	rémunération mensuelle brute adaptée (3)											
Remarques												
		2003										
		A	B	C	D	E						
							Janvier					
							Février					
							Mars					
							Avril					
							Mai					
							Juin					
		(1) indexé en juillet 2001 et avril 2002. (2) voir l'annexe 2 pour les travailleurs en fonction avant le 31 décembre 2000. (3) peut-être modifié en 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 par l'indexation des barèmes.										

Formules :	Différence : C = B - A					2001	2002	2003	2004	2005
	Augmentation salariale : D = C x p.c. tranche d'augmentation									
	rémunération mensuel					A	B	C	D	E
	brut adapté : E = A + D									
	Janvier									
	Février									
	Mars									
	Avril									
	Mai									
	Juin									
	Juillet									
	Août									
	Septembre									
	Octobre									
	Novembre									
	Décembre									
	Janvier									
	Février									
	Mars									
	Avril									
	Mai									
	Juin									
	Juillet									
	Août									
	Septembre									
	Octobre									
	Novembre									
	Décembre									
	Janvier									
	Février									
	Mars									
	Avril									
	Mai									
	Juin									
	Juillet									
	Août									
	Septembre									
	Octobre									
	Novembre									
	Décembre									

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 5

bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, tot vaststelling van de functieclassificatie en de loonvoorwaarden voor sommige sectoren van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Evolutieblad van de lonen voor de werknemers in dienst getreden na 31 december 2000

Naam van de werknemer	Functie	Anciënniteit op 1 januari 2001 (maand en jaar)	Maand aanmerkingneming anciënniteit
Kolom A	Maandloon volgens geïndexeerde loonschalen van toepassing, opgenomen in bijlage 3		
Kolom B	Huidig loon van de werknemers volgens de geldende normen in zijn onderneming		
Kolom C	Verschil indien positief (C= A-B), indien niet C=0		
Kolom D	Aangepast maandloon : D=B+C		
2001			
	A		A
Januari	B	Januari	B
Februari	C	Februari	C
Maart	D	Maart	D
April		April	
Mei		Mei	
Juni		Juni	
Juli		Juli	
Augustus		Augustus	
		September	
		Oktober	
		November	
		December	
2003			
			A
			B
			C
			D

Annexe 5										
à la convention collective de travail du 1er juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, définissant la classification de fonctionnaires et les conditions de rémunération pour certains secteurs de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel										
Feuille d'évolution des rémunérations pour les travailleurs entrés en fonction après le 31 décembre 2000										
Nom du travailleur	Fonction	Ancienneté au 1er janvier 2001 (mois et ans)					mois de prise en compte ancienneté			
Colonne A	Rémunération mensuelle suivant barèmes indexés d'application repris à l'annexe 3									
Colonne B	Rémunération actuelle du travailleur suivant les normes en vigueur dans son entreprise									
Colonne C	Différence si positive (C = A - B), si non C = 0									
Colonne D	Rémunération mensuelle ajustée : D = B + C									
2001										
	A	B	C	D						
Janvier										
Février										
Mars										
Avril										
Mai										
Juin										
Juillet										
Août										
Septembre										
Octobre										
Novembre										
Décembre										
2003										
	A	B	C	D						
Janvier										
Février										
Mars										
Avril										
Mai										
Juin										
Juillet										
Août										
Septembre										
Octobre										
Novembre										
Décembre										
2004										

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3104

[2004/202044]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, houdende oprichting van een "Fonds voor voortgezette vorming voor de werknemers van de Brusselse socio-professionele inschakeling", vaststelling van zijn statuten en invoering van een recht op voortgezette vorming voor de werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, houdende oprichting van een "Fonds voor voortgezette vorming voor de werknemers van de Brusselse socio-professionele inschakeling", vaststelling van zijn statuten en invoering van een recht op voortgezette vorming voor de werknemers.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1959.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2002

Oprichting van een "Fonds voor voortgezette vorming voor de werknemers van de Brusselse socio-professionele inschakeling", vaststelling van zijn statuten en invoering van een recht op voortgezette vorming voor de werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 3 januari 2003 onder het nummer 64900/CO/329)

Gelet op het "akkoord van de non-profit" van 29 juni 2000, tussen de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het College van de Franse Gemeenschapscommissie, het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de vertegenwoordigers van de werknemers en van de inrichtende machten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3104

[2004/202044]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, portant création d'un "Fonds de la formation continuée des travailleurs de l'insertion socio-professionnelle bruxelloise", la fixation de ses statuts et instituant un droit à la formation continuée des travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 octobre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, portant création d'un "Fonds de la formation continuée des travailleurs de l'insertion socio-professionnelle bruxelloise", la fixation de ses statuts et instituant un droit à la formation continuée des travailleurs.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1959.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Convention collective de travail du 16 octobre 2002

Création d'un "Fonds de la formation continuée des travailleurs de l'insertion socio-professionnelle bruxelloise", fixation de ses statuts et institution d'un droit à la formation continuée des travailleurs (Convention enregistrée le 3 janvier 2003 sous le numéro 64900/CO/329)

Vu l'"accord du non marchand" du 29 juin 2000, entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège de la Commission communautaire française, le Collège de la Commission communautaire flamande et les représentants des travailleurs et des pouvoirs organisateurs;

Gelet op titel V van het besluit 2001/549 van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juli 2001 tot wijziging van diverse wetten betreffende de subsidies toegekend in de gezondheids- en de welzijnssector en betreffende de wijziging van diverse toepassingsbesluiten betreffende de welzijns-, de gezondheids- en de gehandicaptensector en de sector van de socio-professionele inschakeling en meer in het bijzonder op het eerste hoofdstuk, artikel 89 van deze titel;

Gelet op het protocol gesloten tussen het college van de Franse Gemeenschapscommissie en de sociale gesprekspartners, in uitvoering van het akkoord voor de non-profit van 29 juni 2000;

Gelet op het protocol gesloten tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de sociale gesprekspartners, in uitvoering van het akkoord voor de non-profit van 29 juni 2000,

Wordt het volgende overeengekomen :

A. Oprichting

Artikel 1. Bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en bij toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2, richt het Paritair Comité voor de socio-culturele sector een "Fonds voor bestaanszekerheid op voor de voortgezette vorming van de werknemers van de Brusselse socio-professionele inschakeling", waarvan de statuten hierna zijn vastgesteld.

Art. 2. Toepassingsgebied

§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de organen voor socio-professionele inschakeling die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, voor zover zij voldoen aan de in § 2 opgesomde voorwaarden.

§ 2. Onder "socio-professionele inschakelingsorganen" wordt verstaan :

- de organen bepaald en erkend door de Franse Gemeenschapscommissie via het decreet van 27 april 1995 (decreet betreffende de erkenning van bepaalde organismen voor socio-professionele inschakeling en de subsidiëring van hun beroepsopleidingsactiviteiten voor werklozen en laaggeschoolde werkzoekenden gericht op het vergroten van hun kans op het vinden of terugvinden van werk in het raam van gecoördineerde voorzieningen voor socio-professionele inschakeling);

en

- die een partnerschapsovereenkomst hebben met het "Office régional bruxellois de l'Emploi" zoals bepaald door de besluiten van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 juni 1991 (besluit houdende machtiging voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling tot het sluiten van partnerschapsovereenkomsten teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug te vinden, te vergroten in het kader van gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling).

§ 3. Onder "werknemers" wordt verstaan : mannelijke en vrouwelijke werklieden en bedienden.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij treedt in werking op 1 januari 2001.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden die loopt vanaf de betekening van de opzegging.

De opzegging dient betekend te worden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, waarvan deze laatste een kopie aan elk der ondertekenende partijen laat geworden.

Vu le titre V de l'arrêté 2001/549 de la Commission communautaire française relatif à l'application du décret de la Commission communautaire française du 12 juillet 2001 modifiant diverses législations relatives aux subventions accordées dans le secteur de la politique de la santé et de l'aide aux personnes et relatif à la modification de divers arrêtés d'application concernant les secteurs de l'aide aux personnes, de la santé, des personnes handicapées et de l'insertion socio-professionnelle et vu particulièrement dans le titre V, chapitre premier, l'article 89;

Vu le protocole conclu entre le collège de la Commission communautaire française et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000,

Vu le protocole conclu entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les interlocuteurs sociaux, en exécution de l'accord du non marchand du 29 juin 2000,

Il est convenu ce qui suit :

A. Institution

Article 1^{er}. Par la présente convention collective de travail et en application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2, la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel institue un "Fonds de sécurité d'existence pour la formation continuée des travailleurs de l'insertion socio-professionnelle bruxelloise", dont les statuts sont définis ci-après.

Art. 2. Champ d'application

§ 1^{er}. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux travailleurs des organismes d'insertion socio-professionnelle ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel pour autant qu'ils satisfassent aux conditions définies au § 2.

§ 2. Par "organismes d'insertion socio-professionnelle", on entend :

- les organismes tels que définis et agréés par la Commission communautaire française via le décret du 27 avril 1995 (décret relatif à l'agrément de certains organismes d'insertion socio-professionnelle et du subventionnement de leurs activités de formation professionnelle en vue d'accroître les chances de demandeurs d'emploi inoccupés et peu qualifiés de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle);

et

- qui ont une convention de partenariat avec l'Office régional bruxellois de l'Emploi telle que prévue par les arrêtés de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 (arrêté autorisant l'Office régional bruxellois de l'Emploi à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de demandeurs d'emploi inoccupés et peu qualifiés de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle).

§ 3. Par "travailleurs", on entend : les ouvriers et les employés de sexe féminin ou masuclin.

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois qui prend cours dès la notification de la dénonciation.

La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel. Ce dernier fait parvenir une copie à chacune des parties signataires.

B. Statuten

HOOFDSTUK I. — *Benaming en maatschappelijke zetel*

Art. 4. Met ingang van 1 januari 2001 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, genaamd "Fonds voor de voortgezette vorming van de werknemers van de Brusselse socio-professionele inschakeling" hierna genaamd "Fonds voor de voortgezette vorming".

De zetel van het fonds is gevestigd in de Brusselse agglomeratie, ten zetel van VESOFO, Handelskaai 48, te 1000 Brussel.

Deze zetel kan bij beslissing van het paritair beheerscomité voorzien bij artikel 11, elders overgeplaatst worden.

HOOFDSTUK II. — *Doel*

Art. 5. Onder de voordelen voorzien in het eerste artikel van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid heeft het "Fonds voor de voortgezette vorming van de Brusselse socio-professionele inschakeling" tot taak de aan het fonds toegekende bedragen te innen, te beheren en aan te wenden voor de voortgezette vorming van de werknemers die door een arbeidsovereenkomst gebonden zijn aan de in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde organismen.

HOOFDSTUK III. — *Financiering*

Art. 6. § 1. De geldmiddelen van het fonds voor de voortgezette vorming bestaan uit subsidies toegekend door de Franse Gemeenschapscommissie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. Het fonds voor de voortgezette vorming kan worden gespijsd met andere geldmiddelen, zoals subsidies toegekend door verschillende instanties op gewestelijk, communautair, federaal, Europees of een ander niveau, of nog met bijdragen gestort door de werkgevers bedoeld in het artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, evenals de eventuele interestopbrengst van deze gekapitaliseerde bijdragen en middelen, voor zover deze specifiek bestemd zijn voor de in artikel 2 bedoelde werkgevers en werknemers.

In voorkomend geval zal het bedrag van deze bijdragen worden bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, op voorstel van het in artikel 9 bedoelde beheerscomité.

§ 3. Op het tijdstip van het sluiten van deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft het ten laste nemen door het fonds van de middelen voor de voortgezette vorming geen werkgeversbijdrage aan het sociaal fonds tot gevolg.

Art. 7. De administratiekosten van het fonds worden elk jaar vastgesteld door het paritair beheerscomité voorzien bij artikel 9.

Overeenkomstig de bepalingen van het artikel 12 zal het paritair beheerscomité het deel bepalen van de jaarlijkse ontvangsten die zullen worden gebruikt voor het dekken van deze administratiefondsen van het fonds.

HOOFDSTUK IV. — *Rechthebbenden
Toekening en vereffening van de voordelen*

Art. 8. De werknemers en de werkgevers van de organisaties werkzaam in de sociaal-culturele sector zoals bepaald bij artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, hebben recht op de tegemoetkomingen van het fonds waarvan het bedrag, de aard en de toekenningsvoorwaarden worden bepaald door het beheerscomité, op de wijze uiteengezet in het artikel 12 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

B. Statuts

CHAPITRE I^{er}. — *Dénomination et siège social*

Art. 4. Un fonds de sécurité d'existence est institué à dater du 1^{er} janvier 2001, dénommé: "Fonds de la formation continuée des travailleurs de l'insertion socio-professionnelle bruxelloise", ci-après dénommé "Fonds de la formation continuée".

Son siège est établi dans l'agglomération bruxelloise, au siège d'AFOSOC, quai du Commerce 48, à 1000 Bruxelles.

Ce siège peut être déplacé ailleurs par décision du comité de gestion paritaire, prévu à l'article 11.

CHAPITRE II. — *Objet*

Art. 5. Parmi les avantages prévus à l'article premier de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, le "Fonds de la formation continuée des travailleurs de l'insertion socio-professionnelle bruxelloise" a pour mission de recevoir, de gérer et de liquider l'affectation des sommes allouées au fonds, dédiées à la formation continuée des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de travail avec les organismes visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail, traitant de son champ d'application.

CHAPITRE III. — *Financement*

Art. 6. § 1^{er}. Les moyens financiers du fonds de la formation continuée sont constitués par des subsides émanant de la Commission communautaire française et de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. D'autres moyens financiers peuvent approvisionner le fonds de la formation continuée, comme notamment des subsides émanant d'instances diverses tant au niveau régional, communautaire, fédéral, européen ou autre, ou encore des cotisations versées par les employeurs, tels que définis à l'article 2 de la présente convention collective de travail, ainsi que les éventuels intérêts financiers de ces cotisations et de ces moyens financiers capitalisés, pour autant que ceux-ci soient spécifiquement dédiés aux employeurs et travailleurs décrits à l'article 2.

S'il échet, le montant de ces cotisations sera fixé par convention collective de travail, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, à charge pour le comité de gestion, dont question à l'article 9, de le proposer à la commission paritaire.

§ 3. Au moment de la conclusion de la présente convention collective de travail, la prise en charge du dispositif de la formation continuée par le fonds n'entraîne pas de cotisation patronale au fonds social.

Art. 7. Les frais administratifs du fonds sont fixés chaque année par le comité de gestion paritairement constitué, prévu à l'article 9.

Conformément aux dispositions de l'article 12, le comité de gestion déterminera la quotité des recettes annuelles destinés à couvrir ces frais administratifs du fonds.

CHAPITRE IV. — *Les ayants droit
Attribution et liquidation des avantages*

Art. 8. Les travailleurs et les employeurs des associations du secteur socio-culturel, telles que définies à l'article 2 de la présente convention collective de travail, ont droit aux interventions du fonds dont les montants, le type et les conditions d'octroi sont définis par le comité de gestion de la manière exposée à l'article 12 de la présente convention collective de travail.

HOOFDSTUK V. — *Beheer*

Art. 9. § 1. Het fonds voor de voortgezette vorming wordt beheerd door een beheerscomité, zoals voorzien in artikel 3 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, dat paritair is samengesteld en bestaat uit 6 effectieve leden-beheerders en 6 plaatsvervangende leden-beheerders.

Deze leden worden aangeduid door de effectieve franstalige leden van het betrokken paritair comité, voor de helft op voordracht van de representatieve werkgeversorganisaties en voor de andere helft op voordracht van de representatieve werknemersorganisaties.

§ 2. Ingeval de vakbondsorganisaties een vakbondsafgevaardigde of een vertegenwoordiger van het personeel in de ondernemingsraad of in het comité voor preventie en bescherming op het werk zouden aanwijzen als lid van het beheerscomité, heeft deze het recht afwezig te zijn, met behoud van zijn loon, gedurende de tijd die nodig is om de vergaderingen van het beheerscomité bij te wonen, met inbegrip van de reistijd. Voor deze afwezigheden gelden dezelfde regels als die bepaald in de artikelen 24 en 25 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging.

§ 3. De leden van het beheerscomité worden gemandateerd voor een hernieuwbare periode van twee jaar.

In geval van ontslagneming of overlijden voltooit het nieuw lid het mandaat van zijn voorganger.

De mandaten van de leden van het beheerscomité zijn hernieuwbaar.

Art. 10. De beheerders van het fonds gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan in verband met verbintenissen van het fonds.

Hun verantwoordelijkheid beperkt zich tot de uitvoering van het mandaat van beheer dat zij ontvangen hebben.

De mandaten worden gratis uitgeoefend.

Art. 11. Het beheerscomité kiest elk jaar een voorzitter en een secretaris-penningmeester onder zijn leden, de een en de ander beurtelings uit de afvaardiging van de werknemersvertegenwoordigers en de afvaardiging van de werkgeversvertegenwoordigers.

Het duidt eveneens de persoon of personen aan die met het secretariaat worden belast.

Art. 12. Het beheerscomité beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden voor het beheer en de administratie van het fonds, binnen de limieten gesteld door de wet of deze statuten.

Tenzij andersluidende beslissing van het beheerscomité treedt dit laatste in al zijn handelingen op en handelt het in rechte via de voorzitter en de secretaris-penningmeester gezamenlijk, de een en de ander desgevallend vervangen door een afgevaardigde-beheerder, door het beheerscomité met dit doel aangesteld.

Het beheerscomité heeft onder meer als opdracht :

1. de opdrachten vastgesteld in artikel 5 van deze overeenkomst, onder de titel "doel", uit te voeren. Met het oog hierop, heeft het fonds als opdracht een meerjarenplan voor de vorming uit te werken en de indienings- en evaluatiecriteria vast te stellen voor de dossiers die door de rechthebbenden worden ingediend;

2. controle te doen en alle nodige maatregelen te treffen voor de uitvoering van deze overeenkomst;

3. de administratiekosten alsmede het aandeel van de jaarlijkse inkomsten die deze dekken, vast te stellen;

4. zijn huishoudelijk reglement op te stellen;

5. over te gaan tot de eventuele aanwerving en ontslag van het personeel van het fonds;

6. tijdens de maand mei van elk jaar schriftelijk verslag over te maken aan het Paritair Comité voor de socio-culturele sector over de vervulling van zijn opdracht;

7. de balans en de rekeningen van het voorbije boekjaar ten laatste op 31 mei voor te leggen aan het paritair comité teneinde de rekeningen af te sluiten;

CHAPITRE V. — *Gestion*

Art. 9. § 1^{er}. Le fonds de la formation continuée est géré par un comité de gestion, comme prévu à l'article 3 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, paritairement constitué, et composé de 6 membres gestionnaires effectifs et de 6 membres gestionnaires suppléants.

Ses membres sont désignés par les membres effectifs francophones de la commission paritaire. Ils sont désignés pour moitié sur présentation des organisations représentatives d'employeurs et pour moitié sur présentation des organisations représentatives des travailleurs.

§ 2. Au cas où les organisations syndicales nommeraient comme membre du comité de gestion un délégué syndical ou un représentant du personnel au conseil d'entreprise ou au comité pour la prévention et la protection au travail, celui-ci a le droit de s'absenter, avec maintien de sa rémunération, le temps nécessaire pour assister aux réunions du comité de gestion, y compris le temps de transport. Ces absences sont soumises aux mêmes règles que celles qui sont prévues par les articles 24 et 25 de la convention collective de travail du 31 mars 1999 concernant le statut de la délégation syndicale.

§ 3. Les membres du comité de gestion sont mandatés pour une période de deux ans, renouvelable.

En cas de démission ou décès, le nouveau membre achève dans ce cas le mandat de son prédécesseur.

Les mandats des membres du comité de gestion sont renouvelables.

Art. 10. Les gestionnaires du fonds ne portent aucune responsabilité personnelle en ce qui concerne les engagements du fonds.

Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat de gestion dont ils ont été chargés.

Les mandats sont exercés à titre gratuit.

Art. 11. Le comité de gestion élit chaque année un président, et un secrétaire-trésorier parmi ses membres, l'un et l'autre en alternance au sein de la délégation des représentants des travailleurs et de la délégation des représentants des employeurs.

Il désigne également la ou les personnes chargées du secrétariat.

Art. 12. Le comité de gestion dispose des compétences les plus étendues dans la gestion et l'administration du fonds, dans les limites prévues par la loi et par les statuts.

Sauf décision contraire du comité de gestion, ce dernier intervient dans tous les actes de gestion et d'administration et les traite de droit, par l'intermédiaire de son président et de son secrétaire-trésorier ensemble, le cas échéant l'un et l'autre remplacés par un administrateur délégué, désigné à cette fin par le comité de gestion.

Le comité de gestion a pour mission, entre autres :

1. de réaliser les missions prévues à l'article 5 de la présente convention sous le titre "objet" et à cet effet, le comité de gestion de ce fonds, a pour mission d'établir un plan pluriannuel de la formation et de fixer les critères d'introduction et d'évaluation de dossier introduits par les bénéficiaires;

2. d'effectuer le contrôle et de prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la présente convention;

3. de fixer les frais administratifs ainsi que la part des recettes annuelles destinées à les couvrir;

4. de rédiger son règlement d'ordre intérieur;

5. de procéder à l'éventuel engagement ou licenciement du personnel du fonds;

6. dans le courant du mois de mai de chaque année, de transmettre le rapport annuel écrit à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel portant sur l'exécution de ses tâches;

7. de présenter le bilan et les comptes de l'exercice écoulé au plus tard pour le 31 mai au plus tard pour le rapport à la commission paritaire et pour clôturer les comptes;

8. in voorkomend geval aan het paritair comité voor te stellen een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten voor de socio-culturele sector, waarin de categorieën werkgevers worden bepaald die bijdragen zouden moeten betalen bestemd voor het financieren van de door het fonds toegekende voordelen, het bedrag of de wijze van vaststelling van deze bijdragen vast te leggen en te bepalen hoe ze zullen worden geïnd;

9. al zijn verplichtingen na te komen tegenover het Cocof, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de andere overheden die het fonds spijzen.

Bij wijze van overgangsmaatregel met betrekking tot de alinea's 6 en 7 zullen het activiteitsverslag en de rekeningen van het boekjaar 2001 eveneens worden opgesteld met die voor 2002.

Art. 13. Het beheerscomité vergadert minstens tweemaal per jaar ten zete van het fonds, hetzij op uitnodiging van de voorzitter ambtshalve handelend, hetzij op vraag van ten minste de helft der leden van het beheerscomité, hetzij op vraag van één der organisaties vertegenwoordigd in het paritair comité.

De uitnodigingen moeten de agenda bevatten. De notulen worden opgemaakt door de secretaris aangewezen door het beheerscomité, en ondertekend door degene die de vergadering heeft voorgezeten.

Uittreksels uit de notulen worden door de voorzitter en de ondervoorzitter ondertekend.

Art. 14. Het beheerscomité kan slechts geldig vergaderen en beraadslagen indien minstens de helft zowel van de leden van de werknemersafvaardiging als van de leden van de werkgeversafvaardiging aanwezig is.

De beslissingen van het beheerscomité worden getroffen bij eenparigheid van stemmen van de aanwezige leden, behoudens andersluidende bepalingen in het huishoudelijk reglement.

In geval van afwezigheid kunnen de effectieve en plaatsvervangende leden van het beheerscomité volmacht geven aan een ander lid van het beheerscomité op de wijze bepaald in het huishoudelijk reglement.

HOOFDSTUK VI. — *Controle*

Art. 15. Overeenkomstig artikel 12 van de wet van 7 januari 1958, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 1971, duidt het paritair comité een revisor aan ter controle van het beheer van het fonds voor de voortgezette vorming.

Deze moet voor het beheerscomité het verslag voorbereiden dat minstens éénmaal per jaar moet worden uitgebracht bij het paritair comité.

Bovendien licht hij het beheerscomité van het fonds regelmatig in over de resultaten van zijn onderzoeken en doet hij de aanbevelingen die hij nodig acht.

HOOFDSTUK VII. — *Balans en rekeningen*

Art. 16. Balans en rekeningen

Elk jaar vanaf 2001 worden op 31 december de balansen en rekeningen van het fonds voor de voortgezette vorming afgesloten.

HOOFDSTUK VIII. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 17. Het fonds voor de voortgezette vorming kan worden ontbonden door het Paritair Comité voor de socio-culturele sector volgens de bepalingen voorzien in artikel 3. In dat geval moet het beheerscomité beslissen over de bestemming van de goederen en waarden van het fonds na aanzuivering van het passief.

Deze bestemming moet in overeenstemming zijn met het doel waartoe het fonds werd opgericht.

Het voornoemd paritair comité duidt de vereffenaars aan onder de leden van het beheerscomité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

8. de proposer à la commission paritaire, s'il y a lieu, de conclure une convention collective de travail pour le secteur socio-culturel déterminant les catégories d'employeurs qui seraient tenues au paiement des cotisations destinées au financement des avantages distribués par le fonds; d'en fixer le montant ou le mode de fixation de ces cotisations et leur mode de perception;

9. de remplir toutes ses obligations vis-à-vis de la Cocof, de la Région de Bruxelles-Capitale et des autres instances publiques qui alimentent le fonds.

Par disposition transitoire aux alinéas 6 et 7, les rapports d'activités et les comptes de l'exercice 2001, seront établis simultanément à ceux de 2002.

Art. 13. Le comité de gestion se réunit au moins deux fois l'an, au siège du fonds, soit à l'invitation du président agissant d'autorité, soit à la demande d'au moins la moitié des membres du comité de gestion, soit à la demande d'une des organisations représentées au sein de la commission paritaire.

Les invitations doivent comprendre l'ordre du jour. Les procès-verbaux sont établis par le secrétaire désigné par le comité de gestion, et signés par celui qui a présidé la réunion.

Les extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président et le vice-président.

Art. 14. Le comité de gestion ne peut siéger et délibérer valablement que si au moins la moitié des membres représentant les employeurs et la moitié de ceux représentant les travailleurs sont présents.

Les décisions du comité de gestion sont prises à l'unanimité des voix des présents, sauf autre disposition prévue au règlement d'ordre intérieur.

En cas d'absence, les représentants effectifs et suppléants au comité de gestion peuvent donner procuration à un autre membre du comité de gestion de la façon prévue au règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE VI. — *Contrôle*

Art. 15. Conformément à l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} mars 1971, la commission paritaire désigne un réviseur pour le contrôle de la gestion du fonds de la formation continuée.

Celui-ci doit préparer pour le comité de gestion des résultats de ses examens et fait les recommandations qu'il juge nécessaires de faire.

De plus, il informe régulièrement le comité de gestion des résultats de ses examens et fait les recommandations qu'il juge nécessaires de faire.

CHAPITRE VII. — *Bilan et comptes*

Art. 16. Bilan et comptes

Chaque année à partir de 2001, les bilan et comptes du fonds de la formation continuée sont arrêtés au 31 décembre.

CHAPITRE VIII. — *Dissolution et liquidation*

Art. 17. Le fonds de la formation continuée peut être dissous par la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel suivant les dispositions prévues à l'article 3, à charge pour le comité de gestion de décider de l'affectation des biens et valeurs du fonds par apurement du passif.

Cette affectation doit être conforme à l'objet social que s'était assigné le fonds.

La commission paritaire précitée désigne les liquidateurs parmi les membres du comité de gestion.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3105

[2004/201593]

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende bepaalde aspecten van nacht- en ploegenarbeid die verband houden met het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 7 april 1999;

Gelet op richtlijn 93/104/EG van 23 november 1993 van de Raad van de Europese Unie, betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk, gegeven op 14 juni 2002;

Gelet op het advies nr. 35.056/1 van de Raad van State, gegeven op 26 juni 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en van Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de werkgevers, de werknemers en de daarmee gelijkgestelde personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° nachtarbeid : alle arbeid die tussen 20 en 6 uur wordt verricht;

2° nachtarbeider : iedere werknemer die nachtarbeid verricht of iedere werknemer die nachtprestaties verricht waarin zijn arbeidsregeling voorziet, in de zin van artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 april 1998 tot uitvoering van de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid;

3° ploegenarbeid : elke regeling van de arbeid in ploegen, waarbij werknemers na elkaar op dezelfde werkplek werken, volgens een bepaald rooster, ook bij toerbeurt en al dan niet continu, met als gevolg dat de werknemers over een bepaalde periode van dagen of weken op verschillende tijden moeten werken;

4° werknemer in ploegendienst : iedere werknemer die volgens een dienstrooster in ploegenarbeid werkt;

5° Comité : het Comité voor preventie en bescherming op het werk, bij ontstentenis van een Comité, de vakbondsafvaardiging en bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging, de werknemers zelf overeenkomstig de bepalingen van artikel 53 van de voornoemde wet van 4 augustus 1996.

Art. 3. § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 8 van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, verricht de werkgever een risicoanalyse van alle nacht- en ploegenarbeid om te achterhalen welke nachtprestaties bijzondere risico's of lichamelijke of geestelijke spanningen voor de werknemer met zich meebrengen, en rekening houdend met de risico's inherent aan nacht- of ploegenarbeid.

§ 2. Om de prestaties te achterhalen die bijzondere risico's of lichamelijke of geestelijke spanningen met zich meebrengen moet de werkgever in zijn risicoanalyse volgende punten vaststellen, nader bepalen en evalueren :

1° de oorzaken en de graad van de verminderde waakzaamheid van de werknemer, die reeds zelf is verminderd omwille van de biologische desactivering tijdens de nacht;

2° de oorzaken en graad van de verhoging van de biologische activering, veroorzaakt door de nachtprestatie die bijzondere risico's of lichamelijke of geestelijke spanningen met zich meebrengt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3105

[2004/201593]

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif à certains aspects du travail de nuit et du travail posté liés au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 7 avril 1999;

Vu la directive 93/104/CE du 23 novembre 1993 du Conseil de l'Union européenne, concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail, donné le 14 juin 2002;

Vu l'avis n° 35.056/1 du Conseil d'Etat, donné le 26 juin 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux employeurs, aux travailleurs et aux personnes y assimilées, visés à l'article 2 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° travail de nuit : tout travail qui est effectué entre 20 heures et 6 heures;

2° travailleur de nuit : tout travailleur qui exécute un travail de nuit ou tout travailleur qui exécute des prestations de nuit prévues par son régime de travail, au sens de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 16 avril 1998 d'exécution de la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit;

3° travail posté : tout mode d'organisation du travail en équipe selon lequel des travailleurs sont occupés successivement sur les mêmes postes de travail, selon un certain rythme, y compris le rythme rotatif, et qui peut être de type continu ou discontinu, entraînant pour les travailleurs la nécessité d'accomplir un travail à des heures différentes sur une période donnée de jours ou de semaines;

4° travailleur posté : tout travailleur dont l'horaire de travail s'inscrit dans le cadre du travail posté;

5° Comité : le Comité pour la prévention et la protection au travail, ou à défaut, la délégation syndicale, ou à défaut, les travailleurs eux-mêmes, conformément aux dispositions de l'article 53 de la loi du 4 août 1996 précitée.

Art. 3. § 1^{er}. Sous réserve de l'application de l'article 8 de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, l'employeur effectue une analyse des risques de tout travail de nuit et travail posté, afin de pouvoir reconnaître quelles activités de nuit comportent des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales pour le travailleur, et en tenant compte des risques inhérents au travail de nuit ou posté.

§ 2. Pour pouvoir reconnaître les activités qui comportent des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales, l'employeur doit définir, déterminer et évaluer les points suivants dans son analyse des risques :

1° les causes et le degré de la diminution de vigilance du travailleur, elle-même déjà diminuée du fait de la situation de désactivation biologique pendant la nuit;

2° les causes et le degré de l'augmentation de l'activation biologique engendrée par l'activité de nuit comportant des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales.

Een indicatieve lijst van de onder 1° en 2° bedoelde prestaties is opgenomen als bijlage bij dit besluit.

Art. 4. § 1. Als uit de resultaten van de in artikel 3 bedoelde risicoanalyse blijkt dat een bepaalde nachtprestatie bijzondere risico's of lichamelijke of geestelijke spanningen met zich meebrengt, moet de werkgever maatregelen nemen door waarborgen in te bouwen, zoals :

1° zorgen voor een gezondheidstoezicht dat specifiek is afgestemd op de bijzondere risico's en op de lichamelijke of geestelijke spanningen bedoeld in artikel 3, § 2;

2° aanpassen van de werkposten op basis van ergonomische criteria;

3° de risico's inherent aan alle nacht- en ploegenarbeid in overweging nemende, de bijzondere risico's en de lichamelijke of geestelijke spanningen zo veel mogelijk beperken, rekening houdend met de toevoeging van die risico's en de samenvoeging van hun effecten.

§ 2. De door de werkgever te nemen maatregelen zoals bepaald in § 1 worden vooraf ter advies voorgelegd aan het Comité en maken integraal deel uit van het globaal preventieplan, zoals bedoeld in artikel 10 van het voornoemde koninklijk besluit van 27 maart 1998.

Art. 5. De nachtarbeiders of de werknemers in ploegendienst zijn werknemers die een activiteit met welbepaald risico uitoefenen zoals bepaald in artikel 2, 3° van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers.

Art. 6. § 1. De werkgever onderwerpt de nachtarbeiders en de werknemers in ploegendienst aan een voorafgaande gezondheidsbeoordeling, zoals bedoeld in artikel 26 van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers, alvorens zij voor nacht- of ploegenarbeid worden ingezet, waarbij hij nagaat of de individuele eigenschappen van de werknemer verenigbaar zijn met alle risico's waarmee nachtarbeid of ploegenarbeid gepaard gaat.

§ 2. De nachtarbeiders en de werknemers in ploegendienst bij wie de in artikel 3 bedoelde risicoanalyse geen andere risico's heeft aangetoond dan die waarmee nachtarbeid of ploegenarbeid gepaard gaat, worden om de drie jaar, of elk jaar indien het Comité het vraagt, aan een periodieke gezondheidsbeoordeling onderworpen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 30 van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers.

Indien deze werknemers 50 jaar zijn of ouder, kunnen zij elk jaar een periodieke gezondheidsbeoordeling vragen.

§ 3. Wanneer de in artikel 3 bedoelde risicoanalyse bijzondere risico's of lichamelijke of geestelijke spanningen heeft aangetoond, zoals bedoeld in artikel 3, § 2, wordt de periodieke gezondheidsbeoordeling jaarlijks verricht en met gerichte onderzoeken aangevuld.

Die gerichte onderzoeken bestaan in de opsporing van de vroegtijdige en omkeerbare effecten van de met nacht- en ploegenarbeid gepaard gaande schade zoals slaapstoornissen, neuro-psychologische stoornissen, gastro-intestinale aandoeningen, cardio-vasculaire aandoeningen en fysieke vermoeidheid.

Art. 7. De werkgever moet er via gepaste organisatorische maatregelen voor zorgen dat de diensten voor preventie en bescherming op het werk in voldoende mate beschikbaar zijn voor de nachtarbeiders en de werknemers in ploegendienst om die werknemers een graad van bescherming van hun gezondheid te garanderen die is afgestemd op de aard van hun werk en gelijkwaardig is aan die van de andere werknemers.

Hij moet eveneens de nodige maatregelen nemen om die werknemers de passende eerste en dringende hulpverlening te verschaffen.

Une liste indicative d'activités visées aux 1° et 2° figure en annexe au présent arrêté.

Art. 4. § 1^{er}. Si les résultats de l'analyse des risques visée à l'article 3 révèlent une activité de nuit comportant des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales, l'employeur est tenu de prendre des mesures, en fixant des garanties, telles que :

1° assurer une surveillance de santé spécifiquement axée sur les risques particuliers et les tensions physiques ou mentales, visés à l'article 3, § 2;

2° aménager les postes de travail en fonction des critères ergonomiques;

3° en considérant les risques inhérents à tout travail de nuit ou posté, réduire au niveau le plus bas possible les risques particuliers et les tensions physiques ou mentales, en tenant compte de l'addition de ces risques et de la combinaison de leurs effets.

§ 2. Les mesures à prendre par l'employeur, telles que fixées au § 1^{er}, sont soumises à l'avis préalable du Comité, et font partie intégrante du plan global de prévention, tel que visé à l'article 10 de l'arrêté royal du 27 mars 1998 précité.

Art. 5. Les travailleurs de nuit ou postés sont des travailleurs exerçant une activité à risque défini, telle que définie à l'article 2, 3° de l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs.

Art. 6. § 1^{er}. L'employeur soumet les travailleurs de nuit et les travailleurs postés à une évaluation de santé préalable, telle que visée à l'article 26 de l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs, avant leur affectation à un travail de nuit ou posté, en prenant en considération la compatibilité entre les caractéristiques individuelles du travailleur et tous les risques liés au travail de nuit ou posté.

§ 2. Les travailleurs de nuit et les travailleurs postés pour lesquels l'analyse des risques visée à l'article 3 n'a pas révélé d'autres risques que ceux inhérents au travail de nuit ou posté, sont soumis à une évaluation de santé périodique conforme aux prescriptions de l'article 30 de l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs, tous les trois ans, ou tous les ans si le Comité le demande.

Si ces travailleurs ont 50 ans ou plus, ils peuvent demander à bénéficier de l'évaluation de santé périodique tous les ans.

§ 3. Lorsque l'analyse des risques visée à l'article 3 a révélé des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales tels que visés à l'article 3, § 2, l'évaluation de santé périodique est annuelle et est complétée par des examens dirigés.

Ces examens dirigés consistent en un dépistage des effets précoces et réversibles des dommages liés au travail de nuit et posté portant notamment sur les troubles du sommeil, les troubles neuro-psychologiques, les affections gastro-intestinales et cardio-vasculaires, et la fatigue physique.

Art. 7. L'employeur doit assurer, par des mesures organisationnelles appropriées, une disponibilité suffisante des services de prévention et de protection au travail pour les travailleurs de nuit et les travailleurs postés, afin de garantir à ces travailleurs un niveau de protection de leur santé adapté à la nature de leur travail et équivalent à celui des autres travailleurs.

Il doit aussi prendre les mesures nécessaires pour dispenser à ces travailleurs les premiers secours et soins d'urgence appropriés.

Art. 8. De werkgever zorgt ervoor dat aan de nachtarbeider en de werknemer in ploegendienst informatie wordt verstrekt over :

1° de risico's waarmee nacht- of ploegenarbeid gepaard gaat, en over de bijzondere risico's of lichamelijke of geestelijke spanningen, bedoeld in artikel 3, § 2;

2° de maatregelen genomen bij toepassing van artikel 4;

3° de wijze waarop de beschikbaarheid van de diensten voor preventie en bescherming op het werk alsook de verstrekking van de eerste en dringende hulpverlening wordt georganiseerd.

Art. 9. De bepalingen van de artikelen 1 tot 8 van dit besluit en de bijlage ervan vormen hoofdstuk VI van Titel VIII van de Codex over het welzijn op het werk met de volgende opschriften :

1° « Titel VIII : Bijzondere werknemerscategorieën en werksituaties. »;

2° « Hoofdstuk VI : Nachtarbeiders en werknemers in ploegendienst. ».

Art. 10. Onze Minister van Werk en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het Werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

BIJLAGE

Indicatieve lijst van prestaties die bijzondere risico's of lichamelijke of geestelijke spanningen met zich meebrengen zoals bedoeld in artikel 3, § 2

1. Prestaties die de vermindering van waakzaamheid van de werknemers die nachtarbeid of ploegenarbeid verrichten verergeren :

- werkzaamheden die het gebruik van neurotoxische stoffen inhouden, het gebruik van vluchtige organische stoffen (solventen) en producten die deze bevatten (verven, inkt,...);

- taken uitgevoerd in omstandigheden die de monotonie verhogen (afwezigheid van collega's, gebrek aan verandering van activiteit, van visuele en geluidsstimulatie, productiewerk,...) en die leiden tot verminderde waakzaamheid, in taken die een bijzondere waakzaamheid vereisen, of die telkens herhaald moeten worden of weinig gevarieerd zijn.

2. Prestaties die een verhoging vereisen van de biologische activering van de werknemer die nachtarbeid of ploegenarbeid verricht :

- werkzaamheden die belangrijke inspanningen vereisen en een belangrijke werklast met zich meebrengen, gemeten in watt (vanaf 410 watt : duwen en trekken van karretjes, grondwerken, tillen van zware lasten,...);

- werkzaamheden uitgevoerd in extreme koude of warme omgeving;

- werkzaamheden die snelle visuele inspanningen vergen of die een grondige aandacht vereisen (bewakers, verzorgend personeel, ambulanciers,...).

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 juli 2004 betreffende bepaalde aspecten van nacht- en ploegenarbeid die verband houden met het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van werk,
F. VANDENBROUCKE

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het Werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

Art. 8. L'employeur s'assure que le travailleur de nuit ou posté reçoit des informations portant sur :

1° les risques inhérents au travail de nuit ou posté, et sur les risques particuliers ou les tensions physiques ou mentales, visés à l'article 3, § 2;

2° les mesures prises en application de l'article 4;

3° la manière dont est organisée la disponibilité des services de prévention et de protection au travail ainsi que l'organisation des premiers secours et soins d'urgence.

Art. 9. Les dispositions des articles 1^{er} à 8 du présent arrêté et son annexe constituent le chapitre VI du Titre VIII du Code sur le bien-être au travail, avec les intitulés suivants :

1° « Titre VIII : Catégories particulières de travailleurs et situations de travail particulières. »;

2° « Chapitre VI : Travailleurs de nuit et travailleurs postés. ».

Art. 10. Notre Ministre de l'Emploi et Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

ANNEXE

Liste indicative d'activités comportant des risques particuliers ou des tensions physiques et mentales, visée à l'article 3, § 2.

1. Activités qui aggravent la diminution de vigilance du travailleur de nuit ou posté :

- travaux qui impliquent la mise en œuvre de substances neurotoxiques, dans l'utilisation de substances organiques volatiles (solvants) et des produits qui en contiennent (peintures, encres,...);

- tâches accomplies dans des conditions qui accroissent la monotonie (absence de collègues, manque de changement d'activités, de stimulation visuelle et acoustique, travail cadencé,...) et qui conduisent à l'hypovigilance, dans des tâches qui sollicitent une attention soutenue, ou qui sont répétitives et peu variées.

2. Activités qui exigent une augmentation de l'activation biologique du travailleur de nuit ou posté :

- travaux exigeant des efforts importants et provoquant une charge de travail importante, mesurée en watts (à partir de 410 watts : pousser et tirer des chariots, pelletage, manutention d'objets lourds,...);

- travaux exécutés dans une ambiance de chaud ou froid excessif;

- travaux exigeant des efforts visuels rapides ou une attention soutenue (gardiens, ambulanciers, personnel soignant,...).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 juillet 2004 relatif à certains aspects du travail de nuit et du travail posté liés au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2004 — 3106 (2003 — 3361)

[C — 2004/22649]

28 JULI 2003. — Verordening tot uitvoering van artikel 22, 11° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 307 van 29 augustus 2003 — Ed. 1, op pagina 42257, dient in plaats van het franstalig formulier « annexe 3 » het bijgaande formulier « annexe 3 » gelezen te worden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2004 — 3106 (2003 — 3361)

[C — 2004/22649]

28 JUILLET 2003. — Règlement portant exécution de l'article 22, 11° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 307 du 29 août 2003 — Ed. 1, à la page 42257, en lieu et place du formulaire en français « annexe 3 », il y a lieu de lire le formulaire « annexe 3 » ci-joint.

Annexe 3

A envoyer sous enveloppe fermée au médecin-conseil

Soins infirmiers - Echelle d'évaluation

- justifiant la demande d'honoraires forfaitaires par journée de soins (1)
- notifiant des soins de toilette (1)

Identification du bénéficiaire

Nom et prénom:

Adresse:

Date de naissance:

N° d'inscription O.A.:

Je soussigné(e) inscrit(e)

sur la liste des praticiens de l'art infirmier de l'I.N.A.M.I. sous le n°

déclare que, conformément à la nomenclature des soins infirmiers, la dépendance physique du bénéficiaire peut être décrite comme suit:

Echelle d'évaluation

Critère	Score	1	2	3	4
Se laver		peut complètement se laver sans aucune aide	a besoin d'une aide partielle pour se laver sous la ceinture	a besoin d'une aide partielle pour se laver tant au-dessus qu'en-dessous de la ceinture	doit être entièrement aidé pour se laver tant au-dessus qu'en-dessous de la ceinture
S'habiller		peut complètement s'habiller et se déshabiller sans aucune aide	a besoin d'une aide partielle pour s'habiller sous la ceinture (sans tenir compte des lacets)	a besoins d'une aide partielle pour s'habiller tant au-dessus qu'en-dessous de la ceinture	doit être entièrement aidé pour s'habiller tant au-dessus qu'en-dessous de la ceinture
Se déplacer		peut se lever et se déplacer de façon entièrement indépendante, sans aide mécanique, ni aide de tiers	peut se lever de sa chaise ou de son lit de façon indépendante, mais utilise des auxiliaires mécanique pour se déplacer de façon autonome (béquilles, chaise roulante)	a absolument besoin de l'aide de tiers pour se lever et/ou se déplacer	est grabataire ou en chaise roulante et dépend entièrement des autres pour se déplacer
Aller à la toilette		peut aller seul à la toilette et s'essuyer	a besoin de l'aide partielle de tiers pour aller à la toilette ou s'essuyer	doit être entièrement aidé pour aller à la toilette ou s'essuyer	ne peut aller à la toilette ni sur une chaise percée
Continence		est continent pour les urines et les selles	est incontinent accidentellement pour les urines ou les selles (sonde vésicale ou anus artificiel compris)	est incontinent pour les urines ou les selles (y compris exercices de miction)	est incontinent pour les urines et les selles
Manger		peut manger et boire seul	a besoin d'une aide préalable pour manger ou boire	a besoin d'une aide partielle pendant qu'il mange ou boit	le patient est totalement dépendant pour manger et boire

et donne connaissance au médecin-conseil qu'il/elle commence les soins chez le bénéficiaire:

en date du

pendant une période de semaine/mois (1)

à raison de jours de soins par semaine

..... toilette(s) par jour/par semaine (1)

..... Visites par jour (2)

Si des soins ont été prescrits, identification du médecin prescripteur:

nom, n° I.N.A.M.I.:

Cette demande est une première demande / une prolongation / une modification (1).

Centre de jour (3):

Sur base de l'échelle d'évaluation reprise ci-dessus, le forfait A / forfait B / forfait C (1) est demandé, des soins de toilette sont notifiés (1).

Le certificat médical établi par le médecin traitant, conformément au modèle fixé par le Comité de l'assurance soins de santé, permettant de considérer le bénéficiaire comme désorienté dans le temps et l'espace est/n'est pas (1) joint (Article 8, § 6 de la nomenclature).

Le praticien de l'art infirmier,
(date, nom et signature)

(1) Biffer la mention inutile.

(2) En cas de demande d'un forfait C.

(3) Le cas échéant indiquer l'adresse.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 3107

[C — 2004/22556]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van audioloog en van audicien en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de audioloog en de audicien door een arts kan worden belast

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, inzonderheid op artikel 5, § 1, eerste en derde lid, vervangen bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 19 december 1990, artikel 22, en artikel 23, gewijzigd bij de wet van 19 december 1990;

Gelet op het advies van de Nationale Raad van de Paramedische Beroepen van 23 januari 2003;

Gelet op het eensluidend advies van de Technische Commissie voor de Paramedische Beroepen van 7 december 2000;

Gelet op het advies 35.015/3 van de Raad van State, gegeven op 27 mei 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het beroep "Audiologie" is een paramedisch beroep in de zin van artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde beroep wordt uitgeoefend onder de beroepstitels van audioloog en van audicien.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° audioloog : degene die :

— aan preventie en screening van gehoorstoornissen doet;

— het technische gedeelte uitvoert van de onderzoeken ter evaluatie van de auditieve en de otoneurologische functies en de functies van de bovenste luchtwegen;

— de hooropvoeding, hoortraining en de revalidatie van het gehoor en de evenwichtsfunctie uitvoert.

2° audicien : degene die het gestoorde gehoor corrigeert door middel van mechanische, elektro-akoestische en elektronische systemen.

Tot zijn bevoegdheid behoort ook :

— de gehoorbeschermingsystemen tegen lawaaioverlast;

— de bescherming van de auditieve functie;

— de aflevering van uitwendige elektronische systemen die de akoestische signalen uitgestuurd door de stemgestoorden versterken.

3° een hoortoestel : elk toestel bestemd om akoestische signalen op te vangen, te versterken, te bewerken en aan te passen zodanig dat de personen met slechthorendheid binnen de grenzen van hun perceptie- en tolerantievermogen de informatie die ze inhouden kunnen ontvangen.

Art. 4. Het beroep van audicien en het beroep van audioloog mag slechts worden uitgeoefend door personen die voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° houder zijn van een diploma dat een opleiding bekroont, die overeenstemt met een opleiding van minstens drie jaar in het kader van een voltijds hoger onderwijs, waarvan het leerprogramma op zijn minst omvat :

a) een theoretische opleiding in :

1. voor het beroep van audicien en het beroep van audioloog :

— anatomie, fysiologie en pathologie van het audio-vestibulaire systeem en van de bovenste luchtwegen, met inbegrip van begrippen van allergologie;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 3107

[C — 2004/22556]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession d'audiologue et d'audicien et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont l'audiologue et l'audicien peut être chargé par un médecin

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 5, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 3, remplacé par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par la loi du 19 décembre 1990, l'article 22, et l'article 23, modifié par la loi du 19 décembre 1990;

Vu l'avis du Conseil national des Professions paramédicales du 23 janvier 2003;

Vu l'avis conforme de la Commission technique des Professions paramédicales du 7 décembre 2000;

Vu l'avis 35.015/3 du Conseil d'Etat, donné le 27 mai 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La profession "Audiologie" est une profession paramédicale au sens de l'article 22 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

Art. 2. La profession visée à l'article 1^{er} est exercée sous les titres professionnels d'audiologue et d'audicien.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° audiologue : celui qui :

— pratique la prévention et le dépistage des troubles de l'audition;

— exécute la partie technique des examens évaluant les fonctions auditives, otoneurologiques et les fonctions des voies aériennes supérieures;

— exécute l'éducation, l'entraînement et la rééducation auditives et la rééducation vestibulaire.

2° audicien : celui qui pratique la correction de la fonction auditive déficiente par des dispositifs mécaniques, électro-acoustiques et électroniques.

Il a aussi dans ses attributions :

— les systèmes de protection contre les nuisances sonores;

— la protection de la fonction auditive;

— la délivrance de systèmes électroniques externes d'amplification de signaux acoustiques émis par les déficients de la voix.

3° un appareil auditif : tout appareil destiné à capter, amplifier, traiter et adapter les signaux acoustiques de manière à permettre aux personnes atteintes de déficience auditive de recevoir, dans les limites de leurs capacités de perception et de tolérance, l'information qu'ils contiennent.

Art. 4. La profession d'audicien et la profession d'audiologue ne peut être exercée que par les personnes remplissant les conditions suivantes :

1° être détenteur d'un diplôme sanctionnant une formation, répondant à une formation d'au moins trois ans dans le cadre d'un enseignement supérieur de plein exercice, dont le programme d'étude comporte au moins :

a) une formation théorique en :

1. pour les professions d'audicien et d'audiologue :

— anatomie, physiologie et pathologie du système audio-vestibulaire et des voies aériennes supérieures, en y incluant des notions d'allergologie;

- neurologie met inbegrip van neuropediatrie;
- geriatrie;
- ontwikkelingspsychologie en gerontologie;
- psychologie van de persoon met slechthorendheid;
- taal- en spraakontwikkeling;
- linguïstiek;
- fysica met inbegrip van de akoestiek, de electro-akoestiek en de psycho-akoestiek;
- elektronica en elektrotechniek;
- deontologie.

2. daarenboven voor het beroep van audicien :

- commercieel en fiscaal recht;
- organisatie en bedrijfsbeheer;
- boekhouding.

3. daarenboven voor het beroep van audioloog :

- neuro- en psycholinguïstiek.

b) een theoretische en praktische opleiding in :

1. voor het beroep van audicien en het beroep van audioloog :

- wiskunde en statistiek;
- fonetiek;
- sonometrie en akoestiek
- gehoorbescherming tegen lawaai;
- informatica.

2. daarenboven voor het beroep van audicien :

- studie van de hoortoestellen, andere technische hulpmiddelen ter bevordering van de communicatie en de maatschappelijke integratie;
- studie van meetinstrumenten;
- anamnese, onderzoeken en methodologie van de aanpassing van hoortoestellen;
- studie van otoplastieken;
- opleiding en begeleiding van de patiënt en zijn omgeving, gehoorrevalidatie, en de opvolging van de aanpassing van hoortoestellen;
- onderhoud van hoortoestellen.

3. daarenboven voor het beroep van audioloog :

- onderzoek van het audio-vestibulaire systeem en van de bovenste luchtwegen;
- gehoorrevalidatie;
- revalidatie van de evenwichtsfunctie.

c) Het maken van een werk dat in verband staat met de opleiding en waaruit blijkt dat de betrokkene in staat is tot een analytische en synthetische activiteit in het vakdomein en dat hij zelfstandig kan werken.

2° Stage :

1. voor het beroep van audicien :

met vrucht een stage doorlopen hebben van minstens 300 uren in de aanpassing van hoortoestellen, ten bewijze waarvan de kandidaat een stageboek moet bijhouden;

2. voor het beroep van audioloog :

met vrucht een praktijkstage doorlopen hebben van minstens 300 uren in de verschillende domeinen van de (klinische) audiologie, ten bewijze waarvan de kandidaat een stageboek moet bijhouden.

- neurologie, y compris la neuropédiatrie;
- gériatrie;
- psychologie du développement et gérontologie;
- psychologie de la personne déficiente auditive;
- développement de la parole et du langage;
- linguistique;
- physique, y compris l'acoustique, l'électroacoustique et la psychoacoustique;
- électronique et électrotechnique;
- déontologie.

2. en outre, pour la profession d'audicien :

- droit commercial et fiscal;
- organisation et gestion des entreprises;
- comptabilité.

3. en, outre pour la profession d'audiologue :

- neurolinguistique et psycholinguistique.

b) une formation théorique et pratique en :

1. pour les professions d'audicien et d'audiologue :

- mathématiques et statistiques;
- phonétique;
- sonométrie et acoustique;
- protection de l'audition contre le bruit;
- informatique.

2. en outre, pour la profession d'audicien :

- étude des appareils de correction auditive, des autres aides techniques à la communication et à l'intégration sociale;
- étude d'instruments de mesure;
- anamnèse, examens et méthodologie de l'adaptation des appareils de correction auditive;
- étude de l'otoplastique;
- éducation et guidance du patient et son entourage, rééducation auditive, et suivi de l'appareillage;
- entretien des appareils de correction auditive.

3. en outre, pour la profession d'audiologue :

- exploration du système audio-vestibulaire et des voies aériennes supérieures;
- rééducation auditive;
- rééducation vestibulaire.

c) Effectuer un travail, en rapport avec la formation, dont il ressort que l'intéressé est capable de déployer une activité analytique et synthétique dans la branche professionnelle et qu'il peut travailler de manière autonome.

2° Stage :

1. pour la profession d'audicien :

avoir effectué avec fruit un stage d'au moins 300 heures en pratique d'appareillage, attesté par un carnet de stage que le candidat doit tenir à jour;

2. pour la profession d'audiologue :

avoir effectué avec fruit un stage pratique d'au moins 300 heures dans les différents domaines de l'audiologie (clinique), attesté par un carnet de stage que le candidat doit tenir à jour.

3° hun beroepskennis en -vaardigheden via bijscholing onderhouden en bijwerken, om een beroepsuitoefening op een optimaal kwaliteitsniveau mogelijk te maken.

De hierboven bedoelde bijscholing moet bestaan uit persoonlijke studie en deelname aan vormingsactiviteiten.

Art. 5. § 1. De lijst van de technische prestaties, bedoeld in artikel 23, § 1 eerste lid, van voormeld koninklijk besluit nr. 78, is voor wat de audiciens en de audiologen betreft, opgenomen in respectievelijk bijlage I a) en I b) bij dit besluit.

§ 2. De technische prestaties bedoeld in bijlage I a) 1.2. en 3 en in bijlage I b) vereisen een omstandig geneeskundig voorschrift van een geneesheer specialist in de otorhinolaryngologie;

De technische prestaties bedoeld in bijlage I a) 4 en 5 vereisen een omstandig geneeskundig voorschrift van een arts.

§ 3. De technische prestaties bedoeld in bijlage I a) 1 mogen alleen plaatsvinden in een daartoe bestemd en ingericht lokaal, behalve indien de patiënt met een medisch attest kan bewijzen dat hij zich niet kan verplaatsen. Deze inrichting moet beantwoorden aan de voorwaarden, zoals bepaald in bijlage III bij dit besluit.

Art. 6. § 1. De lijst van handelingen waarmee een geneesheer-specialist in de otorhinolaryngologie met toepassing van artikel 5, § 1, eerste lid, van voormeld koninklijk besluit nr. 78, een audioloog kan belasten, is opgenomen in bijlage II a) bij dit besluit.

§ 2. De lijst van handelingen waarmee een geneesheer-specialist in de neurologie, een geneesheer-specialist in de neuropsychiatrie, een geneesheer-specialist in de fysische geneeskunde en de revalidatie en een geneesheer-specialist in de neurologische revalidatie met toepassing van artikel 5, § 1, eerste lid, van voormeld koninklijk besluit nr. 78, een audioloog kan belasten, is opgenomen in bijlage II b) bij dit besluit.

Art. 7. Onze Minister bevoegd voor de Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Bijlage I a)

Lijst van technische prestaties die door de audiciens mogen worden verricht met toepassing van artikel 23, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967.

Interventies en een schriftelijk verslag aan de voorschrijvende arts gericht betreffende de patiënt ten gevolge van de voorgeschreven interventie;

Deze interventies bestaan uit :

1. De correctie van de gehoorstoornis bij middel van hoortoestellen, omvat :

1.1. de meting, de evaluatie of de beoordeling van de fysio-akoestische en psycho-akoestische karakteristieken van het gehoor, nuttig voor de aanpassing.

1.2. de keuze van de hoortoestelaanpassing ter correctie van het gehoor.

1.3. de oorafdruk, de aanpassing, de onmiddellijke doeltreffendheidscontrole en de aflevering van de hoortoestellen ter correctie van het gehoor.

1.4. de begeleiding van de persoon met slechthorendheid en zijn omgeving met het oog op het optimaal gebruik van hoortoestellen, met inbegrip van psychologische ondersteuning.

1.5. de controle van de bestendige doeltreffendheid van de geleverde hoortoestellen.

2. De programmering en het onderhoud van het uitwendige deel van de implantaten ter verbetering van de auditieve functie.

3° entretenir et mettre à jour leurs connaissances et compétences professionnelles par une formation continue, permettant un exercice de la profession d'un niveau de qualité optimal.

La formation continue visée ci-dessus doit consister en études personnelles et en participation à des activités de formation.

Art. 5. § 1^{er}. La liste des prestations techniques, visées à l'article 23, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 précité, figure, quant aux audiciens et audiologues, respectivement à l'annexe I^{re} a) et I^{re} b) au présent arrêté.

§ 2. Les prestations techniques, visées à l'annexe I^{re} a) 1.2. et 3 et à l'annexe I^{re} b) requièrent une prescription médicale circonstanciée d'un médecin spécialiste en oto-rhino-laryngologie;

Les prestations techniques visées à l'annexe I^{re} a) 4 et 5 requièrent une prescription médicale circonstanciée d'un médecin.

§ 3. Les prestations techniques visées à l'annexe I^{re} a) 1, ne peuvent être réalisées que dans un local destiné et aménagé à cet effet, sauf en cas d'incapacité du patient à se déplacer, attestée par certificat médical. Cet aménagement doit répondre aux conditions fixées à l'annexe III au présent arrêté.

Art. 6. § 1^{er}. La liste des actes dont un médecin spécialiste en oto-rhino-laryngologie peut charger un audiologue en application de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 précité, figure à l'annexe II a) au présent arrêté.

§ 2. La liste des actes dont un médecin spécialiste en neurologie, un médecin spécialiste en neuropsychiatrie, un médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation et un médecin spécialiste en réadaptation neurologique peut charger un audiologue en application de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 précité, figure à l'annexe II b) au présent arrêté.

Art. 7. Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Annexe I^{re} a)

Liste des prestations techniques pouvant être accomplies par les audiciens en application de l'article 23, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967.

Interventions et un rapport écrit adressé au médecin prescripteur, concernant le patient suite à l'intervention prescrite;

Ces interventions consistent en :

1. La correction de la déficience auditive à l'aide d'appareils de correction auditive comprenant :

1.1. la mesure, l'évaluation ou l'appréciation des caractéristiques physioacoustiques et psychoacoustiques de l'organe de l'audition, utiles à l'appareillage.

1.2. le choix de l'appareillage de correction auditive.

1.3. la prise d'empreinte, l'adaptation, le contrôle d'efficacité immédiate et la délivrance des appareils de correction auditive.

1.4. la guidance du déficient de l'ouïe et de son entourage dans le cadre de l'utilisation optimale de son appareillage auditif, y compris le soutien psychologique.

1.5. le contrôle de la permanence de l'efficacité de l'appareillage de correction auditive ainsi délivré.

2. La programmation et la maintenance de la partie externe des appareils d'implantation servant à améliorer la fonction auditive.

3. De aflevering van uitwendige elektronische systemen, die de akoestische signalen uitgestuurd door de stemgestoorden, versterken.

4. De keuze, de aanpassing, de doeltreffendheidscontrole en de levering van sensorïele hulpmiddelen, andere dan hoortoestellen, die de auditieve handicap reduceren.

5. De bescherming van het gehoor tegen schadelijk geluid, omvat- tend de keuze, de aanpassing en de levering van individuele hulpmid- delen ter bescherming van de hoorfunctie.

Bijlage I b)

Lijst van technische prestaties die door de audiologen mogen worden verricht met toepassing van artikel 23, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967.

Interventies en een schriftelijk verslag aan de voorschrijvende arts gericht betreffende de patiënt ten gevolge van de voorgeschreven interventie;

Deze interventies bestaan uit :

Hooropvoeding, hoortraining en revalidatie van het gehoor.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Bijlage II a)

Handelingen waarmee een geneesheer-specialist in de otorhinolaryn- gologie met toepassing van artikel 5, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 een audioloog kan belasten.

1. de preventie en de screening van stoornissen van het gehoor.

2. revalidatie van de evenwichtsfunctie.

3. het technisch gedeelte van de volgende prestaties met betrekking tot de preventie en de screening van de stoornissen van het gehoor en de revalidatie van de evenwichtsfunctie :

— meting van de parameters, manipulatie en gebruik van onder- zoeksapparatuur van de verschillende functionele systemen;

— voorbereiding en toediening van producten met het oog op het uitvoeren van de functionele onderzoeken;

uitvoeren en aflezen van de cutane- en intradermotesten;

— voorbereiding en assistentie bij invasieve diagnostische ingrepen.

Bijlage II b)

Handelingen waarmee een geneesheer-specialist in de neurologie, een geneesheer-specialist in de neuropsychiatrie, een geneesheer- specialist in de fysische geneeskunde en de revalidatie en een geneesheer-specialist in de neurologische revalidatie met toepassing van artikel 5, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 een audioloog kan belasten.

1. revalidatie van de evenwichtsfunctie.

2. het technisch gedeelte van de volgende prestaties met betrekking tot de revalidatie van de evenwichtsfunctie :

— meting van de parameters, manipulatie en gebruik van onder- zoeksapparatuur van de verschillende functionele systemen;

— voorbereiding en toediening van producten met het oog op het uitvoeren van de functionele onderzoeken;

uitvoeren en aflezen van de cutane- en intradermotesten;

— voorbereiding en assistentie bij invasieve diagnostische ingrepen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

3. La délivrance de systèmes électroniques externes d'amplification de signaux acoustiques émis par les déficients de la voix.

4. Le choix, l'adaptation, le contrôle d'efficacité et la délivrance de dispositifs sensoriels, autres que l'appareillage de correction auditive, qui réduisent le handicap auditif.

5. La protection de la fonction auditive contre les nuisances sonores impliquant le choix, l'adaptation et la délivrance de moyens de protection individuels de la fonction auditive.

Annexe I b)

Liste des prestations techniques pouvant être accomplies par les audiologues en application de l'article 23, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967.

Interventions et un rapport écrit adressé au médecin prescripteur, concernant le patient suite à l'intervention prescrite;

Ces interventions consistent en :

L'éducation, l'entraînement et la rééducation auditive.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Annexe II a)

Actes dont un médecin spécialiste en oto-rhino-laryngologie peut charger un audiologue en application de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté n° 78 du 10 novembre 1967.

1. la prévention et le dépistage des troubles de l'audition.

2. la rééducation vestibulaire.

3. la partie technique des prestations suivantes, relatives à la prévention et au dépistage des troubles de l'audition et à la rééducation vestibulaire :

— mesure de paramètres, manipulation et utilisation d'appareils d'investigations de divers systèmes fonctionnels;

— préparation et administration de produits en vue de pratiques des épreuves fonctionnelles;

— administration et lecture des tests intradermiques et cutanés;

— préparation et assistance lors d'interventions invasives de diagnos- tic.

Annexe II b)

Actes dont un médecin spécialiste en neurologie, un médecin spécialiste en neuropsychiatrie, un médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation et un médecin spécialiste en réadaptation neurologique peut charger un audiologue en application de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté n° 78 du 10 novembre 1967.

1. la rééducation vestibulaire.

2. la partie technique des prestations suivantes, relatives à la rééducation vestibulaire :

— mesure de paramètres, manipulation et utilisation d'appareils d'investigations de divers systèmes fonctionnels;

— préparation et administration de produits en vue de pratiques des épreuves fonctionnelles;

— administration et lecture des tests intradermiques et cutanés;

— préparation et assistance lors d'interventions invasives de diagnos- tic.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Bijlage III

Installatie- en inrichtingsvoorwaarden voor lokalen bestemd voor hoortoestelaanpassing.

1. Op elke aanpassingsplaats moet een minimale aanwezigheid verzekerd zijn, namelijk :

— een halve werkdag per twee weken waar de nazorg normaal wordt verzekerd tijdens de afwezigheid van de audicien;

— twee halve werkdagen per week op die plaatsen waar de nazorg niet normaal verzekerd is buiten de aanwezigheid van de audicien.

Onder halve werkdag wordt verstaan een aanwezigheid van tenminste twee uur doorlopend.

De nazorg wordt geacht normaal verzekerd te zijn wanneer de patiënten tijdens de normale openinguren kunnen :

1. batterijen aanschaffen;
2. hun defecte toestel(len) aanbieden en rekenen op het onmiddellijk uitvoeren van kleine herstellingen;
3. de persoon verantwoordelijk voor deze nazorg tijdens de afwezigheid van de audicien, moet door de slechthorende bij naam gekend zijn en moet op elk ogenblik in staat zijn om een afspraak voor de persoon met slechthorendheid met de audicien te regelen.

2. De lokalen en de installatie moeten ten minste omvatten :

a. een voldoende rustig lokaal en/of geluidsarme kamer waar de audiometrische metingen nodig voor de audioprothetische aanpassing mogelijk zijn. Dit lokaal is exclusief aan de audicien voorbehouden tijdens zijn werkuren. Een afzonderlijk wachtlokaal moet ter beschikking zijn.

Voor de aanpassing aan patiënten jonger dan 12 jaar mag er daarenboven in het gebruikte lokaal geen achtergrondlawaai aanwezig zijn van meer dan 40 dBA, uitgedrukt in een equivalent konstant geluidsniveau tijdens een metingsduur van 1 uur.

b. een toon- en spraakaudiometer met tenminste volgende mogelijkheden :

— voor toonaudiometrie een bereik van tenminste 120 dB HTL tussen 500 en 4000 Hz.

— voor spraakaudiometrie een bereik van tenminste 100 dB HTL in de koptelefoon en van 90 dB SPL in vrijveld.

beide audiometers mogen van elkaar gescheiden zijn.

c. een meetapparatuur die toelaat het functioneren van de hoortoestellen te controleren.

d. een installatie die toelaat het richtinghoren te controleren bij stereofonische aanpassing.

e. een voorraad hoortoestellen die toelaat alle mogelijke gehoorverliezen te verbeteren.

f. het materiaal en de instrumenten nodig voor het nemen van oorafdrukken en de otoscopie.

g. het onderhoudsinstrumentarium nodig voor het onderhoud en het bijwerken van de maatoorstukken en het nazicht van de batterijen en de akkumulatoren.

h. voor de aanpassing bij kinderen jonger dan 12 jaar, aan de leeftijd van het kind aangepaste conditioneringstechnieken.

Gezien om te worden goedgevoerd bij Ons besluit van 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Annexe III

Conditions d'installation et d'aménagement des locaux destinés à l'appareillage auditif.

1. Pour chaque point d'adaptation, un minimum de présence doit être respecté, à savoir :

— un demi-jour ouvrable toutes les deux semaines dans les lieux où un service après-vente est normalement assuré en l'absence de l'audicien;

— deux demi-jours ouvrables par semaine dans les lieux où un service après-vente n'est pas normalement assuré en dehors des heures de présence de l'audicien.

Par demi-jour ouvrable, il faut entendre au minimum deux heures de présence consécutives.

Le service après-vente est considéré comme normalement assuré lorsque les patients peuvent, pendant les heures normales d'ouverture :

1. se pourvoir en piles;
2. venir présenter leur(s) appareil(s) en panne et trouver un service de petit dépannage immédiat;
3. la personne responsable du service après-vente en l'absence de l'audicien doit être nommément connue par le malentendant et doit à tout moment être à même de fixer un rendez-vous pour le malentendant avec l'audicien.

2. Les locaux et l'installation doivent comprendre au minimum :

a. une pièce suffisamment calme et/ou une cabine insonorisée permettant les mesures audiométriques nécessaires à l'adaptation audioprothétique. Ce local doit être réservé à l'audicien durant ses heures d'activités. Un local d'attente distinct doit être prévu.

De plus, pour l'appareillage des patients âgés de moins de 12 ans, le local et/ou la cabine insonorisée employé à l'adaptation audioprothétique ne peut avoir un bruit de fond supérieur à 40 dBA, exprimés en niveau constant équivalent sur une durée de mesure d'une heure.

b. un audiomètre tonal et vocal répondant aux caractéristiques minimales suivantes :

— en audiométrie tonale, atteindre un niveau sonore de 120 dB HTL minimum de 500 à 4000 Hz.

— en audiométrie vocale, atteindre un niveau sonore minimum de 100 dB HTL au casque et de 90 dB SPL en champ libre.

— ces deux audiomètres peuvent être séparés.

c. une chaîne de mesure permettant de contrôler le fonctionnement des appareils de correction auditive.

d. une installation pour les tests d'adaptation bilatérale stéréophonique.

e. un stock d'aides auditives pour répondre aux différents cas de surdité.

f. le matériel et les instruments nécessaires à la prise d'empreintes et à l'otoscopie.

g. le matériel d'entretien nécessaire à la maintenance et à la rectification des embouts moulés et à la vérification des piles et accumulateurs.

h. pour l'appareillage des patients âgés de moins de 12 ans, un mode de conditionnement adapté à l'âge de l'enfant.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 3108 (2004 — 1905)

[2004/11340]

26 MEI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging op het vlak van de solvabiliteitsmargevereisten van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2004, bladzijde 41849, dienen in artikel 4, tweede lid, artikel 39ter, § 1, de woorden « Dit koninklijk besluit » vervangen te worden door de woorden « Het koninklijk besluit van 26 mei 2004 tot wijziging op het vlak van de solvabiliteitsmargevereisten van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 3108 (2004 — 1905)

[2004/11340]

26 MAI 2004. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne l'exigence de marge de solvabilité, l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* du 28 mai 2004, page 41849, il y a lieu de remplacer dans l'article 4, deuxième alinéa, article 39ter, § 1^{er}, les mots « Le présent arrêté » par les mots « l'arrêté royal du 26 mai 2004 modifiant, en ce qui concerne l'exigence de marge de solvabilité, l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances ».

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3109

[C — 2004/36224]

7 MEI 2004. — Decreet houdende wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, en van sommige andere bepalingen betreffende de radio-omroep en de televisie (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, en van sommige andere bepalingen betreffende de radio-omroep en de televisie.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Het zet de bepalingen om van de richtlijn 2002/21 van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en -diensten, de richtlijn 2002/20 van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en -diensten, de richtlijn 2002/19 van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten, en de richtlijn 2002/22 van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruiksrechten met betrekking tot elektronische communicatienetwerken en -diensten.

Art. 2. In artikel 2 van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1995, 28 april 1998 en 18 juli 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 1° wordt vervangen door wat volgt :

« 1° omroepen : het oorspronkelijk uitzenden, via elektronische communicatienetwerken, al dan niet in gecodeerde vorm, van radio- of televisieprogramma's, of van andere soorten programma's, bestemd voor het publiek in het algemeen of voor een deel ervan. Hieronder zijn ook de programma's begrepen die op individueel verzoek worden uitgezonden, ongeacht de techniek die voor de uitzending wordt gebruikt, met inbegrip van de punt-tot-punt techniek, en het overdragen van programma's tussen ondernemingen met het oog op het doorgeven daarvan aan het publiek. Hieronder zijn diensten die geïndividualiseerde en door een vorm van vertrouwelijkheid gekenmerkte informatie leveren niet begrepen »;

2° 3° wordt vervangen door wat volgt :

« 3° radio-omroep : een omroep die radioprogramma's en andere soorten van programma's, hoofdzakelijk in de vorm van klanken, verzorgt »;

3° in 22° en 27° wordt het woord « kabelnet » telkens vervangen door het woord « kabelnetwerk »;

4° een 24° *bis* wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 24° *bis* elektronisch communicatienetwerk : de transmissiesystemen en in voorkomend geval de schakel- of routingsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken programmasignalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen waaronder satellietomroepnetwerken, vaste (circuit- en pakketgeschakelde, met inbegrip van internet) en mobiele terrestrische netwerken, elektriciteitsnetten, voorzover die voor overdracht van signalen worden gebruikt, radio-omroepnetwerken, televisieomroepnetwerken en kabelnetwerken, ongeacht de aard van de overgebrachte informatie »;

5° 25° wordt vervangen door wat volgt :

« 25° kabelnetwerk : elektronisch communicatienetwerk waardoor programmasignalen, al dan niet in gecodeerde vorm, geheel of gedeeltelijk via elk soort van draad aan derden worden doorgegeven »;

6° een 34°, 35°, 36° en 37° worden toegevoegd, die luiden als volgt :

« 34° radio-omroepnetwerk : elektronisch communicatienetwerk waardoor radioprogrammasignalen in digitale vorm, al dan niet gecodeerd, via aardse zenders aan derden worden doorgegeven. Een radio-omroepnetwerk kan radioprogrammasignalen doorgeven in de gehele Vlaamse Gemeenschap of in een deel ervan;

35° televisieomroepnetwerk : elektronisch communicatienetwerk waardoor televisie- en radioprogrammasignalen in digitale vorm, al dan niet gecodeerd, via aardse zenders aan derden worden doorgegeven. Een televisieomroepnetwerk kan televisie- en radioprogrammasignalen doorgeven in de hele Vlaamse Gemeenschap of in een deel ervan;

36° satellietomroepnetwerk : elektronisch communicatienetwerk waardoor programmasignalen in digitale vorm, al dan niet gecodeerd via satelliet aan derden worden doorgegeven;

37° het aanbieden van een elektronisch communicatienetwerk : het bouwen, exploiteren, leiden of beschikbaar stellen van een dergelijk netwerk. »;

7° 26° wordt opgeheven.

Art. 3. § 1. Artikel 28, § 1, van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, vervangen bij decreet van 25 oktober 2002, wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Onder de voorwaarden, bepaald in dit hoofdstuk, kunnen particuliere radio-omroepen erkend worden door de Vlaamse regering of door het Vlaamse Commissariaat voor de Media; of aangemeld worden bij het Vlaams Commissariaat voor de Media. ».

§ 2. Aan artikel 28 van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, vervangen bij decreet van 25 oktober 2002, wordt een § 4 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Particuliere radio-omroepen die zich met andere soorten van diensten richten tot het algemeen publiek of een deel ervan, of die hun programma's uitsluitend doorgeven via het internet, worden hierna in dit hoofdstuk « radiodiensten » genoemd. Radiodiensten behoeven geen erkenning, doch moeten wel onder de voorwaarden bepaald bij dit hoofdstuk, worden aangemeld bij het Vlaams Commissariaat voor de Media. ».

Art. 4. In artikel 29, § 1, van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, vervangen bij het decreet van 25 oktober 2002, worden de woorden « de kabel » vervangen door de woorden « de kabelnetwerken ».

Art. 5. Artikel 31, § 1, van dezelfde decreten gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij decreet van 25 oktober 2002, wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. De particuliere radio-omroepen moeten in het Nederlands uitzenden. Uitzonderingen daarop kunnen worden toegestaan door de Vlaamse regering. ».

Art. 6. In artikel 38*duo decies* van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij het decreet van 25 oktober 2002, wordt § 3 opgeheven.

Art. 7. Artikel 38*ter decies* van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij het decreet van 25 oktober 2002, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 38*ter decies*. Het maatschappelijk doel van de kabelradio-omroepen bestaat in het verzorgen van radioprogramma's via het kabelnet. De kabelradio-omroepen kunnen alle activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks aansluiten bij de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel. ».

Art. 8. Na artikel 38*ter decies* van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij het decreet van 25 oktober 2002, wordt een afdeling 6 ingevoegd, die luidt als volgt :

« AFDELING 6. — De radiodiensten

Artikel 38*quater decies*. § 1. Eenieder kan, onder de voorwaarden van dit hoofdstuk, radiodiensten aanbieden, voorzover :

1° hij is opgericht als een rechtspersoon en valt onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap;

2° de radiodienst voldoet aan de voorwaarden van de artikelen 31, 32, 33 en 35 van deze decreten;

3° de beheerders of bestuurders van de radiodienst geen politiek mandaat bekleden en geen beheerder of bestuurder zijn van een andere rechtspersoon die een radiodienst beheert;

4° de radiodienst onderscheiden is van de gewone programma's van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap of van een andere door de Vlaamse Gemeenschap erkende particuliere radio-omroep.

De radiodiensten kunnen, al dan niet tegen betaling, geheel of gedeeltelijk gecodeerd uitzenden.

§ 2. Het Vlaams Commissariaat voor de Media moet vooraf per aangetekend schrijven in kennis worden gesteld van het aanbieden van een radiodienst. Deze kennisgeving moet minstens de volgende informatie bevatten : de plaats van uitzending, de plaats van vestiging, de wijze van verspreiden van het programmasignaal, de aanwezige infrastructuur, de statuten, de financiële structuur en het financiële plan, het programma-aanbod, het redactiestatuut, het uitzendschema, de medewerkers van de radiodienst met inbegrip van hun radio-ervaring en hun statuut.

Voor elke afzonderlijke nieuwe dienst wordt een nieuwe kennisgeving verricht. Bij het samen aanbieden van afzonderlijke diensten worden afzonderlijke kennisgevingen ingediend. Wanneer de radiodiensten hun aanbod uitbreiden met een nieuwe soort dienst, moeten ze een afzonderlijke kennisgeving verrichten.

Elke latere wijziging van die informatie, inzonderheid elke wijziging in de raad van beheer of raad van bestuur van de radiodienst, wordt zonder verwijl aan het Vlaams Commissariaat voor de Media meegedeeld.

Artikel 38*quinqües decies*. Het maatschappelijk doel van de radiodiensten bestaat in het verzorgen van diensten als bedoeld in artikel 28, § 4, inzonderheid op digitale wijze, of in het verzorgen van radioprogramma's via het internet. De radiodiensten kunnen alle activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks aansluiten bij de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel. ».

Art. 9. Artikel 39, eerste lid, van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt vervangen door wat volgt :

« Onder de voorwaarden, bepaald bij dit hoofdstuk, kunnen particuliere televisieomroepen erkend worden door of aangemeld worden bij het Vlaams Commissariaat voor de Media. ».

Art. 10. In artikel 41 van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt 5° opgeheven.

Art. 11. In dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt artikel 41*bis* vervangen door wat volgt :

« Artikel 41*bis*. § 1. Met het oog op de erkenning dienen de in artikel 41 vermelde omroepen de volgende informatie te bezorgen aan het Vlaams Commissariaat voor de Media : alle gegevens die kunnen dienen om te bepalen of de Vlaamse Gemeenschap bevoegd is voor de betrokken omroep, de statuten, de financiële structuur, het programma-aanbod en het uitzendschema.

Na de erkenning dient elke wijziging aan de in het vorige lid bedoelde informatie door de betrokken omroep zo spoedig mogelijk aan het Vlaams Commissariaat voor de Media te worden meegedeeld.

§ 2. Voor elk omroepprogramma is een erkenning vereist. ».

Art. 12. Artikel 42 van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 42. Particuliere televisieomroepen die zich met andere soorten van diensten richten tot het publiek of een deel ervan, worden hierna in dit hoofdstuk « televisiediensten » genoemd. Televisiediensten behoeven geen erkenning door het Vlaams Commissariaat voor de Media, doch moeten daar wel onder de voorwaarden bepaald bij dit hoofdstuk worden aangemeld. ».

Art. 13. § 1. In artikel 52, § 1, van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, gewijzigd bij decreet van 17 december 1997, wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De beperking tot het toegewezen zendgebied geldt niet voor de verspreiding door de regionale omroep van zijn programma's binnen een digitaal pakket dat tegen betaling wordt aangeboden via het kabelnetwerk. ».

§ 2. In artikel 52, § 2, van dezelfde decreten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « kabelnet » wordt vervangen door het woord « kabelnetwerk »;

2° de eerste zin wordt aangevuld met de volgende woorden : « of via een televisieomroepnetwerk ».

Art. 14. In artikel 57, 4°, en 60, § 2, van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt het woord « kabelmaatschappij » telkens vervangen door de woorden « aanbieder van een kabelnetwerk ».

Art. 15. Artikel 64*bis* van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij decreet van 28 april 1998, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 64*bis*. Om erkend te worden als betaalomroep moet het maatschappelijk doel bestaan in het verzorgen van programma's tegen betaling. De betaalomroepen kunnen alle activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks aansluiten bij de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel. ».

Art. 16. In dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt titel III, hoofdstuk III, afdeling 6, bestaande uit artikel 70, vervangen door wat volgt :

« AFDELING 6. — De televisiediensten

Artikel 69*bis*. § 1. Eenieder kan, onder de voorwaarden van dit hoofdstuk, televisiediensten aanbieden, voorzover :

1° hij is opgericht als een privaatrechtelijk rechtspersoon en valt onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap;

2° het maatschappelijk doel van de privaatrechtelijke rechtspersoon bestaat uit het verzorgen van diensten als bedoeld in artikel 42 inzonderheid op digitale wijze. De televisiediensten kunnen alle activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks aansluiten bij de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel.

Onder televisiediensten zijn niet verstaan particuliere televisieomroepen die zich richten tot een gemeenschap in een lokaal zendgebied en die als lokale omroepen kunnen worden aangezien;

3° de raad van bestuur voor niet meer dan één vijfde bestaat uit leden die :

a) een politiek mandaat uitoefenen;

b) een leidinggevende functie of de functie van beheerder uitoefenen in een beroepsvereniging van werkgevers of werknemers.

In geen geval mogen de leden van de raad van bestuur deel uitmaken van de Vlaamse regering, van de regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest of van de federale regering;

4° de televisiediensten onderscheiden zijn van de gewone programma's van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap of van een andere door de Vlaamse Gemeenschap erkende particuliere televisieomroep.

De televisiediensten kunnen, al dan niet tegen betaling, geheel of gedeeltelijk gecodeerd uitzenden;

5° de televisiediensten onafhankelijk zijn van een politieke partij;

6° de uitzendingen van de televisiedienst gebeuren onder redactionele eindverantwoordelijkheid van het personeel van de televisiedienst;

7° de televisiediensten in het Nederlands uitzenden, behoudens afwijkingen toe te staan door de Vlaamse regering.

§ 2. Het Vlaams Commissariaat moet vooraf per aangetekend schrijven in kennis worden gesteld van het aanbieden van een televisiedienst. Deze kennisgeving moet minstens de volgende informatie bevatten : alle gegevens die kunnen dienen om te bepalen of de Vlaamse Gemeenschap bevoegd is voor de betrokken televisiedienst, de statuten, de financiële structuur, een duidelijke omschrijving van de te leveren dienst, het programma-aanbod en het uitzendschema.

Voor elke afzonderlijke nieuwe dienst wordt een nieuwe kennisgeving verricht. Bij het samen aanbieden van afzonderlijke diensten worden afzonderlijke kennisgevingen ingediend. Wanneer de televisiediensten hun aanbod uitbreiden met een nieuw soort dienst, moeten ze een afzonderlijke kennisgeving verrichten.

Na de kennisgeving dient elke wijziging aan de in het eerste lid bedoelde informatie door de betrokken televisiedienst zo spoedig mogelijk aan het Vlaams Commissariaat voor de Media te worden meegedeeld.

§ 3. De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels die de aanbieders van televisiediensten moeten naleven.

Artikel 69*ter*. De televisiediensten moeten jaarlijks aan het Vlaams Commissariaat voor de Media een verslag bezorgen over de manier waarop ze hebben voldaan aan de vereisten van de bepalingen van de decreten die op hen van toepassing zijn en van de uitvoeringsbesluiten ervan. ».

Art. 17. Artikel 98bis van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij decreet van 30 maart 1999, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 98bis. De leden van het Vlaams Commissariaat voor de Media, de voorzitter van de Vlaamse Geschillenraad voor radio en televisie, de voorzitter van de Vlaamse Kijk- en Luisterraad voor radio en televisie en de daartoe door de Vlaamse regering aangewezen personeelsleden van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap zijn bevoegd inlichtingen en documenten te vragen van omroepen van of erkend door de Vlaamse Gemeenschap, van radio- en televisiediensten, van aanbieders van kabelnetwerken en van aanbieders van radio- en televisieomroepnetwerken, voorzover dat voor de vervulling van hun taak redelijkerwijs nodig is.

Iedere omroep van of erkend door de Vlaamse Gemeenschap, iedere radio- en televisiedienst, en iedere aanbieder van kabelnetwerken en van radio- en televisieomroepnetwerken is verplicht om medewerking te verlenen aan het Vlaams Commissariaat voor de Media, de Vlaamse Geschillenraad voor radio en televisie, de Vlaamse Kijk- en Luisterraad voor radio en televisie en de door de Vlaamse regering aangewezen personeelsleden van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap bij de uitoefening van hun bevoegdheden.

Iedere omroep van of erkend door de Vlaamse Gemeenschap en iedere radio- en televisiedienst is verplicht om een kopie van al zijn programma's te bewaren gedurende twee maanden te beginnen vanaf de datum van uitzending, en die op de eerste vraag ter beschikking te stellen van het Vlaams Commissariaat voor de Media, de Vlaamse Geschillenraad voor radio en televisie en de Vlaamse Kijk- en Luisterraad voor radio en televisie. ».

Art. 18. In dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt titel V, bestaande uit artikel 105 tot en met 116, gewijzigd bij de decreten van 17 december 1997, 28 april 1998, 7 juli 1998 en 25 oktober 2002, vervangen door wat volgt :

« TITEL V. — *De elektronische communicatienetwerken*

HOOFDSTUK I. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

Artikel 104bis. Het Vlaams Commissariaat voor de Media bepaalt de relevante geografische markten voor producten en diensten in de sector van de elektronische communicatienetwerken en -diensten.

Artikel 104ter. § 1. Na elke bepaling van de relevante geografische markten, voert het Vlaams Commissariaat voor de Media een analyse van deze markten uit teneinde te bepalen of deze daadwerkelijk concurrerend zijn.

§ 2. Wanneer het Commissariaat vaststelt dat een relevante markt daadwerkelijk concurrerend is, kan het geen enkele van de in artikel 104quinquies opgesomde verplichtingen opleggen of handhaven.

§ 3. Wanneer het Commissariaat vaststelt dat een relevante markt niet daadwerkelijk concurrerend is, gaat het na welke ondernemingen op die markt een aanmerkelijke marktmacht hebben, en legt het waar passend aan deze ondernemingen een of meer van de in artikel 104quinquies genoemde verplichtingen op.

Een onderneming wordt geacht een aanmerkelijke marktmacht te hebben wanneer zij, alleen of samen met andere, een economische kracht bezit die haar in staat stelt zich in belangrijke mate onafhankelijk van haar concurrenten, klanten en consumenten te gedragen.

Voor elke relevante markt publiceert het Commissariaat de lijst van ondernemingen met aanmerkelijke marktmacht, met vermelding van de verplichtingen die met toepassing van het eerste lid van deze paragraaf aan elk van deze ondernemingen zijn opgelegd.

Artikel 104quater. De verplichtingen opgesomd in artikel 104quinquies worden niet opgelegd aan ondernemingen die niet zijn aangewezen als ondernemingen met een aanmerkelijke marktmacht.

In afwijking van het eerste lid kan het Vlaams Commissariaat voor de Media deze verplichtingen toch opleggen :

— aan ondernemingen die niet zijn aangewezen als ondernemingen met aanmerkelijke marktmacht wanneer dit noodzakelijk is om aan internationale verbintenissen te voldoen;

— aan alle ondernemingen die de toegang tot eindgebruikers controleren, in zoverre dit noodzakelijk is om eind-tot-eindverbindingen te waarborgen.

Aanbieders van elektronische communicatienetwerken kunnen door het Commissariaat verplicht worden, voorzover noodzakelijk om de toegang van eindgebruikers tot gespecificeerde digitale radio- en televisieomroepdiensten te waarborgen, toegang tot de in artikel 115nonies bedoelde applicatieprogramma-interfaces en elektronische programmagidsen aan te bieden tegen billijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden.

Artikel 104quinquies. § 1. Het Vlaams Commissariaat voor de Media kan aan elke onderneming met aanmerkelijke marktmacht één of meer van de volgende verplichtingen opleggen :

1° verplichtingen tot transparantie met betrekking tot interconnectie en/of toegang. Het Commissariaat preciseerd in dit verband welke informatie beschikbaar moet worden gesteld, hoe gedetailleerd zij moet zijn en op welke wijze zij moet worden gepubliceerd;

2° verplichtingen inzake non-discriminatie met betrekking tot interconnectie en/of toegang;

3° verplichtingen tot het voeren van gescheiden boekhoudingen met betrekking tot bepaalde met interconnectie en/of toegang verband houdende activiteiten;

4° verplichting te goeder trouw te onderhandelen met ondernemingen die verzoeken om toegang tot het elektronisch communicatienetwerk;

5° verplichting om in te gaan op redelijke verzoeken om toegang tot en gebruik van bepaalde netwerkonderdelen en bijbehorende faciliteiten;

6° verplichtingen inzake het terugverdienen van kosten en prijscontrole opleggen, inclusief onder meer verplichtingen inzake kostenoriëntering van prijzen en kostentoerekeningssystemen inzake efficiënte kosten en inzake mededingingsbepalende tarieven.

In uitzonderlijke omstandigheden en mits toestemming van de Europese Commissie kan het Commissariaat andere dan de in het vorige lid vermelde verplichtingen opleggen aan ondernemingen met aanmerkelijke marktmacht. Het Commissariaat kan aan de verplichtingen vermeld onder 4°, 5° en 6°, voorwaarden verbinden aangaande billijkheid, redelijkheid en opportuniteit.

§ 2. De overeenkomstig dit artikel opgelegde verplichtingen worden op de aard van het geconstateerde probleem gebaseerd en proportioneel toegepast.

§ 3. De overeenkomstig dit artikel opgelegde verplichtingen worden desgevallend opgelegd na openbare raadpleging en in samenwerking met de Europese Commissie en met de nationale regelgevende instanties van andere lidstaten.

De Vlaamse regering bepaalt de procedure en de modaliteiten van de openbare raadpleging.

HOOFDSTUK II. — Het aanbieden van kabelnetwerken

Artikel 105. § 1. Eenieder kan, onder de voorwaarden van dit hoofdstuk, een kabelnetwerk aanbieden voorzover hij :

1° opgericht is in de vorm van een vennootschap of van een publiekrechtelijk rechtspersoon met als maatschappelijk doel het aanleggen en exploiteren van een kabelnetwerk in het Vlaamse Gewest. De aanbieders van kabelnetwerken kunnen alle activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks aansluiten bij de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel;

2° de omroepprogramma's doorgeeft waartoe hij krachtens dit hoofdstuk verplicht is;

3° in de boekhouding een onderscheid maakt tussen de activiteiten in het kader van de aanleg en de exploitatie van het kabelnetwerk enerzijds, en het aanbieden van andere netwerken en/of diensten waarvoor bijzondere of uitsluitende rechten toegekend zijn anderzijds;

4° jaarlijks vóór 31 juni aan het Vlaams Commissariaat voor de Media een werkingsverslag, met vermelding van de aandeelhoudersstructuur, het aantal abonnees en de doorgegeven omroepprogramma's, en de balans en de jaarrekening goedgekeurd door de algemene vergadering van aandeelhouders voorlegt;

5° beschikt over de nodige technische infrastructuur of een technisch investerings- en een financieel plan terzake voorlegt.

§ 2. Het Vlaams Commissariaat voor de Media moet vooraf met een aangetekende brief op de hoogte worden gebracht van het aanbieden van een kabelnetwerk of van de overdracht ervan aan derden. De Vlaamse regering bepaalt welke gegevens die kennisgeving aan het Vlaams Commissariaat voor de Media moet bevatten en kan aanvullende verplichtingen opleggen. Die verplichtingen zijn objectief gerechtvaardigd in relatie tot het betrokken netwerk, niet discriminerend, proportioneel en transparant. Elke latere wijziging van de informatie in de kennisgeving wordt zonder verwijl aan het Vlaams Commissariaat voor de Media meegedeeld.

Artikel 106. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de oprichting en de exploitatie van een collectieve antenne uitsluitend ten behoeve van houders van eindontvangtoestellen die verblijven in :

1° kamers of appartementen van eenzelfde gebouw of gegroepeerde woningen van instellingen, die behoren tot de volksgezondheids- of welzijnssector;

2° eenzelfde gebouw met maximaal 50 kamers of appartementen;

3° woningen die op initiatief van een vennootschap of een instelling die de socialewoningbouw bevordert, tot een gemeenschappelijk geheel gegroepeerd zijn, mits het aantal ervan 50 niet overschrijdt;

4° gegroepeerde woningen waarvan het aantal 50 niet overschrijdt;

5° caravans of op percelen van eenzelfde kampeerterein.

Artikel 107. § 1. De aanbieder van een kabelnetwerk dat voor een significant aantal eindgebruikers het belangrijkste middel is om omroepprogramma's te ontvangen, moet met het oog op het verzekeren van pluralisme en culturele diversiteit in het aanbod van omroepprogramma's gelijktijdig en in hun geheel de volgende omroepprogramma's doorgeven :

1° alle bestaande analoge radio-omroepprogramma's en alle televisieomroepprogramma's van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap bestemd voor de kijkers en luisteraars in het exploitatiegebied van het kabelnetwerk voorzover de programma's onder meer in het Nederlands verzorgd worden;

2° televisieomroepprogramma's van door de Vlaamse Gemeenschap erkende regionale omroepen voorzover de programma's onder meer in het Nederlands verzorgd worden en rekening houdend met hun zendgebied.

De aanbieders die een kabelnetwerk exploiteren binnen het zendgebied van een door de Vlaamse Gemeenschap erkende regionale omroep, zijn verplicht het regionale televisieomroepprogramma kosteloos, gelijktijdig en onverkort door te geven op een eigen kanaal via de hoofdstations die binnen het zendgebied van deze regionale omroep zijn gelegen en via de hoofdstations die de regionale omroep krachtens artikel 52, § 2, werden toegewezen. De kosteloosheid slaat zowel op de aanvoer als op het doorgeven van het omroepprogramma;

3° televisieomroepprogramma's van alle door de Vlaamse Gemeenschap erkende regionale omroepen voorzover deze programma's binnen een digitaal pakket tegen betaling worden aangeboden;

4° twee radio- en twee televisieomroepprogramma's van de openbare omroep van de Franse Gemeenschap en het radio-omroepprogramma van de Duitstalige Gemeenschap;

5° twee radio-omroepprogramma's en de televisieomroepprogramma's van de Nederlandse openbare omroep.

De Vlaamse Gemeenschap is geen vergoeding verschuldigd aan de aanbieder van een kabelnetwerk voor het verplicht doorgeven van bovenvermelde omroepprogramma's.

De krachtens het eerste lid opgelegde verplichtingen moeten evenredig en transparant zijn. Zij worden op regelmatige tijdstippen herzien.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van § 1 mag de aanbieder van een kabelnetwerk de volgende omroepprogramma's doorgeven :

1° televisieomroepprogramma's van de door de Vlaamse Gemeenschap erkende particuliere televisieomroepen die niet onder de toepassing van § 1 vallen en van de televisiediensten die rechtmatig zijn aangemeld bij het Vlaams Commissariaat voor de Media;

2° digitale radio-omroepprogramma's van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap, radio-omroepprogramma's van de door de Vlaamse Gemeenschap erkende particuliere radio's waarbij de bepalingen van de vergunningen, in casu het verzorgingsgebied, moeten worden gerespecteerd, en de omroepprogramma's van de radiodiensten die rechtmatig zijn aangemeld bij het Vlaams Commissariaat voor de Media;

3° radio- en televisieomroepprogramma's van de openbare omroepen van de Franse en Duitstalige Gemeenschap van België die zich tot de hele betrokken gemeenschap richten en die niet onder de toepassing van § 1 vallen;

4° televisieomroepprogramma's van de particuliere televisieomroepen van de Franse en Duitstalige Gemeenschappen van België die zich tot de hele betrokken gemeenschap richten;

5° radio- en televisieomroepprogramma's van de omroepen die onder de bevoegdheid vallen van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap;

6° mits vooraf toestemming wordt verleend door het Vlaams Commissariaat voor de Media die in dit verband voorwaarden kan opleggen, de radio- en televisieomroepprogramma's van de omroepen die onder de bevoegdheid vallen van een land dat niet tot de Europese Gemeenschap behoort;

7° maximaal twee geregistreerde eigen radio-omroepprogramma's, voorzover ze uitsluitend ononderbroken muziek uitzenden.

§ 3. Het Vlaams Commissariaat voor de Media moet vooraf op de hoogte worden gebracht van het doorgeven van nieuwe omroepprogramma's en televisiediensten.

De kennisgeving omvat de plaats van uitzending, de plaats van vestiging, de erkenning, vergunning of aanduiding van het land dat bevoegd is voor de omroep, de statuten, het aandeelhouderschap en de financiële structuur van de omroep, het programma-aanbod en uitzendschema en het bewijs dat de auteursrechten van de omroepen in kwestie geregeld zijn.

Artikel 108. Het is een aanbieder van een kabelnetwerk verboden via het kabelnetwerk andere omroepprogramma's of radio- en televisiediensten door te geven dan die waarvan het doorgeven krachtens dit hoofdstuk is toegestaan, behoudens toestemming van het Vlaams Commissariaat voor de Media, die daaraan voorwaarden kan verbinden.

Een aanbieder van een kabelnetwerk mag toch een kanaal gebruiken voorzover hij het uitsluitend gebruikt voor het verstrekken van informatie over de omroepprogramma's en de diensten die hij doorgeeft of aanbiedt en over de moeilijkheden die de werking van het net beïnvloeden.

Artikel 109. Het Vlaams Commissariaat voor de Media verleent zijn goedkeuring aan de aanleg van de zendapparatuur voor het transporteren van programmasignalen naar en tussen de kabelnetwerken en tussen de hoofdstations om deze signalen eventueel op te vangen met het oog op het transport ervan.

Indien noodzakelijk kent het Vlaams Commissariaat voor de Media de frequenties toe en neemt die beslissingen met inachtneming van de bepalingen van Titel IV, Hoofdstuk II, Afdeling 4.

Artikel 110. De Vlaamse regering kan de verordeningen van algemeen bestuur en de politieverordeningen betreffende de aanleg en de exploitatie van de kabelnetwerken vaststellen en de minimale technische voorschriften bepalen waaraan de kabelnetwerken moeten voldoen. In bijzondere gevallen kan de Vlaamse regering speciale voorwaarden opleggen om de kwaliteit van een net waarvan de werking gebrekkig is, te verbeteren.

Artikel 111. § 1. De aanbieders van kabelnetwerken hebben het recht de kabels en de bijbehorende uitrustingen van hun kabelnetwerken op hun kosten, op of onder de pleinen, wegen, straten, paden, waterlopen en vaarten die deel uitmaken van het openbaar domein te laten aanleggen en te onderhouden op voorwaarde dat ze zich gedragen naar de wetten en besluiten van het openbaar domein en dat ze de bestemming ervan eerbiedigen.

Alvorens dit recht uit te oefenen, onderwerpt de belanghebbende aanbieder van een kabelnetwerk het plan van de plaats en de bijzonderheden van de aanleg van de geleidingen aan de goedkeuring van de overheid van wie het openbaar domein afhangt.

Die overheid beslist binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum waarop het plan werd ingezonden. Ze brengt de belanghebbende aanbieder van een kabelnetwerk op de hoogte van haar beslissing.

Na het verstrijken van die termijn geldt het stilzwijgen van de overheid als goedkeuring. In geval van blijvende onenigheid wordt beslist bij een besluit van de Vlaamse regering.

De openbare overheden hebben in elk geval het recht om de inrichting of het plan van een aanleg, alsook de daarmee verband houdende werkzaamheden, later op hun onderscheiden domein te doen wijzigen. Worden wijzigingen opgelegd ofwel met het oog op de openbare veiligheid, ofwel tot behoud van het natuur- en stedenschoon, ofwel in het belang van de wegen, waterlopen, vaarten of van een openbare dienst, ofwel als gevolg van een verandering die de aangelanden aan de toegangen tot de eigendommen langs de gebezigde wegen hebben aangebracht, dan zijn de kosten van de werkzaamheden voor rekening van de aanbieder van het kabelnetwerk; in de andere gevallen komen ze voor rekening van de overheid die de wijzigingen oplegt. Deze overheid mag vooraf een kostenbegroting eisen en, in geval van onenigheid, zelf de werkzaamheden laten uitvoeren.

§ 2. De aanbieders van kabelnetwerken hebben tevens het recht om voor de aanleg van de kabels en de bijbehorende uitrustingen van hun kabelnetwerken, op blijvende wijze steunen en ankers aan te brengen op muren en gevels die uitkomen op de openbare weg en hun kabels in open en onbebouwde grond aan te leggen of zonder vasthechting of aanraking boven particuliere eigendommen te laten doorgaan.

De werkzaamheden mogen slechts beginnen nadat aan de eigenaars, volgens de gegevens van het kadaster, aan de huurders en de bewoners een behoorlijk aangetoonde schriftelijke kennisgeving is bezorgd.

De uitvoering van de werkzaamheden heeft geen buitenbezitstelling tot gevolg.

Het plaatsen van steunen en ankers op muren of gevels mag de eigenaar niet hinderen in zijn recht zijn goed af te breken of te herstellen.

De ondergrondse kabels en steunen, geplaatst in een open en onbebouwde grond moeten op verzoek van de eigenaar, worden weggenomen indien die zijn recht om te bouwen of te omheinen uitoefent. De kosten van het wegnemen zijn ten laste van de aanbieder van het kabelnetwerk.

De eigenaar moet evenwel ten minste drie maanden voor het begin van de in het vierde en vijfde lid bedoelde werkzaamheden, de aanbieder van het kabelnetwerk hiervan via een aangetekende brief verwittigen.

§ 3. De vergoedingen voor schade wegens de aanleg of de exploitatie van een kabelnetwerk komen voor rekening van de aanbieder van het kabelnetwerk, die aansprakelijk blijft voor alle voor derden schadelijke gevolgen.

§ 4. De aanbieder van een kabelnetwerk is verplicht onmiddellijk gevolg te geven aan elke vordering van het Vlaams Commissariaat voor de Media, van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie of van enige dienst of enig bedrijf voor elektriciteitsvoorziening om elke storing in of nadelige invloed op de werking van de telefoon- of telegraafinstallaties of van de installaties voor elektriciteitsvoorziening onverwijld te doen ophouden. Bij gebreke daarvan worden de nodig geachte maatregelen, met inbegrip van het verplaatsen van de kabels en de bijbehorende installaties, door de betrokken diensten of bedrijven getroffen op kosten en risico van de aanbieder van het omroepnetwerk.

Artikel 112. Het Vlaams Commissariaat voor de Media is bevoegd om op ieder ogenblik te controleren of de kabelnetwerken en de exploitatie ervan conform de voorschriften van dit hoofdstuk en de uitvoeringsbesluiten zijn.

HOOFDSTUK III. — Het aanbieden van radio-omroepnetwerken en televisieomroepnetwerken

Artikel 113. § 1. Niemand mag een radio-omroepnetwerk of een televisieomroepnetwerk aanbieden zonder schriftelijke vergunning van het Vlaams Commissariaat voor de Media.

Die vergunning is persoonlijk en mag aan een derde slechts worden overgedragen na het schriftelijk akkoord van het Vlaams Commissariaat voor de Media.

De Vlaamse regering bepaalt de duur van de in het eerste lid genoemde vergunningen, de voorwaarden waaronder deze kunnen verkregen worden, en de modaliteiten en de procedure voor het aanvragen, het wijzigen, het schorsen of het intrekken ervan.

§ 2. De Vlaamse regering stelt een digitaal frequentieplan op en keurt het goed. Ze bepaalt het aantal frequentieblokken en frequentiekanalen, met inbegrip van de bijbehorende technische modaliteiten, die geheel of gedeeltelijk zullen worden toegekend aan aanbieders van radio-omroepnetwerken en aan aanbieders van televisieomroepnetwerken.

§ 3. De omroepen van of erkend door de Vlaamse Gemeenschap en de radio- en televisiediensten die rechtmatig zijn aangemeld bij het Vlaams Commissariaat voor de Media kunnen hun omroepprogramma's doorgeven via een radio- of televisieomroepnetwerk dat geen gebruik maakt van frequentieblokken en frequentiekanalen toegekend door de Vlaamse regering.

Het Vlaams Commissariaat voor de Media moet vooraf via een aangetekend schrijven op de hoogte worden gebracht van het doorgeven van omroepprogramma's via een radio- of televisieomroepnetwerk dat geen gebruik maakt van frequentieblokken en frequentiekanalen toegekend door de Vlaamse regering. De kennisgeving omvat ten minste de naam van de aanbieder van dit radio- of televisieomroepnetwerk.

§ 4. De vergunning, genoemd in § 1, is niet vereist voor de radio- en televisieomroepnetwerken van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap. De Vlaamse regering stelt aan de openbare omroep de frequentieblokken en frequentiekanalen ter beschikking die die omroep nodig heeft voor het doorgeven van zijn eigen bestaande omroepprogramma's via zijn radio- en televisieomroepnetwerken.

Voor het doorgeven van andere dan de eigen bestaande omroepprogramma's via radio- en televisieomroepnetwerken is toestemming vooraf vereist van de Vlaamse regering, die daaraan voorwaarden kan verbinden.

Artikel 114. Om een vergunning als bedoeld in artikel 113 te verkrijgen, moet de aanbieder voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° opgericht zijn in de vorm van een vennootschap of van een publiekrechtelijk rechtspersoon met als maatschappelijk doel het aanleggen en exploiteren van een radio-omroepnetwerk of een televisieomroepnetwerk in de Vlaamse Gemeenschap. De aanbieders van een radio- of televisieomroepnetwerk kunnen alle activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks aansluiten bij de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel;

2° ressorteren onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap;

3° in de boekhouding een onderscheid maken tussen de activiteiten in het kader van het aanbieden van het radio- of televisieomroepnetwerk enerzijds, en het aanbieden van andere netwerken en/of diensten waarvoor bijzondere of uitsluitende rechten toegekend zijn anderzijds;

4° jaarlijks vóór 30 juni aan het Vlaams Commissariaat voor de Media een werkingsverslag met vermelding van, in voorkomend geval, het aantal abonnees en van de doorgegeven omroepprogramma's, en de balans en de jaarrekening, goedgekeurd door de algemene vergadering van aandeelhouders voorleggen;

5° jaarlijks een vergoeding betalen voor het gebruik van de benodigde frequentieblokken en -kanalen;

6° beschikken over de nodige technische infrastructuur of een technisch investerings- en een financieel plan terzake voorleggen.

De Vlaamse regering bepaalt het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de in het eerste lid, 5°, bedoelde jaarlijkse vergoeding voor het gebruik van de benodigde frequentieblokken en -kanalen.

De Vlaamse regering kan aanvullende verplichtingen opleggen. Die verplichtingen zijn objectief gerechtvaardigd in relatie tot het betrokken netwerk in kwestie, niet discriminerend, proportioneel en transparant.

Artikel 115. De aanbieder van een radio-omroepnetwerk gebruikt ten minste 80 % van de digitale capaciteit van zijn netwerk voor het uitzenden van radio-omroepprogramma's.

De aanbieder van een televisieomroepnetwerk gebruikt ten minste 80 % van de digitale capaciteit van zijn netwerk voor het uitzenden van televisie- of radio-omroepprogramma's.

Artikel 115bis. § 1. Een aanbieder van een radio-omroepnetwerk mag de volgende radio-omroepprogramma's doorgeven :

1° omroepprogramma's van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap, bestemd voor de luisteraars in het exploitatiegebied van het radio-omroepnetwerk voorzover de programma's onder meer in het Nederlands verzorgd worden;

2° omroepprogramma's van de door de Vlaamse Gemeenschap erkende particuliere radio-omroepen, waarbij de bepalingen van de erkenningen moeten worden gerespecteerd;

3° omroepprogramma's van de radiodiensten die met toepassing van artikel 38^{quater decies} rechtmatig zijn aangemeld bij het Vlaams Commissariaat voor de Media;

4° radio-omroepprogramma's van de omroepen die onder de bevoegdheid vallen van de Franse en de Duitstalige Gemeenschap van België;

5° radio-omroepprogramma's van de omroepen die onder de bevoegdheid vallen van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap;

6° mits voorafgaande toestemming van het Vlaams Commissariaat voor de Media dat in dit verband voorwaarden kan opleggen, de radio-omroepprogramma's van omroepen die onder de bevoegdheid vallen van een land dat niet tot de Europese Gemeenschap behoort.

§ 2. Het Vlaams Commissariaat voor de Media moet vooraf op de hoogte worden gebracht van het doorgeven van nieuwe omroepprogramma's en radiodiensten.

De kennisgeving omvat de plaats van uitzending, de plaats van vestiging, de erkenning, vergunning of aanduiding van het land dat bevoegd is voor de omroep, de statuten, het aandeelhouderschap en de financiële structuur van de omroep, het programma-aanbod en uitzendschema en het bewijs dat de auteursrechten van de omroepen in kwestie geregeld zijn.

Artikel 115ter

§ 1. De aanbieder van een televisieomroepnetwerk mag de volgende omroepprogramma's doorgeven :

1° omroepprogramma's van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap, bestemd voor de kijkers en luisteraars in het exploitatiegebied van het televisieomroepnetwerk, voorzover de programma's onder meer in het Nederlands verzorgd worden;

2° omroepprogramma's van de door de Vlaamse Gemeenschap erkende particuliere radio- en televisieomroepen en van de televisiediensten die rechtmatig zijn aangemeld bij het Vlaams Commissariaat voor de Media;

3° omroepprogramma's van de openbare omroepen van de Franse en Duitstalige Gemeenschap van België die zich tot de hele betrokken gemeenschap richten;

4° omroepprogramma's van de particuliere omroepen van de Franse en Duitstalige Gemeenschap van België die zich tot de hele betrokken gemeenschap richten;

5° omroepprogramma's van de omroepen die onder de bevoegdheid vallen van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap;

6° mits vooraf toestemming wordt verleend door het Vlaams Commissariaat voor de Media dat in dit verband voorwaarden kan opleggen, de omroepprogramma's van omroepen die onder de bevoegdheid vallen van een land dat niet tot de Europese Gemeenschap behoort.

§ 2. Het Vlaams Commissariaat voor de Media moet vooraf op de hoogte worden gebracht van het doorgeven van nieuwe omroepprogramma's en televisiediensten.

De kennisgeving omvat de plaats van uitzending, de plaats van vestiging, de erkenning, vergunning of aanduiding van het land dat bevoegd is voor de omroep, de statuten, het aandeelhouderschap en de financiële structuur van de omroep, het programma-aanbod en uitzendschema en het bewijs dat de auteursrechten van de omroepen in kwestie geregeld zijn.

Artikel 115^{quater}. Het is een aanbieder van een radio- of televisieomroepnetwerk verboden via het radio- of televisieomroepnetwerk andere omroepprogramma's door te geven dan die waarvan het doorgeven krachtens dit hoofdstuk is toegestaan, behoudens toestemming van het Vlaams Commissariaat voor de Media, dat daaraan voorwaarden kan verbinden.

Artikel 115^{quinquies}. Het Vlaams Commissariaat voor de Media verleent zijn goedkeuring aan de aanleg van de zendapparatuur voor het transporteren van programmasignalen naar en tussen de radio- of televisieomroepnetwerken en tussen de hoofdstations om die signalen eventueel op te vangen met het oog op het transport ervan.

Indien noodzakelijk kent het Vlaams Commissariaat voor de Media de frequenties toe en neemt die beslissingen met inachtneming van de bepalingen van titel IV, hoofdstuk II, afdeling 4.

Artikel 115^{sexies}. De Vlaamse regering kan de verordeningen van algemeen bestuur en de politieverordeningen betreffende de aanleg en de exploitatie van de radio- en televisieomroepnetwerken vaststellen en de minimale technische voorschriften bepalen waaraan de radio- en televisieomroepnetwerken moeten voldoen. In bijzondere gevallen kan de Vlaamse regering speciale voorwaarden opleggen om de kwaliteit van een net waarvan de werking gebrekkig is, te verbeteren.

Artikel 115^{septies}. Het Vlaams Commissariaat voor de Media is bevoegd om op ieder ogenblik te controleren of de radio- en televisieomroepnetwerken en de exploitatie ervan conform de voorschriften van dit hoofdstuk en van de uitvoeringsbesluiten ervan zijn.

HOOFDSTUK IV. — *Het aanbieden van satellietomroepnetwerken*

Artikel 115*octies*. De omroepen van of erkend door de Vlaamse Gemeenschap die zich richten tot de hele Vlaamse Gemeenschap, en de radio- en televisiediensten die rechtmatig zijn aangemeld bij het Vlaams Commissariaat voor de Media, kunnen hun omroepprogramma's doorgeven via een satellietomroepnetwerk.

Het Vlaams Commissariaat voor de Media moet vooraf via een aangetekende brief op de hoogte worden gebracht van het doorgeven van omroepprogramma's via een satellietomroepnetwerk. De kennisgeving omvat tenminste de plaats van op-éstraling van de omroepprogramma's in kwestie en de naam van de aanbieder die deze opstraling verzorgt.

HOOFDSTUK V. — *Het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen*

Artikel 115*novies*. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° applicatieprogramma-interface, afgekort API : software interface tussen externe toepassingen, beschikbaar gesteld door omroepen of dienstenleveranciers en de hulpmiddelen voor digitale televisie- en radio-omroep in de geavanceerde digitale eindapparatuur;

2° geavanceerde digitale eindapparatuur : set-top boxen en geïntegreerde digitale televisietoestellen voor de ontvangst van digitale interactieve omroepprogramma's;

3° systeem voor voorwaardelijke toegang : elke technische maatregel en/of regeling waarbij toegang tot een beschermd radio- of televisieomroepprogramma in begrijpelijke vorm afhankelijk wordt gemaakt van een abonnement of een andere vorm van voorafgaande individuele machtiging;

4° elektronische programmagids : dienst die bestaat uit het weergeven van het programma-aanbod van omroepen die al dan niet onderscheiden zijn van de aanbieder van de elektronische programmagids, en uit het verschaffen van gehele of gedeeltelijke toegang tot de opgelijste programma's of diensten;

5° breedbeeldtelevisieprogramma : programma dat geheel of gedeeltelijk is geproduceerd en gemonteerd om te worden weergegeven in een schermvullend breedbeeldformaat. Het 16:9-formaat geldt als referentiekader voor breedbeeldtelevisieprogramma's.

Artikel 115*decies*. De televisieomroepen die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen, moeten :

1° hun uitzendingen verzorgen via een 16:9-systeem dat volledig compatibel is met PAL, indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn;

2° indien het uitzendingen betreft die volledig digitaal zijn, hun uitzendingen verzorgen via een transmissiesysteem dat door een erkende Europese normalisatie-instantie genormaliseerd is.

Artikel 115*un decies*. Elektronische communicatienetwerken die zijn opgezet voor de distributie van digitale televisieprogramma's moeten in staat zijn breedbeeldtelevisieprogramma's door te geven.

De aanbieders van kabelnetwerken en van televisieomroepnetwerken die breedbeeldtelevisieprogramma's ontvangen, moeten die programma's in hetzelfde breedbeeldformaat doorgeven als dat waarin het hen wordt geleverd.

Artikel 115*duo decies*. Elk analoog televisietoestel met een integraal beeldscherm waarvan de zichtbare diagonaal groter dan 42 cm is, dat op de markt te koop of te huur wordt aangeboden, moet voorzien zijn van ten minste één door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerde aansluitbus met open interface die het zonder meer mogelijk maakt randapparaten, met name verdere decoders en digitale ontvangers, aan te sluiten.

Elk digitaal televisietoestel met een integraal beeldscherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 30 cm, dat op de markt te koop of te huur wordt aangeboden, moet voorzien zijn van ten minste één door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerde aansluitbus met open interface die het zonder meer mogelijk maakt randapparaten aan te sluiten en die alle elementen van een digitaal signaal doorlaat, met inbegrip van informatie betreffende interactieve en voorwaardelijke toegankelijke diensten.

Artikel 115*ter decies*. Alle voor de ontvangst van digitale televisiesignalen bestemde apparatuur die in Vlaanderen wordt verkocht, verhuurd of anderszins ter beschikking wordt gesteld, en waarmee digitale televisiesignalen kunnen worden gedecodeerd, moet geschikt zijn om :

1° het decoderen van dergelijke signalen mogelijk te maken volgens het gemeenschappelijk Europees coderingsalgoritme als beheerd door een erkende Europese normalisatie-instantie;

2° de signalen weer te geven die ongecodeerd worden uitgezonden mits, in geval van gehuurde apparatuur, de huurder de huurovereenkomst naleeft.

Artikel 115*quater decies*. De aanbieders van diensten voor voorwaardelijke toegang maken uitsluitend gebruik van systemen voor voorwaardelijke toegang die de nodige technische mogelijkheden bieden om een goedkope controleoverdracht naar de kabelhoofdstations te verzekeren.

De systemen van voorwaardelijke toegang die op de markt worden geëxploiteerd moeten de nodige technische mogelijkheden bieden voor een goedkope controleoverdracht. Daarbij wordt de mogelijkheid geboden voor volledige controle door aanbieders van kabelnetwerken of van radio- of televisieomroepnetwerken over de diensten, waarbij gebruik wordt gemaakt van dergelijke systemen van voorwaardelijke toegang.

Artikel 115*quinquies decies*. Alle aanbieders van diensten voor voorwaardelijke toegang, ongeacht de wijze van doorgifte, waarvan de omroepen afhangen om potentiële kijkers of luisteraars te kunnen bereiken, moeten :

1° aan alle omroepen op eerlijke, redelijke en niet-discriminerende wijze de technische diensten aanbieden waarmee hun digitale uitzendingen kunnen worden ontvangen door kijkers die daartoe gerechtigd zijn, middels een decoder die door de dienstverlener wordt beheerd;

2° een gescheiden boekhouding voeren voor hun activiteiten als aanbieders van voorwaardelijke toegang, voorzover zij ook andere activiteiten uitoefenen.

Artikel 115*sexies decies*. De omroepen die voor hun digitale uitzendingen gebruik maken van een decoder of andere systemen voor voorwaardelijke toegang moeten een tarieflijst publiceren voor de kijkers waarin rekening wordt gehouden met de eventuele levering van bijhorende apparatuur.

Artikel 115*septies decies*. Als de houders van industriële eigendomsrechten inzake voorwaardelijke toegangssystemen en -producten licenties verlenen aan fabrikanten van voor het grote publiek bestemde apparatuur, dienen zij dit te doen op eerlijke, redelijke en niet-discriminerende wijze. De houders van rechten mogen het verlenen van licenties, waarbij rekening wordt gehouden met de technische en commerciële factoren, niet afhankelijk maken van voorwaarden waardoor het verboden, ontraden of onaantrekkelijk gemaakt wordt om in het betrokken product :

1° hetzij een gemeenschappelijke interface in te bouwen die aansluiting op meerdere toegangssystemen mogelijk maakt;

2° hetzij tot een ander toegangssysteem behorende middelen in te bouwen, als de licentiehouders zich houdt aan de redelijke en passende voorwaarden inzake de beveiliging van de transacties van de exploitanten en voorwaardelijke toegangssystemen.

Artikel 115*duo decies*. De Vlaamse regering kan voorwaarden opleggen aan leveranciers van digitale interactieve programma's op digitale interactieve platforms en aan leveranciers van geavanceerde digitale eindapparatuur, met betrekking tot het gebruik van een open API overeenkomstig de minimumeisen van de relevante normen of specificaties.

De Vlaamse regering kan voorwaarden opleggen aan de eigenaars van API's die ertoe strekken dat alle nodige informatie ter beschikking gesteld wordt om leveranciers van digitale interactieve programma's in staat te stellen alle door de API ondersteunde diensten met volledige functionaliteit te leveren.

Artikel 115*undecies*. De Vlaamse regering kan voorwaarden opleggen met betrekking tot de installatie van, de toegang tot en de presentatie van elektronische programmagidsen die gebruikt worden in het kader van de digitale omroepprogramma's als dit noodzakelijk is om de toegang van de eindgebruiker te verzekeren tot een aantal duidelijk gespecificeerde digitale omroepprogramma's die beschikbaar zijn in de Vlaamse Gemeenschap.

Artikel 116. In het kader van deze titel werkt de Vlaamse regering, voorzover noodzakelijk, samen met de bevoegde regulerende instanties voor radio-omroep en voor telecommunicatie van de gemeenschappen, de federale overheid en de andere lid-Staten van de Europese Gemeenschap, met de Belgische mededingingsautoriteiten en met de regulerende en toezichhoudende instanties in de overige economische sectoren in België. ».

Art. 19. In artikel 116*ter* van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij het decreet van 17 december 1997 en gewijzigd bij het decreet van 30 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 5° wordt opgeheven;

2° in 6° wordt het woord « kabelmaatschappijen » vervangen door de woorden « aanbieders van een kabelnetwerk ».

Art. 20. In artikel 116*septies*, § 1, van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij het decreet van 17 december 1997 en gewijzigd bij het decreet van 7 december 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste zin wordt het woord « kabelmaatschappij » vervangen door de woorden « aanbieder van een kabelnetwerk »;

2° in 7° worden de woorden « of de kabelmaatschappij » geschrapt.

Art. 21. In artikel 116*un decies*, § 2, van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingevoegd bij het decreet van 17 december 1997, wordt het woord « kabel » vervangen door het woord « kabelnetwerken ».

Art. 22. Artikel 119 van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, gewijzigd bij het decreet van 7 december 2001, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 119. Wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 5 jaar en met een geldboete van 25 tot 2.500 euro of met een van die straffen alleen, degene die :

1° uitrusting of programmatuur, waaronder chipkaarten, fabriceert, te koop of te huur aanbiedt, verkoopt, verhuurt, invoert, verdeelt, promoot, installeert, in stand houdt of vervangt die bestemd is om zonder toestemming van de dienstverrichter :

a) programma's te ontvangen die via een elektronisch communicatienetwerk doorgegeven worden;

b) in een begrijpelijke vorm toegang te verschaffen tot radio- of televisieprogramma's en/of -diensten die enkel tegen extra betaling en op basis van voorwaardelijke toegang worden aangeboden aan het publiek;

2° met het oog op het gebruik ervan of voor commerciële doeleinden die uitrusting of programmatuur, waaronder chipkaarten, koopt, huurt of in zijn bezit heeft;

3° gecodeerde radio- of televisieprogramma's en/of -diensten geheel of gedeeltelijk decodeert en/of gebruikt, op welke wijze ook, zonder de toelating van de eigenaar van de coderingstechnologie of van een derde die door voormelde eigenaar werd aangeduid om die toelating te verlenen;

4° gebruik maakt van commerciële communicatie om die illegale uitrusting of programmatuur aan te prijzen. ».

Art. 23. Artikel 126 van dezelfde decreten, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt opgeheven.

Art. 24. Artikel 67 van het decreet van 28 april 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, wordt opgeheven.

Art. 25. De volgende regelingen worden opgeheven :

1° het besluit van de Vlaamse regering van 24 juli 1996 betreffende de erkenning van de televisiediensten, bekrachtigd bij het decreet van 20 december 1996;

2° het decreet van 3 maart 2000 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen;

3° het besluit van de Vlaamse regering van 13 oktober 1998 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen.

Art. 26. De aanbieders van kabelnetwerken die, uiterlijk de dag van de inwerkingtreding van dit decreet, titularis zijn van een vergunning, worden geacht het Vlaams Commissariaat voor de Media hiervan op de hoogte gebracht te hebben, op de wijze bedoeld in artikel 105 van de decreten betreffende de radio en televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995.

Art. 27. De Vlaamse regering kan de volgorde en de nummering van de bepalingen van de decreten betreffende de radio en televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, aanpassen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

M. KEULEN

Nota

(1) Zitting 2003-2004.

Stukken. — Ontwerp van decreet : 2156, nr. 1. — Verslag over hoorzitting : 2156, nr. 2. — Amendementen : 2156, nr. 3. — Verslag : 2156, nr. 4. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2156, nr. 5.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 4 en 5 mei 2004.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3109

[C - 2004/36224]

7 MAI 2004. — Décret modifiant certaines dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, et certaines autres dispositions relatives à la radiodiffusion et à la télévision (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant certaines dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, et certaines autres dispositions relatives à la radiodiffusion et à la télévision.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Il transpose en droit belge les dispositions de la directive 2002/21 du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive "cadre"), la directive 2002/20 du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (directive "autorisation"), la directive 2002/19 du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (directive "accès"), et la directive 2002/22 du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (directive "service universel").

Art. 2. L'article 2 des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, modifié par les décrets des 22 décembre 1995, 28 avril 1998 et 18 juillet 2003, est modifié comme suit :

1° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° radiodiffuser : l'émission primaire, par le biais de réseaux de communications électroniques, codée ou non, de programmes de radio et de télévision ou d'autres genres de programmes, destinés au public en général ou à une partie du public. Sont également visés ici les programmes diffusés sur appel individuel, quelle que soit la technique utilisée pour cette diffusion, en ce compris la technique de bout en bout, et la communication de programmes entre entreprises en vue d'une rediffusion à l'intention du public. Ne sont pas visés les services fournissant des éléments d'information individualisés et caractérisés par une certaine forme de confidentialité. »;

2° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° radiodiffuseur : un radiodiffuseur qui assure la production de programmes de radio et autres types de programmes par voie sonore »;

3° aux 22° et 27°, les mots « réseau de distribution » respectivement « réseau câble » sont chaque fois remplacés par les mots « réseau câblé »;

4° un 24°*bis* est inséré, libellé comme suit :

« 24°*bis* "réseau de communications électroniques" : l'équipement de transmission et, le cas échéant, de commutation et de routage et les autres ressources permettant le transport de signaux par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques, y compris les réseaux de satellites, les réseaux terrestres fixes (à commutation de circuit et de paquet, y inclus l'Internet) et mobiles ainsi que les systèmes de câbles électriques, dans la mesure où ils sont utilisés pour transmettre des signaux, les réseaux utilisés pour la radiodiffusion sonore et télévisuelle, et les réseaux câblés de télévision, quelle que soit la nature de l'information transportée; »;

5° le 25° est remplacé par la disposition suivante :

« 25° réseau câblé : l'équipement de communication électronique permettant de transmettre entièrement ou partiellement, par tout type de fil, à des tiers des signaux, codés ou non, porteurs de programmes »;

6° un 34°, un 35°, un 36° et un 37° sont ajoutés, libellés comme suit :

« 34° réseau de radiodiffusion : réseau de communications électroniques permettant de transmettre des signaux de programmes radio, sous forme numérique, codés ou non, à des tiers par le biais d'émetteurs terrestres. Un réseau de radiodiffusion peut transmettre des signaux de programmes radio dans l'ensemble de la Communauté flamande ou une partie de celle-ci;

35° réseau de télédiffusion : réseau de communications électroniques permettant de transmettre des signaux de programmes radio et télévision, sous forme numérique, codés ou non, à des tiers par le biais d'émetteurs terrestres. Un réseau de télédiffusion peut transmettre des signaux de programmes radio dans l'ensemble de la Communauté flamande ou une partie de celle-ci;

36° réseau à satellite : réseau de communications électroniques permettant de transmettre des signaux de programme, sous forme numérique, codés ou non, à des tiers par satellite;

37° fourniture d'un réseau de communications électroniques : la mise en place, l'exploitation, la surveillance ou la mise à disposition d'un tel réseau.

7° le point 26° est abrogé.

Art. 3. § 1^{er}. L'article 28, § 1^{er}, des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, remplacé par le décret du 25 octobre 2002, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Des radiodiffuseurs privés peuvent être agréés par le Gouvernement flamand ou par le "Vlaams Commissariaat voor de Media" (Commissariat flamand aux Médias), aux conditions fixées dans le présent chapitre; ils peuvent également être notifiés auprès du « Commissariat flamand aux Médias ».

§ 2. A l'article 28 des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, remplacé par le décret du 25 octobre 2002, un § 4 est ajouté, libellé comme suit :

« § 4. Les radiodiffuseurs privés qui s'adressent au public en général ou à une partie du public avec d'autres types de services, ou qui transmettent leurs programmes exclusivement via l'Internet, sont dénommés ci-après dans le présent chapitre « services de radio ». Ces services ne nécessitent pas d'agrément, mais doivent néanmoins être notifiés auprès du Commissariat flamand aux Médias selon les conditions définies au présent chapitre. ».

Art. 4. A l'article 29, § 1^{er} des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, remplacé par le décret du 25 octobre 2002, les mots « par câble » sont remplacés par les mots « par des réseaux câblés ».

Art. 5. L'article 31, § 1^{er} des mêmes décrets coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 25 octobre 2002, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les radiodiffuseurs privés doivent émettre en néerlandais sauf dérogations autorisées par le Gouvernement flamand. ».

Art. 6. A l'article 38*duo decies* des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 25 octobre 2002, le § 3 est abrogé.

Art. 7. L'article 38*ter decies* des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 25 octobre 2002, est remplacé par ce qui suit :

« Article 38*ter decies*

L'objet social des radiodiffuseurs par câble se limitera à la réalisation de programmes de radio par le réseau câblé. Les radiodiffuseurs peuvent exercer toutes les activités qui présentent un lien direct ou indirect avec la réalisation de leur objet social ».

Art. 8. Après l'article 38*ter decies* des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 25 octobre 2002, une Section 6 est insérée, libellée comme suit :

« SECTION 6. — Les services de radio

Article 38*quater decies*. § 1^{er}. Chacun peut proposer des services de radio, dans les conditions du présent chapitre, pour autant :

- 1° qu'il ait été créé par une personne morale et relève des compétences de la Communauté flamande;
- 2° que le service de radio réponde aux conditions définies aux articles 31, 32, 33 et 35 des présents décrets;
- 3° que les gérants ou administrateurs du service de radio n'occupent pas de mandat politique et ne soient pas gestionnaire ou administrateur d'une autre personne morale gérant un service de radio;
- 4° que le service de radio soit dissocié des programmes ordinaires de la radio publique de la Communauté flamande ou d'un autre radiodiffuseur privé agréé par la Communauté flamande.

Les services de radio peuvent être retransmis, contre paiement ou non, dans leur intégralité ou en partie sous forme codée.

§ 2. Le Commissariat flamand aux Médias doit au préalable être informé par écrit de la fourniture d'un service de radio. Cette notification doit au moins comporter les informations suivantes : le lieu d'émission, le lieu d'établissement, le mode de diffusion du signal programme, l'infrastructure présente, les statuts, la structure financière et le plan financier, l'offre de programmes, le statut rédactionnel, le schéma de diffusion, les collaborateurs du service de radio en ce compris leur expérience radio et leur statut.

Pour chaque nouveau service distinct une nouvelle notification doit être faite. Lors de la fourniture conjointe de services distincts, des notifications distinctes doivent être introduites. Lorsque les services de radio élargissent leur offre avec un nouveau type de service, ils doivent effectuer une notification distincte.

Toute modification ultérieure de ces informations, notamment toute modification au sein du conseil d'administration ou du conseil de gestion du service de radio, est communiquée sans délai au Commissariat flamand aux Médias.

Art. 38quinquies *decies*. L'objet social des services de radio consiste à proposer des services tels que visés à l'article 28, § 4, plus particulièrement par voie numérique, ou à proposer des programmes radio par le biais de l'Internet. Les services de radio peuvent effectuer toutes les activités qui présentent un lien direct ou indirect avec la réalisation de leur objet social. ».

Art. 9. L'article 39, premier alinéa, des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, est remplacé par ce qui suit :

« Dans les conditions définies dans le présent chapitre, des télédiffuseurs privés peuvent être agréés par ou notifiés au Commissariat flamand aux Médias. ».

Art. 10. À l'article 41 des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, le 5° est abrogé.

Art. 11. Dans les mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, l'article 41*bis* est remplacé par ce qui suit :

« Article 41*bis*. § 1^{er}. En vue de l'agrément, les organismes de télédiffusion visés à l'article 41 sont tenus de fournir les informations suivantes au Commissariat flamand aux Médias : toutes les données susceptibles de permettre de déterminer si la Communauté flamande est compétente pour l'organisme en question, les statuts, la structure financière, l'offre de programmes et le schéma de diffusion.

Après l'agrément, toute modification des données visées à l'alinéa précédent doit être notifiée le plus vite possible au Commissariat flamand aux Médias.

§ 2. Un agrément est requis pour chaque programme de diffusion. ».

Art. 12. L'article 42 des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, est remplacé par ce qui suit :

« Article 42. Les télédiffuseurs privés qui s'adressent au public ou à une partie de celui-ci avec d'autres types de services sont dénommés dans le présent chapitre « services télévisés ». Les services télévisés ne doivent pas être agréés par le Commissariat flamand aux Médias, mais doivent néanmoins y être notifiés selon les conditions définies dans le présent chapitre. ».

Art. 13. § 1^{er}. À l'article 52, § 1^{er}, des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, modifié par le décret du 17 décembre 1997, un alinéa trois est ajouté, libellé comme suit :

« La restriction à la zone d'émission attribuée ne s'applique pas pour la diffusion par la télévision régionale de ses programmes dans le cadre d'un paquet numérique qui est proposé contre paiement par le biais du réseau câblé. ».

§ 2. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 52, § 2, des mêmes décrets :

1° les mots « réseau câble » sont remplacés par les mots « réseau câblé »;

2° la première phrase est complétée par les mots suivants : « ou par le biais d'un réseau de télédiffusion. ».

Art. 14. Aux articles 57, 4°, et 60, § 2, des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, les mots « société de radio-ou de télédistribution » respectivement « câblodistributeurs » sont remplacés par les mots « fournisseur d'un réseau câblé ».

Art. 15. L'article 64*bis* des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 28 avril 1998, est remplacé par ce qui suit :

« Article 64*bis*. Pour être agréée comme télévision à péage, l'objet social doit consister à assurer la réalisation de programmes contre paiement. Les télévisions à péage peuvent exercer toutes les activités qui présentent un lien direct ou indirect avec la réalisation de leur objet social. ».

Art. 16. Dans les mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, le titre III, chapitre III, Section 6, composé de l'article 70, est remplacé par ce qui suit :

« SECTION 6. — Les services télévisés

Article 69*bis*. § 1^{er}. Chacun peut proposer des services télévisés, dans les conditions du présent chapitre, pour autant :

1° qu'il ait été créé comme personne morale de droit privé et relève des compétences de la Communauté flamande;

2° que l'objet social de la personne morale de droit privé consiste à proposer les services visés à l'article 45, plus particulièrement par voie numérique. Les services télévisés peuvent exercer toutes les activités qui présentent un lien direct ou indirect avec la réalisation de leur objet social.

La notion de services télévisés ne couvre pas : les télédiffuseurs privés qui s'adressent à une communauté dans une zone d'émission locale et qui peuvent être considérés comme des organismes de télédiffusion privés.

3° que le conseil d'administration ne se compose pas à raison de plus d'un cinquième de membres :

a) exerçant un mandat politique;

b) qui exercent une fonction dirigeante ou une fonction de gestionnaire au sein d'une association professionnelle d'employeurs ou de travailleurs.

Les membres du conseil d'administration ne peuvent en aucun cas faire partie du Gouvernement flamand, du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Gouvernement fédéral.

4° que les services télévisés soient dissociés des programmes ordinaires de la télévision publique de la Communauté flamande ou d'un autre télédiffuseur privé agréé par la Communauté flamande.

Les services télévisés peuvent être retransmis, contre paiement ou non, dans leur intégralité ou en partie sous forme codée;

5° que les services télévisés soient indépendants de tout parti politique;

6° que les retransmissions des services télévisés se fassent sous la responsabilité rédactionnelle finale du personnel du service télévisé;

7° que les services télévisés émettent en néerlandais, sauf dérogation accordée par le Gouvernement flamand.

§ 2. Le Commissariat flamand aux Médias doit au préalable être informé par écrit de la fourniture d'un service télévisé. Cette notification doit au moins comporter les informations suivantes : toutes les données susceptibles de permettre de déterminer si la Communauté flamande est compétente pour le service télévisé en question, les statuts, la structure financière, une description précise du service à fournir, l'offre de programmes et le schéma de diffusion.

Pour chaque nouveau service distinct une nouvelle notification doit être faite. Lors de la fourniture conjointe de services distincts, des notifications distinctes doivent être introduites. Lorsque les services télévisés élargissent leur offre avec un nouveau type de service, ils doivent effectuer une notification distincte.

Après la notification, toute modification ultérieure des informations visées à l'alinéa premier est communiquée sans délai au Commissariat flamand aux Médias.

§ 3. Le Gouvernement flamand détermine les autres modalités à respecter par les fournisseurs de services télévisés.

Article 69ter. Les services télévisés doivent annuellement faire parvenir au Commissariat flamand aux Médias un rapport concernant la manière dont ils ont répondu aux exigences des dispositions des décrets qui s'appliquent à eux et des arrêtés d'exécution de ceux-ci. ».

Art. 17. L'article 98bis des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 30 mars 1999, est remplacé par ce qui suit :

« Article 98bis. Les membres du Commissariat flamand aux médias, le président du Conseil flamand des litiges pour la radio et la télévision, le président du Conseil flamand de la radio et de la télévision et les membres du personnel du Ministère de la Communauté flamande désignés à cet effet par le Gouvernement flamand sont habilités à demander des informations et des documents d'organismes de radio- et de télédiffusion de ou agréés par la Communauté flamande, de services de radio et services télévisés, de fournisseurs de réseaux câblés et de fournisseurs de réseaux de radio- et de télédiffusion dans la mesure où cela s'avère raisonnablement nécessaire pour l'accomplissement de leur tâche.

Tout organisme de radio- ou de télédiffusion de ou agréé par la Communauté flamande, tout service de radio et service télévisé et tout fournisseur de réseaux câblés et de réseaux de radio- et de télédiffusion est tenu d'apporter sa collaboration au Commissariat flamand aux médias, au Conseil flamand des litiges pour la radio et la télévision, et au Conseil flamand de la radio et de la télévision et aux membres du personnel du Ministère de la Communauté flamande désignés à cet effet par le Gouvernement flamand dans l'exercice de leurs compétences.

Tout organisme de radio- et de télédiffusion de ou agréé par la Communauté flamande et tout service de radio ou service télévisé est tenu de conserver une copie de tous ses programmes pendant une période de deux mois, prenant cours à la date de l'émission et de les communiquer, à la première demande, au Commissariat flamand aux médias, au Conseil flamand des litiges pour la radio et la télévision, et au Conseil flamand de la radio et de la télévision. ».

Art. 18. Dans les mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, le titre V, composé des articles 105 à 116 inclus, modifié par les décrets des 17 décembre 1997, 28 avril 1998, 7 juillet 1998 et 25 octobre 2002, est remplacé par ce qui suit :

« TITRE V. — Les réseaux de communications électroniques

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions communes

Article 104bis. Le Commissariat flamand aux médias fixe les marchés géographiques pertinents des produits et des services dans le secteur des réseaux et des services de communications électroniques.

Article 104ter. § 1^{er}. Après chaque fixation des marchés géographiques pertinents, le Commissariat flamand aux médias réalise une analyse de ces marchés, afin de déterminer s'ils sont effectivement concurrentiels.

§ 2. Lorsque le Commissariat constate qu'un marché pertinent est effectivement concurrentiel, il ne peut imposer ou maintenir aucune des obligations énumérées à l'article 104quinquies.

§ 3. Lorsque le Commissariat constate qu'un marché pertinent n'est pas effectivement concurrentiel, il vérifie quelles entreprises ont un important pouvoir sur ce marché et il impose à ces entreprises, là où il convient, une ou plusieurs des obligations énumérées à l'article 104quinquies.

Une entreprise est censée être puissante sur le marché lorsqu'elle détient, à elle seule ou en collaboration avec d'autres, une force économique qui lui permet de se comporter dans une large mesure de manière indépendante vis-à-vis de ses concurrents, ses clients et ses consommateurs.

Pour chaque marché pertinent, le Commissariat publie la liste des entreprises puissantes sur le marché, en mentionnant les obligations imposées à chacune de ces entreprises, en application du premier alinéa du présent paragraphe.

Article 104quater. Les obligations énumérées à l'article 104quinquies ne sont pas imposées aux entreprises qui ne sont pas désignées comme des entreprises puissantes sur le marché.

Par dérogation au premier alinéa, le Commissariat flamand aux médias peut toutefois imposer ces obligations :

— à des entreprises qui ne sont pas signalées comme des entreprises puissantes sur le marché, lorsque cela s'avère nécessaire pour remplir des engagements internationaux;

— à toutes les entreprises qui contrôlent l'accès aux utilisateurs, pour autant que cela soit nécessaire pour garantir des liaisons de bout en bout.

Le Commissariat peut obliger les fournisseurs de réseaux de communications électroniques, pour autant que ce soit nécessaire pour garantir l'accès des utilisateurs aux services de radio- et de télédiffusion numériques spécifiés, de proposer l'accès aux interfaces des programmes d'application et aux guides de programmes électroniques visés à l'article 115nonies à des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires.

Article 104quinquies. § 1^{er}. Le Commissariat flamand aux médias peut imposer à chaque entreprise puissante sur le marché une ou plusieurs des obligations suivantes :

1° obligations de transparence en matière d'interconnexion et/ou d'accès. Le Commissariat précise à ce propos quelles informations doivent être disponibles, si elles doivent être détaillées et de quelle manière elles doivent être publiées;

2° obligations de non-discrimination relatives à l'interconnexion et/ou l'accès;

3° obligations de tenir des comptabilités séparées relatives à certaines activités liées à l'interconnexion et/ou l'accès;

4° obligation de négocier de bonne foi avec des entreprises qui demandent un accès au réseau de communications électroniques;

5° obligation de répondre aux demandes raisonnables d'accès et d'utilisation de certaines parties du réseau et des facilités correspondantes;

6° obligations relatives à la récupération de frais et à l'imposition d'un contrôle des prix, à l'inclusion notamment d'obligations relatives à l'orientation des prix et à des systèmes d'imputation des coûts en matière de coûts efficaces et de tarifs limitant la compétitivité.

Dans des conditions exceptionnelles et moyennant l'accord de la Commission européenne, le Commissariat peut imposer d'autres obligations que celles mentionnées à l'alinéa précédent à des entreprises puissantes sur le marché. Le Commissariat peut lier aux obligations mentionnées sous les points 4°, 5° et 6° des conditions en matière d'équité, de bon sens et d'opportunité.

§ 2. Les obligations imposées conformément à cet article se basent sur la nature du problème constaté et sont appliquées de manière proportionnelle.

§ 3. Les obligations imposées conformément à cet article sont imposées le cas échéant après consultation publique et en collaboration avec la Commission européenne et les autres instances réglementaires nationales d'autres Etats membres.

Le Gouvernement flamand arrête la procédure et les modalités de la consultation publique.

CHAPITRE II. — La fourniture de réseaux câblés

Article 105. § 1^{er}. Toute personne peut proposer un réseau câblé, aux conditions du présent chapitre, pour autant qu'elle :

1° soit constituée sous la forme d'une société ou d'une personne morale de droit public dont l'objet social est l'aménagement et l'exploitation d'un réseau câblé en Région flamande. Les fournisseurs de réseaux câblés peuvent effectuer toutes les activités qui présentent un lien direct ou indirect avec leur objet social;

2° transmette les programmes de diffusion auxquels elle est tenue en vertu du présent chapitre;

3° fasse une distinction dans la comptabilité entre les activités dans le cadre de l'aménagement et de l'exploitation d'un réseau câblé, d'une part, et la fourniture d'autres réseaux/services pour lesquels des droits particuliers ou exclusifs sont accordés, d'autre part;

4° présente chaque année avant le 30 juin au Commissariat flamand aux médias un rapport de fonctionnement, mentionnant la structure de l'actionnariat, le nombre d'abonnés et les programmes de diffusion transmis, et le bilan et les comptes annuels approuvés par l'assemblée générale des actionnaires;

5° dispose de l'infrastructure technique nécessaire ou présente un plan d'investissements techniques et un plan financier.

§ 2. Le Commissariat flamand aux médias doit être informé au préalable par lettre recommandée de la fourniture d'un réseau câblé ou de son transfert à des tiers. Le Gouvernement flamand arrête les dispositions que la notification au Commissariat flamand aux médias doit contenir et il peut imposer des obligations complémentaires. Ces obligations se justifient de manière objective en relation avec le réseau concerné, sont non discriminatoires, proportionnelles et transparentes. Toute modification ultérieure des informations dans la notification est communiquée sans délai au Commissariat flamand aux médias.

Article 106. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas à la création et à l'exploitation d'une antenne collective exclusivement au bénéfice des détenteurs d'appareils de réception finale qui se trouvent dans :

1° des pièces ou des appartements d'un même immeuble ou d'habitations groupées d'institutions, appartenant au secteur de la santé publique ou de l'aide sociale;

2° un même immeuble de 50 pièces ou appartements maximum;

3° des habitations qui, à l'initiative d'une société ou d'une institution qui assure la promotion de la construction de logements sociaux, sont regroupées pour former un ensemble commun, pour autant que le nombre de 50 ne soit pas dépassé;

4° des habitations groupées dont le nombre n'excède pas 50;

5° des caravanes ou des parcelles d'un même terrain de camping.

Article 107. § 1^{er}. Le fournisseur d'un réseau câblé qui constitue le moyen principal pour réceptionner des programmes de diffusion pour un nombre important d'utilisateurs doit transmettre simultanément et dans leur ensemble les programmes de diffusion suivants, en vue de garantir le pluralisme et la diversité culturelle dans l'offre des programmes de diffusion :

1° tous les programmes analogiques de radiodiffusion et tous les programmes de télédiffusion de la chaîne publique de la Communauté flamande, destinés aux spectateurs et aux auditeurs dans la zone d'exploitation du réseau câblé, pour autant que les programmes soient notamment diffusés en néerlandais;

2° les programmes de télédiffusion des diffuseurs régionaux agréés par la Communauté flamande, pour autant que les programmes soient diffusés en néerlandais et compte tenu de leur zone d'émission.

Les fournisseurs qui exploitent un réseau câblé dans la zone d'émission d'un diffuseur régional agréé par la Communauté flamande sont obligés de transmettre le programme de télédiffusion régionale gratuitement, simultanément et sans délai sur un canal propre par les stations principales situées dans la zone d'émission de ce diffuseur régional et par les stations principales attribuées au diffuseur régional en vertu de l'article 52, § 2. La gratuité concerne aussi bien la distribution que la transmission du programme de diffusion;

3° les programmes de télédiffusion de tous les diffuseurs régionaux agréés par la Communauté flamande, pour autant que ces programmes soient proposés dans un paquet numérique contre paiement;

4° deux programmes de radiodiffusion et deux programmes de télédiffusion de la chaîne publique de la Communauté française et le programme de radiodiffusion de la Communauté germanophone;

5° deux programmes de radiodiffusion et les programmes de télédiffusion de la chaîne publique néerlandaise.

La Communauté flamande ne doit pas payer de redevance au fournisseur d'un réseau câblé pour la transmission obligatoire des programmes de diffusion mentionnés ci-dessus.

Les obligations imposées conformément au premier alinéa doivent être proportionnelles et transparentes. Elles sont revues à intervalles réguliers.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, le fournisseur d'un réseau câblé peut transmettre les programmes de diffusion suivants :

1° les programmes de télédiffusion des télévisions privées agréées par la Communauté flamande qui ne relèvent pas de l'application du § 1^{er} et des services télévisés notifiés légitimement auprès du Commissariat flamand aux médias;

2° les programmes de radiodiffusion numériques de la chaîne publique de la Communauté flamande, les programmes de radiodiffusion des radios privées agréées par la Communauté flamande, qui doivent respecter les dispositions des licences, en l'occurrence la zone d'approvisionnement, et les programmes de diffusion des services radio notifiés légitimement auprès du Commissariat flamand aux médias;

3° les programmes de radio- et télédiffusion des chaînes publiques des Communautés française et germanophone de Belgique qui s'adressent à l'ensemble de la communauté concernée et qui ne relèvent pas de l'application du § 1^{er};

4° les programmes de télédiffusion des télévisions privées des Communautés française et germanophone de Belgique qui s'adressent à l'ensemble de la communauté concernée;

5° les programmes de radio- et télédiffusion des diffuseurs qui relèvent de la compétence d'un autre Etat membre de la Communauté européenne;

6° pour autant que le Commissariat flamand aux médias qui peut imposer des conditions en la matière, donne son consentement préalable, les programmes de radio- et télédiffusion des diffuseurs qui relèvent de la compétence d'un pays qui ne fait pas partie de la Communauté européenne;

7° au maximum deux programmes de radiodiffusion propres enregistrés, pour autant qu'ils émettent exclusivement de la musique ininterrompue.

§ 3. Le Commissariat flamand aux médias doit être informé au préalable de la transmission de nouveaux programmes de diffusion et de nouveaux services télévisés.

La notification contient le lieu d'émission, le lieu d'établissement, l'agrément, la licence ou la désignation du pays compétent pour le diffuseur, les statuts, l'actionariat et la structure financière de la diffusion, l'offre en matière de programmes, le schéma d'émission et la preuve que les droits d'auteur des diffusions concernées sont en règle.

Article 108. Il est interdit au fournisseur d'un réseau câblé de transmettre par le réseau câblé d'autres programmes de diffusion ou d'autres services de radio- ou télédiffusion que ceux dont la transmission est autorisée en vertu du présent chapitre, sauf consentement du Commissariat flamand aux médias, qui peut y associer des conditions.

Le fournisseur d'un réseau câblé peut cependant utiliser un canal, pour autant qu'il s'en serve exclusivement pour la diffusion d'informations sur les programmes de diffusion et les services qu'il transmet ou fournit et sur les difficultés qui influencent le fonctionnement du réseau.

Article 109. Le Commissariat flamand aux médias marque son accord sur l'aménagement des appareils d'émission pour le transport de signaux de programmes vers et entre les réseaux câblés et entre les stations principales, afin de capter éventuellement ces signaux en vue de leur transport.

Dans la mesure du possible, le Commissariat flamand aux médias accorde les fréquences et prend les décisions en respectant les dispositions du Titre IV, Chapitre II, Section 4.

Article 110. Le Gouvernement flamand peut arrêter les règlements de gestion générale et les règlements de police relatifs à l'aménagement et à l'exploitation des réseaux câblés et peut fixer les prescriptions techniques minimales que les réseaux câblés doivent respecter. Dans des cas particuliers, le Gouvernement flamand peut imposer des conditions spéciales pour améliorer la qualité d'un réseau dont le fonctionnement est défaillant.

Article 111. § 1^{er}. Les fournisseurs de réseaux câblés ont le droit de faire aménager et d'entretenir les câbles et les équipements correspondants à leurs frais, sur ou sous les places, les routes, les rues, les chemins, les cours d'eau et les canaux qui appartiennent au domaine public, à condition qu'ils se comportent selon les lois et les arrêtés du domaine public et qu'ils en respectent la destination.

Avant d'exercer ce droit, le fournisseur intéressé d'un réseau câblé soumet le plan de l'emplacement et les spécificités relatives à l'aménagement des canalisations à l'approbation des autorités compétentes pour le domaine public.

Cette autorité décide dans les deux mois, à compter de la date à laquelle le plan a été transmis. Elle informe le fournisseur intéressé d'un réseau câblé de sa décision.

A l'expiration de ce délai, le silence de l'autorité vaut approbation. En cas de désaccord permanent, la décision est prise par un arrêté du Gouvernement flamand.

Les autorités publiques ont en tous les cas le droit de faire modifier plus tard dans leur domaine respectif l'aménagement ou le plan d'aménagement, ainsi que les travaux qui s'y rapportent. Si des modifications sont imposées, soit au nom de la sécurité publique, soit pour préserver les sites naturels et urbains, soit dans l'intérêt des routes, des cours d'eau, des canaux ou d'un service public, soit à la suite d'un changement que les riverains ont apporté aux accès des propriétés le long des routes concernées, les frais des travaux sont à charge du fournisseur du réseau câblé; dans les autres cas, ils sont à charge de l'autorité qui impose les modifications. Cette autorité peut exiger au préalable un budget des frais et, en cas de désaccord, faire effectuer elle-même les travaux.

§ 2. Les fournisseurs de réseaux câblés ont aussi le droit de placer des supports et des ancrs en vue de l'aménagement des câbles et des équipements correspondants de leurs réseaux sur les murs et les façades qui donnent sur la voie publique et d'aménager leurs câbles sur un terrain dégagé et non bâti ou de les faire passer sans fixation ou attache au-dessus de propriétés privées.

Les travaux ne peuvent commencer qu'après transmission d'une notification écrite dûment établie aux propriétaires, selon les données du cadastre, aux locataires et aux habitants.

L'exécution des travaux ne donne pas lieu à une soustraction de la possession.

Le placement de supports et d'ancres sur les murs ou les façades ne peut entraver le droit du propriétaire de démolir ou de réparer son bien.

Les câbles et les supports souterrains, placés dans un terrain dégagé et non bâti doivent être retirés à la demande du propriétaire, s'il exerce son droit de transformer ou de clôturer. Les coûts du retrait sont à charge du fournisseur du réseau câblé.

Le propriétaire doit toutefois en informer le fournisseur du réseau câblé par lettre recommandée au moins trois mois avant le début des travaux visés aux quatrième et cinquième alinéas.

§ 3. Les indemnités pour cause de dégât causé par l'aménagement ou l'exploitation d'un réseau câblé sont à charge du fournisseur du réseau câblé, qui reste responsable de tous les effets nuisibles à l'égard de tiers.

§ 4. Le fournisseur d'un réseau câblé est tenu de donner immédiatement suite à toute action du Commissariat flamand aux médias, de l'Institut belge des Postes et des Télécommunications ou de tout service ou entreprise d'approvisionnement en électricité tendant mettre fin sans délai à toute panne ou influence néfaste sur le fonctionnement des installations de téléphonie ou de télégraphie ou des installations d'approvisionnement en électricité. A défaut, les services ou les entreprises concernées prennent les mesures qu'ils/elles estiment nécessaires, à l'inclusion du déplacement des câbles et des installations correspondantes, aux frais et aux risques et périls du fournisseur du réseau de diffusion.

Article 112. Le Commissariat flamand aux médias est compétent pour contrôler à tout moment la conformité des réseaux de télédistribution et leur exploitation aux prescriptions de ce chapitre et aux arrêtés d'exécution.

CHAPITRE III. — La fourniture de réseaux de radiodiffusion et de réseaux de télédiffusion

Article 113. § 1^{er}. Personne ne peut proposer un réseau de radiodiffusion ou un réseau de télédiffusion sans l'autorisation écrite du Commissariat flamand aux médias.

Cette autorisation est personnelle et ne peut être cédée à un tiers qu'après l'accord écrit du Commissariat flamand aux médias.

Le Gouvernement flamand fixe la durée des autorisations citées au premier alinéa, les conditions auxquelles elles peuvent être obtenues, les modalités et la procédure relatives à la demande, à sa modification, sa suspension ou son retrait.

§ 2. Le Gouvernement flamand établit un plan de fréquence numérique et l'approuve. Il fixe le nombre de blocs et de canaux de fréquence, à l'inclusion des modalités techniques correspondantes, accordées en tout ou en partie aux fournisseurs de réseaux de radiodiffusion et aux fournisseurs de réseaux de télédiffusion.

§ 3. Les diffuseurs de la Communauté flamande ou agréées par elle et les services de radio et de télévision qui sont notifiés légitimement auprès du Commissariat flamand aux médias peuvent transmettre leurs programmes de diffusion par un réseau de radio- ou de télédiffusion qui n'utilise pas les blocs et les canaux de fréquence accordés par le Gouvernement flamand.

Le Commissariat flamand aux médias doit être informé au préalable par lettre recommandée de la transmission de programmes de diffusion par un réseau de radio- ou télédiffusion qui n'utilise pas les blocs et les canaux de fréquence accordés par le Gouvernement flamand. La notification contient au moins le nom du fournisseur de ce réseau de radio- ou télédiffusion.

§ 4. L'autorisation, visée au § 1^{er}, n'est pas requise pour les réseaux de radio- et de télédiffusion de la chaîne publique de la Communauté flamande. Le Gouvernement flamand met à la disposition de la chaîne publique les blocs et les canaux de fréquence nécessaires au diffuseur pour la transmission de ses propres programmes de diffusion par les réseaux radio et télévision.

Pour la transmission d'autres programmes que les programmes de diffusion propres par les réseaux de radio- et télédiffusion, le consentement du Gouvernement flamand est requis, il peut y associer des conditions.

Article 114. Pour obtenir une autorisation telle que visée à l'article 113, le fournisseur doit remplir les conditions suivantes :

1° être constitué sous la forme d'une société ou d'une personne morale de droit public dont l'objet social est l'aménagement et l'exploitation d'un réseau de radiodiffusion ou d'un réseau de télédiffusion en Communauté flamande. Les fournisseurs d'un réseau de radiodiffusion ou de télédiffusion peuvent effectuer toutes les activités qui présentent un lien direct ou indirect avec leur objet social;

2° relever de la compétence de la Communauté flamande;

3° faire une distinction, dans la comptabilité, entre les activités effectuées dans le cadre de la fourniture du réseau de radio- ou de télédiffusion, d'une part, et la fourniture d'autres réseaux et/ou services pour lesquels des droits particuliers ou exclusifs sont accordés, d'autre part;

4° présenter chaque année avant le 30 juin au Commissariat flamand aux médias un rapport de fonctionnement mentionnant, le cas échéant, le nombre d'abonnés et les programmes de diffusion transmis, le bilan et les comptes annuels approuvés par l'assemblée générale des actionnaires;

5° payer une redevance annuelle pour l'utilisation des blocs et des canaux de fréquence requis;

6° disposer de l'infrastructure technique nécessaire ou présenter un plan technique d'investissement et un plan financier.

Le Gouvernement flamand fixe le montant et les modalités de paiement de l'indemnité annuelle visée au premier alinéa, 5° pour l'utilisation des blocs et des canaux de fréquence requis.

Le Gouvernement flamand peut imposer des obligations complémentaires. Ces obligations se justifient de manière objective en fonction du réseau concerné, elles sont non discriminatoires, proportionnelles et transparentes.

Article 115. Le fournisseur d'un réseau de radiodiffusion utilise 80 % au moins de la capacité numérique de son réseau pour la diffusion de programmes de radiodiffusion.

Le fournisseur d'un réseau de télédiffusion utilise 80 % au moins de la capacité numérique de son réseau pour la diffusion de programmes de télévision ou de radiodiffusion.

Article 115*bis*. § 1^{er}. Le fournisseur d'un réseau de radiodiffusion peut transmettre les programmes de radiodiffusion suivants :

1° les programmes de diffusion de la chaîne publique de la Communauté flamande, destinés aux auditeurs situés dans la zone d'exploitation du réseau de radiodiffusion, pour autant que les programmes soient assurés notamment en néerlandais;

2° les programmes de diffusion des diffuseurs radio privés agréés par la Communauté flamande, qui doivent respecter les dispositions relatives aux agréments;

3° les programmes de diffusion des services radio notifiés légitimement, en application de l'article 38*quater decies*, auprès du Commissariat flamand aux médias;

4° les programmes de radiodiffusion des diffuseurs qui relèvent de la compétence des Communautés française et germanophone de Belgique;

5° les programmes de radiodiffusion des diffuseurs qui relèvent de la compétence d'un autre Etat membre de la Communauté européenne;

6° moyennant autorisation préalable du Commissariat flamand aux médias qui peut imposer des conditions en la matière, les programmes de radiodiffusion des diffuseurs qui relèvent de la compétence d'un pays qui ne fait pas partie de la Communauté européenne.

§ 2. Le Commissariat flamand aux médias doit être informé au préalable de la transmission de nouveaux programmes de radiodiffusion et de services radio.

La notification contient le lieu de l'émission, le lieu d'établissement, l'agrément, la licence ou la désignation du pays compétent pour la diffusion, les statuts, l'actionnariat et la structure financière de la chaîne, l'offre de programmes, le schéma d'émission et la preuve que les droits d'auteur des chaînes diffusions sont en règle.

Article 115*ter*. § 1^{er}. Le fournisseur d'un réseau de télédiffusion peut transmettre les programmes suivants :

1° les programmes de diffusion de la chaîne publique de la Communauté flamande, destinés aux spectateurs et aux auditeurs situés dans la zone d'exploitation du réseau de télédiffusion, pour autant que les programmes soient assurés notamment en néerlandais;

2° les programmes de diffusion des radio- et télédiffuseurs privés et des services télévisés agréés par la Communauté flamande et qui sont notifiés légitimement auprès du Commissariat flamand aux médias;

3° les programmes de diffusion des diffuseurs publics des Communautés française et germanophone de Belgique, qui s'adressent à l'ensemble de la communauté concernée;

4° les programmes de diffusion des diffuseurs privés des Communautés française et germanophone de Belgique, qui s'adressent à l'ensemble de la communauté concernée;

5° les programmes de diffusion des diffuseurs qui relèvent de la compétence d'un autre Etat membre de la Communauté européenne;

6° moyennant l'autorisation préalable du Commissariat flamand aux médias, qui peut imposer des conditions en la matière, les programmes de diffusion de diffuseurs qui relèvent de la compétence d'un pays qui ne fait pas partie de la Communauté européenne.

§ 2. Le Commissariat flamand aux médias doit être informé au préalable de la transmission de nouveaux programmes de diffusion et de nouveaux services télévisés.

La notification contient le lieu de l'émission, le lieu d'établissement, l'agrément, l'autorisation ou la désignation du pays compétent pour le diffuseur, les statuts, l'actionnariat et la structure financière de la chaîne, l'offre de programmes, le schéma d'émission et la preuve que les droits d'auteur des diffuseurs concernés sont réglés.

Article 115*quater*. Il est interdit au fournisseur d'un réseau de radio- ou de télédiffusion de transmettre par le réseau radio ou télévision d'autres programmes de diffusion que ceux autorisés en vertu du présent chapitre, sauf consentement du Commissariat flamand aux médias, qui peut y associer des conditions.

Article 115*quinquies*. Le Commissariat flamand aux médias marque son accord pour l'aménagement de l'appareillage d'émission destiné au transport de signaux de programmes vers et entre les réseaux de radio- et de télédiffusion et entre les stations principales pour capter éventuellement ces signaux en vue de leur transport.

En cas de besoin, le Commissariat flamand aux médias accorde les fréquences et prend les décisions dans le respect des dispositions du titre IV, chapitre II, Section 4.

Article 115*sexies*. Le Gouvernement flamand peut arrêter les règlements de gestion générale et les règlements de police relatifs à l'aménagement et à l'exploitation des réseaux de radio- et de télédiffusion et peut fixer les prescriptions techniques minimales que les réseaux de radio- et de télédiffusion doivent respecter. Dans des cas particuliers, le Gouvernement flamand peut imposer des conditions spéciales pour améliorer la qualité d'un réseau dont la qualité est défectueuse.

Article 115*septies*. Le Commissariat flamand aux médias est compétent pour contrôler à tout moment la conformité des réseaux de radio- et de télédiffusion et leur exploitation aux prescriptions du présent chapitre et à ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE IV. — La présentation de réseaux de diffusion satellites

Article 115*octies*. Les diffuseurs de la Communauté flamande ou agréés par elle, qui s'adressent à l'ensemble de la Communauté flamande et les services de radio et de télévision notifiés légitimement auprès du Commissariat flamand aux médias peuvent transmettre leurs programmes de diffusion par un réseau satellite.

Le Commissariat flamand aux médias doit être informé au préalable par lettre recommandée de la transmission de programmes de diffusion par un réseau de diffusion satellite. La notification contient au moins le lieu d'émission des programmes en question et le nom du fournisseur qui assure cette émission.

CHAPITRE V. — L'utilisation de normes pour l'émission de signaux télévisés

Article 115*novies*. Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° programme d'application-interface, en abrégé PAI : interface de logiciel entre les applications externes rendues disponibles par les diffuseurs ou les prestataires de services et les accessoires de télé- et de radiodiffusion numérique dans l'appareillage final numérique avancé;

2° appareillage final numérique avancé : boîtes set-top et postes de télévision numériques intégrés pour la réception de programmes numériques interactifs;

3° système d'accès conditionnel : toute mesure et/ou règle technique où l'accès à un programme de radio- ou de télédiffusion protégé sous une forme compréhensible dépend d'un abonnement ou d'une autre forme d'autorisation individuelle préliminaire;

4° guide de programme électronique : service qui consiste à reproduire l'offre de programmes des diffuseurs qui se distinguent ou non du fournisseur du guide de programmes électronique, et à fournir un accès total ou partiel aux programmes ou services établis sous la forme d'une liste;

5° programme télévisé sur écran large : programme produit et monté en tout ou en partie pour être reproduit dans un format écran large. Le format 16 :9 sert de cadre de référence pour les programmes télévisés sur écran large.

Article 115*decies*. Les télédiffuseurs qui relèvent de la compétence de la Communauté flamande doivent :

1° assurer leurs émissions par un système 16 :9 entièrement compatible avec PAL, s'il s'agit d'émissions sur écran large et en 625 lignes qui ne sont pas entièrement numériques;

2° s'il s'agit d'émissions qui sont entièrement numériques, assurer leurs émissions par un système de transmission normalisé par une instance européenne agréée de normalisation.

Article 115*undecies*. Les réseaux de communications électroniques installés pour la distribution de programmes de télévision numériques doivent être en mesure de transmettre des programmes de télévision sur écran large.

Les fournisseurs de réseaux câblés et de réseaux de télédiffusion qui captent des programmes sur écran large doivent transmettre des programmes dans le même format d'écran que celui dans lequel il est émis.

Article 115*duo decies*. Chaque appareil de télévision analogique doté d'un écran intégral dont la diagonale visible est supérieure à 42 cm, proposé à la vente ou à la location, doit être équipé au moins d'un tuyau de raccordement normalisé par une organisation européenne agréée de normalisation, avec un interface ouvert qui permet de raccorder des appareils périphériques, notamment d'autres décodeurs et récepteurs numériques.

Chaque appareil de télévision numérique doté d'un écran intégral dont la diagonale visible est supérieure à 30 cm, marché à la vente ou à la location, doit être équipé au moins d'un tuyau de raccordement normalisé par une organisation européenne agréée de normalisation, avec un interface ouvert qui permet de raccorder des appareils périphériques et qui transmet tous les éléments d'un signal numérique, à l'inclusion des informations relatives aux services interactifs et accessibles de manière conditionnelle.

Article 115*ter decies*. Tous les appareils destinés à la réception de signaux de télévision numériques vendus, loués ou mis autrement à disposition en Flandre et qui permettent de décoder des signaux de télévision numériques, doivent être aptes à :

1° permettre le décodage de tels signaux selon l'algorithme de décodage commun européen géré par une instance européenne agréée en matière de normalisation;

2° de reproduire les signaux émis de manière non codée pour autant que le locataire respecte le contrat de location, en cas de location d'appareils.

Article 115*quater decies*. Les fournisseurs de service d'accès conditionnel utilisent exclusivement des systèmes d'accès conditionnel qui proposent les possibilités techniques nécessaires pour assurer un transfert de contrôle abordable vers les stations principales.

Les systèmes d'accès conditionnel exploités sur le marché doivent proposer les possibilités techniques nécessaires en vue d'un transfert de contrôle abordable. On propose aussi la possibilité d'un contrôle complet par les fournisseurs de réseaux câblés ou de réseaux de radio- ou de télédiffusion des services qui se servent de tels systèmes d'accès conditionnel.

Article 115*quinquies decies*. Tous les fournisseurs de services d'accès conditionnel doivent, quel que soit le mode de transmission dont dépendent les diffuseurs pour atteindre des spectateurs ou auditeurs potentiels :

1° proposer à tous les diffuseurs de manière honnête, raisonnable et non discriminatoire les services techniques permettant aux spectateurs autorisés de recevoir des émissions numériques, au moyen d'un décodeur géré par le prestataire de service;

2° avoir une comptabilité séparée pour leurs activités en tant que fournisseurs d'accès conditionnel, pour autant qu'ils exercent aussi d'autres activités.

Article 115*sexies decies*. Les diffuseurs qui se servent, pour leurs émissions numériques, d'un décodeur ou d'autres systèmes d'accès conditionnel doivent publier une liste de tarifs à l'intention des spectateurs, qui tient compte de l'éventuelle livraison d'appareils correspondants.

Article 115*septies decies*. Lorsque les détenteurs de droits de propriété industriels en matière de systèmes et de produits d'accès conditionnel accordent des licences à des fabricants pour des appareils destinés au grand public, ils sont tenus de le faire de manière honnête, raisonnable et non discriminatoire. Les détenteurs de droits ne peuvent pas faire dépendre l'octroi de licences, qui tient compte des facteurs techniques et commerciaux, de conditions où il serait interdit, dissuadé ou inintéressant que le produit concerné :

1° ou bien, soit intégré dans un interface commun qui permet de se raccorder à la plupart des systèmes d'accès;

2° ou bien, soit intégré dans d'autres moyens contenant un système d'accès, si le détenteur de la licence respecte les conditions raisonnables et appropriées en matière de protection des transactions des exploitants et des systèmes d'accès conditionnel.

Article 115*duo decivies*. Le Gouvernement flamand peut imposer des conditions à des fournisseurs de programmes interactifs numériques sur des plate-formes interactives digitales et à des fournisseurs d'appareils finaux numériques, en ce qui concerne l'utilisation d'un PAI ouvert, conformément aux exigences minimales des normes ou des spécifications pertinentes.

Le Gouvernement flamand pour imposer des conditions aux propriétaires de PAI qui tendent à mettre toutes les informations requises à disposition pour permettre aux fournisseurs de programmes numériques interactifs de fournir tous les services de support par le PAI à fonctionnalité complète.

Article 115*un devicies*. Le Gouvernement flamand peut imposer des conditions relatives à l'installation, à l'accès et à la présentation de guides de programmes électroniques utilisés dans le cadre des programmes numériques, si cela s'avère nécessaire pour garantir l'accès de l'utilisateur à un nombre clairement spécifié de programmes numériques disponibles dans la Communauté flamande.

Article 116. Dans le cadre du présent titre, le Gouvernement flamand collabore, pour autant que ce soit nécessaire, avec les instances de régulation compétentes pour la radiodiffusion et les télécommunications des communautés, de l'autorité fédérale et des autres Etats membres de la Communauté européenne, avec les autorités belges en matière de compétitivité et les instances de régulation et de contrôle dans les autres secteurs économiques de Belgique.

Art. 19. A l'article 116*ter* des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 17 décembre 1997 et modifié par le décret du 30 mars 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 5° est abrogé;

2° au 6°, le mot « câblodistributeurs » est remplacé par les mots « fournisseurs d'un réseau câblé ».

Art. 20. L'article 116*septies*, § 1^{er}, des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 17 décembre 1997 et modifié par le décret du 7 décembre 2001, est modifié comme suit :

1° à la première phrase, le mot « câblodistributeur » est remplacé par les mots « fournisseur d'un réseau câblé »;

2° au 7°, les mots « ou du câblodistributeur » sont supprimés.

Art. 21. A l'article 116*un decies*, § 2, des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, inséré par le décret du 17 décembre 1997, le mot « câblodistributeurs » est remplacé par les mots « réseaux câblés ».

Art. 22. L'article 119 des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, modifié par le décret du 7 décembre 2001, est remplacé par ce qui suit :

« Article 119. Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 5 ans et d'une amende de 25 à 2.500 euros ou de l'une de ces peines seulement, celui qui :

1° procède sans l'autorisation du prestataire de services, à la fabrication, la mise en vente ou la mise en location, la vente, la location, l'importation, la distribution, la promotion, l'installation, la conservation ou le remplacement d'équipements ou de logiciel, notamment des cartes à puce, destinés à :

a) capter des programmes retransmis par un réseau de communications électroniques;

b) fournir dans une forme compréhensible l'accès à des programmes et/ou des services de radio ou de télévision qui ne sont proposés au public que contre paiement supplémentaire et sur la base d'un accès conditionnel;

2° procède à l'achat, la location ou la détention de ces équipements ou de logiciel, notamment des cartes à puce, en vue de leur utilisation ou à des fins commerciales;

3° décode et/ou utilise en tout ou en partie des programmes et/ou des services de radio et de télévision, de quelque manière que soit, sans l'autorisation du propriétaire de la technologie de codage ou d'un tiers désigné par le propriétaire précité pour délivrer cette autorisation;

4° fait usage de la communication commerciale pour faire la publicité de ces équipements ou logiciels illégaux. ».

Art. 23. L'article 126 des mêmes décrets, coordonnés le 25 janvier 1995, est abrogé.

Art. 24. L'article 67 du décret du 28 avril 1998 modifiant certaines dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, coordonnés le 25 janvier 1995, est abrogé.

Art. 25. Les règlements suivants sont abrogés :

1° l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 1996 relatif à l'agrément des services télévisés, sanctionné par le décret du 20 décembre 1996;

2° le décret du 3 mars 2000 relatif à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision;

3° l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 octobre 1998 relatif à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision.

Art. 26. Les fournisseurs de réseaux câblés qui, au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent décret, sont titulaires d'une autorisation sont censés en avoir informé le Commissariat flamand aux Médias, selon les modalités fixées à l'article 105 des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995.

Art. 27. Le Gouvernement flamand peut adapter l'ordre et la numérotation des dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,
M. KEULEN

—
Note

(1) *Session 2003-2004*.

Documents. — Projet de décret : 2156, n 1. — Rapport de l'audience : 2156, n 2. — Amendements : 2156, n° 3. Rapport : 2156, n° 4. — Texte adopté en séance plénière : 2156, n° 5.

Annales. — Discussion et adoption : Séances des 4 et 5 mai 2004.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3110

[C — 2004/27158]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 2 et le § 3 de l'article 14, tel qu'il résulte de sa modification par l'article 23 du décret du 15 mai 2003;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 7 septembre 2000, 27 mars 2001, 13 décembre 2001 et 24 octobre 2003;

Considérant qu'en date du 18 septembre 2003, le Gouvernement wallon a approuvé les conventions de partenariat relatives au plan HP de 27 communes;

Considérant qu'en date du 18 mars 2004, le Gouvernement wallon a approuvé les projets de conventions de partenariat relatives au plan HP de la commune de Genappe;

Considérant qu'il s'impose dès lors d'ajouter la commune concernée à la liste des communes annexée à l'arrêté du 24 octobre 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri;

Sur la proposition du Ministre Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le texte suivant est annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri :

« Annexe

Liste des 28 communes signataires d'une convention de partenariat relative au plan HP approuvée par le Gouvernement wallon :

Andenne

Anhée

Aywaille

Bastogne

Bernissart

Brugelette

Comblain-au-Pont

Couvin

Durbuy

Esneux

Estinnes

Fosses-la-Ville

Genappe

Hastière

Honnelles

Hotton

Incourt

Lobbès

Mettet

Philippeville

Ramillies
 Somme-Leuze
 Sprimont
 Tellin
 Thuin
 Vresse-sur-Semois
 Wasseiges
 Yvoir.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri en vue d'instaurer, dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques, une allocation d'installation. »

Art. 2. L'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri en vue d'instaurer, dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques, une allocation d'installation est abrogée.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 10 octobre 2003.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
 M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3110

[C - 2004/27158]

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches, insbesondere des Artikels 2 und des § 3 von Artikel 14, so wie er sich aus seiner Abänderung durch Artikel 23 des Dekrets vom 15. Mai 2003 ergibt;

Aufgrund des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 7. September 2000, vom 27. März 2001, vom 13. Dezember 2001 und vom 24. Oktober 2003 abgeänderten Fassung;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung am 18. September 2003 die Partnerschaftvereinbarungen der 27 Gemeinden bezüglich des Plans HP genehmigt hat;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung am 18. März 2004 die Entwürfe zu den Partnerschaftvereinbarungen bezüglich des Plans HP der Gemeinde Genappe genehmigt hat;

In der Erwägung, dass es daher erforderlich ist, auf die als Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen beigefügte Liste der Gemeinden die betroffene Gemeinde hinzuzufügen;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der folgende Wortlaut wird als Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen beigefügt:

«Anlage

Liste der 28 Gemeinden, die eine von der Wallonischen Regierung genehmigte Partnerschaftvereinbarung bezüglich des Plans HP unterschrieben haben:

Andenne
 Anhée
 Aywaille
 Bastogne
 Bernissart

Brugelette
Comblain-au-Pont
Couvin
Durbuy
Esneux
Estinnes
Fosses-la-Ville
Genappe
Hastière
Honnelles
Hotton
Incourt
Lobbès
Mettet
Philippeville
Ramillies
Somme-Leuze
Sprimont
Tellin
Thuin
Vresse-sur-Semois
Wasseiges
Yvoir.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen, zwecks der Einführung einer Einzugszulage im Rahmen des mehrjährigen Aktionsplanes über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen beigefügt zu werden.»

Art. 2 - Die Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Oktober 2003 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen, zwecks der Einführung einer Einzugszulage im Rahmen des mehrjährigen Aktionsplanes über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen, wird aufgehoben.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 10. Oktober 2003 wirksam.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3110

[C — 2004/27158]

27 MEI 2004. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een precaire toestand verkeren en aan daklozen**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 2 en op artikel 14, § 3, zoals blijkt uit wijziging ervan bij artikel 23 van het decreet van 15 mei 2003;

Gelet op de wet van 8 juli 1976 tot organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een precaire toestand verkeren en aan daklozen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 7 september 2000, 27 maart 2001, 13 december 2001 en 24 oktober 2003;

Overwegende dat de Waalse Regering op 18 september 2003 de samenwerkingsverbanden betreffende het HP-plan van 27 gemeenten goedgekeurd heeft;

Ovewegende dat de Waalse Regering op 18 maart 2004 de ontwerpen van samenwerkingsverbanden betreffende het HP-plan van de gemeente Genepiën goedgekeurd heeft;

Overwegende dat de betrokken gemeente bijgevolg aan de lijst gemeenten, gevoegd bij het besluit van 24 oktober 2003 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen, toegevoegd dient te worden;

Op de voordracht van de minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Volgende tekst wordt gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen :

« Bijlage

Lijst van de 28 gemeenten die een samenwerkingsverband betreffende het HP-plan, goedgekeurd door de Waalse Regering, ondertekend hebben :

Andenne

Anhée

Aywaille

Bastenaken

Bernissart

Brugelette

Comblain-au-Pont

Couvin

Durbuy

Esneux

Estinnes

Fosses-la-Ville

Genepiën

Hastière

Honnelles

Hotton

Incourt

Lobbès

Mettet

Philippeville

Ramillies

Somme-Leuze

Sprimont

Tellin

Thuin

Vresse-sur-Semois

Wasseiges

Yvoir.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen, met het oog op de instelling van een installatietoelage in het kader van het meerjarenactieplan betreffende de permanente bewoning van toeristische uitrustingen. »

Art. 2. De bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2003 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een precare toestand verkeren en aan daklozen met het oog op de instelling van een installatietoelage in het kader van het meerjarenactieplan betreffende de permanente bewoning van toeristische uitrustingen wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 10 oktober 2003.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3111

[C - 2004/27154]

3 JUN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 23;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu le règlement du crédit hypothécaire social approuvé par le Gouvernement wallon en date du 22 avril 2004 en application de l'article 175.2 du Code wallon du Logement,

Considérant que le règlement du crédit hypothécaire social susmentionné permet désormais à la Société wallonne du Crédit social et aux guichets du crédit social d'octroyer des prêts pour des logements dont la valeur ne dépasse pas 150.000 euros indexée, T.V.A. comprise et valeur du terrain non comprise. Ces prêts ne doivent pas dépasser 125 % de la valeur de construction du bien, hors terrain ou de sa valeur vénale après travaux éventuels, T.V.A. incluse;

Considérant l'urgence motivée par le fait que ce règlement est entré en vigueur le 1^{er} mai 2004 et qu'il s'indique d'harmoniser au plus vite l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement afin de permettre l'octroi de la garantie de bonne fin à tous les prêts octroyés par la Société wallonne du Crédit social et par les guichets du crédit social;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, tel que remplacé par l'article 3 de l'arrêté du 20 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « et T.V.A. incluse » sont insérés entre les mots « estimée après transformation éventuelle » et les mots « , si l'objet du prêt est la transformation »;

2° les mots « terrain et T.V.A. compris » sont remplacés par les mots « T.V.A. incluse et valeur du terrain non comprise ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 2004.

Art. 3. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3111

[C — 2004/27154]

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Regelung über soziale Hypothekendarlehen, die am 22. April 2004 in Anwendung des Artikels 175.2 des Wallonischen Wohngesetzbuches von der Wallonischen Regierung genehmigt worden ist,

In der Erwägung, dass die vorerwähnte Regelung über soziale Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und den Sozialkreditschaltern von nun an erlaubt, Darlehen für Wohnungen zu gewähren, deren Wert 150.000 Euro mit Indexbindung, inkl. MwSt. und exkl. Grundstückswert, nicht überschreitet; Diese Darlehen dürfen 125% des Bauwertes des Gutes ohne Grundstück, oder seines Verkehrswerts ggf. nach Ausführung von Arbeiten, inkl. MwSt., nicht überschreiten.

In Erwägung der Dringlichkeit, die dadurch begründet ist, dass diese Regelung am 1. Mai 2004 in Kraft getreten ist, und dass es Anlass gibt, den Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen zu harmonisieren, um die Gewährung der Ausfallbürgschaft für alle von der "Société wallonne du Crédit social" und den Sozialkreditschaltern bewilligten Darlehen zu ermöglichen,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 8 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen, so wie er durch Artikel 3 des Erlasses vom 20. März 2003 ersetzt worden ist, werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° der Wortlaut "und inkl. MwSt. » wird zwischen den Wortlaut "ggf. nach Umbau" und den Wortlaut "geschätzt wird" eingefügt;

2° der Wortlaut "inkl. Grundstück und MwSt. » wird durch den Wortlaut "inkl. MwSt. und exkl. Grundstückswert" ersetzt;

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Mai 2004 wirksam.

Art. 3 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3111

[C — 2004/27154]

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het reglement van het sociale hypotheekkrediet, goedgekeurd door de Waalse Regering op 22 april 2004 met toepassing van artikel 175.2 van de Waalse Huisvestingscode;

Overwegende dat het reglement van het sociale hypotheekkrediet zoals bovenbedoeld de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse Sociale Kredietmaatschappij) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten) voortaan in de mogelijkheid stelt om leningen toe te kennen voor woningen waarvan de waarde het geïndexeerde bedrag van 150.000 euro niet te boven gaat, BTW inbegrepen en grondwaarde uitgesloten. Die leningen mogen niet meer bedragen dan 125 % van de bouwwaarde van het goed, grond niet meegerekend, of van de koopwaarde ervan na eventuele werken, BTW inbegrepen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, ingegeven door het feit dat dat reglement in werking is getreden op 1 mei 2004 en dat het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode ermee in overeenstemming dient te worden gebracht zodat de waarborg van honorering verleend kan worden aan alle leningen die door de "Société wallonne du Crédit social" en de "Guichets du Crédit social" worden toegekend;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 8 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode zoals vervangen bij artikel 3 van het besluit van 20 maart 2003, dienen volgende wijzigingen te worden aangebracht :

1° de woorden « en BTW inbegrepen » worden ingevoegd tussen de woorden « na eventuele verbouwingswerken is geschat », en « indien de lening toegestaan wordt voor de verbouwing »;

2° de woorden « grond en BTW inbegrepen » worden vervangen door de woorden « BTW inbegrepen en grondwaarde niet inbegrepen ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 mei 2004.

Art. 3. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3112

[C - 2004/27156]

17 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les fonctionnaires et agents de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine pour la recherche et la constatation des infractions aux dispositions du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine concernant le patrimoine archéologique

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 156 et 450;

Vu l'avis de la Commission royale des monuments, sites et fouilles de la Région wallonne, donné le 1^{er} avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 juin 2004;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le Code wallon de l'Aménagement du Territoire de l'Urbanisme et du Patrimoine, il est inséré dans l'article 450, un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Sur tout le territoire de la région de langue française, les fonctionnaires de la Division du Patrimoine de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine ayant au moins le grade d'attaché, ainsi que les fonctionnaires des Directions extérieures de la Direction générale, ayant au moins le grade d'attaché et ayant en charge le patrimoine, ont compétence pour rechercher et constater les infractions à l'article 84, § 1^{er}, 1°, 3°, 5°, 7°, 8°, 10°, 11°, 12°, 14° et au livre III du Code. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3112

[C — 2004/27156]

17. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Beamten und Bediensteten der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes zwecks der Ermittlung und der Feststellung von Verstößen gegen die Bestimmungen des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe bezüglich des archäologischen Erbes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 156 und 450;

Aufgrund des am 1. April 2004 abgegebenen Gutachtens der Königlichen Kommission für Denkmäler, Landschaften und Ausgrabungen der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 3. Juni 2004 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut in Artikel 450 eingefügt:

«Auf dem ganzen französischen Sprachgebiet werden die Beamten der Abteilung Erbe der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes, die mindestens den Dienstgrad eines Attachés haben, sowie die Beamten der Außendirektionen der Generaldirektion, die mindestens den Dienstgrad eines Attachés haben und mit dem Erbe beauftragt sind, befugt, um die Verstöße gegen Artikel 84, § 1, 1°, 3°, 5°, 7°, 8°, 10°, 11°, 12°, 14° und gegen Buch III des Gesetzbuches zu ermitteln und festzustellen.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.**Art. 3** - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juni 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3112

[C — 2004/27156]

17 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de ambtenaren en personeelsleden van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium voor de opsporing en de vaststelling van overtredingen van de bepalingen van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wat het archeologische erfgoed betreft

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 156 en 450;

Gelet op het advies van de Koninklijke Commissie voor de monumenten, landschappen en opgravingen van het Waalse Gewest, uitgebracht op 1 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 3 juni 2004;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 450 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« De ambtenaren van de Afdeling Patrimonium van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium die minstens de graad van attaché hebben, alsook de ambtenaren van de buitendirecties van het Directoraat-generaal die minstens de graad van attaché hebben en die voor het erfgoed instaan, zijn op het Franstalige grondgebied van het Waalse gewest belast met de opsporing en de vaststelling van overtredingen van artikel 84, § 1, 1°, 3°, 5°, 7°, 8°, 10°, 11°, 12°, 14° en van boek III van het Wetboek. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.**Art. 3.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juni 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 3113

[C — 2004/31413]

23 JULI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot gedeeltelijke wijziging voor openbaar nut van het BBP nr. 22-17 goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24 juli 1968 teneinde de afgifte van een verkavelingsvergunning mogelijk te maken in het kader van het wijkcontract « Huidevetters » : Vossenplein — Reebokstraat

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 april 2004 houdende vaststelling van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, inzonderheid op de artikelen 54, 55, 188;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juli 1968 houdende goedkeuring van het bijzonder bestemmingsplan nr. 22-17 van de Stad Brussel, begrepen tussen de Huidevetters-, de Reebok-, de Blaesstraat en de Zuidlaan;

Gelet op het wijkcontract « Huidevetters » voor de periode 2000-2004, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 september 2000;

Gelet op het ontwerp van de Stad Brussel om een stedenbouwkundige vergunning af te leveren voor de afbraak en de gedeeltelijke heropbouw evenals de restauratie van een gebouwencomplex met negen woningen, twee winkelruimten en een polyvalente zaal, gekadastrerd sectie K, nrs. 433a, 431d, 426b, 432a en 436a, in het kader van het wijkcontract « Huidevetters »;

Overwegende dat dit ontwerp van algemeen belang is en dat de stedenbouwkundige voorschriften en opties van bovenvermeld bijzonder bestemmingsplan de uitvoering ervan verhinderen;

Op voordracht van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en Stedenbouw;

Besluit :

Artikel 1. Het is noodzakelijk om het bijzonder bestemmingsplan nr. 22-17 van de Stad Brussel, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24 juli 1968, gedeeltelijk te wijzigen wegens openbaar nut, om een stedenbouwkundige vergunning af te leveren voor de afbraak en de gedeeltelijke heropbouw evenals de restauratie van een gebouwencomplex met negen woningen, twee winkelruimten en een polyvalente zaal, gekadastrerd sectie K, nrs. 433a, 431d, 426b, 432a en 436a, in het kader van het wijkcontract « Huidevetters ».

Art. 2. De Stad Brussel wordt verzocht om een ontwerp aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor te leggen binnen een termijn van 15 maanden volgend op de betekening van deze beslissing.

Art. 3. De Minister President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten et Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethed en Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juli 2004.

Door de Regering van de Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten et Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethed en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 3113

[C — 2004/31413]

23 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant partiellement pour utilité publique le PPAS n° 22-17 approuvé par arrêté royal du 24 juillet 1968 afin de permettre la délivrance d'un permis de lotir dans le cadre du contrat de quartier « Tanneurs » : place du Jeu de Balle — rue du Chevreuil

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté du 9 avril 2004 adoptant le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, notamment les articles 54, 55, 188;

Vu l'arrêté royal du 24 juillet 1968 approuvant le plan particulier d'affectation du sol n° 22-17 de la Ville de Bruxelles, compris entre les rues des Tanneurs, du Chevreuil, Blaes et le boulevard du Midi;

Vu le contrat de quartier « Tanneurs » pour la période 2000-2004, approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 septembre 2000;

Vu le projet de la Ville de Bruxelles visant la délivrance d'un permis d'urbanisme pour la démolition et reconstruction partielle ainsi que la restauration d'un ensemble d'immeubles de neuf logements, deux commerces et une salle polyvalente, cadastrée section K, n^{os} 433 a, 431d, 426b, 432a et 436a dans le cadre du contrat de quartier « Tanneurs »;

Considérant que ce projet revêt un caractère d'intérêt public et que les prescriptions et options urbanistiques du plan particulier d'affectation du sol s'opposent à sa réalisation;

Sur proposition de la Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme,

Arrête :

Article 1^{er}. Il y a lieu de modifier partiellement pour cause d'utilité publique, le plan particulier d'affectation du sol n° 22-17 de la Ville de Bruxelles, approuvé par arrêté royal du 24 juillet 1968, afin de délivrer un permis d'urbanisme pour la démolition et reconstruction partielle ainsi que la restauration d'un ensemble d'immeubles de neuf logements, deux commerces et une salle polyvalente, cadastrée section K, n^{os} 433 a, 431d, 426b, 432a et 436a dans le cadre du contrat de quartier « Tanneurs ».

Art. 2. La Ville est invitée à introduire un projet à l'approbation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans un délai de 15 mois suivant la notification de la présente décision.

Art. 3. Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juillet 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE



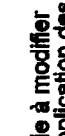

MINISTÈRE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
 MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
 A.A.T.L. - B.R.O.H.

Ville de Bruxelles / Stad Brussel

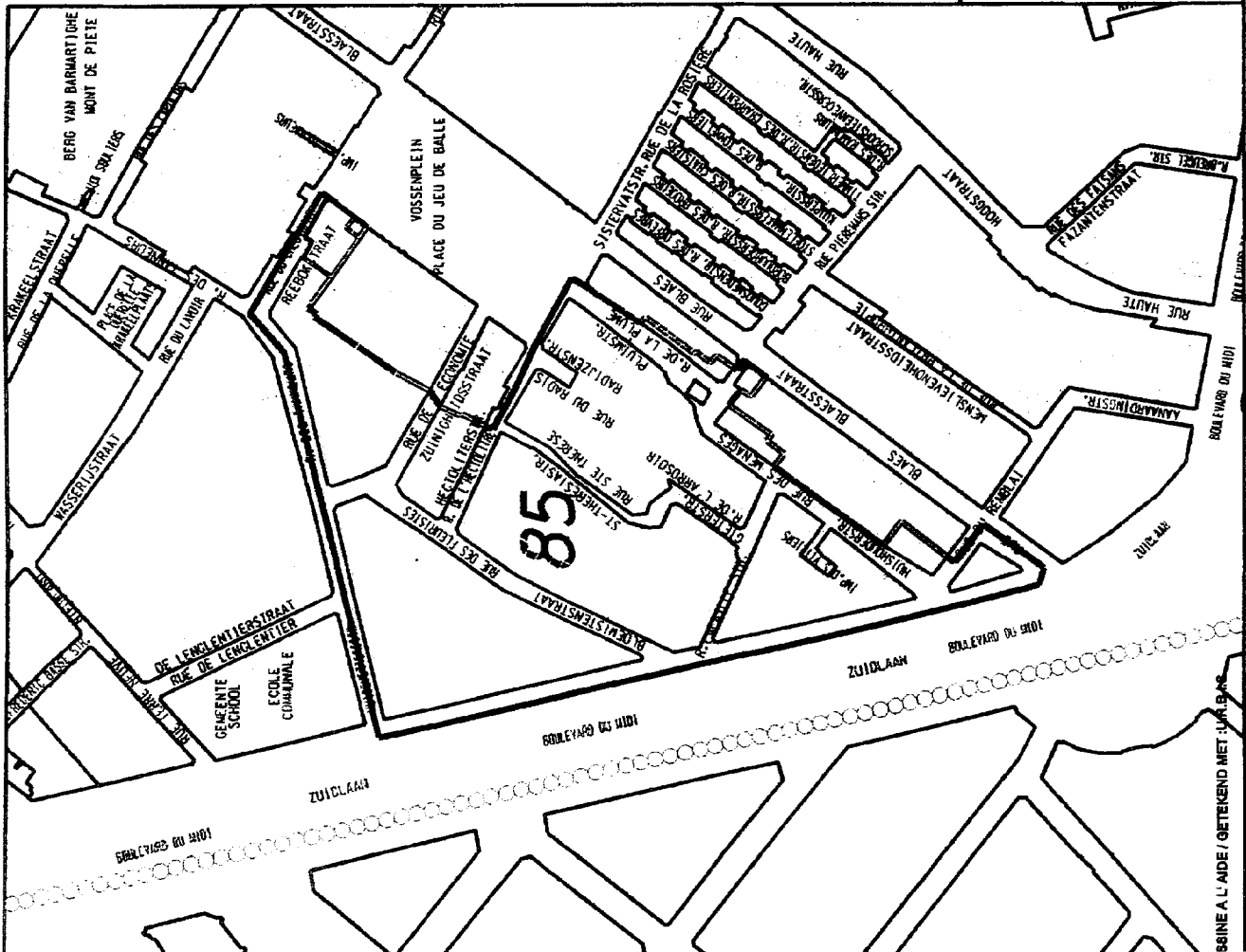
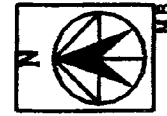
Modification partielle pour cause d'utilité publique du
 P.P.A.S. N°22/17 approuvé par arrêté royal du 24/07/1968
 Gedeeltelijke wijziging wegens openbaar nut
 van het B.B.P. N° 22/17
 goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24/07/1968

Ref. AATL / BROH : D 2043 / 85 F 008

LEGENDE

-  P.P.A.S. 22/17
-  B.B.P. 22/17
-  Partie à modifier en application des art. 61 et 152 al. 4 de l'O.O.P.U.
-  Te wijzigen gedeelte in toepassing van art. 61 en 152 al. 4 van de O.O.P.S.

Echelle / schaal : +/- 1 / 3500



MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 3114

[C - 2004/31412]

23 JULI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot gedeeltelijke wijziging voor openbaar nut van het BBP nr. 22-17 goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24 juli 1968 teneinde de afgifte van een verkavelingsvergunning mogelijk te maken in het kader van het wijkcontract « Huidevetters »: Pluimstraat — Sint-Theresiastraat

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 april 2004 houdende vaststelling van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, inzonderheid op de artikelen 54, 55, 188;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juli 1968 houdende goedkeuring van het bijzonder bestemmingsplan nr. 22-17 van de Stad Brussel, begrepen tussen de Huidevetters-, de Reebok-, de Blaesstraat en de Zuidlaan;

Gelet op het wijkcontract « Huidevetters » voor de periode 2000-2004, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 september 2000;

Gelet op het ontwerp van de Stad Brussel om de verkaveling van een terrein in 1 lot zonder aanleg van wegenis toe te laten, gesitueerd Pluimstraat en gekadastréerd 9^e divisie, sectie K, nr. 524 C, in het kader van het wijkcontract « Huidevetters »;

Overwegende dat dit ontwerp van algemeen belang is en dat de stedenbouwkundige voorschriften en opties van bovenvermeld bijzonder bestemmingsplan de uitvoering ervan verhinderen;

Op voordracht van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en Stedenbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het is noodzakelijk om het bijzonder bestemmingsplan nr. 22-17 van de Stad Brussel, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24 juli 1968, gedeeltelijk te wijzigen wegens openbaar nut, teneinde de verkaveling van een terrein in 1 lot zonder aanleg van wegenis toe te laten, gesitueerd Pluimstraat en gekadastréerd 9^e divisie, sectie K, nr. 524 C, in het kader van het wijkcontract « Huidevetters ».

Art. 2. De Stad Brussel wordt verzocht om een ontwerp aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor te leggen binnen een termijn van 15 maanden volgend op de betekening van deze beslissing.

Art. 3. De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juli 2004.

Door de Regering van de Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 3114

[C - 2004/31412]

23 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant partiellement pour utilité publique le PPAS n° 22-17 approuvé par arrêté royal du 24 juillet 1968 afin de permettre la délivrance d'un permis de lotir dans le cadre du contrat de quartier « Tanneurs » : rue de la Plume — rue Sainte-Thérèse

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté du 9 avril 2004 adoptant le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, notamment les articles 54, 55, 188;

Vu l'arrêté royal du 24 juillet 1968 approuvant le plan particulier d'affectation du sol n° 22-17 de la Ville de Bruxelles, compris entre les rues des Tanneurs, du Chevreuil, Blaes et le boulevard du Midi;

Vu le contrat de quartier « Tanneurs » pour la période 2000-2004, approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 septembre 2000;

Vu le projet de la Ville de Bruxelles visant au lotissement d'un terrain en 1 lot sans création de voirie, situé rue de la Plume et cadastré 9^e division, section K, n° 524 C, dans le cadre du contrat de quartier « Tanneurs »;

Considérant que ce projet revêt un caractère d'intérêt public et que les prescriptions et options urbanistiques du plan particulier d'affectation du sol s'opposent à sa réalisation;

Sur proposition de la Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme,

Arrête :

Article 1^{er}. Il y a lieu de modifier partiellement pour cause d'utilité publique, le plan particulier d'affectation du sol n° 22-17 de la Ville de Bruxelles, approuvé par arrêté royal du 24 juillet 1968, afin de permettre le lotissement d'un terrain en 1 lot sans création de voirie, situé rue de la Plume et cadastré 9^e division, section K, n° 524 C, dans le cadre du contrat de quartier « Tanneurs ».

Art. 2. La Ville est invitée à introduire un projet à l'approbation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans un délai de 15 mois suivant la notification de la présente décision.

Art. 3. Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juillet 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE





MINISTÈRE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
 MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEMEST
 A.A.T.L. - B.R.O.H.

Ville de Bruxelles / Stad Brussel

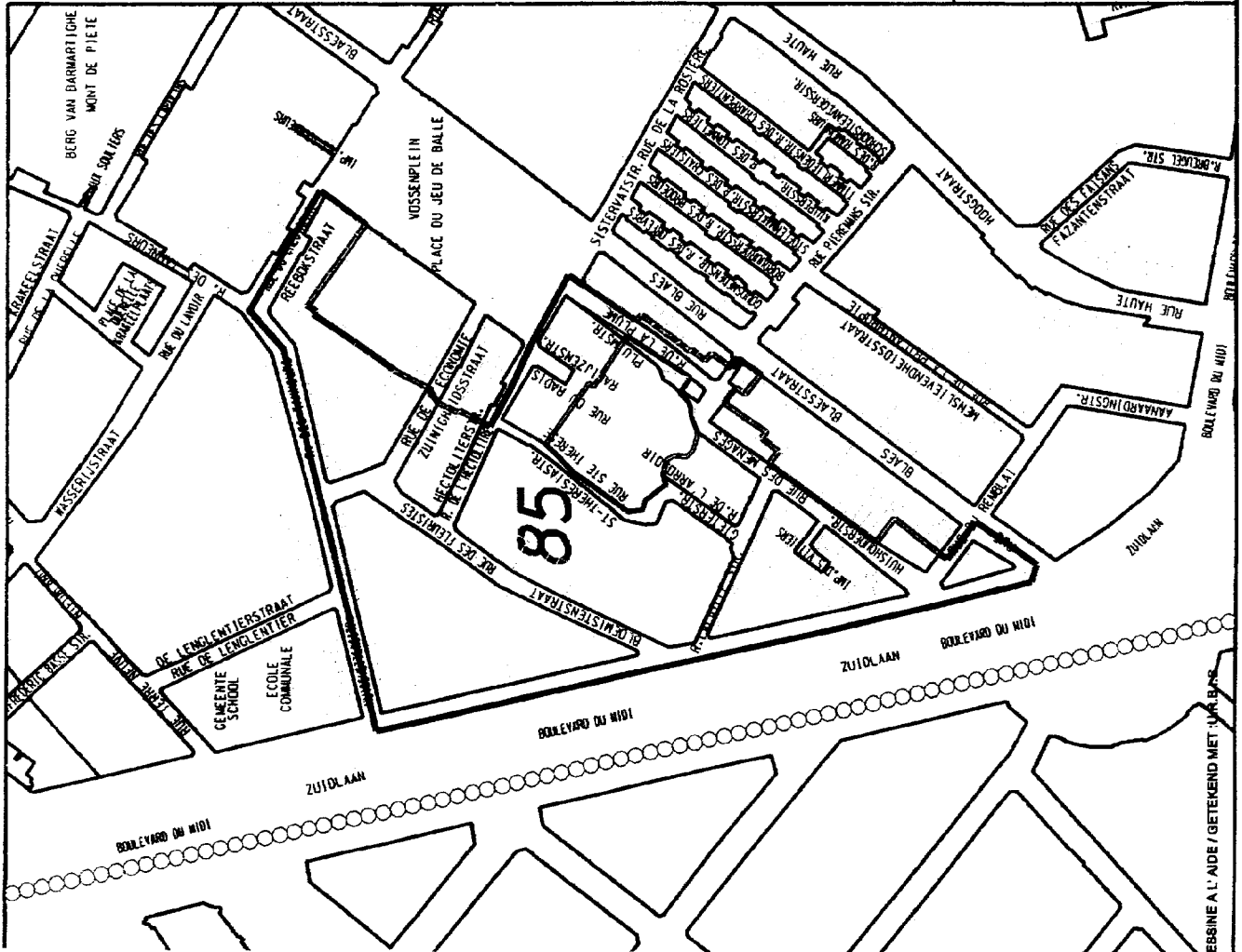
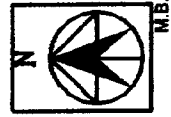
Modification partielle pour cause d'utilité publique du
 P.P.A.S. N°22/17 approuvé par arrêté royal du 24/07/1968
 Gedeeltelijke wijziging wegens openbaar nut
 van het B.B.P. Nr 22/17
 goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24/07/1968

Ref. AATL / BROH : D 2043 / 85 E 007

LEGENDE

-  P.P.A.S. 22/17
-  B.B.P. 22/17
-  Partie à modifier en application des art. 61 et 152 al. 4 de l'O.O.P.U.
-  Te wijzigen gedeelte in toepassing van art. 61 en 152 al. 4 van de O.O.P.S.

Echelle / schaal : +/- 1 / 3600



ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C – 2004/21108]

Arbitragehof. — Cumulatie van ambten

Bij koninklijk besluit van 31 juli 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 25 april 2004, wordt aan de heer J. Spreutels, rechter bij het Arbitragehof, toestemming verleend om zijn mandaat van docent aan « l'Université libre de Bruxelles » voort uit te oefenen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C – 2004/21108]

Cour d'arbitrage. — Cumul de fonctions

Par arrêté royal du 31 juillet 2004, qui produit ses effets le 25 avril 2004, M. J. Spreutels, juge à la Cour d'arbitrage, est autorisé à poursuivre son mandat de chargé de cours à l'Université libre de Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2004/14124]

14 MEI 2004. — Koninklijk besluit dat de afschaffing van overweg nr. 76 op de spoorlijn 58 Gent-Eeklo te Waarschoot machtigt mits omleiding van het plaatselijk verkeer langs bestaande wegenis

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende de tolgeden en politiereglementen op de spoorwegen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 houdende de oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, inzonderheid op artikel 1bis, vervangen bij de wet van 21 maart 1991;

Overwegende dat het in het belang van de veiligheid van het trein en wegverkeer en van een vlotte spoorexploitatie aangewezen is zoveel als mogelijk overwegen af te schaffen en dat de overweg nr. 76, gelegen op de spoorlijn 58 Gent-Eeklo, wegens zijn aard en ligging hiervoor prioritair in aanmerking komt;

Overwegende dat de omleiding van het verkeer langs de bestaande wegenis, zowel vanuit het oogpunt landelijke inrichting, als om financiële redenen, de best passende oplossing vormt voor eventuele verkeersproblemen tengevolge van de afschaffing van voornoemde overweg;

Overwegende dat de met het plan nr. 32-3228-0580-022.185-001 beschreven werken aan het gestelde doel beantwoorden;

Overwegende dat het openbaar onderzoek waaraan voornoemd plan onderworpen werd geen bezwaren opgeleverd heeft;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen is gemachtigd tot de afschaffing van overweg nr. 76 op de lijn 58 Gent-Eeklo te Waarschoot mits omleiding van het plaatselijk verkeer langs bestaande wegenis zoals aangegeven op het plan nr. 32-3228-0580-022.185-001, gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Mobiliteit,
B. ANCIAUX

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2004/14124]

14 MAI 2004. — Arrêté royal autorisant la suppression du passage à niveau n° 76 de la ligne ferrée 58 Gand-Eeklo, à Waarschoot, moyennant déviation de la circulation locale par des voiries existantes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, notamment l'article 2;

Vu la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges notamment l'article 1bis, remplacé par la loi du 21 mars 1991;

Considérant qu'il est indiqué, dans l'intérêt de la sécurité du trafic ferroviaire et routier et d'une exploitation ferrée fluide, de supprimer autant que possible les passages à niveau et que le passage à niveau n° 76, situé sur la ligne ferrée 58 Gand-Eeklo, de par sa nature et sa situation, entre à cette fin prioritairement en ligne de compte;

Considérant que la déviation de la circulation via la voirie existante constituée, aussi bien d'un point de vue d'aménagement rural, que pour des raisons financières, la solution la mieux appropriée aux éventuels problèmes de circulation causés par la suppression du passage à niveau précité;

Considérant que les travaux repris au plan n° 32-3228-0580-022.185-001 répondent à l'objectif fixé;

Considérant que l'enquête publique, à laquelle le plan précité a été soumis, n'a donné lieu à aucune objection;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La Société nationale des Chemins de fer belges est autorisée à supprimer le passage à niveau n° 76 de la ligne 58 Gand-Eeklo à Waarschoot moyennant déviation de la circulation locale par des voiries existantes tel qu'indiqué au plan n° 32-3228-0580-022.185-001, annexé au présent arrêté.

Art. 2. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles le 14 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Mobilité,
B. ANCIAUX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2004/22640]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Luik, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Ontslagverlening. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2004, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van lid van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Luik, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Gerard, R., werkend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd bij genoemde Gewestelijke commissie, de heer Plumacker, A., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Gerard, R., wiens mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2004/22640]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Liège, institué auprès du Service des indemnités. — Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 12 juillet 2004, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Liège, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Gerard, R., membre effectif.

Par le même arrêté, est nommé à ladite Commission régionale, M. Plumacker, A., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de M. Gerard, R., dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2004/22639]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Oost-Vlaanderen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Ontslagverlening. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 2004, wordt eervol ontslag uit zijn functies van lid van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Oost-Vlaanderen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Thomas, T., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd bij genoemde Gewestelijke commissie, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, de heer Calcoen, P., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Thomas, T., wiens mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2004/22639]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Flandre orientale, institué auprès du Service des indemnités. — Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 12 juillet 2004, qui produit ses effets le 1^{er} mars 2004, démission honorable de ses fonctions de membre de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de Flandre orientale, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Thomas, T., membre suppléant.

Par le même arrêté, est nommé à ladite Commission régionale, au titre de représentant d'un organisme assureur, M. Calcoen, P., en qualité de membre suppléant, en remplacement de M. Thomas, T., dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C - 2004/22557]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit
houdende de benoeming van de leden
van de Nationale Raad voor de Kinesithérapie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, inzonderheid op artikel 21^{ter}, §§ 1, 4 en 5, ingevoegd bij de wet van 5 april 1995;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1997 en 3 mei 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Worden benoemd tot werkende leden van de Nationale Raad voor de Kinesithérapie :

— de vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten :

BASTIAENSSENS Robert, Hoevenen;

BRIART Christian, Wavre;

COOLS Ann, Gent;

CROONENBORGHES Daniele, Brussel;

DESPIEGELAERE Daniël, Knokke-Heist;

FAUCONNIER Christine, Brussel;

FUCHS-HECK-RITTER Véronique, Vilvoorde;

GREGOIRE Monique, Tervuren;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2004/22557]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal
portant nomination de membres
du Conseil national de la Kinésithérapie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 21^{ter}, §§ 1, 4, et 5, inséré par la loi du 5 avril 1995;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par les lois des 17 juillet 1997 et 3 mai 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés membres effectifs du Conseil national de la Kinésithérapie :

— les représentants des kinésithérapeutes :

BASTIAENSSENS Robert, Hoevenen;

BRIART Christian, Wavre;

COOLS Ann, Gent;

CROONENBORGHES Daniele, Bruxelles;

DESPIEGELAERE Daniël, Knokke-Heist;

FAUCONNIER Christine, Bruxelles;

FUCHS-HECK-RITTER Véronique, Vilvoorde;

GREGOIRE Monique, Tervuren;

LAROCK Philippe, Tilff;

RABAU Paul, Tienen;

SMEETS Willy, Tongeren;

SPEGELAERE Jan, Tervuren;

STAPPAERTS Karel, Rotselaar;

STERCKX Marcel, Brussel.

— de vertegenwoordigers van de artsen :

DE ROOSE Marc, Brussel;

LIEVENS Paul, Brussel;

POULIART Christiane, Antwerpen;

PUTZEYS Paul, Berchem

THIBAUT Philippe, Braine-Le-Comte;

VAN TICHTELT Kristel, Schoten.

Art. 2. Worden benoemd als plaatsvervangende leden van de Nationale Raad voor de Kinesithérapie :

— de vertegenwoordigers van de kinesitherapeuten :

NEVEN Sybille, Landen;

FEIPEL Véronique, Dilbeek;

VAN LOON Karin, Brussel;

BEERNAERT Axel, Brugge;

BERTINCHAMPS Didier, Auvelais;

CAGNIE Barbara, Kortrijk;

UYLENBROECK Thierry, Brussel;

SWERTS Marga, Beringen;

WEYERS Annick, Vilvoorde;

COLIN Claudia, Blégny;

VANDENBREEDEN Johan, Grimbergen;

GRUWEZ François, Sint-Lambrechts-Woluwe;

HENROTIN Yves, Beaufays;

RALET Yves, Charleroi.

— de vertegenwoordigers van de artsen :

BELLEMANS Johan, Langdorp;

BAEYENS Jean-Pierre, Oostende;

ROEX Milan, Brussel;

WANET Guy, Charleroi;

BOURGEOIS André, Brussel

LEUNCKENS Ivan, Antwerpen.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor de Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

LAROCK Philippe, Tilff;

RABAU Paul, Tienen;

SMEETS Willy, Tongeren;

SPEGELAERE Jan, Tervuren;

STAPPAERTS Karel, Rotselaar;

STERCKX Marcel, Bruxelles.

— les représentants des médecins :

DE ROOSE Marc, Bruxelles;

LIEVENS Paul, Bruxelles;

POULIART Christiane, Antwerpen;

PUTZEYS Paul, Berchem

THIBAUT Philippe, Braine-Le-Comte;

VAN TICHTELT Kristel, Schoten.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants du Conseil national de la Kinésithérapie :

— les représentants des kinésithérapeutes :

NEVEN Sybille, Landen;

FEIPEL Véronique, Dilbeek;

VAN LOON Karin, Bruxelles;

BEERNAERT Axel, Brugge;

BERTINCHAMPS Didier, Auvelais;

CAGNIE Barbara, Kortrijk;

UYLENBROECK Thierry, Bruxelles;

SWERTS Marga, Beringen;

WEYERS Annick, Vilvoorde;

COLIN Claudia, Blégny;

VANDENBREEDEN Johan, Grimbergen;

GRUWEZ François, Woluwe-Saint-Lambert;

HENROTIN Yves, Beaufays;

RALET Yves, Charleroi.

— les représentants des médecins :

BELLEMANS Johan, Langdorp;

BAEYENS Jean-Pierre, Oostende;

ROEX Milan, Bruxelles;

WANET Guy, Charleroi;

BOURGEOIS André, Bruxelles;

LEUNCKENS Ivan, Antwerpen.

Art. 3. Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09558]

9 JULI 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen, inzonderheid de nieuwe artikelen 138*bis* dat bij elke gevangenis een Commissie van Toezicht opricht en 138*quinqüies* betreffende de benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht;

Gelet op de ministeriële besluiten van 16 mei 2003 en van 2 oktober 2003 houdende benoeming van de leden van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen;

Gelet op de ministeriële besluiten van 3 juni 2003, 24 juni 2003, 30 juni 2003 en 3 juli 2003 houdende benoeming van de voorzitters van de Commissies van Toezicht;

Gelet op de ministeriële besluiten van 30 juni 2003, 26 september 2003 en 17 november 2003 houdende benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht,

Besluit :

Enig artikel. Worden benoemd tot lid van een Commissie van Toezicht :

Bij de gevangenis te Ieper :

- De heer Thomas Bailleul, in de hoedanigheid van lid-advocaat;
- De heer Peter Defreyne, in de hoedanigheid van lid-advocaat.

Bij de gevangenis te Mons :

- Mevr. Gülenaz Cengiz, in de hoedanigheid van lid-advocaat;
- Mevr. Véronique Marras.

Bij de gevangenis te Turnhout en Merksplas :

- De heer Luc Van Craenenbroeck.

Brussel, 9 juli 2004.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09558]

9 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres des Commissions de Surveillance

La Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, notamment les nouveaux articles 138*bis* instituant une Commission de Surveillance auprès de chaque prison et 138*quinqüies* relatif à la nomination des membres des Commissions de Surveillance;

Vu les arrêtés ministériels du 16 mai 2003 et du 2 octobre 2003 portant nomination des membres du Conseil central de Surveillance pénitentiaire;

Vu les arrêtés ministériels des 3 juin 2003, 24 juin 2003, 30 juin 2003 et 3 juillet 2003 portant nomination des présidents des Commissions de Surveillance;

Vu les arrêtés ministériels des 30 juin 2003, 26 septembre 2003 et 17 novembre 2003 portant nomination des membres des Commissions de Surveillance,

Arrête :

Article unique. Sont nommés membre d'une Commission de Surveillance :

Auprès de la prison d'Ypres :

- M. Thomas Bailleul, en qualité de membre-avocat;
- M. Peter Defreyne, en qualité de membre-avocat.

Auprès de la prison de Mons :

- Mme Gülenaz Cengiz, en qualité de membre-avocat;
- Mme Véronique Marras.

Auprès de la prison de Tournai et Merksplas :

- M. Luc Van Craenenbroeck.

Bruxelles, le 9 juillet 2004.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09559]

23 JULI 2004. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen, inzonderheid de nieuwe artikelen 138*bis* dat bij elke gevangenis een Commissie van Toezicht opricht en 138*quinqüies* betreffende de benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 mei 2003 en van 2 oktober 2003 houdende benoeming van de leden van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen;

Gelet op de ministeriële besluiten van 3 juni 2003, 24 juni 2003, 30 juni 2003 en 3 juli 2003 houdende benoeming van de voorzitters van de Commissies van Toezicht,

Besluit :

Enig artikel. Neemt ontslag bij de Commissie van Toezicht opgericht bij de gevangnissen van Dinant en Saint-Hubert :

- De heer Arnoud D'Aspremont Lynden.

Wordt benoemd als voorzitter van dezelfde commissie :

- De heer Roland Amir.

Brussel, 23 juli 2004.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09559]

23 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres des Commissions de Surveillance

La Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, notamment les nouveaux articles 138*bis* instituant une Commission de Surveillance auprès de chaque prison et 138*quinqüies* relatif à la nomination des membres des Commissions de Surveillance;

Vu l'arrêté ministériel du 16 mai 2003 et du 2 octobre 2003 portant nomination des membres du Conseil central de Surveillance pénitentiaire;

Vu les arrêtés ministériels des 3 juin 2003, 24 juin 2003, 30 juin 2003 et 3 juillet 2003 portant nomination des présidents des Commissions de Surveillance,

Arrête :

Article unique. Présente sa démission à la Commission de Surveillance instituée auprès des prisons de Dinant et Saint-Hubert :

- M. Arnoud D'Aspremont Lynden.

Est nommé en qualité de président de ladite commission :

- M. Roland Amir.

Bruxelles, 23 juillet 2004.

Mme L. ONKELINX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27165]

**13 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à la désignation de nouveaux membres de la Commission royale des Monuments,
Sites et Fouilles de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 mai 1996 relatif à la structure, aux missions et au fonctionnement de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2002 relatif au renouvellement des membres de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne;

Sur proposition du Ministre-Président,

Arrête :

Article unique. Sont nommés pour siéger au sein de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles les nouveaux membres suivants :

Chambre régionale, Section Sites :

Pour remplacer M. E. Clicheroux : M. Jacques Stein.

Chambre provinciale du Brabant wallon, Section des Monuments :

Pour remplacer Mme Ch. Marchal : M. Christian Dailliet.

Chambre provinciale de Hainaut, Section des Monuments :

Pour remplacer M. E. Marchal : Mme Anne-Catherine Bioul.

Chambre provinciale de Liège, Section des Monuments :

Pour remplacer Mme D. Allart, MM. B. Demoulin, A. Closset, J.-L. Kupper, L. Engen et

F. Peters : Mme Annie Grzeskowiak, M. Sandro Canet, M. Pierre Gillot, Mme Françoise Lejeune, M. Jean-Patrick Duchesne et M. Léo Haesbroeck.

Chambre provinciale de Luxembourg, Section des Monuments :

Pour remplacer Mme Ch. Hubert, MM. P. Hannick, J.-P. Weber et Ph. Peret : M. Frédéric Philipin, M. Eric Hance, M. Philippe Jourdan et M. Albert d'Otreppe de Bouvette.

Chambre provinciale de Namur, Section des Monuments :

Pour remplacer M. V. Vagman : Mme Eliabel Hennart.

Namur, le 13 mai 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2004/27165]

**13 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering
tot aanwijzing van de nieuwe leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten,
Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 2 mei 1996 betreffende de structuur, de opdrachten en de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2002 betreffende de hernieuwing van de leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest;

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

Enig artikel. De volgende personen worden benoemd om zitting te hebben binnen de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen :

Gewestelijke Kamer, Afdeling Landschappen :

ter vervanging van de heer E. Clicheroux : de heer Jacques Stein.

Provinciale Kamer van Waals-Brabant, Afdeling Monumenten :

ter vervanging van Mevr. Ch. Marchal : de heer Christian Dailliet.

Provinciale Kamer van Henegouwen, Afdeling Monumenten :

ter vervanging van de heer E. Marchal : Mevr. Anne-Catherine Bioul.

Provinciale Kamer van Luik, Afdeling Monumenten :

ter vervanging van Mevr. D. Allart, de heren B. Demoulin, A. Closset, J.-L. Kupper, L. Engen en F. Peters : Mevr. Annie Grzeskowiak, de heer Sandro Canet, de heer Pierre Gillot, Mevr. Françoise Lejeune, de heer Jean-Patrick Duchesne en de heer Léo Haesbroeck.

Provinciale Kamer van Luxemburg, Afdeling Monumenten :

ter vervanging van Mevr. Ch. Hubert, de heren P. Hannick, J.-P. Weber en Ph. Peret : de heer Frédéric Philipin, de heer Eric Hance, de heer Philippe Jourdan en de heer Albert d'Otreppe de Bouvette.

Provinciale kamer van Namen, Afdeling Monumenten :

ter vervanging van de heer V. Vagman : Mevr. Eliabel Hennart.

Namen, 13 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2004/27175]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 28 juin 2004 approuve les modifications aux articles 2, 3, 7, 9, 10, 11, 14, 18, 19, 24, 27, 28, 29 et 30 ainsi qu'aux annexes 1, 3 et 4 des statuts de la société coopérative à responsabilité limitée « Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron » par son assemblée générale extraordinaire du 22 avril 2004.

Un arrêté ministériel du 9 juillet 2004 approuve les modifications apportées aux articles 2, 3, 7, 8, 15, 16, 18, 23, 23bis, 27, 32, 33, 37 et 38 ainsi qu'aux annexes 1 et 2 des statuts de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de financement de la région de Mouscron » par son assemblée générale extraordinaire du 7 mai 2004.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2004/27175]

Plaatselijke besturen

Bij ministerieel besluit van 28 juni 2004 worden de wijzigingen goedgekeurd die de buitengewone algemene vergadering van de c.v.b.a. « Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron » (Intercommunale maatschappij voor gas- en elektriciteitsdistributie in de regio Moeskroen) in de artikelen 2, 3, 7, 9, 10, 11, 14, 18, 19, 24, 27, 28, 29 en 30 van haar statuten alsook in de bijlagen 1, 3 en 4 heeft aangebracht op 22 april 2004.

Bij ministerieel besluit van 9 juli 2004 worden de wijzigingen goedgekeurd die de buitengewone algemene vergadering van de c.v.b.a. « Intercommunale de financement de la région de Mouscron » (Intercommunale voor de financiering van de regio Moeskroen) in de artikelen 2, 3, 7, 8, 15, 16, 18, 23, 23bis, 27, 32, 33, 37 en 38 van haar statuten alsook in de bijlagen 1 en 2 heeft aangebracht op 7 mei 2004.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

**COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIË-
EN ASSURANTIEWEZEN**

[2004/95054]

**Toelating verleend aan een verzorgingsinstelling
om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, op datum van 26 april 2004, wordt aan de verzorgingsinstelling « Distec International Pension A.S.B.L. » (administratief codenummer 50.563), vereniging zonder winstoogmerk, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Winston Churchilllaan 55, bus 10, te 1180 Brussel, toelating verleend om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen.

Deze beslissing treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking. (27934)

**COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES**

[2004/95054]

**Agrément accordé à une institution de prévoyance
pour exercer une activité de prévoyance**

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 26 avril 2004, l'agrément est accordé à l'institution de prévoyance « Distec International Pension A.S.B.L. » (code administratif 50.563), association sans but lucratif, dont le siège social est situé avenue Winston Churchill 55, bte 10, à 1180 Bruxelles, pour exercer une activité de prévoyance.

Cette décision entre en vigueur le jour de la présente publication. (27934)

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C – 2004/08147]

Selectie van Franstalige adjunct-veiligheidsassistent « Teamleider » (m/v) voor het Gesloten centrum van Vottem. — Dienst Vreemdelingenzaken - FOD Binnenlandse Zaken (AFG04805) (rang 20). — Uitslagen

Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van de vergelijkende selectie voor toelating tot de stage.

1. Delecluse, Arlette, Flémalle.
2. D'Angelo, Anunziata, Ans.
3. Carlier, Pierre, Liège.
4. Bertrand, Marc, Engis.
5. Garcia Ortega, Manuela, Jodoigne.
6. Geuns, Olivier, Dison.
7. Vilette, Marc, Oupeye.
8. Baiwir, Christel, Beyne-Heusay.
9. Collon, Valérie, Comblain-au-Pont.
10. Lambrechts, Nathalie, Rotheux.
11. Henkaerts, Pascal, Awans.
12. Dewandre, Laurent, Jemeppe-sur-Meuse.
13. Leduc, Olivier, Andenne.
14. Collard, Alain, Yvoir.
15. Paillot, Bénédicte, Bassenge.
16. Demany, Christophe, Awans.
17. Cotellessa, Alberino, Seraing.
18. Lange, Roger, Herve (Battice).
19. Omombo Lukamba, Bob, Morlanwelz.
20. Miron Toth, Peter, Herstal.
21. Mottiaux, Christiane, Waremme.
22. Petitjean, Joëlle, Fléron.
23. Haesen, Joëlle, Blegny (Barchon).
24. Peeters, Eddy, Modave.
25. Closset, Jean-Pierre, Bruxelles.
26. Spyropoulos, Virginie, Dalhem (Bombaye).
27. Alonso Amigo, Fabrice, Blegny.
28. Levêque, Cédric, Fontaine-l'Evêque.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C – 2004/08147]

Sélection d'assistant de sécurité adjoint « Gestionnaire d'équipe » (m/f), d'expression française, pour le Centre fermé de Vottem. — Office des étrangers - SPF Intérieur (AFG04805) (rang 20). — Résultats

Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

1. Delecluse, Arlette, Flémalle.
2. D'Angelo, Anunziata, Ans.
3. Carlier, Pierre, Liège.
4. Bertrand, Marc, Engis.
5. Garcia Ortega, Manuela, Jodoigne.
6. Geuns, Olivier, Dison.
7. Vilette, Marc, Oupeye.
8. Baiwir, Christel, Beyne-Heusay.
9. Collon, Valérie, Comblain-au-Pont.
10. Lambrechts, Nathalie, Rotheux.
11. Henkaerts, Pascal, Awans.
12. Dewandre, Laurent, Jemeppe-sur-Meuse.
13. Leduc, Olivier, Andenne.
14. Collard, Alain, Yvoir.
15. Paillot, Bénédicte, Bassenge.
16. Demany, Christophe, Awans.
17. Cotellessa, Alberino, Seraing.
18. Lange, Roger, Herve (Battice).
19. Omombo Lukamba, Bob, Morlanwelz.
20. Miron Toth, Peter, Herstal.
21. Mottiaux, Christiane, Waremme.
22. Petitjean, Joëlle, Fléron.
23. Haesen, Joëlle, Blegny (Barchon).
24. Peeters, Eddy, Modave.
25. Closset, Jean-Pierre, Bruxelles.
26. Spyropoulos, Virginie, Dalhem (Bombaye).
27. Alonso Amigo, Fabrice, Blegny.
28. Levêque, Cédric, Fontaine-l'Evêque.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03308]

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03308]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE
400**LOTENLENING 1921****EMPRUNT A LOTS 1921**

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

*Officiële lijst van de loting n° 274
van 15 juli 2004*

*Liste officielle du tirage n° 274
du 15 juillet 2004*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

Een groep terug te betalen met lot of a pari
vanaf 10 januari 2005

Un groupe à rembourser par lot ou au pair
à partir du 10 janvier 2005

Nummers van de met lot uitgekomen obligatie:

Numéro de l'obligation sortie par lot:

EEN LOT VAN
UN LOT DE1 000 000 BEF
(24 789,35 EUR)Nummer
Numéro

306 893

De obligaties behorende tot de uitgelote groep, zegge :

Les obligations faisant partie du groupe sorti, à savoir :

306 891 tot (à) 306 900

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar a pari.

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables au pair.

*Verzamellijst der obligaties uitgekomen
bij de lotingen (n° 271 tot 274) en
terugbetaalbaar vanaf 10 januari 2005.*

*Liste récapitulative des obligations sorties
aux tirages (n° 271 à 274) et
remboursables à partir du 10 janvier 2005.*

108 561 tot (à) 108 570	167 331 tot (à) 167 340	343 901 tot (à) 343 910	434 441 tot (à) 434 450	638 211 tot (à) 638 220
123 271 " 123 280	306 891 " 306 900	417 071 " 417 080		

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03309]

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03309]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE
401

LOTENLENING 1922

EMPRUNT A LOTS 1922

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

*Officiële lijst van de loting n° 449
van 9 juli 2004*

*Liste officielle du tirage n° 449
du 9 juillet 2004*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

Drie groepen terug te betalen met lot of tegen 1 250 BEF
(30,99 EUR) vanaf 1 juni 2005

Trois groupes à rembourser par lot ou à 1 250 BEF
(30,99 EUR) à partir du 1^{er} juin 2005

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

Numéros des obligations sorties par lot :

TWEE LOTEN VAN
DEUX LOTS DE



100 000 BEF
(2 478,94 EUR)

Nummers
Numéros



71 096
80 997

EEN LOT VAN
UN LOT DE



250 000 BEF
(6 197,34 EUR)

Nummer
Numéro



632 411

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

71 091 tot (à) 71 100

80 991 tot (à) 81 000

632 411 tot (à) 632 420

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar
tegen 1 250 BEF (30,99 EUR).

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables
à 1 250 BEF (30,99 EUR).

*Verzamellijst der obligaties uitgekomen
bij de lotingen (n° 448 en 449) en
terugbetaalbaar vanaf 1 juni 2005.*

*Liste récapitulative des obligations sorties
aux tirages (n° 448 et 449) et
remboursables à partir du 1^{er} juin 2005.*

71 091 tot (à) 71 100 | 80 991 tot (à) 81 000 | 486 181 tot (à) 486 190 | 627 051 tot (à) 627 060 | 632 411 tot (à) 632 420

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03310]

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03310]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE
402

LOTENLENING 1923

EMPRUNT A LOTS 1923

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

*Officiële lijst van de loting n° 578
van 20 juli 2004*

*Liste officielle du tirage n° 578
du 20 juillet 2004*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

90 obligaties van 1 050 BEF elk, terug te betalen met lot
of tegen 1 150 BEF (28,51 EUR) vanaf 15 juni 2005

90 obligations de 1 050 BEF chacune, à rembourser par lot
ou à 1 150 BEF (28,51 EUR) à partir du 15 juin 2005

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

Numéros des obligations sorties par lot :

ZES LOTEN VAN
SIX LOTS DE

25 000 BEF
(619,73 EUR)

Nummers
Numéros

280 772
301 837
319 331
485 844
606 281
728 131

TWEE LOTEN VAN
DEUX LOTS DE

50 000 BEF
(1 239,47 EUR)

Nummers
Numéros

434 304
695 648

EEN LOT VAN
UN LOT DE

100 000 BEF
(2 478,94 EUR)

Nummer
Numéro

344 215

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

280 771 tot (à) 280 780	319 331 tot (à) 319 340	434 301 tot (à) 434 310	606 281 tot (à) 606 290	728 131 tot (à) 728 140
301 831 " 301 840	344 211 " 344 220	485 841 " 485 850	695 641 " 695 650	

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar
tegen 1 150 BEF (28,51 EUR).

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables
à 1 150 BEF (28,51 EUR).

*Verzamellijst der obligaties uitgekomen
bij de lotingen (n° 577 en 578) en
terugbetaalbaar vanaf 15 juni 2005.*

*Liste récapitulative des obligations sorties
aux tirages (n° 577 et 578) et
remboursables à partir du 15 juin 2005.*

280 771 tot (à) 280 780	344 211 tot (à) 344 220	434 301 tot (à) 434 310	595 681 tot (à) 595 690	695 641 tot (à) 695 650
301 831 " 301 840	407 101 " 407 110	485 841 " 485 850	606 281 " 606 290	728 131 " 728 140
319 331 " 319 340				

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03311]

Administratie der thesaurie

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03311]

Administration de la trésorerie

CODE
377

LOTENLENING 1938

*Officiële lijst van de loting n° 562
van 20 juli 2004*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

6 groepen terug te betalen met lot vanaf 15 oktober 2004

De obligaties die tot een uitgelote groep behoren, hebben ieder recht op de helft of op het tiende van het lot dat aan de groep is toegekend, naargelang deze obligaties van 5 000 BEF of obligaties van 1 000 BEF bevat.

VIJF LOTEN VAN } 50 000 BEF
CINQ LOTS DE } (1 239,47 EUR)

EEN LOT VAN } 100 000 BEF
UN LOT DE } (2 478,94 EUR)

*Lijst van de groepen obligaties uitgekomen
met lot bij de lotingen (n° 553 tot 562) en
terugbetaalbaar vanaf 15 oktober 2004.*

EMPRUNT A LOTS 1938

*Liste officielle du tirage n° 562
du 20 juillet 2004*

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groupes à rembourser par lot à partir du 15 octobre 2004

Les obligations faisant partie d'un groupe sorti ont droit chacune à la moitié ou au dixième du lot échu à ce groupe selon que celui-ci comprend des obligations de 5 000 BEF ou des obligations de 1 000 BEF.

GROEPEN } 2 269 en (et) 2 270
 } 11 995 " 11 996
GROUPE } 15 133 " 15 134
 } 300 251 tot (à) 300 260
 } 398 311 " 398 320

GROEP } 3 353 en (et) 3 354
GROUPE }

*Liste des groupes d'obligations sortis par lot
aux tirages (n° 553 à 562) et remboursables
à partir du 15 octobre 2004.*

2 269 en (et)	2 270	16 285 en (et)	16 286	30 547 en (et)	30 548	91 161 tot (à)	91 170	236 931 tot (à)	236 940
3 353 "	3 354	16 595 "	16 596	34 483 "	34 484	96 451 "	96 460	267 101 "	267 110
5 253 "	5 254	18 605 "	18 606	34 811 "	34 812	118 311 "	118 320	268 991 "	269 000
6 091 "	6 092	18 645 "	18 646	41 401 "	41 402	125 301 "	125 310	272 801 "	272 810
6 109 "	6 110	20 177 "	20 178	41 605 "	41 606	129 201 "	129 210	281 941 "	281 950
6 695 "	6 696	20 383 "	20 384	41 697 "	41 698	168 291 "	168 300	283 631 "	283 640
11 995 "	11 996	21 279 "	21 280	42 409 "	42 410	173 051 "	173 060	295 491 "	295 500
13 051 "	13 052	23 239 "	23 240	42 593 "	42 594	184 481 "	184 490	300 251 "	300 260
13 867 "	13 868	25 023 "	25 024	42 643 "	42 644	203 891 "	203 900	326 291 "	326 300
15 133 "	15 134	27 207 "	27 208	60 381 tot (à)	60 390	213 071 "	213 080	398 311 "	398 320
15 239 "	15 240	27 301 "	27 302	78 251 "	78 260	226 401 "	226 410	421 961 "	421 970
16 229 "	16 230	28 777 "	28 778	90 031 "	90 040	227 341 "	227 350	438 111 "	438 120

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Ravels

Bekendmaking sectoraal bijzonder plan van aanleg
« Sportpark Ravels »

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Ravels maakt bekend dat de gemeenteraad op 2 augustus 2004 het bijzonder plan van aanleg « Sportpark Ravels » wijzigde en opnieuw voorlopig goedgekeurde en besliste dit te onderwerpen aan een openbaar onderzoek.

Het dossier ligt voor iedereen ter inzage alle werkdagen, telkens van 9 tot 12 uur, en op dinsdagavond van 17 tot 19 uur, bij de gemeentelijke bouwdienst van Ravels, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, gedurende de periode van 16 augustus 2004 tot 15 september 2004.

Personen die bezwaren hebben of opmerkingen wensen te maken over dit bijzonder plan van aanleg moeten deze schriftelijk of mondeling kenbaar maken aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, vóór de sluiting van het openbaar onderzoek op 15 september. (27871)

Bekendmaking sectoraal bijzonder plan van aanleg
« zonevreemde bedrijven »
(Ijsklokje N.V., Van de Pol B.V.B.A., Willems N.V.)

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Ravels, maakt bekend dat de gemeenteraad op 2 augustus 2004 het bijzonder plan van aanleg « zonevreemde bedrijven » wijzigde en opnieuw voorlopig goedgekeurde en besliste dit te onderwerpen aan een openbaar onderzoek.

Het dossier ligt voor iedereen ter inzage alle werkdagen, telkens van 9 tot 12 uur, en op dinsdagavond van 17 tot 19 uur, bij de gemeentelijke bouwdienst van Ravels, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, gedurende de periode van 16 augustus 2004 tot 15 september 2004.

Personen die bezwaren hebben of opmerkingen wensen te maken over dit bijzonder plan van aanleg moeten deze schriftelijk of mondeling kenbaar maken aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeentelaan 60, 2381 Ravels, vóór de sluiting van het openbaar onderzoek op 15 september. (27872)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

« Andre Celis Holding », naamloze vennootschap,
Kraaiwinkelstraat 3, 3210 Lubbeek
H.R. Leuven 76903 — BTW 440.147.002

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 23.08.2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (82398)

BMB Indoorkarting, naamloze vennootschap, in vereffening,
Leuvensesteenweg 398, 3190 Boortmeerbeek

H.R. Leuven 90976 — BTW 454.789.547

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 23.08.2004, om 9 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kennisname van het verslag van de vereffenaar. 4. Goedkeuring van de bezoldiging van de mandatarissen van het bestuursorgaan. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Allerlei. (82399)

Cato, naamloze vennootschap,
Verheydenstraat 87, 1070 Brussel

BTW 438.114.158

Jaarvergadering op 23.08.2004, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (82400)

Coldeba, société anonyme,
clos de la Ballade 23, 1140 Bruxelles-14

R.C. Bruxelles 431763 — T.V.A. 421.255.855

Assemblée générale ordinaire le 19.08.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.03.2004. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (82401)

Solvart, société anonyme,
avenue Pierre Holoffe 3, 1342 Limelette

R.C. Nivelles 43540 — T.V.A. 420.090.865

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire du 23.08.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2003. 3. Décharge à donner au conseil d'administration 4. Affectation du résultat. Les associés sont priés de se conformer aux statuts. (82402)

**Tandt Marc, naamloze vennootschap,
Dwarsweg 1, 8560 Gullegem**

BTW 423.700.255 — Ondernemingsnummer 0423.700.255

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 23.08.2004, te 15 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen-ontslagen. 6. Artikel 540 Wet. venn. 7. Varia. Zich gedragen naar de statuten. (82403)

**Verzekeringskantoor Wiewauters, naamloze vennootschap,
Leeuwerikstraat 72, 9160 Lokeren**

Ondernemingsnummer 0435.882.663

Gezien de aanwezigheid op de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, gehouden op 02.07.2004 niet voldoende kapitaal vertegenwoordigden, worden de aandeelhouders op verzoek van de raad van bestuur uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 19.08.2004, te 9 uur, op het kantoor van notaris Paul De Meirsman, te Lokeren, Roomstraat 39, met voglende agenda :

1. Uitbreiding van het maatschappelijk doel met de aankoop, de verkoop, het beheer van onroerende goederen en onroerende zakelijke rechten voor eigen rekening.

2. Aanpassing van de statuten aan de nieuwe Wetboek van vennootschappen.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders hun aandelen minstens vijf dagen vóór de vergadering neer te leggen op het kantoor van notaris Paul De Meirsman, te Lokeren. (82404)

**A.K.B., naamloze vennootschap,
Toekomststraat 28A, bus 10, 3500 Hasselt**

Rb. Kh. Hasselt RPR 0412.554.955

Aangezien de buitengewone algemene vergadering gehouden op 20/07/04, het wettelijk aanwezigheidsquorum niet bereikte, worden de aandeelhouders opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Celis & Liesse, te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 18/08/04, om 11.00 uur. Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda : "1. Wijziging naam. 2. Wijziging doel. Vooraf verslag raad van bestuur met staat van activa en passiva per 30/06/2004. 3. Euroconversie. 4. Bekrachtiging kapitaalverhoging met 6.319,43 EUR tot 750.000 EUR door incorporatie eigen middelen zonder creatie nieuwe aandelen. 5. Kapitaalvermindering met 325.000 EUR ter aanzuivering geleden verliezen zonder vernietiging aandelen. 6. Wijziging regeling kapitaalverhoging (inbegrepen voorkeurrecht) en -vermindering. 7. Wijziging regeling ondeelbaarheid aandelen, aandelen in pand en opgesplitst met vruchtgebruik. 8. Schrapping regeling inzake zegellegging. 9. Wijziging regeling minimum aantal bestuurders, samenstelling, werking, volmachten en afschriften notulen en éénparig schriftelijk akkoord bestuurders. 10. Wijziging externe vertegenwoordiging. 11. Wijziging regeling oproepingsformaliteiten, toelatingsvoorwaarden, volmachten aandeelhouders, afschriften notulen en werking algemene vergaderingen. 12. Wijziging verdagingsrecht algemene vergaderingen door bestuur. 13. Wijziging regeling verdeling winst en liquidatiesaldo. 14. Aanpassing statuten aan vigerende wetgeving, volledige herwerking, herschrijving, hernummering en vaststelling nieuwe tekst statuten met rechten verbonden aan aandelen, samenstelling en werking raad van bestuur, externe vertegenwoordiging, controle, bevoegdheidsverdeling tussen organen, werking algemene vergadering en winst- en liquidatiesaldoverdeling." Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 27 van de statuten en hun aandelen 5 dagen vóór de vergadering te deponeren op de zetel. (27873)

De raad van bestuur.

**Joli Parket, naamloze vennootschap,
Kwadries 12, 8560 Gullegem (Wevelgem)**

Kortrijk RPR 0447.827.026

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van 20/08/2004 om 10.00 uur ter studie van notaris Sabine Destrooper, te Ledegem, Rollegemstraat 56, met agenda : 1. Wijziging uitdrukking munt kapitaal door omzetting in euro. 2. Verhoging kapitaal met € 452,13 om het kapitaal te brengen van € 112.047,87 op € 112.500,00 door incorporatie van beschikbare reserves. 3. Aanpassing artikel 5 van de statuten. 4. Aanpassing van de statuten aan de thans vigerende vennootschapswetgeving; 5. Formaliteiten inzake benoeming vaste vertegenwoordiger. 6. Machtigingen en volmachten. Zich schikken naar de statuten. (27874)

De raad van bestuur.

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter Andre Van Der Elst van het eerste kanton Aalst d.d. 22 juli 2004 verklaart Roelandt, André, geboren te Lede op 21 februari 1949, wonende te 9340 Lede, Kleine Ommegangsweg 28, thans verblijvende te 9340 Lede, psychiatrisch ziekenhuis « Zoete Nood Gods », niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Pennewaert, Anne-Marie, advocaat te 9420 Erpe-Mere, Oudenaardsesteenweg 251.

Aalst, 2 augustus 2004.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (67101)

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 27 juli 2004, werd de Clerck, François, wonende te 2170 Antwerpen, Erwtbloemstraat 1, geboren te Breskens (Nederland) op 6 juni 1921, verblijvende in V.Z.W. De Mick, 2930 Brasschaat, Papestraat 30, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wellens, Sylvain, geboren te Grimbergen op 4 april 1946, schipper, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Markiezenhof 48.

Merksem (Antwerpen), 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rudy Vermaelen. (67102)

Vrederecht van het kanton Herne - Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne - Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 22 juli 2004, werd Lasat, Emmanuel, geboren te Calcutta (Indië) op 23 september 1980, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Brabantsebaan 430, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lasat, Guido Jozef Arthur, geboren te Anderlecht op 8 oktober 1947, zelfstandige, en Mevr. Jansen, Marie-Louise, geboren te Antwerpen op 15 november 1946, samenwonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Brabantsebaan 430.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 23 juni 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Partous,
An. (67103)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare van donderdag 22 juli 2004, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 16 juni 2004, werd de heer Coussee, Willy, geboren te Roeselare op 6 juni 1937, wonende te 8800 Roeselare, Hooistraat 17A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Pieter Lefere, advocaat, met kantoor te Roeselare, Jan Mahieustraat 10.

Roeselare, 30 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Mestdag,
Alain. (67104)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 2 augustus 2004, werd Derkinderen, Gerd, geboren te Temse op 11 juli 1979, electricien, wonende te 9140 Temse, Bevrijdingstraat 19, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Haverbeke, Myriam, geboren te Oostende op 18 januari 1958, wonende te 9140 Temse, Bevrijdingstraat 19.

Sint-Niklaas, 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (67105)

Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 22 juli 2004, werd Dewaelheyens, Marie Virginie Josée, geboren te Oplinter op 28 december 1932, ongehuwd, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Jubileumlaan 10, thans verblijvende in de Psychiatrische Kliniek der Broeders Alexianen, te 3300 Tienen, Liefdestraat 10, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12.

Tienen, 22 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (67106)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 29 juli 2004, werd Massaer, Carine Therese Freddy, geboren te Tienen op 21 maart 1963, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Roosmolen 52, thans verblijvende in de Psychiatrische Kliniek der Broeders Alexianen, te 3300 Tienen, Liefdestraat 10, niet in staat verklaard haar goederen te

beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Pascale Lauwereys, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12.

Tienen, 29 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (67107)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 22 juli 2004, werd Nieuwborg, Veerle Frans Maria, geboren te Leuven op 1 juli 1956, ongehuwd, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Fonteinstraat 97/15, thans verblijvende in de Psychiatrische Kliniek der Broeders Alexianen, te 3300 Tienen, Liefdestraat 10, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Meesters Jacques De Ketelaere en Chris Jacobs, advocaten met kantoor te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 155A.

Tienen, 22 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (67108)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 29 juli 2004 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 5 juli 2004, werd aan Duchene, Yvonna Theresia, van Belgische nationaliteit, geboren te Schilde op 25 juni 1926, weduwe, wonende en verblijvende in het verpleegtehuis Joostens, te 2980 Zoersel, Kapellei 133, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Zandhoven, 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Marynissen,
Tini. (67109)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 20 juillet 2004, Devillez, Murielle, avocat, domicilié à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de: Arman, Marie-Thérèse, née à Péronnes-lez-Binche le 22 février 1931, résidant à 7134 Péronnes-lez-Binche, rue des Bleuets 39, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Maryline George. (67110)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 27 juillet 2004, Mme Dechamps, Denise Victorine Marie Henriette, de nationalité belge, née le 21 avril 1930 à Engis, sans profession, célibataire, domiciliée rue Nouvelle Route 149, à 4480 Engis, résidant « Résidence Isabelle », chaussée Roosevelt 184, à 4540 Amay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Danloy, Géraldine, avocat, dont l'étude est établie rue Godelet 1/11, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Smet, Myriam. (67111)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 26 juillet 2004, suite à la requête déposée le 14 juillet 2004, le nommé Antal, Pal, né le 12 octobre 1925, domicilié à 1081 Koekelberg, « Résidence Elisabeth », avenue du Panthéon 87, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mlle Sandrine Valvekens, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Naudin, Pascale. (67112)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 26 juillet 2004, suite à la requête déposée le 19 juillet 2004, la nommée De Groot, Yolanda, née le 28 janvier 1925, domiciliée à Jette, rue Gustave Gilson 139/1, mais résidant actuellement à 1090 Jette, avenue de l'Arbre Ballon 50, Green Résidence, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mlle Sandrine Valvekens, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Naudin, Pascale. (67113)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 26 juillet 2004, suite à la requête déposée le 20 juillet 2004, la nommée Lechat, Marie, née le 10 avril 1904, domiciliée à 1081 Koekelberg, avenue du Panthéon 53, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Ann De Kerpel, avocat, domiciliée à 1860 Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Naudin, Pascale. (67114)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 14 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 19 juillet 2004, M. Cannella, Calogero, né le 23 juillet 1952, domicilié rue Saint-Laurent 235, 4000 Liège, résidant Clinique Notre Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, avocat, dont l'étude est sise rue Emile Vandervelde 109, 4624 Romsée.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzee, Christiane. (67115)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 19 juillet 2004, le nommé Englebert, Thierry, né à Ixelles le 8 juin 1965, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre Hospitalier J. Titeca, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier a.d., (signé) Fr. Schroyen. (67116)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de toegevoegd vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 2 augustus 2004, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Tijs, Chantal, geboren te Parijs (Frankrijk) op 31 mei 1943, wonende in het Bethaniënhuis, te 2980 Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, op 30 juni 2000 (rolnummer 00B138 - Rep.R. 1497/2000, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2000, bl. 25510 en onder nr. 65146), een einde is gekomen op datum van 23 juli 2004, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 2 augustus 2004.

De griffier : (get.) Braeken, Godelieve. (67117)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 30 juillet 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 20 novembre 2001, à l'égard de M. Procureur, Maurice, décédé le 9 juillet 2004, né le 22 mai 1930 à Mainvault, domicilié chaussée de Valenciennes 166, à 7801 Irchonwelz, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Vessie, Anne-Charlotte, avocat, domiciliée Mianvaing 8, à 7911 Frasnes-lez-Anvaing.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (67118)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 28 juillet 2004, il a été mis fin au mandat de Merken, Jean-Claude, domicilié à Tihange, rue Petit-Bois 8, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Merken, Elisabeth, née le 31 août 1963 à Saint-Trond, domiciliée rue Joseph Durbuy 2/11, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Capelle, Angélique. (67119)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 28 juillet 2004, il a été mis fin au mandat de Me Brix, Françoise, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, boulevard I. Brunell 2, bte 1, à 5000 Namur, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Verduyck, Virginie, née à Namur le 22 avril 1982, actuellement domiciliée à 5000 Namur, rue des Brasseurs 31, bte 3.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Capelle, Angélique. (67120)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 28 juillet 2004, il a été mis fin au mandat de Moerens, Marcel-Henry, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de El Boustati, Abdelhakim, né à El Maksourit le 1^{er} janvier 1968, résidant à 1081 Bruxelles, rue Jules de Becker 70.

Pour copie conforme : le greffier a.d., (signé) Fr. Schroyen. (67121)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

—
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij afzonderlijke akten, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 28 juli 2004, werd verklaard dat Mevr. Polders, Marleen Maria, geboren te Lummen op 12 juni 1958 in echt met de heer Berings, wonende te Lummen, Ruitersstraat 4, handelend als voorlopig bewindvoerder en hiertoe aangesteld bij beschikking van plaatsvervangend vrederechter Karel Peeters, van het vredegerrecht van het tweede kanton te Hasselt op 4 mei 2004, over de goederen van volgende personen :

1) de heer Polders, Joseph Marcus Alfons, geboren te Lummen op 14 juni 1953, ongehuwd, wonende te Lummen, Larenstraat 84 (akte 04-217 rep. 04-448);

2) Mej. Polders, Greta Maria, geboren te Lummen op 1 mei 1962, ongehuwd, wonende te Lummen, Larenstraat 84 (akte 04-216 rep. 04-447);

krachtens de beschikking - in het Nederlands - van de plaatsvervangende vrederechter Karel Peeters, van het vredegerrecht van het tweede kanton te Hasselt, d.d. 13 juli 2004;

gemachtigd werd de nalatenschap van wijlen Mevr. Vandewijngaert, Maria, geboren te Lummen op 22 augustus 1919, in leven laatst wonende te Lummen, Meerlestraat 15, en overleden te Heusden-Zolder op 16 december 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, en teneinde dezer woonst te kiezen ter kantore van notaris Jan Lambrecht, te 3560 Lummen, Ringlaan 20.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Lummen, 3 augustus 2004.

(Get.) Marleen Polders (voorlopig bewindvoerder) (27875)

Bij afzonderlijke akten, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 28 juli 2004, werd verklaard dat Mevr. Polders, Marleen Maria, geboren te Lummen op 12 juni 1958 in echt met de heer Berings, wonende te Lummen, Ruitersstraat 4, handelend als voorlopig bewindvoerder en hiertoe aangesteld bij beschikking van plaatsvervangend vrederechter Karel Peeters, van het vredegerrecht van het tweede kanton te Hasselt op 4 mei 2004, over de goederen van volgende personen :

1) de heer Polders, Joseph Marcus Alfons, geboren te Lummen op 14 juni 1953, ongehuwd, wonende te Lummen, Larenstraat 84 (akte 04-218 rep. 04-449);

2) Mej. Polders, Greta Maria, geboren te Lummen op 1 mei 1962, ongehuwd, wonende te Lummen, Larenstraat 84 (akte 04-216 rep. 04-450);

krachtens de beschikking - in het Nederlands - van de plaatsvervangende vrederechter Karel Peeters, van het vredegerrecht van het tweede kanton te Hasselt, d.d. 13 juli 2004;

gemachtigd werd de nalatenschap van wijlen de heer Polders, Jules, geboren te Lummen op 18 maart 1925, in leven laatst wonende te Lummen, Larenstraat 84, overleden te Lummen op 27 augustus 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, en teneinde dezer woonst te kiezen ter kantore van notaris Jan Lambrecht, te 3560 Lummen, Ringlaan 20.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Lummen, 3 augustus 2004.

(Get.) Marleen Polders (voorlopig bewindvoerder) (27876)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op datum van 26 juli 2004, heeft Mevr. Janssens, Christina Maria Amanda, geboren te Heist-op-den-Berg op 8 april 1959, wonend te Bierbeek, Schoolstraat 19, handelend in haar hoedanigheid van moeder, draagster van het ouderlijk gezag van haar minderjarige kinderen :

1) Gerards, Stijn Geert Philippe, geboren te Leuven op 16 juli 1988, wonend te 3380 Bierbeek, Schoolstraat 19;

2) Gerards, Lode Bert Kris, geboren te Leuven op 4 maart 1991, wonend te 3380 Bierbeek, Schoolstraat 19.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Gerards, Dirk Henri Johannes, geboren te Lommel op 21 december 1959, in leven wonend te Bierbeek, Schoolstraat 19 en overleden te Bierbeek op 18 maart 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van M. Hugo Kuijpers, notaris te 3001 Heverlee, Scheursvest 5.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (27877)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 3 augustus 2004, heeft Maenhout, Duncan, wonende te 8300 Knokke-Heist, August Dansestraat 12, bus 23, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van Mr. Bernard Maertens, notaris, met standplaats te 8000 Brugge, Guido Gezellelaan 3, handelend als gevolmachtigde van :

Pyfferoen, Kristof Emmanuel Frans, geboren te Brugge op 25 maart 1979, wonende te 8211 Aartrijke, Aartrijksestraat 184, handelend in eigen naam;

Pyfferoen, An Aline Lora, geboren te Brugge op 17 november 1980, ongehuwd, wonende te 8211 Aartrijke, Aartrijksestraat 184, handelend in eigen naam;

Pyfferoen, Bertrand Julien Eric, geboren te Torhout op 12 oktober 1954, wonende te 8211 Aartrijke, Aartrijksestraat 164, handelend namens het bij hem wonend minderjarig kind Pyfferoen, Michiel, geboren te Brugge op 14 maart 1989;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Rotsaert, Marie Ange Nicole Monique, geboren te Brugge op 23 mei 1956, in leven laatst wonende te 8211 Aartrijke, Aartrijksestraat 164, en overleden te Zedelgem op 30 december 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Bernard Maertens, voornoemd.

Brugge, 3 augustus 2004.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Flamee. (27878)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Op 23 juli 2004;

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt;

Voor ons, L. Petrov, e.a. adjunct-griffier, is verschenen :

Pirard, Marc, advocaat, kantoorhoudend te 3840 Borgloon, Stationsstraat 50, handelend in zijn hoedanigheid van voogd, aangesteld bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 5 oktober 1998, over de verlengd minderjarige :

Corbee, Rudi Jeannine Eddy, geboren te Hasselt op 10 augustus 1957, verlengd minderjarig verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 12 juni 1989, wonende te 3600 Genk, Klotstraat 125, verblijvende Begeleidingscentrum Ter Heide, Jacob Lenaertsstraat 33, 3520 Zonhoven;

teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Gutschoven, Michel, van het vredegerecht van het kanton Genk, d.d. 26 mei 2003;

die ons in voornoemde hoedanigheid in het Nederlands verklaart :

de nalatenschap van wijlen :

Papens, Gaston Nicolas Joseph, geboren te Hasselt op 12 juni 1922, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Zeven-Septemberlaan 13, en overleden te Hasselt op 16 oktober 2002;

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notairs Van Soest, Ernst, Koningin Astridlaan 59, 3500 Hasselt.

Dit alles overeenkomstig de artikelen 378, 410, § 1, 5° en 793 van het Burgerlijk Wetboek.

Waarvan akte, door verschijner na lezing getekend met ons,

(Get.) Pirard, Marc; (get.) L. Petrov.

Voor eensluidend afschrift kosteloos afgeleverd aan Mr. Pirard, Marc, ingevolge artikel 162, 42° Wetb. Reg.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (27879)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 3 augustus 2004, heeft Van der Perren, Maria Jozefa, geboren te Bonheiden op 19 februari 1932, wonende te 3191 Boortmeerbeek, Bieststraat 240;

handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Vanderleyden, René Jozef, geboren te Boortmeerbeek op 7 mei 1931, in leven laatst wonende te 3190 Boortmeerbeek, Molenheidebaan 25, en overleden te Boortmeerbeek op 28 juli 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Denis Tuerlinckx, notaris te 3150 Haacht, Werchtersesteenweg 27.

Leuven, 3 augustus 2004.

De adjunct-griffier, (get.) K. Grisez. (27880)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

Le mercredi 23 juin 2004, nous, Gérard Collin, juge de paix du canton de Braine-l'Alleud siégeant en chambre du conseil extraordinaire, assisté de Anne Debrulle, greffier de la juridiction susdite, avons rendu l'ordonnance suivante :

En cause de :

M. Didier Henri Joseph Verriest, né le 11 février 1955 à Courtrai, domicilié avenue du Clairpré 24, à 1410 Waterloo,

Mme Monique Paulette Georgette Grosjean, née le 5 juillet 1958 à Etterbeek, domiciliée avenue du Clairpré 24, à 1410 Waterloo,

parties demandereses;

agissant en qualité d'administrateurs légaux de la personne et des biens de leur fils,

M. Guillaume Bernard Marc Verriest, né le 8 avril 1987 à Bruxelles, domicilié avenue du Clairpré 24, à 1410 Waterloo,

mineur sous autorité parentale;

Concernant la succession de :

Mme Ena Buysse, née le 14 septembre 1911 à Courcelles, domiciliée en dernier lieu avenue François Sebrecchts 40, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, décédée à Jette le 10 avril 2004,

Vu la requête déposée au greffe le 15 juin 2004 visée à cette date par le greffier;

Vu les pièces complémentaires déposées au greffe le 17 juin 2004;

Vu les articles 378 et 410 nouveaux du Code civil et les articles 1026 et suivants du Code judiciaire;

Vu les pièces déposées au dossier de procédure;

Attendu que les parties requérantes sollicitent l'autorisation au nom de leur enfant mineur d'accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de feu Ena Buysse, décédée le 10 avril 2004;

Attendu que la liste des avoirs financiers, seul élément de la succession, déposée au dossier de procédure par Me Vincent Dandoy, notaire de résidence à 5660 Mariembourg, chaussée de Roly 4, justifie que la succession est bénéficiaire;

Attendu qu'il est de l'intérêt de l'enfant mineur de faire droit à la requête ainsi qu'il sera précisé ci-après;

Par ces motifs :

Nous, juge de paix,

Faisons droit à la requête comme suit;

Autorisons les parties requérantes préqualifiées, agissant en qualité d'administrateurs légaux de la personne et des biens de leur fils, M. Guillaume Bernard Marc Verriest, né le 8 avril 1987 à Bruxelles, domicilié avenue du Clairpré 24, à 1410 Waterloo.

à accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Ena Buysse, née le 14 septembre 1911 à Courcelles, domiciliée en dernier lieu avenue François Sebrecchts 40, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, décédée à Jette le 10 avril 2004;

Disons que les sommes qui reviendront au mineur devront être versées sur un compte ouvert à son nom et frappé d'indisponibilité jusqu'à sa majorité, conformément à l'article 379 du Code civil;

Délaissions aux parties requérantes les frais de la présente procédures.

Déclarons la présente décision exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution;

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à M. le notaire Vincent Dandoy, à 5660 Mariembourg, chaussée de Roly 4.

Et nous avons signé avec le greffier, application de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires ayant été faite.

(Signé) Anne Debrulle; (signé) Gérard Collin.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) A. Debrulle. (27881)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 12 août 2004, aujourd'hui le 2 août 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Martine Devigne, greffier, chef de service :

M. Stuber, Olivier, domicilié, rue des Ruelles 45, à 6150 Anderlues, agissant en sa qualité de père et titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur d'âge :

Stuber, Joshua, né à La Louvière le 5 août 1998, domicilié avec lui;

à ce dûment autorisé en vertu d'une ordonnance du juge de paix de Fontaine-l'Évêque du 15 juillet 2004,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Poliart, Annick, de son vivant domicilié à Anderlues, rue des Ruelles 47, et décédée le 19 avril 2004 à Anderlues.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Hayot, Jean, notaire de résidence à 6150 Anderlues, chaussée de Mons 2.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 2 août 2004.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Devigne. (27882)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 3 août 2004, aujourd'hui le 3 août 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Martine Devigne, greffier, chef de service :

M. Clippe, Laurent, domicilié à 6530 Thuin, rue des Hauts Trieux 2, agissant en sa qualité de père et titulaire de l'autorité parentale de son enfant mineur :

Clippe, Arnaud, né le 17 septembre 1998, domicilié avec son père;

à ce dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 7 janvier 2004,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Maton, Brigitte, de son vivant domiciliée à Thuin, rue des Hauts Trieux 2, et décédée le 3 juin 2003 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Jacques, Legay, avocat à 6530 Thuin, avenue de la Couture 29.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 3 août 2004.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Devigne. (27883)

Tribunal de première instance de Dinant

L'an 2004, le 30 juillet, par-devant nous, Janou Colin, greffier adjoint délégué (AM 10 juillet 2002 - MB 19 juillet 2002) du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

Mme Sophie Lequeux, domiciliée à 5500 Dinant, rue du Refuge 28, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Dinant, en date du 4 mars 2004, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de ses enfants mineurs :

Adrien Hastir, né à Namur le 11 mars 1997;

Bastien Hastir, né à Namur le 4 octobre 1999;

Lynn Hastir, née à Namur le 22 mars 2002,

laquelle, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, pour et au nom de ses enfants mineurs, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Frédéric Bernard Hastir, né à Dinant le 8 novembre 1971, en son vivant domicilié à Dinant, rue du Refuge 28, et décédé à Yvoir, en date du 6 juin 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être envoyé à Me François Debouche, notaire suppléant à l'étude de Me Henri Mattot, notaire à 5500 Dinant, rue de la Station 19.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier adjoint délégué, après lecture faite.

(Signé) J. Colin; S. Lequeux.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) J. Colin. (27884)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 3 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Wera, Françoise Fernande Alice Marie Paule, licenciée en droit en notariat, née à Montegnée le 27 février 1973, demeurant à 4340 Awans (Fozz), rue Joseph Delmotte 56, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Bayram, Aliye, née à Salutas (Turquie) le 21 janvier 1967, veuve d'Ali Cevik, agissant en nom personnel, et en qualité de mère et administratrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge :

Cevik, Nuh, né à Saint-Nicolas le 2 juin 1993;

Cevik, Merve, née à Saint-Nicolas le 6 janvier 1995;

Cevik, Birsén, née à Liège le 18 septembre 1998;

tous quatre domiciliés à 4430 Ans, rue André Renard 104;

à ce, autorisée par ordonnance de la justice de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 15 juillet 2004, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Cevik, Ali, né à Katranci le 4 décembre 1964, de son vivant domicilié à Liège, rue Emile Vanderelde 384, et décédé le 13 mars 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Paul Wera, notaire à 4420 Montegnée, chaussée Roosevelt 274.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J. Diederén. (27885)

L'an 2004, le 3 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Wera, Françoise, domiciliée à 4340 Awans, rue Joseph Delmotte 56, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Varsallona, Carmela, née à Ougrée le 31 janvier 1954, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue de la Siroperie 20, agissant en qualité de mère et administratrice légale des biens de son fils mineur d'âge :

Medwed, Anthony, né à Seraing le 25 avril 1990, domiciliée avec sa mère;

et à ce, autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne rendue en date du 20 juillet 2004, ordonnance produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Medwed, Rudolf, né à Genk le 14 septembre 1952, de son vivant domicilié à Grâce-Hollogne, rue de la Siroperie 20, et décédé le 17 mars 2004 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Paul Wera, notaire à 4420 Montegnée, chaussée Roosevelt 274.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J. Diederens. (27886)

L'an 2004, le 3 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Wera, Françoise, née à Montegnée le 27 février 1973, domiciliée à Awans, rue Joseph Delmotte 56, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Ridolfi, Daniel, né à Montegnée le 4 novembre 1958, agissant conjointement avec son épouse, Raman, Jenny, née à Uccle le 7 septembre 1956, en qualité de représentants légaux de leur enfant mineur d'âge :

Ridolfi, Sophie, née à Liège le 20 février 1990;

tous domiciliés à Grâce-Hollogne, rue des Alliés 22;

et à ce, autorisés par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne rendue en date du 20 juillet 2004, ordonnance produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Sevrin, Augustin Maurice Guillaume, né à Flémalle-Grande le 16 septembre 1935, de son vivant domicilié à Liège, boulevard de la Sauvenière 144/054, et décédé le 19 avril 2004 à Saint-Nicolas.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Paul Wera, notaire à 4420 Montegnée, chaussée Roosevelt 274.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J. Diederens. (27887)

L'an 2004, le 3 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Demey, Martine, née à Liège le 26 juillet 1955, domiciliée à 4052 Beau-fays, Pré Waltéri 16, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur :

Laloux Nathan, né à Seraing le 14 avril 1992, domicilié avec sa mère;

et à ce, autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue en date du 14 août 2002, ordonnance produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Laloux, Paul Hector Alexandre, né à Mont-Saint-Guibert le 24 avril 1924, de son vivant domicilié à Liège, quai de Rome 15a/103, et décédé le 3 juin 2002 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Gilman, Frantz, notaire à 4500 Huy, rue l'Apleit 8.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Diederens. (27888)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausendvier, am 3. August, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Walter Lehnen, Chefgreffier, ist erschienen:

Frau Véronique Anne Jacqueline Joskin, Notariatsangestellte, bei Notar Renaud Lilien, mit amtsstube in 4700 Eupen, Aachener Straße 35, handelnd aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in Herenthout am 23. Juli 2004, im Namen von:

Frau Ernestine Clara Theresia Bosch, geboren zu Eupen am 19. April 1915, wohnhaft in 2270 Herenthout, Herentalse Steenweg 2.

Die Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in Eupen am 10. April 2004 verstorbenen Frau Anna Maria Bosch, geboren zu Eupen am 19. Juli 1918, zeitlebens wohnhaft in 4700 Eupen, Nispert 57, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert, ihre Rechte und Pflichten innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Louis De Backer, mit Amtsstube in 2270 Herenthout, Bouwelse Steenweg 96, geltend zu machen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) V. Joskin; W. Lehnen.

Für gleichlautende abschrift: der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier. (27889)

Gerechtig akkoord – Concordat judiciaire

Handelsgericht Eupen

Durch Urteil vom 2. August 2004 hat das Handelsgericht Eupen den, durch Urteil des hiesigen Gerichts vom 5. Februar 2004, gewährten vorläufigen Zahlungsaufschub der AG Genorm, mit Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4770 Amel, Schoppen Industriepark 53, eingetragen unter der Unternehmensnummer 0422.786.079, verlängert.

Die Entscheidung über den definitiven Zahlungsaufschub findet am 14. Oktober 2004, um 10 Uhr, in der öffentlichen Sitzung des Handelsgerichts Eupen, tagend im üblichen Sitzungssaal Klötzerbahn 27, 4700 Eupen, statt.

Für gleichlautenden Auszug: (Gez.) B. Theisen, Greffier. (27890)

Tribunal de commerce d'Eupen

Par jugement du 2 août 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a prorogé le sursis provisoire accordé par jugement du 5 février 2004, à la S.A. Genorm, ayant son siège social et d'exploitation à 4770 Amel, Schoppen Industriepark 53, inscrite sous le numéro d'entreprise 0422.786.079.

Il sera statué le 14 octobre 2004, à 10 heures, en la salle d'audience du tribunal de commerce d'Eupen, siégeant en son local habituel, Klötzerbahn 27, 4700 Eupen, sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Theisen. (27890)

Handelsgericht Eupen

Durch Urteil vom 2. August 2004 hat das Handelsgericht Eupen den, durch Urteil des hiesigen Gerichts vom 5. Februar 2004, gewährten vorläufigen Zahlungsaufschub der AG Gepat, mit Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4770 Amel, Schoppen Industriepark 53, eingetragen unter der Unternehmensnummer 0451.756.714, verlängert.

Die Entscheidung über den definitiven Zahlungsaufschub findet am 14. Oktober 2004, um 10 Uhr, in der öffentlichen Sitzung des Handelsgerichts Eupen, tagend im üblichen Sitzungssaal Klötzerbahn 27, 4700 Eupen, statt.

Für gleichlautenden Auszug: (Gez.) B. Theisen, Greffier. (27891)

Tribunal de commerce d'Eupen

Par jugement du 2 août 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a prorogé le sursis provisoire accordé par jugement du 5 février 2004, à la S.A. Gepat, ayant son siège social et d'exploitation à 4770 Amel, Schoppen Industriepark 53, inscrite sous le numéro d'entreprise 0451.756.714.

Il sera statué le 14 octobre 2004, à 10 heures, en la salle d'audience du tribunal de commerce d'Eupen, siégeant en son local habituel, Klötzerbahn 27, 4700 Eupen, sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Theisen. (27891)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 augustus 2004, is Car and Machinery Services B.V.B.A., in het kort : « CMS », Watergang 5, kaai 368, 2030 Antwerpen-3, ondernemingsnummer 0461.504.422, groothandel in motorvoertuigen, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1, en Mr. Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 3 augustus 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 2 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 september 2004, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De griffier : A. Geivaerts. (Pro deo) (27892)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 2 augustus 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Mami B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8420 De Haan, Nieuwe Steenweg 194, bus 4, feitelijk te 8400 Oostende, Brabantstraat 8, met uitbatingszetel te 8400 Oostende, Oesterbankstraat 11, met als ondernemingsnummer 0470.181.467, en met als handelsactiviteit uitbating van horecazaak.

Datum van staking van betalingen : 2 augustus 2004.

Curator : Mr. Ignace Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 2 september 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 13 september 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Cattoor. (27893)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 30 juli 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Marcobel, met zetel en uitbatingszetel te 8400 Oostende, Zandvoordestraat 358a, met ondernemingsnummer 0452.372.465, met handelsactiviteiten reparatie van laarzen, schoenen en overige artikelen van leer, vervaardiging van stoelen en zitmeubelen voor woningen en kantoren, de gespecialiseerde groothandel voor zover deze niet in een van de vorige categorieën is begrepen (bv. groothandel in touwwerk, koord, bindgaren en dergelijke, groothandel in verpakkingsmateriaal, enz.), overige reparaties van consumentenartikelen n.e.g., onder de benaming « Marco-Leer Marco-Quir ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 30 juli 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Geert Lambert, advocaat te 8400 Oostende, Batterijstraat 16.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 31 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 10 september 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (27894)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 augustus 2004, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Bricnet N.V., softwareontwikkeling in verband met de bouwwereld; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Koning Albertlaan 165, met ondernemingsnummer 0429.556.580.

Rechter-commissaris : de heer Van Verdeghe, Germaan.

Datum staking van de betalingen : 30 juli 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 september 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Torrekens, Rik, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (27895)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 augustus 2004, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Verzekeringkantoor Van Hecke Yvette B.V.B.A., in vereffening, met maatschappelijke zetel blijkens de statuten gevestigd te 9000 Gent, Bevrijdingslaan 68/C, met ondernemingsnummer 0440.964.572, handelend in zijn hoedanigheid

van gerechtelijk vereffenaar Mr. Bekaert, Didier, kantoorhoudende te 9000 Gent, Franklin Rooseveltlaan 222, aangesteld bij vonnis van 11 juni 2004 van de rechtbank van koophandel te Gent.

Rechter-commissaris : de heer Rubens, Bob.

Datum staking van de betalingen : 2 augustus 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 30 augustus 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 september 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Kempinaire, Sylvie, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (27896)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 3 augustus 2004, werd de B.V.B.A. Palian, met zetel gevestigd voorheen te 3294 Molenstede, Hongarijstraat 4, en thans te 3294 Molenstede, Reppelsebaan 47, koerierdienst, H.R. Leuven 96872, en met ondernemingsnummer 0460.301.226, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mrs. J. Celis en C. Celis, advocaten te 3290 Diest, Overstraat 49.

Rechter-commissaris : B. Leeman.

Staking van de betalingen : 3 augustus 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 3 september 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 20 september 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (27897)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 2 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. M.M. Immo, établie et ayant son siège social à 4121 Neupré (Neuville-en-Condroz), rue des Mésanges 10 (plus aucun intérêt à l'adresse), anciennement R.C. Huy 41418, pour l'exploitation d'une société immobilière, titulaire du numéro d'entreprise 0451.532.228.

Curateurs : Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33, et Olivier Evrard, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

Juge-commissaire : M. Luc Jamin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 21 septembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Hertén. (27898)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 2 août 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la société anonyme Les Deux Tilleuls, dont le siège social est statutairement établi à 6900 Marche-en-Famenne, rue Neuve 5, enregistrée dans la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0427.153.455, ayant été inscrite au R.C. Marche-en-Famenne 17028, pour l'exploitation d'un hôtel avec restaurant, auberge, débit de boissons, traiteur ainsi que les

affaires immobilières à 6940 Durbuy, section Grandhan, anciennement rue des Tilleuls 4, et actuellement Les Marchettes 20, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 20 novembre 2000.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillie inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

Les personnes considérées comme liquidateurs en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, sont Mme Chantal Rossignon, et M. Bernard Adam, domiciliés tous deux à 6940 Grand-Han, Les Marchettes 20.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (27899)

Par jugement du lundi 2 août 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la société privée à responsabilité limitée La Folie des Grandeurs, dont le siège social est établi à 6941 Bomal/Ourthe, rue de Liège 41, enregistrée dans la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0461.185.906, ayant été inscrite au R.C. Marche-en-Famenne 19830, pour l'exploitation d'un commerce de détail en décoration et articles divers à 6690 Vielsalm, rue de l'Hôtel de Ville 2, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 15 décembre 2003.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillie inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidatrice en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est Mme Myriam Nicloux, domiciliée à 6941 Bomal/Ourthe, rue de Liège 41.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (27900)

Par jugement du lundi 2 août 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la société coopérative Socoplatre, enregistrée dans la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0440.508.375, pour l'entreprise de terrassement, ayant été inscrite au R.C. Marche-en-Famenne 16191, ayant son siège social à 6666 Houffalize, section Mont, Dinez 39, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 30 mars 1995.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillie inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidatrice en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est M. Van Daele, Jean-Pol, domicilié à 6661 Houffalize, section Mont, Dinez 39.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (27901)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 30 juillet 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Agrivert Jambes S.A., dont le siège social est sis à 5100 Namur, section Jambes, chaussée de Liège 56, exploitant à la même adresse un commerce de détail en aliments pour le bétail, engrais articles pour le jardinage, en graines et semences, en combustibles solides et liquides, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0435.875.042, et anciennement au R.C. Namur 58672.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 30 juillet 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Ledoux, Jean-Marie, juge consulaire.

Curateur : Me Henry, Catherine, rue de la Pavée 7/1, 5101 Erpent.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 septembre 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (27902)

Par jugement du 27 juillet 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de L'Olivier S.P.R.L., dont le siège social est sis à Namur, avenue Jean Premier 5, exploitant à la même adresse un restaurant, service traiteur, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.463.622, et anciennement au R.C. Namur 78280.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 27 juillet 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lechien, Henri, juge consulaire.

Curateur : Me Ghislain, Paul Emmanuel, avenue de la Gare 88, 6840 Neufchâteau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 23 septembre 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (27903)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, M. Adnet, Philippe, domicilié à 5000 Namur, rue Denis-Georges Bayar 43, non inscrit au R.C. Namur, T.V.A. 690.382.949.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 3 avril 2003.

Ledit jugement donne décharge à Mes Brichart et de Nève, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27904)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C.R.I.S. Brasserie du Samson, dont le siège social est sis à 5340 Gesves, section de Mozet, Basseilles 1, exploitant un commerce de gros de boissons, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.802.338.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 27 novembre 2003.

Ledit jugement donne décharge à Me Chauvaux, Françoise, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Botton, Jacques, domicilié rue du Pré Delloye 16, à 5334 Assesse, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27905)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. L.D. Vente Service, dont le siège social est sis à 5100 Wierde, chaussée de Marche 1017, exploitant un commerce en détails en meubles, articles de literie, matelas et linge de maison, sous la dénomination « Belgique Literie », inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0465.404.218.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 26 juin 2003.

Ledit jugement donne décharge à Me Geubelle, Anne-Catherine, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Dorval, Laurent, domicilié rue de Brondia 21, à 5100 Jambes, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27906)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Michel Agnessens, domicilié à 5060 Moignelée, rue du Poncia 112, R.C. Namur 72765, T.V.A. 750.368.442.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 12 septembre 2002.

Ledit jugement donne décharge à Me Schumacker, Marielle, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit n'y avoir pas lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27907)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Divine, dont le siège social est sis à 5004 Bouge, chaussée de Louvain 300, ayant comme activité principale le commerce de détail de vêtements pour dames et accessoires, articles de chemiserie et de lingerie import-export, R.C. Namur 76052, T.V.A. 466.584.252.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 14 décembre 2000.

Ledit jugement donne décharge à Me Buchet, Benoît, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère Mme Otte, Marie-Françoise, domiciliée rue de Trémouroux 31, à 5150 Franière, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27908)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.P.R.L. Kathy Day, en liquidation, ayant son siège social à Seilles, rue du Vieux Thier 1, R.C. Namur 63560, T.V.A. 444.914.551.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 26 avril 2001.

Le dit jugement donne décharge à Me Marie-Thérèse de Neve, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère Mme Dandoy, Kathy, domiciliée rue du Vieux Thier 1, 5300 Seilles, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27909)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.C.R.L. Menuiserie Léonard, en liquidation, ayant son siège social à Namur, chaussée de Dinant 379, R.C. Namur 59870, T.V.A. 437.869.381.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 12 février 2002.

Le dit jugement donne décharge à Me Brichart, Jean, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27910)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.P.R.L. La Vedrinoise, ayant son siège social à 5140 Sombreffe-Tongrines, chaussée de Charleroi 17, R.C. Namur 66643, T.V.A. 435.335.208.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 14 décembre 2000.

Le dit jugement donne décharge à Me Bricart, Jean, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Demeure, Vital, domicilié rue de Forville 72, à 5380 Fernelmont, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27911)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.C.R.L. Varis, ayant son siège social à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, route d'Eghezée 297, R.C. Namur 76601, T.V.A. 471.356.454.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 28 septembre 2000.

Le dit jugement donne décharge à Me Marie-Thérèse De Neve, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Vanhove, José, domicilié rue du Vivier 9, à 5150 Soye, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27912)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, S.A. Garage Gerard Jaquet, dont le siège social est sis à Namur, section de Jambes, rue de Dave 276, R.C. Namur 46104, T.V.A. inconnue.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 3 octobre 1985.

Le dit jugement donne décharge à Me Brichart, Jean, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère Mme Pierard, Annie, domiciliée rue du Pont 6, à 4180 Hamoir, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27913)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, Mme Pilet, Mireille Yvonne, née le 20 février 1949, domiciliée à 5100 Jambes, Comognes de Jambes 193, exerçant l'activité de commerce de détail en fleurs et plantes d'ornement, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0692.174.281.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 31 octobre 2002.

Le dit jugement donne décharge à Me Hubert, Christophe, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité de la faillite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27914)

Par jugement prononcé le 13 juillet 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.P.R.L. B.M.R. Système, dont le siège social est sis rue Winand 22, à 5300 Andenne, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0461.966.062.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 19 février 2004.

Le dit jugement donne décharge à Mes Luc Oger et Jean-Marie Gyselinx, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur et considère Mme Degey, Anne-Marie, domiciliée à 5300 Andenne, rue Winand 22, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27915)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Tribunal de commerce de Namur

Le tribunal de commerce de Namur a prononcé par jugement du 13 juillet 2004 le report de la faillite de la S.P.R.L. Future Thinking, dont le siège social est établi à Namur, section de Daussoulx, Trieux des Mines 86, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0461.503.927.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 27 mai 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Sohet, Isabelle, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (27916)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Volgens vonnis uitgesproken op 18 juni 2004 door de raadkamer van de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Peeters, Lucas Rosalia Guillielmus (I.K. 002060183097) (R.R. 53073106768), bediende, geboren te Antwerpen op 31 juli 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Delveaux, Nicole Julienne Pierrette (I.K. 002110376658) (R.R. 44101536483), huisvrouw, geboren te Antwerpen op 15 oktober 1944, wonende te 2170 Antwerpen (Merksem), Strengen 16, verleden voor notaris Erik Van Tricht, te 2170 Antwerpen (Merksem), op 20 november 2003.

Antwerpen (Merksem), 3 augustus 2004.

Namens de echtgenoten Peeters-Delveaux : (get.) E. Van Tricht, notaris. (27917)

Bij vonnis van 15 juni 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel de akte gehomologeerd verleden voor notaris Jean-Jacques Boel, te Asse, op 29 maart 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, bestaande tussen de heer Ringoot, Louis Dominicus, gepensioneerd, geboren te Hekelgem op 1 oktober 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Van Limberghen, Augusta Joanna Rosa, gepensioneerd, geboren te Asse op 26 augustus 1931, samenwonende te 1730 Asse, Veegang 56, door de inbreng door Mevr. Van Limberghen, Augusta, van een eigendom, te Asse, Nerviërsstraat 18, Nerviërsstraat +18, Nerviërsstraat 20, en Nerviërsstraat +20, thans gekadastrerd sectie B, respectievelijk kadastraal beschreven als « building », nummer 100/H/14, als « k veeteelt » nummer 100/L/14, als « building » nummer 100/H/15, en als « magazijn », nummer 100/G/14, voor een respectieve oppervlakte van 70 ca, van 16 a 30 ca, van 6 a 89 ca en van 3 a 82 ca, dat behoort tot haar persoonlijk vermogen, in het gemeenschappelijk vermogen bestaande tussen haar en haar echtgenoot, de heer Ringoot Louis.

Voor de echtgenoten Ringoot-Van Limberghen : (get.) Jean-Jacques Boel, notaris. (27918)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 27 mei 2004, werd de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Synhaeve, Geert Eugène Denis, zaakvoerder, geboren te Kortrijk op 1 maart 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Dooms, Anne Maria Delphine (gezegd Annemie), bediende, geboren te Mechelen op 11 oktober 1963, gedomicilieerd te 8791 Waregem (Beveren-Leie),

Paanderstraat 69, houdende wijziging van het wettelijk stelsel naar het stelsel van scheiding van goederen, verleden voor Mr. Ignace Saey, geassocieerd notaris te Deerlijk, op 16 maart 2004, gehomologeerd.

(Get.) Ignace Saey, geassocieerd notaris. (27919)

Krachtens vonnis uitgesproken door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, zesde burgerlijke kamer, op 24 juni 2004, werd op verzoek van de heer Patrick Fossaert, en zijn echtgenote, Mevr. Christelle Lesage, wonende te 8930 Menen, Onderwijsplein 19, gehomologeerd de akte verleden voor notaris Thierry Devos, te Wervik, op 25 november 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel omvattende inbreng van onroerende goederen, behorend tot het eigen vermogen van de heer Patrick Fossaert, in het gemeenschappelijk vermogen der huwgemeenschap Patrick Fossaert-Lesage, Christelle.

Voor ontleidend uittreksel: voor verzoekers, (get.) Thierry Devos, notaris. (27920)

Bij verzoekschrift van 28 juli 2004 hebben de echtgenoten de heer Philip Hubert Heylen, geboren te Leut op 28 november 1963, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Laurette Verhooghe, huisvrouw, geboren te Oostende op 11 februari 1966, van Belgische nationaliteit, wonende te 3630 Maasmechelen, Bredeweg 27, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een vraag ingediend tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Thierry Velghe, te Maasmechelen, op 28 juli 2004, waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract wordt behouden en er enkel een persoonlijk onroerend goed met erop rustende hypothecaire schuld door de heer Heylen wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Voor de verzoekers: (get.) Thierry Velghe, notaris. (27921)

Volgens vonnis uitgesproken op 3 mei 2004 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Roger Albert Louis Vanden Bossche en Mevr. Bernadette Colette Jeanne Lanckmans, te Grimbergen (Strombeek-Bever), de Burtinstraat 5, verleden voor notaris Marc Grooten, te Humbeek (thans Grimbergen), op 10 februari 2004, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel: namens de echtgenoten Vanden Bossche-Lanckmans, (get.) Marc Grooten, notaris. (27922)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 27 mei 2004, werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Bernard Vanderplaetsen, te Lovendegem, op 11 maart 2004, door de echtgenoten Luc Haegeman-De Caussemaker, Vicky, wonend te 9900 Eeklo, Sint-Jansgoed 12, gehomologeerd.

Lovendegem, 20 juli 2004.

(Get.) Vanderplaetsen, notaris. (27923)

Bij vonnis van 21 juni 2004 datum van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Kurt Geysels, met standplaats te Aarschot, op 5 februari 2004, inhoudende toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen beperkt tot een onroerend goed met toepassing van zaakvervanging, inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed en toevoeging van een beding van toebedeling van het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen.

Voor de heer Artels, Hans Frans Anna, geboren te Aarschot op 17 november 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Sterckx, Carina Angelina Jozef, geboren te Herentals op 2 april 1959, wonend te 3201 Aarschot (Langdorp), Vleminkstraat 91, en zijn echtgenote, wonend te 3201 Aarschot (Langdorp), Vleminkstraat 91.

Gehuwd onder het stelsel van de scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract voor notaris Godfried Van Kerckhoven, te Aarschot op 9 juli 1981.

Voor ontleidend uittreksel: (get.) K. Geysels, notaris. (27924)

Bij verzoekschrift van 28 juli 2004 hebben de heer Samyn, Emmanuel Albert Etienne, geboren te Blankenberge op 5 juni 1972, en zijn echtgenote, Mevr. De Brucker, Herlinde Petra, geboren te Aalst op 13 mei 1969, samenwonende en gehuisvest te 9300 Aalst, Geldhofstraat 27, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, een verzoek ingediend tot homologatie van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Rodolphe Eeman, te Aalst op 28 juli 2004.

De wijziging houdt de overgang in van het stelsel van de zuivere scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers, (get.) R. Eeman, notaris. (27925)

Bij verzoekschrift de dato 30 juli 2004 gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde hebben de heer Meganck, Hans Romain Achiel, geboren te Aalst op 19 april 1966, en echtgenote, Mevr. D'Hoe, Andrea Maria, geboren te Gent op 9 september 1964, samenwonende te 9470 Denderleeuw, Geallieerdenstraat 13, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Rodolphe Eeman, te Aalst op 30 juli 2004, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen goed door Mevr. D'Hoe, Andrea.

Namens de verzoekers, (get.) R. Eeman, notaris. (27926)

Bij verzoekschrift van 14 juli 2004, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 2 augustus 2004, hebben de heer Devoldere, Eric Jerome Noël en Mevr. Arickx, Denise Simonne Clarisse, samenwonende te 8700 Tielt, Tramstraat 82, de homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Godelieve Monbaluly te Pittem, op 14 juli 2004, houdende inbreng door de echtgenoot, van een roerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Eric Devoldere-Arickx Denise, (get.) Godelieve Monbaluly, notaris. (27927)

Bij verzoekschrift van 16 juli 2004, hebben de heer Kesters, Dominicus Jos, landbouwer, geboren te Bree op 24 april 1961 (nationaal nummer 610424 233 65, identiteitskaartnummer 483 002078 47), en zijn echtgenote, Mevr. Geraerds, Linda Ida Margriet, huisvrouw, geboren te Bree op 25 februari 1964, (nationaal nummer 640225 300 17, identiteitskaartnummer 483 0019657 08), samenwonende te 3960 Bree (Tongerlo), Bosstraat 101, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de homologatie gevraagd van de akte verleden op 16 juli 2004, voor het ambt van notaris Anita Indekeu, te Neeroeteren (Maaseik), waarbij zij het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, waaraan zij onderworpen zijn, hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1398 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, en waarbij de heer Kesters, Dominicus Jos voornoemd, de hem persoonlijk toebehorende onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht.

Neeroeteren (Maaseik), 3 augustus 2004.

(Get.) A. Indekeu, notaris. (27928)

Bij vonnis, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 20 april 2004, werd de akte, verleden voor Mr. Jan Myncke, notaris te Gent, op 24 februari 2004, inhoudende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, meer bepaald een wijziging in het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd, tussen de heer Christophe Roger De Vriese, en zijn echtgenote, Mevr. Veerle Sylvie Leen Van Coster, samenwonende te Zingem, Kolmstraat 8, gehomologeerd.

(Get.) Jan Myncke, notaris. (27929)

Par jugement en date du 19 mai 2004, le tribunal de première instance de Namur a homologué l'acte passé par le notaire Vincent Dapsens, à Marchin, le 30 mars 2004.

Aux termes de cet acte, M. Reynders, Jean-Pierre Emmanuel Ghislain, né à Hamois le 18 mai 1957 (NN 57.05.18 165-42), et son épouse, Mme Gillet, Françoise Marie Marcelle Georgette Paule, née à Huy le 31 décembre 1953 (NN 53.12.31 184-83), domiciliés ensemble à Ohey, rue Taille Guerry 10, mariés à Ohey le 19 septembre 1987 sous le régime légal à défaut de contrat de mariage ont modifié leur régime matrimonial en maintenant le régime de la communauté des biens avec apport à cette communauté d'un immeuble par M. Reynders.

Marchin, le 3 août 2004.

(Signé) V. Dapsens, notaire. (27930)

Par requête en date du 8 juillet 2004, M. Gramme, Pierre Henri Marcel, ouvrier, né à Hermalle-sous-Argenteau le 28 octobre 1972 (NN 72.10.28 311-43), et son épouse, Mme Dessefawe, Emmanuelle Andrée Clara, ouvrière, née à Rocourt le 2 novembre 1967 (NN 67.11.02 030-36), tous deux de nationalité belge, domiciliés ensemble à 4683 Oupeye (Vivegnis), rue de la Digue 86, ont sollicité du tribunal de première instance de Liège, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Frédéric Binot, notaire à Oupeye (Vivegnis), le 8 juillet 2004, et visant à faire apport au patrimoine commun d'un élément actif.

(Signé) F. Binot, notaire. (27931)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par jugement du 28 juin 2004, le tribunal de première instance de Verviers a désigné Me Serge Belleflamme, avocat, place de Rome 12, à 4960 Malmedy, en qualité de curateur à la succession vacante de Delvaux, Georges, né à Verviers le 26 juillet 1939, divorcé de Monique Marie Henriette Busch, de son vivant domicilié à 4950 Waimès (Ovifat), rue des Nouveaux Champs 51, et décédé à Verviers le 24 octobre 2001.

Les créanciers sont invités à faire connaître, dans le mois de la présente publication, le montant qui leur est dû à l'adresse du curateur.

(Signé) Serge Belleflamme, avocat. (27932)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par jugement prononcé le 14 juillet 2004, le tribunal de première instance de Neufchâteau a désigné Me Alexandra Gardeur, avocat à 6840 Neufchâteau, chaussée de France 10, en qualité de curateur à la succession vacante de Boutard, Marie, née à Paliseul le 26 décembre 1921, en son vivant domiciliée à Libramont-Chevigny, section Saint-Pierre, rue Fosse Moray 11, et décédée le 30 avril 2003 à Libramont-Chevigny.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-A. Miny. (27933)